叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 反奴隶制诗歌 1.(anti-slavery Poems 1.) 000001

2. 反奴隶制诗歌 1.(anti-slavery Poems 1.) 000002

3. 反奴隶制诗歌 1.(anti-slavery Poems 1.) 000003

4. 反奴隶制诗歌 1.(anti-slavery Poems 1.) 000004

5. 反奴隶制诗歌 1.(anti-slavery Poems 1.) 000005

6. 反奴隶制诗歌 1.(anti-slavery Poems 1.) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

反奴隶制诗歌 1.(Anti-Slavery Poems 1.)
第1/6页

[ðɪs] ['i:bʊk] [wʌz; wəz] [prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
This eBook was produced by David Widger
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰

这本电子书由大卫·威杰制作。

['ænti] - ['sleɪvəri] ['poʊəmz]
ANTI - SLAVERY POEMS
反对 - 奴隶制 诗歌

反奴隶制诗歌

['sɔŋz] [ʌv; əv] ['leɪbər] [ænd; ənd] [rɪ'fɔ:rm]
SONGS OF LABOR AND REFORM
歌曲 的 劳动 和 改革

劳动与改革之歌

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒɑ:n] ['gri:nˌli:f] ['hwitiə]
JOHN GREENLEAF WHITTIER
约翰 绿叶 惠蒂尔

约翰·格林利夫·惠蒂尔

['kɑ:ntents] :
CONTENTS :
内容 :

内容:

['ænti] - ['sleɪvəri] ['poʊəmz] :
ANTI - SLAVERY POEMS :
反对 - 奴隶制 诗歌 :

反奴隶制诗歌:

[tu:; tə] ['wɪljəm] [lɔɪd] ['gærɪsn]
TO WILLIAM LLOYD GARRISON
到 威廉 劳埃德 驻军

致威廉·劳埃德·加里森

[tu:'sæn] [ˌlu:vər'tʃʊr]
TOUSSAINT L'OUVERTURE
杜桑 卢维杜尔

图桑·卢维杜尔

[ðə; ði] [sleɪv] - [ʃɪps] [ɪkˌspɑ:stʃu'leɪʃn] [hɪm] : " [ðaʊ] , [hu:z] ['prez(ə)ns] [went] [bɪ'fɔ:r] "
THE SLAVE - SHIPS EXPOSTULATION HYMN : " THOU , WHOSE PRESENCE WENT BEFORE "
这 奴隶 - 船舶 解释 圣歌 : " 你 , 谁 在场 去 前 "
[ðə; ði] ['jæŋki] [gɜ:rl]
THE YANKEE GIRL
这 洋基队 女孩

奴隶船揭露赞歌:“你，你的临在引领着”《扬基女孩》

[ðə; ði] ['hʌntərz] [ʌv; əv] [men] ['stænzə] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪmz] ['klerɪkl] [ə'presəs] [ə; eɪ] ['sʌmənz]

THE	HUNTERS	OF	MEN	STANZAS	FOR	THE	TIMES	CLERICAL	OPPRESSORS	A	SUMMONS
这	猎人	的	男士	诗节	为了	这	时代	文员	压迫者	一个	传票

[tuː; tə] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['tɔməs] [ðə; ði] ['mɔːrəl] ['wɔːrfer] ['rɪtnɝ] [ðə; ði] ['pæstərəl] ['letər]

TO	THE	MEMORY	OF	THOMAS	THE	MORAL	WARFARE	RITNER	THE	PASTORAL	LETTER
到	这	记忆	的	托马斯	这	道德	战争	里特纳	这	牧灵	信

[hɪm] :

HYMN	:
圣歌	:

猎杀人类的诗节 时代诗节 神职人员压迫者 纪念托马斯 道德战争 里特纳 牧函 赞美诗:

" [oʊ] ['hoʊli] ['fɑːðər] !

"	O	HOLY	FATHER	!
"	哦	圣	父亲	!

"哦，圣父!

[dʒʌst] [ænd; ənd] [truː] " [ðə; ði] [ˌfer'wel] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [vər'dʒɪniə] [sleɪv] ['mʌðər] [ˌpensl'veɪniə]

JUST	AND	TRUE	"	THE	FAREWELL	OF	A	VIRGINIA	SLAVE	MOTHER	PENNSYLVANIA
只是	和	真的	"	这	告别	的	一个	弗吉尼亚州	奴隶	母亲	宾夕法尼亚州

[hɔːl]

HALL
大厅

《公正而真实》: 一位弗吉尼亚奴隶母亲的告别 宾夕法尼亚大厅

[ðə; ði] [nuː] [jɪr] [ðə; ði] ['relɪk] [ðə; ði] ['wɝːldz] [kən'venʃ(ə)n] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [tuː; tə] [vər'dʒɪniə]

THE	NEW	YEAR	THE	RELIC	THE	WORLD'S	CONVENTION	MASSACHUSETTS	TO	VIRGINIA
这	新的	年	这	遗迹	这	世界的	习俗	马萨诸塞州	到	弗吉尼亚州

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [sleɪv] [ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv] [dʒɑːn] [el] . [braʊn]

THE	CHRISTIAN	SLAVE	THE	SENTENCE	OF	JOHN	L	.	BROWN
这	基督教	奴隶	这	句子	的	约翰	L	.	棕色的

新年、圣物、世界大会、从马萨诸塞州到弗吉尼亚州、基督徒奴隶、约翰·L·布朗的判决

['teksəs]

TEXAS
德克萨斯州

德克萨斯州

[vɔɪs] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋgləɪnd]

VOICE	OF	NEW	ENGLAND
嗓音	的	新的	英格兰

新英格兰之声

[tuː; tə] ['fænjuːɪl] [hɔːl]

TO	FANEUIL	HALL
到	法尼尔	大厅

前往法尼尔厅

[tuː; tə] [ˌmæsə'tʃuːsɪts]

TO	MASSACHUSETTS
到	马萨诸塞州

前往马萨诸塞州

[nuː] ['hæmpʃə]

NEW	HAMPSHIRE
新的	汉普郡

新罕布什尔

[ðə; ði] [paɪn] - [triː]

THE	PINE	-	TREE
这	松树	-	树

松树

[tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌðərn] ['steɪtsmən]
TO **A** **SOUTHERN** **STATESMAN**
到 一个 南部 政治家

致一位南方政治家

[æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən]
AT **WASHINGTON**
在 华盛顿

在华盛顿

[ðə; ði] ['brændɪd] [hænd]
THE **BRANDED** **HAND**
这 品牌 手

烙印之手

[ðə; ði] [friːd] ['aɪləndz]
THE **FREED** **ISLANDS**
这 自由 岛屿

自由群岛

[ə; eɪ] ['letər]
A **LETTER**
一个 信

一封信

[laɪnz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['klerɪkl] [frend]
LINES **FROM** **A** **LETTER** **TO** **A** **YOUNG** **CLERICAL** **FRIEND**
线条 从 一个 信 到 一个 年轻的 文员 朋友

写给一位年轻牧师朋友的信中的几行文字

['dænjəl] ['niːl]
DANIEL **NEALL**
丹尼尔 尼尔

丹尼尔·尼尔

[sɔːŋ] [ʌv; əv] [sleɪvz] [ɪn] [ðə; ði] ['dezərt]
SONG **OF** **SLAVES** **IN** **THE** **DESERT**
歌曲 的 奴隶 在 这 沙漠

沙漠奴隶之歌

[tuː; tə] ['deləwɛə]
To **DELAWARE**
到 特拉华州

致特拉华州

['jɔːrktaʊn]
YORKTOWN
约克镇

约克镇

['rændɔlf] [ʌv; əv] ['roʊəˌnoʊk]
RANDOLPH **OF** **ROANOKE**
兰道夫 的 罗阿诺克

罗阿诺克的兰道夫

[ðə; ði] [lɔːst] ['steɪtsmən]
THE **LOST** **STATESMAN**
这 丢失的 政治家

失落的政治家

[ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv] [ˌmɑːrtɪ'nik]
THE **SLAVES** **OF** **MARTINIQUE**
这 奴隶 的 马提尼克岛

马提尼克岛的奴隶

[ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːrtər] - ['breikəz]
THE CURSE OF THE CHARTER - BREAKERS
这 诅咒 的 这 宪章 - 断路器

违反宪章者的诅咒

['piːən]
PAEAN
颂歌

颂歌

[ðə; ði]['kraɪsɪs]
THE CRISIS
这 危机

危机

[laɪnz] [ɑːn][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['pʌblɪʃər]
LINES ON THE PORTRAIT OF A CELEBRATED PUBLISHER
线条 在 这 肖像 的 一个 著名 出版商

关于一位著名出版商肖像的几行文字

[dɜːn] [ə; eɪ] ['sæbəθ] [siːn] [ɪn] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [deɪ] ['məulɔk] [ɪn] [steɪt] [striːt] [ə'fɪʃ(ə)l] ['paɪəti]
DERNE A SABBATH SCENE IN THE EVIL DAY MOLOCH IN STATE STREET OFFICIAL PIETY
德尔内 一个 安息日 场景 在 这 邪恶的 天 摩洛克 在 状态 街道 官方的 虔诚
[ðə; ði] [ren'dɪʃ(ə)n] [ə'rɪzn] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] - [fɔːr; fər] ['raɪtʃəsnəs] - [seɪk] [ðə; ði]
THE RENDITION ARISEN AT LAST THE HASCHISH FOR RIGHTEOUSNESS ' SAKE THE
这 演绎 出现 在 最后的 这 - 为了 义 - 清酒 这
['kænzəs] ['ɛməgrənts] ['letər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meθədɪst] [ɪ'pɪskəpl]
KANSAS EMIGRANTS LETTER FROM A MISSIONARY OF THE METHODIST EPISCOPAL
堪萨斯州 移民 信 从 一个 传教士 的 这 卫理公会 主教
[tʃɜːrtʃ] [saʊθ] ,
CHURCH SOUTH ,
教会 南 ,

邪恶之日安息日场景 摩洛在州街 官方虔诚 最终的演绎 为了正义的哈什什 堪萨斯移民 来自南方卫理公会传教士的信

[ɪn] ['kænzəs] , [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] ['beriəl] [ʌv; əv] ['bɑːrbər] [tuː; tə]
IN KANSAS , TO A DISTINGUISHED POLITICIAN BURIAL OF BARBER TO
在 堪萨斯州 , 到 一个 杰出的 政治家 葬礼 的 理发师 到
[ˌpensl'veɪniə] [lə] [ˌmɛ'reɪ] [diː'ju] ['sɪgnə] .
PENNSYLVANIA LE MARAIS DU CYGNE .
宾夕法尼亚州 LE 玛莱区 杜 天鹅 .

在堪萨斯州，一位杰出的政治家巴伯的葬礼在宾夕法尼亚州举行，地点是天鹅沼泽。

[ðə; ði] [pæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [si'erə] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ?
THE PASS OF THE SIERRA A SONG FOR THE TIME WHAT OF THE DAY ?
这 经过 的 这 塞拉 一个 歌曲 为了 这 时间 什么 的 这 天 ?

塞拉山口，一首献给时代的歌，今天是什么日子?

[ə; eɪ] [sɔːŋ] ,
A SONG ,
一个 歌曲 ,

一首歌,

[ɪn'skraɪbd] [tuː; tə][ðə; ði] ['frɪmɑːnt] [klʌbz] [ðə; ði] [ˌpænə'ræmə] [ɑːn][ə; eɪ] [prer] - [bʊk] [ðə; ði]
INSCRIBED TO THE FREMONT CLUBS THE PANORAMA ON A PRAYER - BOOK THE
铭文 到 这 弗里蒙特 俱乐部 这 全景 在 一个 祷告 - 书 这
['sʌmənz] [tuː; tə] ['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['suːɜːd]
SUMMONS TO WILLIAM H . SEWARD
传票 到 威廉 H . 西沃德

题赠弗里蒙特俱乐部 祈祷书上的全景图 致威廉·H·西沃德的召唤

[ɪn] [wɔːr] [taɪm] .
IN WAR TIME .
在 战争 时间 .

战时。

[tuː; tə]['sæmjuəl][iː] . ['suːəl] [ænd; ənd] ['hɛriːət] ['dʌbljuː] . ['suːəl] [ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [ə; eɪ]
TO SAMUEL E . SEWALL AND HARRIET W . SEWALL THY WILL BE DONE A
到 塞缪尔 E . 塞沃尔 和 哈丽特 W . 塞沃尔 你的 将要 是 完毕 一个
[wɜːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['aʊər] " ['aɪn] [fɛst] [bɜːrg] [ɪst] ['ʌnsɝ] ['gɑːt] " [tuː; tə][dʒɑːn][siː] . ['frɪmɑːnt]
WORD FOR THE HOUR " EIN FESTE BURG IST UNSER GOTT " TO JOHN C . FREMONT
单词 为了 这 小时 " 雇主识别号 节日 伯格 IST 乌瑟 得到 " 到 约翰 C . 弗里蒙特

致塞缪尔·E·塞沃尔和哈丽特·W·塞沃尔：愿祢的旨意成就。谨以此语献给约翰·C·弗里蒙特："Ein feste burg ist unser gotta"（上帝是我们坚固的堡垒）。

[ðə; ði] ['wɔtʃəz] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃmən] ['mɪθrɪˌdeɪts] [æt; ət] ['kaɪɔs] [æt; ət] [pɔːrt] ['rɔɪəl] [æs'triːə]
THE WATCHERS TO ENGLISHMEN MITHRIDATES AT CHIOS AT PORT ROYAL ASTRAEA
这 观察者 到 英国人 米特里达特斯 在 希俄斯岛 在 港口 皇家 阿斯特拉亚

守望者们在希俄斯岛皇家港阿斯特拉亚向英国人报告米特里达特斯。

[æt; ət][ðə; ði] ['kæpɪtl] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] ['ɔːtəm] [ʌv; əv] - [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .
AT THE CAPITOL THE BATTLE AUTUMN OF 1862 OF ST .
在 这 国会大厦 这 战斗 秋天 的 - 的 英石 .

1862 年秋季在国会大厦发生的圣徒之战

['hɛlɪnəz] ['aɪlənd] , [es] . [siː] . [ðə; ði] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n] [ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri]
HELENA'S ISLAND , S . C . THE PROCLAMATION ANNIVERSARY
海伦娜的 岛 , S . C . 这 公告 周年纪念日

南卡罗来纳州海伦娜岛 公告周年纪念

['poʊəm] ['bɑːrbrə] [friːtʃi] [hæt][ðə; ði][bɜːrdz] [sed] [ðə; ði]['mænt(ə)l][ʌv; əv][ˌes 'tiː] .
POEM BARBARA FRIETCHIE HAT THE BIRDS SAID THE MANTLE OF ST .
诗 芭芭拉 薯条 帽子 这 鸟类 说 这 地幔 的 英石 .

芭芭拉·弗里奇的诗《鸟儿说》圣人的斗篷

[dʒɑːn][diː] [mɑːtrə] [lædz] ['diːoʊ] ! [hɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] [æt; ət]
JOHN DE MATRA LADS DEO ! HYMN FOR THE CELEBRATION OF EMANCIPATION AT
约翰 德语 马特拉 小伙子们数据执行官 ! 圣歌 为了 这 庆典 的 解放 在
['nuːˌbɛriˌpɔːrt]
NEWBURYPORT
纽伯里波特

约翰·德·马特拉，伙计们，上帝！纽伯里波特解放庆典赞美诗

['æftər] [ðə; ði] [wɔːr] .
AFTER THE WAR .
后 这 战争 .

战后。

[ðə; ði] [piːs] ['ɔːtəm] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɜːrti] - [naɪnθ] ['kɑːŋgrəs] [ðə; ði] [haɪv] [æt; ət] ['getiz,bəːg]
THE PEACE AUTUMN TO THE THIRTY - NINTH CONGRESS THE HIVE AT GETTYSBURG
这 和平 秋天 到 这 三十 - 第九 国会 这 蜂巢 在 葛底斯堡
['haʊərd] [æt; ət] [æt'læntə]
HOWARD AT ATLANTA
霍华德 在 亚特兰大

和平之秋，献给第三十九届国会，葛底斯堡的蜂巢，亚特兰大的霍华德

[ðə; ði] [ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] [gruːp] [ðə; ði]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] ['sɪŋərz] ['gærɪsn]
THE EMANCIPATION GROUP THE JUBILEE SINGERS GARRISON
这 解放 团体 这 禧年 歌手 驻军

解放团体 禧年歌手 驻军

['sɔŋz] [ʌv; əv] ['leɪbər] [ænd; ənd] [rɪ'fɔ:rm] :
SONGS OF LABOR AND REFORM :
歌曲 的 劳动 和 改革 :

劳动与改革之歌:

[ðə; ði] ['kweɪkər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊldən] [taɪm] [dɪ'mɑ:krəsi] [ðə; ði] ['gæloʊz] [si:d] - [taɪm] [ænd; ənd]
THE QUAKER OF THE OLDEN TIME DEMOCRACY THE GALLOWS SEED - TIME AND
这 贵格会 的 这 古老的 时间 民主 这 绞刑架 种子 - 时间 和
['hɑ:rvɪst] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'fɔ:məz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ]
HARVEST TO THE REFORMERS OF ENGLAND
收成 到 这 改革者 的 英格兰

旧时民主时代的贵格会教徒 绞刑架 播种与收获 致英国的改革者

[ðə; ði]['hju:mən] ['sækrɪfaɪs] ['sɔŋz] [ʌv; əv] ['leɪbər] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['ʃu:meɪkər] [ðə; ði] ['fɪʃərmən]
THE HUMAN SACRIFICE SONGS OF LABOR DEDICATION THE SHOEMAKERS THE FISHERMEN
这 人类 牺牲 歌曲 的 劳动 奉献 这 鞋匠 这 渔民
[ðə; ði] ['lʌmbəmən] [ðə; ði] [ʃɪp] - ['bɪldərz] [ðə; ði] ['droʊvərz]
THE LUMBERMEN THE SHIP - BUILDERS THE DROVERS
这 伐木工 这 船 - 建筑商 这 司机

献祭人祭的劳动之歌 鞋匠 渔民 伐木工 造船工 牧牛人

[ðə; ði] ['hʌskər] [ðə; ði] [rɪ'fɔ:rmər] [ðə; ði] [pi:s] [kən'venʃ(ə)n]
THE HUSKERS THE REFORMER THE PEACE CONVENTION
这 内布拉斯加大学玉米人队 这 改革者 这 和平 习俗

内布拉斯加大学改革者和平大会

[æt; ət] ['brʌslz] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] [fɔ:r; fər] [det]
AT BRUSSELS THE PRISONER FOR DEBT
在 布鲁塞尔 这 囚犯 为了 债务

在布鲁塞尔，债务囚徒

[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['tʊrɪsts] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv][oʊld][tu:; tə]['paɪəs][ˌaɪ'ɛks] .
THE CHRISTIAN TOURISTS THE MEN OF OLD TO PIUS IX .
这 基督教 游客 这 男士 的 老的 到 皮乌斯 第九章 .

基督教游客，从古人到庇护九世。

['kælɪf] [ɪn] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən]['aʊər; ɑ:r] [steɪt] [ðə; ði] ['prizənəz] [ʌv; əv] ['neɪpəlz] [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv]
CALEF IN BOSTON OUR STATE THE PRISONERS OF NAPLES THE PEACE OF
小牛 在 波士顿 我们的 状态 这 囚犯 的 那不勒斯 这 和平 的
['jʊrəp] [æs'tri:ə] [ðə; ði] [ˌdisin'θrɔ:l]
EUROPE ASTRAEA THE DISENTHRALLED
欧洲 阿斯特拉亚 这 解除束缚

卡莱夫在波士顿 我们的州 那不勒斯囚徒 欧洲和平 阿斯特蕾亚 被解放者

[ðə; ði] [pʊr] ['voʊtər] [ɑ:n] [ɪ'lekʃ(ə)n] [deɪ]
THE POOR VOTER ON ELECTION DAY
这 贫穷的 选民 在 选举 天

选举日的贫困选民

[ðə; ði] [dri:m] [ʌv; əv] ['paɪoʊ] ['noʊnoʊ][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ðə; ði] [nu:] ['eksədəs][ðə; ði] ['kɑ:ŋkwest] [ʌv; əv]
THE DREAM OF PIO NONO THE VOICES THE NEW EXODUS THE CONQUEST OF
这 梦 的 公共信息官 不诺 这 声音 这 新的 出埃及记 这 征服 的
['fɪnlənd]
FINLAND
芬兰

皮奥·诺诺之梦 声音 新出埃及记 征服芬兰

[ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] [ɪˈlekʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [pəˈruːdʒiə, peˈruːdʒɑː] [ˈɪtəli] [ˈfriːdəm] [ɪn] [brəˈzɪl] [ˈæftər]

THE	EVE	OF	ELECTION	FROM	PERUGIA	ITALY	FREEDOM	IN	BRAZIL	AFTER
这	前夕	的	选举	从	佩鲁贾	意大利	自由	在	巴西	后

[ɪˈlekʃ(ə)n] [dɪsˈɑːrməmənt] [ðə; ði] [ˈprɑːbləm] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] [ɑːn] [ðə; ði] [bɪg] [hɔːrn]

ELECTION	DISARMAMENT	THE	PROBLEM	OUR	COUNTRY	ON	THE	BIG	HORN
选举	裁军	这	问题	我们的	国家	在	这	大的	喇叭

意大利佩鲁贾大选前夕；巴西大选后的自由；裁军问题；我们位于大角山脉的国家

[noʊts]

NOTES
笔记

笔记

['ænti] - ['sleɪvəri] ['poʊəmz]

ANTI	-	SLAVERY	POEMS
反对	-	奴隶制	诗歌

反奴隶制诗歌

[tuː; tə] ['wɪljəm] [lɔɪd] ['gærɪsn]

TO	WILLIAM	LLOYD	GARRISON
到	威廉	劳埃德	驻军

致威廉·劳埃德·加里森

['tʃæmpiən] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [groʊn] [bɪ'niːθ]

CHAMPION	of	those	who	groan	beneath
冠军	的	那些	WHO	呻吟	下面

为那些在底层呻吟的人们挺身而出

[-] ['aɪərn][hænd]

Oppression's	iron	hand
压迫的	铁	手

压迫的铁腕

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] ['penjəri] , [heɪt] , [ænd; ənd] [deθ] ,

In	view	of	penury	,	hate	,	and	death	,
在	看法	的	贫困	,	恨	,	和	死亡	,

鉴于贫困、仇恨和死亡，

[aɪ] [siː] [ðiː] ['fɪrləs] [stænd] .

I	see	thee	fearless	stand	.
我	看	你	无畏	站立	.

我看到你无所畏惧地站立着。

[stɪl] ['berɪŋ] [ʌp] [ðaɪ] ['lɔːfti] [braʊ] ,

Still	bearing	up	thy	lofty	brow	,
仍然	轴承	向上	你的	高远	眉头	,

你依然昂首挺胸，

[ɪn][ðə; ði] ['stedfæst] [streŋθ] [ʌv; əv] [truːθ] ,

In	the	steadfast	strength	of	truth	,
在	这	坚定不移	力量	的	真相	,

在真理的坚定力量中，

[ɪn] ['mænhʊd] ['siːlɪŋ] [wel] [ðə; ði] [vaʊ]

In	manhood	sealing	well	the	vow
在	男子气概	密封	出色地	这	发誓

成年后，他很好地履行了誓言

[ænd; ənd] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [ðaɪ] [juːθ] .

And	promise	of	thy	youth	.
和	承诺	的	你的	青年	.

还有你青春的承诺。

[goʊ][ɑːn] , [fɔːr; fər] [ðaʊ] [hæst] ['tʃoʊzn] [wel] ;
Go **on** **,** **for** **thou** **hast** **chosen** **well** **;**
去 在 , 为了 你 哈斯特 选定 出色地 ;

继续前进吧，因为你做出了正确的选择;

[ɑːn][ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][gɑːd] !
On **in** **the** **strength** **of** **God** **!**
在 在 这 力量 的 上帝 !

靠着上帝的力量!

[lɔːŋ] [æz; əz][wʌn]['hjuːmən] [hɑːrt] [ʃæl; ʃəl] [swel]
Long **as** **one** **human** **heart** **shall** **swell**
长的 作为 一 人类 心 将 膨胀

只要一颗人类的心还在跳动

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['taɪrənts] [rɑːd] .
Beneath **the** **tyrant's** **rod** **.**
下面 这 暴君的 杆 .

在暴君的权杖之下。

[spiːk] [ɪn][ə; eɪ] ['slʌmbɝɪŋ] ['neɪʃənz] [ɪr] ,
Speak **in** **a** **slumbering** **nation's** **ear** **,**
说话 在 一个 沉睡 国家的 耳朵 ,

在沉睡的国度耳边低语，

[æz; əz] [ðaʊ] [hæst]['evər]['spoʊkən] ,
As **thou** **hast** **ever** **spoken** **,**
作为 你 哈斯特 曾经 说 ,

正如你一直以来所说的那样，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ded] [ɪn][sɪn][ʃæl; ʃəl] [hɪr] ,
Until **the** **dead** **in** **sin** **shall** **hear** **,**
直到 这 死的 在 罪 将 听到 ,

直到那些死于罪恶中的人听到

[ðə; ði] [-] [lɪŋk][biː; bi]['broʊkən] !
The **fetter's** **link** **be** **broken** **!**
这 费特的 关联 是 破碎的 !

挣脱束缚!

[aɪ] [lʌv] [ðiː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brʌðɝz] [lʌv] ,
I **love** **thee** **with** **a** **brother's** **love** **,**
我 爱 你 和 一个 兄弟 爱 ,

我以兄弟之爱爱你，

[aɪ] [fiːl] [maɪ] ['pʌlsɪz] [θrɪl] ,
I **feel** **my** **pulses** **thrill** **,**
我 感觉 我的 脉冲 刺激 ,

我感觉心跳加速，

[tuː; tə][mɑːrk][ðaɪ]['spɪrɪt] [sɔːr] [ə'bʌv]
To **mark** **thy** **spirit** **soar** **above**
到 标记 你的 精神 翱翔 多于

彰显你翱翔于天际的灵魂

[ðə; ði][klaʊd][ʌv; əv]['hjuːmən] [ɪl] .
The **cloud** **of** **human** **ill** **.**
这 云 的 人类 患病的 .

人类疾病的阴云。

[maɪ] [hɑːrt] [hæθ] [liːpt] [tuː; tə] ['ænsər] [ðaɪn] ,
My **heart** **hath** **leaped** **to** **answer** **thine** **,**
我的 心 有 跳跃 到 回答 你的 ,

我的心已跃然纸上，想要回应你的心声。

[ænd; ənd]['ekoʊ] [bæk] [ðaɪ] [wɜːrdz] ,

And	echo	back	thy	words	,
和	回声	后退	你的	字	,

并回荡你的话语，

[æz; əz] [liːps] [ðə; ði] ['wɔːriərz] [æt; ət][ðə; ði] [ʃaɪn]

As	leaps	the	warrior's	at	the	shine
作为	跳跃	这	战士们	在	这	闪耀

战士跃向光芒

[ænd; ənd] [flæʃ] [ʌv; əv]['kɪndrəd] [swɔːdz] !

And	flash	of	kindred	swords	!
和	闪光	的	亲属	剑	!

一道同族利剑的闪光!

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ðaʊ] [ɑːrt] [ræʃ] [ænd; ənd][veɪn] ,

They	tell	me	thou	art	rash	and	vain	,
他们	告诉	我	你	艺术	皮疹	和	徒劳	,

他们说你鲁莽虚荣，

[ə; eɪ] ['sɜːrtʃər] ['æftər] [feɪm] ;

A	searcher	after	fame	;
一个	搜索者	后	名声	;

一个追求名利的人;

[ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt] ['straɪvɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə][geɪn]

That	thou	art	striving	but	to	gain
那	你	艺术	努力	但	到	获得

你努力奋斗的目的只是为了获得

[ə; eɪ] [lɔːŋ] - [ɪn'dʊrɪŋ] [neɪm] ;

A	long	-	enduring	name	;
一个	长的	-	持久	姓名	;

一个流传至今的名字;

[ðæt] [ðaʊ] [hæst] [nɜːrvd] [ðə; ði] [æfrɪks] [hænd]

That	thou	hast	nerved	the	Afric's	hand
那	你	哈斯特	神经质	这	非洲的	手

你已激怒了非洲人

[ænd; ənd] ['stiːld] [ðə; ði] [æfrɪks] [hɑːrt] ,

And	steeled	the	Afric's	heart	,
和	钢铁般的意志	这	非洲的	心	,

并磨砺了非洲人的意志，

[tuː; tə] [ʃeɪk] [ə'lɔːft][hɪz; ɪz]['vendʒf(ə)l][brænd] ,

To	shake	aloft	his	vengeful	brand	,
到	摇	高空	他的	复仇的	品牌	,

为了高举他复仇的烙印，

[ænd; ənd][rend][hɪz; ɪz] [tʃeɪn] [ə'pɑːrt] .

And	rend	his	chain	apart	.
和	撕裂	他的	链	除	.

把他的锁链扯断。

[hæv; həv][aɪ][nɑːt] [noʊn] [ðiː] [wel] , [ænd; ənd] [riːd]

Have	I	not	known	thee	well	,	and	read
有	我	不是	已知	你	出色地	,	和	读

难道我不了解你，读过你的书吗?

[ðaɪ] ['maɪti] ['pɜːrpəs] [lɔːŋ] ?

Thy	mighty	purpose	long	?
你的	强大的	目的	长的	?

你伟大的计划持续了多久?

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ]['traɪəlz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [meɪd]

And	**watched**	**the**	**trials**	**which**	**have**	**made**
和	观看	这	试验	哪个	有	制成

并目睹了由此产生的种种考验。

[ðaɪ] ['hjuːmən]['spɪrɪt] [strɔːŋ] ?

Thy	**human**	**spirit**	**strong**	**?**
你的	人类	精神	强的	?

你的精神力量强大吗?

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ðə; ðɪ] - ['diːmən] [breθ]

And	**shall**	**the**	**slanderer's**	**demon**	**breath**
和	将	这	-	恶魔	气息

诽谤者的恶魔之息

[ə'veɪl][wɪð; wɪθ][wʌn][laɪk][ˌem 'iː] ,

Avail	**with**	**one**	**like**	**me**	**,**
可用	和	一	喜欢	我	,

像我这样的人可以提供帮助,

[tuː; tə][dɪm][ðə; ðɪ] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv][maɪ] [feɪθ]

To	**dim**	**the**	**sunshine**	**of**	**my**	**faith**
到	暗淡	这	阳光	的	我的	信仰

使我信仰的阳光黯淡

[ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] [trʌst] [ɪn] [ðiː] ?

And	**earnest**	**trust**	**in**	**thee**	**?**
和	认真	相信	在	你	?

而我对你却真心信赖?

[goʊ][ɑːn] , [ðə; ðɪ] ['dægərz] [pɔɪnt] [meɪ] [gler]

Go	**on**	**,**	**the**	**dagger's**	**point**	**may**	**glare**
去	在	,	这	匕首的	观点	可能	强光

继续前进，匕首的尖端可能会闪闪发光。

[ə'mɪd] [ðaɪ] ['pæθˌweɪz] [gluːm] ;

Amid	**thy**	**pathway's**	**gloom**	**;**
之中	你的	路径的	愁云	;

在你道路的黑暗之中;

[ðə; ðɪ] [feɪt] [wɪtʃ] ['stɜːrnli] ['θretənz] [ðer; ðər]

The	**fate**	**which**	**sternly**	**threatens**	**there**
这	命运	哪个	严厉地	威胁	那里

那里严酷威胁着他们的命运

[ɪz] ['glɔːriəs] ['mɑːrtərdəm]

Is	**glorious**	**martyrdom**
是	辉煌	殉道

这是光荣的殉道

[ðen] ['ɑːnwərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑːrtərz] [ziːl] ;

Then	**onward**	**with**	**a**	**martyr's**	**zeal**	**;**
然后	向前	和	一个	殉道者的	热情	;

然后，怀着殉道者的热情继续前进;

[ænd; ənd] [weɪt] [ðaɪ] [ʃʊr] [rɪ'wɔːrd]

And	**wait**	**thy**	**sure**	**reward**
和	等待	你的	当然	报酬

静候你必得的奖赏。

[wen] [mæn][tuː; tə][mæn][noʊ] [mɔːr] [ʃæl; ʃəl] [niːl] ,

When	**man**	**to**	**man**	**no**	**more**	**shall**	**kneel**	**,**
什么时候	男人	到	男人	不	更多的	将	下跪	,

当人与人之间不再下跪,

[ænd; ənd][gɑ:d][ə'loʊn][bi:; bi][lɔ:rd] ! - .

And	God	alone	be	Lord	!	1832	.
和	上帝	独自的	是	主	!	-	.

唯有上帝是主！1832年

[tu:'sæn] [ˌlu:vər'tʃʊr] .

TOUSSAINT	L'OUVERTURE	.
杜桑	卢维杜尔	.

杜桑·卢维杜尔。

[tu:'sæn] [ˌlu:vər'tʃʊr] , [ðə; ði] [blæk] ['tʃi:ftən] [ʌv; əv]['heitai] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sleɪv] [ɑ:n][ðə; ði]

Toussaint	L'Ouverture	,	the	black	chieftain	of	Hayti	,	was	a	slave	on	the
杜桑	卢维杜尔	,	这	黑色的	头目	的	海地	,	曾是	一个	奴隶	在	这

[plæn'teɪʃ(ə)n] " [di:][lɪ'bɜ:rtɑ:s] ,

plantation	"	de	Libertas	,
种植园	"	德	自由	,

海地黑人酋长杜桑·卢维杜尔曾是"自由种植园"的奴隶。

" [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][em] . ['baɪu:] .

"	belonging	to	M	.	Bayou	.
"	属于	到	M	.	河口	.

属于 M. Bayou。

[wen] [ðə; ði]['raɪzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['ni:grəuz] [tʊk] [pleɪs] , [ɪn] - ,

When	the	rising	of	the	negroes	took	place	,	in	1791	,
什么时候	这	上升	的	这	黑人	采取	地方	,	在	-	,

1791年黑人起义爆发时，

[tu:'sæn] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm][ʌn'tɪl][hi:; hi][hæd; həd]['eɪdɪd][em] . ['baɪu:] [ænd; ənd]

Toussaint	refused	to	join	them	until	he	had	aided	M	.	Bayou	and
杜桑	拒绝	到	加入	他们	直到	他	有	协助	M	.	河口	和

[hɪz; ɪz]['fæməli][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [tu:; tə] ['bɔ:ltɪmɔ:r] .

his	family	to	escape	to	Baltimore	.
他的	家庭	到	逃脱	到	巴尔的摩	.

杜桑拒绝加入他们，直到他帮助巴尤先生及其家人逃往巴尔的摩。

[ðə; ði] [waɪt] [mæn][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ɪn] [tu:'sæn] ['meni] ['noʊb(ə)l]['kwɑ:lətiz] ,

The	white	man	had	discovered	in	Toussaint	many	noble	qualities	,
这	白色的	男人	有	发现	在	杜桑	许多	高贵	品质	,

白人在杜桑身上发现了许多高尚的品质。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'strʌktɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;

and	had	instructed	him	in	some	of	the	first	branches	of	education	;
和	有	指示	他	在	一些	的	这	第一的	分支	的	教育	;

并指导他学习了一些基础教育知识；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['ni:groʊz] ['grætɪtu:d]

and	the	preservation	of	his	life	was	owing	to	the	negro's	gratitude
和	这	保存	的	他的	生活	曾是	欠款	到	这	黑人的	感激

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['kaɪndnəs] .

for	this	kindness	.
为了	这	仁慈	.

他的生命得以保全，全赖于这位黑人对这份善意的感激之情。

[ɪn] - , [tu:'sæn] [ˌlu:vər'tʃʊr] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] , [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvərnmənt] , ['dʒen(ə)rəl] -

In	1797	,	Toussaint	L'Ouverture	was	appointed	,	by	the	French	government	,	General	-
在	-	,	杜桑	卢维杜尔	曾是	任命	,	经过	这	法语	政府	,	一般的	-

[ɪn] - [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:miz] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [dəu'mi:ŋgəu] ,

in	-	Chief	of	the	armies	of	St	.	Domingo	,
在	-	首席	的	这	军队	的	英石	.	多明戈	,

1797年，杜桑·卢维杜尔被法国政府任命为圣多明各军队的总司令。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [sʌtʃ] ,

and	,	as	such	,
和	,	作为	这样的	,

因此，

[saɪnd] [ðə; ðɪ] [kən'venʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl] ['meɪtlənd] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['aɪlənd]

signed	the	Convention	with	General	Maitland	for	the	evacuation	of	the	island
签名	这	习俗	和	一般的	梅特兰	为了	这	疏散	的	这	岛

[baɪ][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] .

by	the	British	.
经过	这	英国	.

与梅特兰将军签署了英国撤离该岛的公约。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['pɪriəd] , [ʌn'tɪl] - , [ðə; ðɪ]['aɪlənd] , ['ʌndər][ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [tu:'sæn] ,

From	this	period	,	until	1801	,	the	island	,	under	the	government	of	Toussaint	,
从	这	时期	,	直到	-	,	这	岛	,	在下面	这	政府	的	杜桑	,

[wʌz; wəz] ['hæpi] , ['træŋkwɪl] , [ænd; ənd] ['prɑ:spərəs] .

was	happy	,	tranquil	,	and	prosperous	.
曾是	快乐的	,	宁静	,	和	繁荣	.

从那时起直到 1801 年，在杜桑的统治下，该岛幸福、宁静、繁荣。

[ðə; ðɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [ə'tempt] [ʌv; əv] [nə'poʊliən] [tu:; tə][ˌɑ:r 'i:] - [ɪ'stæblɪʃ] ['sleɪvəri] [ɪn][ˌes 'ti:] . [dəu'mi:ŋgəu] ,

The	miserable	attempt	of	Napoleon	to	re	-	establish	slavery	in	St	.	Domingo	,
这	悲惨的	试图	的	拿破仑	到	关于	-	建立	奴隶制	在	英石	.	多明戈	,

拿破仑试图在圣多明各恢复奴隶制的可悲尝试

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [feɪld] [ʌv; əv][ɪts] [ɪn'tendɪd] ['ɑ:bdʒekt] , [pru:vd] ['feɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ðɪ]['ni:groʊ] ['tʃi:ftən] .

although	it	failed	of	its	intended	object	,	proved	fatal	to	the	negro	chieftain	.
虽然	它	失败的	的	它是	故意的	目的	,	已证实	致命的	到	这	黑人	头目	.

虽然未能达到预期目的，但却给这位黑人酋长带来了致命的后果。

['tretʃərəsli] [si:zd] [baɪ] [lə'klɔ:k] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['hɜ:rid] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ə; eɪ]['ves(ə)l][baɪ] [naɪt] ,

Treacherously	seized	by	Leclerc	,	he	was	hurried	on	board	a	vessel	by	night	,
阴险地	查获	经过	勒克莱尔	,	他	曾是	慌忙	在	木板	一个	血管	经过	夜晚	,

他被勒克莱尔阴险地抓获，连夜被匆匆押上一艘船。

[ænd; ənd] [kən'veid] [tu:; tə] [fræns] , [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][kən'faɪnd][ɪn][ə; eɪ][koʊld] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['dʌndʒən] ,

and	conveyed	to	France	,	where	he	was	confined	in	a	cold	subterranean	dungeon	,
和	传递	到	法国	,	在哪里	他	曾是	受限	在	一个	寒冷的	地下	地牢	,

然后被押送到法国，关押在阴冷的地下地牢里。

[æt; ət] [bɪ'sænkən] , [wer] , [ɪn]['eɪprəl] , - , [hi:; hi][daɪd] .

at	Besancon	,	where	,	in	April	,	1803	,	he	died	.
在	贝桑松	,	在哪里	,	在	四月	,	-	,	他	死亡	.

他在贝桑松去世，时间是 1803 年 4 月。

[ðə; ðɪ] ['trɪ:tmənt] [ʌv; əv] [tu:'sæn] [faɪndz][ə; eɪ]['pærəlel]['oʊnli][ɪn][ðə; ðɪ]['mɜ:rdər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [du:k]

The	treatment	of	Toussaint	finds	a	parallel	only	in	the	murder	of	the	Duke	-	.
这	治疗	的	杜桑	发现	一个	平行线	仅有的	在	这	谋杀	的	这	公爵		

D'Enghien	.
-	.

对杜桑的待遇，只有在谋杀德昂吉安公爵一案中才能找到相似之处。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][rɪ'mɑ:rk][ʌv; əv]['gɑ:dwɪn] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['lektʃərz] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [west] ['ɪndiə] ['aɪləndz] ,

It	was	the	remark	of	Godwin	,	in	his	Lectures	,	that	the	West	India	Islands	,
它	曾是	这	评论	的	戈德温	,	在	他的	讲座	,	那	这	西方	印度	岛屿	,

戈德温在他的演讲中提到，西印度群岛，

[sɪns] [ðer; ðər][fɜːrst] [dɪˈskʌvəri] [baɪ] [kəˈlʌmbəs] ,
since **their** **first** **discovery** **by** **Columbus** **,**
自从 他们的 第一的 发现 经过 哥伦布 ,

自哥伦布首次发现它们以来，

[kʊd; kəd][nɑːt] [boʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [neɪm] [wɪtʃ] [dɪ'zɜːrvz] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv]
could **not** **boast** **of** **a** **single** **name** **which** **deserves** **comparison** **with** **that** **of**
可以 不是 夸 的 一个 单身的 姓名 哪个 值得 比较 和 那 的

[tuːˈsæn] [ˌluːvərˈtʃʊr] .
Toussaint **L'Ouverture** **.**
杜桑 卢维杜尔 .

没有一个名字能与杜桑·卢维杜尔相提并论。

- [tiː][wʌz; wəz] [naɪt] .
' **T** **WAS** **night** **.**
- T 曾是 夜晚 .

当时是晚上。

[ðə; ðiː]['træŋkwɪl] ['muːnlaɪt] [smaɪl]
The **tranquil** **moonlight** **smile**
这 宁静 月光 微笑

宁静的月光微笑

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['hevn(ə)n] [driːmz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , [ʃed] [daʊn]
With **which** **Heaven** **dreams** **of** **Earth** **,** **shed** **down**
和 哪个 天堂 梦境 的 地球 , 棚 向下

天梦中的大地，倾泻而下

[ɪts] ['bjuːti] [ɑːn][ðə; ðiː]['ɪndiən] [aɪl] , —
Its **beauty** **on** **the** **Indian** **isle** **,** **—**
它是 美丽 在 这 印度 小岛 , —

它在印度岛上的美丽，——

[ɑːn] [brɔːd] [griːn] [fiːld] [ænd; ənd] [waɪt] - [wɔːld] [taʊn] ;
On **broad** **green** **field** **and** **white** **-** **walled** **town** **;**
在 广阔 绿色的 场地 和 白色的 - 有围墙的 镇 ;

在广阔的绿色田野和白墙小镇上；

[ænd; ənd]['ɪnlənd] [weɪst] [ʌv; əv] [rɑːk] [ænd; ənd] [wʊd] ,
And **inland** **waste** **of** **rock** **and** **wood** **,**
和 内陆 浪费 的 岩石 和 木头 ,

内陆荒芜的岩石和木材，

[ɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] ['sʌnʃaɪn] , [waɪld][ænd; ənd] [ruːd] ,
In **searching** **sunshine** **,** **wild** **and** **rude** **,**
在 搜索 阳光 , 荒野 和 粗鲁的 ,

在追寻阳光的过程中，狂野而粗犷，

[roʊz] , ['meləud] [θruː] [ðə; ðiː]['sɪlvər] [gliːm] ,
Rose **,** **mellowed** **through** **the** **silver** **gleam** **,**
玫瑰 , 温和的 通过 这 银 闪耀 ,

玫瑰，在银色的光芒中显得柔和些，

[sɔːft][æz; əz][ðə; ðiː]['lændskeɪp][ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] .
Soft **as** **the** **landscape** **of** **a** **dream** **.**
柔软的 作为 这 景观 的 一个 梦 .

柔和如梦境般的风景。

[ɔːl] ['moʊʃnləs] [ænd; ənd] ['duːi] [wet] ,
All **motionless** **and** **dewy** **wet** **,**
全部 静止不动 和 露水 湿的 ,

一切都静止不动，湿漉漉的，

[triː] , [vaɪn] , [ænd; ənd] ['flaʊər] [ɪn] ['ʃædoʊ] [met]
Tree , vine , and flower in shadow met
树 , 藤 , 和 花 在 阴影 遇见

树、藤和花在阴影中相遇

[ðə; ði] ['mɜːrtl] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['snoʊi] [bluːm] ,
The myrtle with its snowy bloom ,
这 桃金娘 和 它是 下雪的 盛开 ,

那株开着雪白花朵的桃金娘，

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] - ['sɑːləm] [gluːm] , —
Crossing the nightshade's solemn gloom , —
十字路口 这 - 庄严 愁云 , —

穿过颠茄庄严的幽暗，——

[ðə; ði] [waɪt] - ['sɪlvər][raɪnd]
The white cecropia's silver rind
这 白色的 - 银 果皮

白大蚕蛾的银色外皮

[rɪ'liːvd] [baɪ] [diːpər] [griːn] [bɪ'haɪnd] ,
Relieved by deeper green behind ,
松了口气 经过 更深 绿色的 在后面 ,

背后是更深的绿色，让人感到轻松自在。

[ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [fruːt] [ʌv; əv][goʊld] ,
The orange with its fruit of gold ,
这 橙子 和 它是 水果 的 金子 ,

橙子，果实呈金黄色。

[ðə; ði] [laɪð] - ['vɜːrd(ə)nt][foʊld] ,
The lithe paullinia's verdant fold ,
这 轻盈 - 葱茏 折叠 ,

柔韧的泡桐翠绿的褶皱，

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] - ['flaʊər] , [wɪð; wɪθ]['sɪmb(ə)l]['hoʊli] ,
The passion - flower , with symbol holy ,
这 热情 - 花 , 和 象征 圣 ,

西番莲，象征着神圣，

['twaɪnɪŋ] [ɪts]['tendrəlz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['loʊli] ,
Twining its tendrils long and lowly ,
缠绕 它是 卷须 长的 和 卑微的 ,

它的卷须又长又低，缠绕在一起。

[ðə; ði] [dɑːrk] , [ænd; ənd] ['kæsɪə] [tɔːl] ,
The rhexias dark , and cassia tall ,
这 雷克西亚斯 黑暗的 , 和 决明子 高的 ,

瑞克西亚树色暗，决明树高大，

[ænd; ənd] ['praʊdli] ['raɪzɪŋ]['oʊvər][ɔːl] ,
And proudly rising over all ,
和 自豪地 上升 超过 全部 ,

骄傲地凌驾于一切之上，

[ðə; ði] ['kɪŋli] [pɑːmz] [ɪm'pɪriəl] [stem] ,
The kingly palm's imperial stem ,
这 王者 棕榈树 帝国 干 ,

王者棕榈的帝王茎，

[kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['liːfi] ['daɪədem] ,
Crowned with its leafy diadem ,
加冕 和 它是 绿叶 冠冕 ,

它头戴绿叶冠冕，

[stɑːr] - [laɪk] , [bɪ'niːθ] [huːz] ['sɑːmbər] [ʃeɪd] ,
Star - like , beneath whose sombre shade ,
星星 - 喜欢 , 下面 谁 阴沉 阴影 ,

如同星辰，在其幽暗的阴影下，

[ðə; ði]['faɪəri] - [wɪŋd] - [pleɪd] !
The fiery - winged cucullo played !
这 火热 - 有翅膀的 - 玩 !

火翼库库洛鸟玩耍了!

[haʊ] ['lʌvli] [wʌz; wəz] [ðaɪn] ['æspekt] , [ðen] ,
How lovely was thine aspect , then ,
如何 迷人的 曾是 你的 方面 , 然后 ,

那时你的容貌多么美丽啊!

[fer] ['aɪlənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [siː]
Fair island of the Western Sea
公平的 岛 的 这 西 海

西海的美丽岛屿

['lævɪʃ] [ʌv; əv] ['bjuːti] , ['iːv(ə)n] [wen]
Lavish of beauty , even when
奢华的 的 美丽 , 甚至 什么时候

即使在……时，也展现出奢华的美丽

[ðaɪ] [bruːts] [wɜːr; wər] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən][ðaɪ] [men] ,
Thy brutes were happier than thy men ,
你的 野蛮人 是 更快乐 比 你的 男人 ,

你的牲畜比你的人更快乐。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] , [æt; ət] [liːst] , [wɜːr; wər] [friː] !
For they , at least , were free !
为了 他们 , 在 至少 , 是 自由的 !

因为他们至少是自由的!

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðaɪ] ['glɔːriəs] [klaɪm] ,
Regardless of thy glorious clime ,
不管 的 你的 辉煌 气候 ,

无论你身处多么美好的气候，

[ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][ðaɪ] [sɔɪl][ʌv; əv] ['flaʊərz] ,
Unmindful of thy soil of flowers ,
漫不经心 的 你的 土壤 的 花朵 ,

你全然不顾你那花开的土壤，

[ðə; ði] ['tɔɪlɪŋ] ['niːgroʊ] [said] , [ðæt] [taɪm]
The toiling negro sighed , that Time
这 辛勤劳作 黑人 叹了口气 , 那 时间

那位辛勤劳作的黑人叹了口气，那时

[noʊ]['fæstər][sped][hɪz; ɪz]['aʊərz] .
No faster sped his hours .
不 快点 加速 他的 小时 .

他的时间并没有加快。

[fɔːr; fər] , [baɪ][ðə; ði] ['duːi] ['muːnlaɪt] [stɪl] ,
For , by the dewy moonlight still ,
为了 , 经过 这 露水 月光 仍然 ,

因为，在露水盈盈的月光下，

[hiː; hi] [fed] [ðə; ði] ['wɪri] - ['tɜːrnɪŋ] [mɪl] ,
He fed the weary - turning mill ,
他 美联储 这 厌倦 - 转弯 磨 ,

他给疲惫运转的磨坊喂食，

[ɔ:r] [bent] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɪl] [mə'ræs] ,
Or **bent** **him** **in** **the** **chill** **morass** **,**
或者 弯曲 他 在 这 寒意 沼泽 ,

或者把他压弯在冰冷的沼泽里，

[tu:; tə] [plʌk] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['tæŋg(ə)ld] [græs] ,
To **pluck** **the** **long** **and** **tangled** **grass** **,**
到 采摘 这 长的 和 纠缠不清 草 ,

拔掉那些又长又乱的草，

[ænd; ənd] [hɪr] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [skɑ:r] - [wɔ:rn] [bæk]
And **hear** **above** **his** **scar** **-** **worn** **back**
和 听到 多于 他的 瘢痕 - 磨损 后退

听，他背上伤痕累累。

[ðə; ði] ['hevi] [sleɪv] - [wɪps] ['fri:kwənt] [kræk]
The **heavy** **slave** **-** **whip's** **frequent** **crack**
这 重的 奴隶 - 鞭子的 频繁 裂缝

沉重的奴隶鞭频繁地抽打着。

[waɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌn] ['i:v(ə)l] [θɔ:t]
While **in** **his** **heart** **one** **evil** **thought**
尽管 在 他的 心 一 邪恶的 想法

而他心中却怀着一个邪恶的念头。

[ɪn] ['sɑ:ləteri] ['mædnəs] [rɔ:t] ,
In **solitary** **madness** **wrought** **,**
在 孤 疯狂 锻 ,

在孤独的疯狂中，

[wʌn] ['beɪlf(ə)l] ['faɪər] [sər'vaɪvɪŋ] [stɪl]
One **baleful** **fire** **surviving** **still**
一 有害的 火 幸存 仍然

一场凶险的大火仍在燃烧。

[ðə; ði] ['kwentʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [maɪnd] ,
The **quenching** **of** **the** **immortal** **mind** **,**
这 淬火 的 这 不朽 头脑 ,

不朽心灵的熄灭

[wʌn] [stɜ:n] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] ,
One **sterner** **passion** **of** **his** **kind** **,**
一 更严厉 热情 的 他的 种类 ,

他这类人中最强烈的激情之一，

[wɪtʃ] ['i:v(ə)n] ['fetərz] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [kɪl] ,
Which **even** **fetters** **could** **not** **kill** **,**
哪个 甚至 镣铐 可以 不是 杀 ,

即使戴着镣铐也无法杀死它。

[ðə; ði] ['sævɪdʒ] [hoʊp] , [tu:; tə] [di:l] , [eə'lɔŋ] ,
The **savage** **hope** **,** **to** **deal** **,** **erelong** **,**
这 野蛮的 希望 , 到 交易 , 埃雷隆 ,

野蛮的希望，为了应对，很快，

[ə; eɪ] ['vendʒəns] ['bɪ.tə.ɹəˠ] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [rɔ:ŋ] !
A **vengeance** **bitterer** **than** **his** **wrong** **!**
一个 复仇 更苦涩 比 他的 错误的 !

比他所犯的罪行更苦涩的复仇！

[hɑ:rk] [tu:; tə] [ðæt] [kraɪ] !
Hark **to** **that** **cry** **!**
听着 到 那 哭 !

听那呼喊声！

[lɔːŋ] , [laʊd] , [ænd; ənd] [ʃrɪl] ,
long , loud , and shrill ,
长的 , 大声 , 和 尖锐 ,

长而响亮，尖锐刺耳

[frʌm; frəm] [fiːld] [ænd; ənd] ['fɔːrɪst] , [rɑːk] [ænd; ənd] [hɪl] ,
From field and forest , rock and hill ,
从 场地 和 森林 , 岩石 和 爬坡道 ,

从田野和森林，岩石和山丘，

['θrɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['hɔːrəb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ræŋ] ,
Thrilling and horrible it rang ,
惊险 和 可怕 它 响铃 ,

声音既惊险又可怕，

[ə'raʊnd] , [bɪ'niːθ] , [ə'bʌv] ;
Around , beneath , above ;
大约 , 下面 , 多于 ;

周围，下方，上方；

[ðə; ði] [waɪld] [biːst] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kævərn] [spræŋ] ,
The wild beast from his cavern sprang ,
这 荒野 兽 从 他的 洞穴 弹簧 ,

那头野兽从洞穴里跃了出来，

[ðə; ði] [waɪld] [bɜːrd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [groʊv] !
The wild bird from her grove !
这 荒野 鸟 从 她 树林 !

来自她树林里的野生鸟类！

[nɔːr] [fɪr] , [nɔːr] [dʒɔɪ] , [nɔːr] ['ægəni]
Nor fear , nor joy , nor agony
也不 害怕 , 也不 喜悦 , 也不 痛苦

既无恐惧，也无喜悦，也无痛苦

[wɜːr; wər] ['miŋgld] [ɪn] [ðæt] ['mɪdnaɪt] [kraɪ] ;
Were mingled in that midnight cry ;
是 混合 在 那 午夜 哭 ;

午夜的哭喊声中夹杂着他们；

[bʌt; bət] [laɪk] [ðə; ði] ['laɪənz] [graʊl] [ʌv; əv] [ræθ] ,
But like the lion's growl of wrath ,
但 喜欢 这 狮子的 咆哮 的 愤怒 ,

但就像狮子愤怒的咆哮一样，

[wen] [fɔːlz] [ðæt] ['hʌntər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pæθ]
When falls that hunter in his path
什么时候 瀑布 那 猎人 在 他的 小路

当那个猎人倒在他的路上

[huːz] [bɑːrbd] ['æroʊ] , ['diːpli] [set] ,
Whose barbed arrow , deeply set ,
谁 带倒刺的 箭 , 深 放 ,

谁的倒钩箭，深深地扎入箭膛？

[ɪz] ['ræŋkəlɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [jet] ,
Is rankling in his bosom yet ,
是 恼人的 在 他的 怀 然而 ,

这件事是否仍然让他耿耿于怀？

[ˌaɪ 'tiː] [toʊld] [ʌv; əv] [heɪt] , [fʊl] , [diːp] , [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,
It told of hate , full , deep , and strong ,
它 讲述 的 恨 , 满的 , 深的 , 和 强的 ,

它讲述的是仇恨，浓烈、深刻、强烈。

[ʌv; əv] ['vendʒəns] ['kɪndlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [rɔːŋ] ;
Of **vengeance** **kindling** **out** **of** **wrong** **;**
的 复仇 引火物 出去 的 错误的 ;

因冤屈而燃起的复仇之火;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [kraɪmz] [ʌv; əv] ['jɪrz] —
It **was** **as** **if** **the** **crimes** **of** **years** **—**
它 曾是 作为 如果 这 犯罪 的 年 —

仿佛多年来的罪行——

[ðə; ði] [ˌʌnrɪ'kwaɪtɪd] [tɔɪl] , [ðə; ði] [terz] ,
The **unrequited** **toil** **,** **the** **tears** **,**
这 单相思 辛劳 , 这 眼泪 ,

无果的付出，无尽的泪水，

[ðə; ði] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [heɪt] , [wɪtʃ] ['laɪkən] [wel]
The **shame** **and** **hate** **,** **which** **liken** **well**
这 耻辱 和 恨 , 哪个 像 出色地

羞耻和仇恨，两者非常相似

['ɜːθs] ['gɑːrdn] [tuː; tə][ðə; ði] ['neðər] [hel] —
Earth's **garden** **to** **the** **nether** **hell** **—**
地球的 花园 到 这 下 地狱 —

从地球花园到地狱深渊——

[hæd; həd] [faʊnd] [ɪn] ['neɪtʃɝz] [self] [ə; eɪ] [tʌŋ] ,
Had **found** **in** **nature's** **self** **a** **tongue** **,**
有 成立 在 自然的 自己 一个 舌头 ,

在自然界中发现了一种语言，

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gæðərd] ['hɔːrər] [hʌŋ] ;
On **which** **the** **gathered** **horror** **hung** **;**
在 哪个 这 聚集 恐怖 悬挂 ;

笼罩着所有恐惧;

[æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm] [klɪf] , [ænd; ənd] [striːm] , [ænd; ənd] [glen]
As **if** **from** **cliff** **,** **and** **stream** **,** **and** **glen**
作为 如果 从 悬崖 , 和 溪流 , 和 格伦

仿佛从悬崖、溪流和峡谷中望去

[bɜːrst][ɑːn][ðə; ði] - ['stɑːrtld] [ɪrz] [ʌv; əv] [men]
Burst **on** **the** **'** **startled** **ears** **of** **men**
爆裂 在 这 - 惊慌 耳朵 的 男人

突然闯入男人的惊愕耳中

[ðæt] [vɔɪs] [wɪtʃ] ['raɪzɪz]['ʌntəˌʌntu][gɑːd] ,
That **voice** **which** **rises** **unto** **God** **,**
那 嗓音 哪个 上升 到 上帝 ,

那升腾至神之声，

['sɑːləm] [ænd; ənd][stɜːrn] , — [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] [blʌd] !
Solemn **and** **stern** **,** **—** **the** **cry** **of** **blood** **!**
庄严 和 船尾 , — 这 哭 的 血 !

庄严而严厉——那是血的呐喊!

[ˌaɪ 'tiː] ['siːst] , [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] [wʌns] [mɔːr] ,
It **ceased** **,** **and** **all** **was** **still** **once** **more** **,**
它 停止 , 和 全部 曾是 仍然 一次 更多的 ,

一切都停止了，一切再次归于平静。

[seɪv] ['oʊʃ(ə)n] ['tʃeɪfɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃɔːr] ,
Save **ocean** **chafing** **on** **his** **shore** **,**
节省 海洋 摩擦 在 他的 支撑 ,

拯救他海岸上的海洋生物

[ðə; ði] ['saɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] [bɪ'twi:n]

The	sighing	of	the	wind	between
这	叹息	的	这	风	之间

风的叹息

[ðə; ði] [brɔ:d] [bə'nænəz] [li:vz] [ʌv; əv] [gri:n] ,

The	broad	banana's	leaves	of	green	,
这	广阔	香蕉的	树叶	的	绿色的	,

宽大的香蕉叶呈绿色，

[ɔ:r] [baʊ] [baɪ] ['restləs] ['plu:mɪdʒ] [ʃʊk] ,

Or	bough	by	restless	plumage	shook	,
或者	买	经过	不安	羽毛	摇晃	,

或被躁动不安的羽毛摇晃着

[ɔ:r] ['mɜ:rmərɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv]['maʊnt(ə)n] [brʊk] .

Or	murmuring	voice	of	mountain	brook	.
或者	淙淙	嗓音	的	山	溪	.

或是山涧潺潺的流水声。

[bri:f] [wʌz; wəz][ðə; ði]['saɪləns] .

Brief	was	the	silence	.
简短的	曾是	这	沉默	.

短暂的沉默之后，一切归于平静。

[wʌns] [ə'gen]

Once	again
一次	再次

再次

[pi:ld] [tu:; tə][ðə; ði][skaɪz] [ðæt] ['fræntɪk] [jel] ,

Pealed	to	the	skies	that	frantic	yell	,
剥皮	到	这	天空	那	疯狂的	叫喊	,

那声疯狂的呐喊直冲云霄，

[gləud] [ɑ:n][ðə; ði]['hevəns][ə; eɪ]['faɪəri][steɪn] ,

Glowed	on	the	heavens	a	fiery	stain	,
发光	在	这	天	一个	火热	弄脏	,

天空中闪耀着一片火红的污渍，

[ænd; ənd] ['flæʃɪz] [roʊz][ænd; ənd] [fel] ;

And	flashes	rose	and	fell	;
和	闪光灯	玫瑰	和	跌倒	;

闪光升起又落下；

[ænd; ənd] ['peɪntɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [blʌd] - [red] [skaɪ] ,

And	painted	on	the	blood	-	red	sky	,
和	绘	在	这	血	-	红色的	天空	,

并被描绘在血红色的天空中，

[dɑ:rk] , ['neɪkɪd][ɑ:rmz][wɜ:r; wər] [tɔ:st] [ɑ:n] [haɪ] ;

Dark	,	naked	arms	were	tossed	on	high	;
黑暗的	,	裸	武器	是	抛掷	在	高的	;

黝黑的、裸露的手臂高高举起；

[ænd; ənd] , [raʊnd][ðə; ði] [waɪt] ['mænz]['lɔ:rdli][hɔ:l] ,

And	,	round	the	white	man's	lordly	hall	,
和	,	圆形的	这	白色的	男人的	尊贵的	大厅	,

而在白人贵族的殿堂周围，

[trɑ:d] , [fɪrs] [ænd; ənd] [fri:] , [ðə; ði] [bru:t] [hi:; hi] [meɪd] ;

Trod	,	fierce	and	free	,	the	brute	he	made	;
践踏	,	凶猛的	和	自由的	,	这	蛮力	他	制成	;

他践踏着，凶猛而自由，他所创造的野兽；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [krept] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] ,

And	those	who	crept	along	the	wall	,
和	那些	WHO	悄悄地爬	沿着	这	墙	,

而那些沿着墙匍匐前进的人，

[ænd; ənd] [ˈænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈlaɪtəst] [kɔːl]

And	answered	to	his	lightest	call
和	回答	到	他的	最轻	称呼

他回应了他最轻微的呼唤

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈspænjəl] [dred] ,

With	more	than	spaniel	dread	,
和	更多的	比	西班牙猎犬	恐惧	,

比起猎犬的恐惧，

[ðə; ði] [ˈkriːtʃərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlɔːləs] [bek] ,

The	creatures	of	his	lawless	beck	,
这	生物	的	他的	无法无天	贝克	,

他无法无天的爪牙所驱使的生灵，

[wɜːr; wər] [ˈtræmplɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈveri] [nek]

Were	trampling	on	his	very	neck
是	践踏	在	他的	非常	脖子

我们正践踏他的脖子

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] - [er] , [waɪld][ænd; ənd] [klɪr] ,

And	on	the	night	-	air	,	wild	and	clear	,
和	在	这	夜晚	-	空气	,	荒野	和	清除	,

夜空中，空气清新而狂野。

[roʊz] [ˈwʊmənz] [ʃriːk] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɪr] ;

Rose	woman's	shriek	of	more	than	fear	;
玫瑰	女性的	尖叫	的	更多的	比	害怕	;

玫瑰女人的尖叫声不仅仅是恐惧；

[fɔːr; fər] [ˈblʌdid] [ɑːrmz][wɜːr; wər] [raʊnd] [hɜːr; hər] [θroʊn] ,

For	bloodied	arms	were	round	her	thrown	,
为了	血淋淋的	武器	是	圆形的	她	抛掷	,

她的王座周围环绕着血淋淋的手臂，

[ænd; ənd][dɑːrk] [tʃiːks] [prest] [əˈgenst] [hɜːr; hər] [oʊn] !

And	dark	cheeks	pressed	against	her	own	!
和	黑暗的	脸颊	按下	反对	她	自己的	!

黝黑的脸颊紧贴着她的脸颊!

[wer] [ðen] [wʌz; wəz][hiː; hi] [huːz] [ˈfaɪəri] [ziːl]

Where	then	was	he	whose	fiery	zeal
在哪里	然后	曾是	他	谁	火热	热情

那么，这位充满热情的他究竟在哪里呢?

[hæd; həd] [tɔːt] [ðə; ði] [ˈtræmpld] [hɑːrt] [tuː; tə] [fiːl] ,

Had	taught	the	trampled	heart	to	feel	,
有	教授	这	践踏	心	到	感觉	,

教会了被践踏的心灵去感受，

[ʌnˈtɪl] [dɪˈsper] [ɪtˈself] [gruː] [strɔːŋ] ,

Until	despair	itself	grew	strong	,
直到	绝望	本身	生长	强的	,

直到绝望本身变得根深蒂固，

[ænd; ənd] [ˈvendʒəns] [fed] [ɪts] [tɔːrtʃ] [frʌm; frəm] [rɔːŋ] ?

And	vengeance	fed	its	torch	from	wrong	?
和	复仇	美联储	它是	火炬	从	错误的	?

复仇之火是否因错误而燃起?

[naʊ] , [wen] [ðə; ði] ['θʌndərboʊlt] [ɪz] ['spiːdɪŋ] ;
Now , when the thunderbolt is speeding ;
现在 , 什么时候 这 霹雳 是 超速 ;

现在，当雷电高速袭来时；

[naʊ] , [wen] [-] [hɑːrt] [ɪz] ['bliːdɪŋ] ;
Now , when oppression's heart is bleeding ;
现在 , 什么时候 压迫的 心 是 出血 ;

如今，当压迫的心脏在滴血时；

[naʊ] , [wen] [ðə; ði]['leɪt(ə)nt] [kɜːrs] [ʌv; əv] [taɪm]
Now , when the latent curse of Time
现在 , 什么时候 这 潜 诅咒 的 时间

如今，当时间的潜在诅咒.....

[ɪz] ['reɪnɪŋ] [daʊn] [ɪn]['faɪər][ænd; ənd] [blʌd] ,
Is raining down in fire and blood ,
是 下雨 向下 在 火 和 血 ,

烈火与鲜血如雨般落下，

[ðæt] [kɜːrs] [wɪtʃ] , [θruː] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv][kraɪm] ,
That curse which , through long years of crime ,
那 诅咒 哪个 , 通过 长的 年 的 犯罪 ,

那诅咒，源于多年的犯罪，

[hæz; həz] ['gæðərd] , [drɑːp][baɪ][drɑːp] , [ɪts] [flʌd] , —
Has gathered , drop by drop , its flood , —
有 聚集 , 降低 经过 降低 , 它是 洪水 , —

一滴一滴地汇聚，汇成了洪水——

[waɪ] [straɪks] [hiː; hi][nɑːt] , [ðə; ði]['fɔːrmoʊst][wʌn] ,
Why strikes he not , the foremost one ,
为什么 罢工 他 不是 , 这 首先 一 ,

为什么他不打击最先出现的那个人?

[wer] ['mɜːrdərz] ['stɝːnəst] [diːdz] [ɑːr; ər] [dʌn] ?
Where murder's sternest deeds are done ?
在哪里 谋杀案 最严厉的 契约 是 完毕 ?

最残酷的谋杀行为发生在哪里?

[hiː; hi] [stʊd] [ðə; ði][eɪdʒd][pɑːmz] [bɪ'niːθ] ,
He stood the aged palms beneath ,
他 站立 这 老年人 棕榈树 下面 ,

他站在下方古老的棕榈树下，

[ðæt] ['ʃædoʊd] [ɔː(r)][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] [dɔːr] ,
That shadowed o'er his humble door ,
那 阴影 超过 他的 谦逊的 门 ,

那阴影笼罩着他简陋的家门，

['lɪsnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hæf] - [sə'spendɪd] [breθ] ,
Listening , with half - suspended breath ,
聆听 , 和 一半 - 暂停 气息 ,

屏住呼吸，半听着，

[tuː; tə][ðə; ði][waɪld] [saʊndz] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] [deθ] ,
To the wild sounds of fear and death ,
到 这 荒野 声音 的 害怕 和 死亡 ,

伴随着恐惧和死亡的狂野声响，

[tuːˈsæn] [ˌluːvərˈtʃʊr] !
Toussaint L'Ouverture !
杜桑 卢维杜尔 !

杜桑·卢维杜尔!

[wʌt] ['mɑːrv(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [haɪ] !

What	**marvel**	**that**	**his**	**heart**	**beat**	**high**	**!**
什么	奇迹	那	他的	心	打	高的	！

他的心跳如此之快，真是令人惊叹！

[ðə; ði] [bloʊ] [fɔːr; fər] ['friːdəm] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] ,

The	**blow**	**for**	**freedom**	**had**	**been**	**given**	**,**
这	吹	为了	自由	有	到过	给定	，

争取自由的胜利已经到来，

[ænd; ənd] [blʌd] [hæd; həd] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði][kraɪ]

And	**blood**	**had**	**answered**	**to**	**the**	**cry**
和	血	有	回答	到	这	哭

鲜血回应了这声呼喊

[wɪtʃ] [ɜːrθ] [sent] [ʌp][tuː; tə] ['hev(ə)n] !

Which	**Earth**	**sent**	**up**	**to**	**Heaven**	**!**
哪个	地球	发送	向上	到	天堂	！

地球将哪份礼物送上了天堂！

[wʌt] ['mɑːrv(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [fɪrs] [dɪ'laɪt]

What	**marvel**	**that**	**a**	**fierce**	**delight**
什么	奇迹	那	一个	凶猛的	喜

多么奇妙，如此强烈的喜悦

[smaɪld] ['grɪmli] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [braʊ] [ʌv; əv] [naɪt] ,

Smiled	**grimly**	**o'er**	**his**	**brow**	**of**	**night**	**,**
微笑	阴沉地	超过	他的	眉头	的	夜晚	，

夜色笼罩着他，眉宇间露出一丝冷峻的微笑。

[æz; əz] [groʊn] [ænd; ənd] [ʃaʊt] [ænd; ənd] ['bɜːrstɪŋ] [fleɪm]

As	**groan**	**and**	**shout**	**and**	**bursting**	**flame**
作为	呻吟	和	喊	和	爆发	火焰

呻吟声、喊叫声和爆发的火焰

[toʊld] [wer] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['tempɪst] [keɪm] ,

Told	**where**	**the**	**midnight**	**tempest**	**came**	**,**
讲述	在哪里	这	午夜	暴风雨	来了	，

被告知午夜风暴的来处，

[wɪð; wɪθ] [blʌd] [ænd; ənd]['faɪər] [ə'lɔːŋ] [ɪts][væn] ,

With	**blood**	**and**	**fire**	**along**	**its**	**van**	**,**
和	血	和	火	沿着	它是	货车	，

货车上沾满了鲜血和火焰

[ænd; ənd] [deθ] [bɪ'haɪnd] !

And	**death**	**behind**	**!**
和	死亡	在后面	！

死神就在身后！

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] !

he	**was**	**a**	**Man**	**!**
他	曾是	一个	男人	！

他是个男人！

[jes] , [dɑːrk] - [soʊld] ['tʃiːftən] !

Yes	**,**	**dark**	**-**	**souled**	**chieftain**	**!**
是的	，	黑暗的	-	有灵魂的	头目	！

没错，你这冷酷无情的酋长！

[ɪf] [ðə; ði] [laɪt]

if	**the**	**light**
如果	这	光

如果灯光

[ʌv; əv][maɪld] [rɪ'lɪdʒənz] ['hevə)nli] [reɪ]
Of **mild** **Religion's** **heavenly** **ray**
的 温和的 宗教的 天上 射线

温和宗教的神圣光芒

[ˌʌn'veɪld] [nɑ:t][tu:; tə][ðaɪ]['ment(ə)l] [saɪt]
Unveiled **not** **to** **thy** **mental** **sight**
揭幕 不是 到 你的 精神的 视线

尚未向你的心灵显露

[ðə; ði] ['loʊliər] [ænd; ənd][ðə; ði]['pjʊrɚ] [weɪ] ,
The **lowlier** **and** **the** **purer** **way** **,**
这 低级 和 这 更纯净 方式 ,

更卑微也更纯粹的方式

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hoʊli] ['sʌfərər] [trɑ:d] ,
In **which** **the** **Holy** **Sufferer** **trod** **,**
在 哪个 这 圣 患者 践踏 ,

圣受难者曾踏足之处，

['mi:kli] [ə'mɪdst][ðə; ði][sʌnz][ʌv; əv][kraɪm] ;
Meekly **amidst** **the** **sons** **of** **crime** **;**
温顺地 在……之中 这 儿子们 的 犯罪 ;

在罪犯之子中间温顺地；

[ðæt] [kɑ:m] [rɪ'laɪəns] [ə'pɑ:n][gɑ:d]
That **calm** **reliance** **upon** **God**
那 冷静的 依赖 之上 上帝

对上帝的平静信赖

[fɔ:r; fər]['dʒʌstɪs][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] [taɪm] ;
For **justice** **in** **His** **own** **good** **time** **;**
为了 正义 在 他的 自己的 好的 时间 ;

祂会在祂认为合适的时候伸张正义；

[ðæt] ['dʒent(ə)lnəs][tu:; tə] [wɪtʃ] [bi'lɔŋz]
That **gentleness** **to** **which** **belongs**
那 温柔 到 哪个 属于

属于那种温柔

[fər'gɪvnəs] [fɔ:r; fər][ɪts] ['meni] [rɔŋz] ,
Forgiveness **for** **its** **many** **wrongs** **,**
饶恕 为了 它是 许多 错误 ,

宽恕它所犯下的诸多错误，

['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['praɪm(ə)l]['mɑ:rtər] , ['ni:lɪŋ]
Even **as** **the** **primal** **martyr** **,** **kneeling**
甚至 作为 这 原始 烈士 , 跪着

即使作为最初的殉道者，跪着

[fɔ:r; fər]['mɜ:rsi][ɑ:n][ðə; ði]['i:v(ə)l] - ['di:lɪŋ] ;
For **mercy** **on** **the** **evil** **-** **dealing** **;**
为了 怜悯 在 这 邪恶的 - 处理 ;

对作恶者施以怜悯；

[let] [nɑ:t][ðə; ði] ['feɪvərd] [waɪt] [mæn] [neɪm]
Let **not** **the** **favored** **white** **man** **name**
让 不是 这 受青睐 白色的 男人 姓名

不要让受宠的白人说出

[ðaɪ] [stɜ:rn] [ə'pi:l] , [wɪð; wɪθ][wɜ:rdz][ʌv; əv] [bleɪm] .
Thy **stern** **appeal** **,** **with** **words** **of** **blame** **.**
你的 船尾 上诉 , 和 字 的 责备 .

你严厉的呼吁，带着责备的言辞。

[ðen] , ['ɪndʒərd][æ'frik] !
Then , injured Afric !
然后 , 受伤 非洲 !

然后，受伤的非洲!

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃeɪm]
for the shame
为了 这 耻辱

羞耻

[ʌv; əv][ðaɪ] [oʊn] ['dɔtɚz] , ['vendʒəns] [keɪm]
Of thy own daughters , vengeance came
的 你的 自己的 女儿们 , 复仇 来了

你的亲生女儿们，遭到了复仇。

[fʊl] [ɑ:n][ðə; ði]['skɔ:nf(ə)l] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] [ðoʊz] ,
Full on the scornful hearts of those ,
满的 在 这 轻蔑的 心 的 那些 ,

完全激起了那些轻蔑之人的心，

[hu:] [mɑ:kt] [ði:] [ɪn][ðaɪ] ['neɪmləs] [wəʊz] ,
Who mocked thee in thy nameless woes ,
WHO 嘲笑 你 在 你的 无名 烦恼 ,

谁在你无名的苦难中嘲笑你?

[ænd; ənd][tu:; tə][ðaɪ] ['hæpləs] ['tʃɪldrən] [geɪv]
And to thy hapless children gave
和 到 你的 不幸的 孩子们 给予

并将之赐予你那些不幸的孩子们

[wʌn] [tʃɔɪs] , — [pə'lu:ʃ(ə)n][ɔ:r][ðə; ði] [greɪv] !
One choice , — pollution or the grave !
一 选择 , — 污染 或者 这 严重 !

只有一个选择——要么污染环境，要么走向坟墓!

[hæz; həz][hi:; hi][nɑ:t] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['hev(ə)n]
Has he not , with the light of heaven
有 他 不是 , 和 这 光 的 天堂

难道他没有借助天上的光芒吗?

['brɔ:dli] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] , [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] ?
Broadly around him , made the same ?
总体而言 大约 他 , 制成 这 相同的 ?

他周围的人，也都做了同样的事情吗?

[jeɪ] , [ɑ:n][hɪz; ɪz]['θaʊz(ə)nd][wɔ:r] - [fi:ldz] ['strɪvn] ,
Yea , on his thousand war - fields striven ,
是的 , 在 他的 千 战争 - 字段 努力 ,

是的，在他征战过的无数战场上，

[ænd; ənd] ['glɔ:rid] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gæstli] [ʃeɪm] ?
And gloried in his ghastly shame ?
和 光荣的 在 他的 阴森 耻辱 ?

他竟然还以自己骇人的耻辱为荣?

['ni:lɪŋ] [ə'mɪdst][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [blʌd] ,
Kneeling amidst his brother's blood ,
跪着 在……之中 他的 兄弟 血 ,

他跪在哥哥的鲜血中，

[tu:; tə]['ɔ:fər] ['mɑ:kəri] ['ʌntəˌʌntu][gɑ:d] ,
To offer mockery unto God ,
到 提供 嘲讽 到 上帝 ,

亵渎神明，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd]['hoʊli][wʌn]
As if the High and Holy One
作为 如果 这 高的 和 圣 一

仿佛至高至圣者

[kʊd; kəd][smaɪl][ɑːn] [diːdz] [ʌv; əv]['mɜːrdər] [dʌn] !
Could smile on deeds of murder done !
可以 微笑 在 契约 的 谋杀 完毕 !

竟能对犯下的谋杀罪行露出笑容!

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['hjuːmən]['sækrɪfaɪs]
As if a human sacrifice
作为 如果 一个 人类 牺牲

仿佛一场活人祭祀

[wɜːr; wər]['pjʊrɚ][ɪn][hɪz; ɪz]['hoʊli] [aɪz] ,
Were purer in His holy eyes ,
是 更纯净 在 他的 圣 眼睛 ,

在祂圣洁的眼中，我们更加纯洁。

[ðoʊ] ['ɔːfərd] [ʌp][baɪ] ['krɪstʃən] [hændz] ,
Though offered up by Christian hands ,
尽管 提供 向上 经过 基督教 双手 ,

虽然是由基督徒奉献的，

[ðæn; ðən][ðə; ði][faʊl] [raɪts] [ʌv; əv]['peɪgən][lændz] !
Than the foul rites of Pagan lands !
比 这 犯规 仪式 的 异教徒 土地 !

比异教之地的污秽仪式还要糟糕!

['stɜːrnli] , [ə'mɪdst][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] [bænd] ,
Sternly , amidst his household band ,
严厉地 , 在……之中 他的 家庭 乐队 ,

严厉地，在他的家庭乐队中，

[hɪz; ɪz]['kɑːrbaɪn] [grɑːspt] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][hænd] ,
His carbine grasped within his hand ,
他的 马枪 抓住 之内 他的 手 ,

他手中紧握着一支卡宾枪。

[ðə; ði] [waɪt] [mæn] [stʊd] , [prɪ'perd] [ænd; ənd] [stɪl] ,
The white man stood , prepared and still ,
这 白色的 男人 站立 , 准备 和 仍然 ,

白人男子站着，一动不动，做好了准备。

['weɪtɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] ['mædənd] [men] ,
Waiting the shock of maddened men ,
等待 这 震惊 的 疯狂的 男人 ,

等待着疯狂男人的震惊，

[ʌn'tʃeɪnd] , [ænd; ənd] [fɪrs] [æz; əz]['taɪgɚz] , [wen]
Unchained , and fierce as tigers , when
挣脱束缚 , 和 凶猛的 作为 老虎 , 什么时候

挣脱束缚，像老虎一样凶猛，当

[ðə; ði][hɔːrn]['waɪndz] [θruː] [ðer; ðər] ['kævən] [hɪl] .
The horn winds through their caverned hill .
这 喇叭 风 通过 他们的 洞穴 爬坡道 .

号角蜿蜒穿过他们那座洞穴般的山丘。

[ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz] ['wiːpɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] ,
And one was weeping in his sight ,
和 一 曾是 哭泣 在 他的 视线 ,

其中一人正当着他的面哭泣，

[ðə; ði] [swiːtəst] ['flaʊər] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [aɪl] ,
The **sweetest** **flower** **of** **all** **the** **isle** **,**
这 最甜美的 花 的 全部 这 小岛 ,

岛上最甜美的花朵，

[ðə; ði][braɪd] [huː] [siːmd] [bʌt; bət] ['jestər'naɪt]
The **bride** **who** **seemed** **but** **yesternight**
这 新娘 WHO 似乎 但 昨晚

那位仿佛还在昨夜的新娘

['lʌvz] [fer] [ɪm'bɑːdid] [smaɪl] .
Love's **fair** **embodied** **smile** **.**
爱的 公平的 具身化的 微笑 .

爱情化作的美好微笑。

[ænd; ənd] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['tremblɪŋ] [niː] ,
And **,** **clinging** **to** **her** **trembling** **knee** **,**
和 , 依恋 到 她 发抖 膝盖 ,

她紧紧抱着自己颤抖的膝盖，

[lʊkt] [ʌp][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['ɪnfənsi] ,
Looked **up** **the** **form** **of** **infancy** **,**
看起来 向上 这 形式 的 婴儿期 ,

查阅了婴儿期的形式，

[wɪð; wɪθ] ['tɪrfl] [glæns] [ɪn] ['iːðər] [feɪs]
With **tearful** **glance** **in** **either** **face**
和 内牛满面 瞥一眼 在 任何一个 脸

两张脸上都带着泪光。

[ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ɪts] [fɪr] [tuː; tə] [treɪs] .
The **secret** **of** **its** **fear** **to** **trace** **.**
这 秘密 的 它是 害怕 到 痕迹 .

它害怕追踪的秘密。

" [hɑː] ! [stænd][ɔːr][daɪ] !
" **Ha** **!** **stand** **or** **die** **!**
" 哈 ! 站立 或者 死 !

“哈！要么站起来，要么死！”

" [ðə; ði] [waɪt] ['mænz] [aɪ]
" **The** **white** **man's** **eye**
" 这 白色的 男人的 眼睛

白人的眼睛

[hɪz; ɪz] ['stedi] ['mʌskɪt] [gliːmd] [ə'lɔːŋ] ,
His **steady** **musket** **gleamed** **along** **,**
他的 稳定的 滑膛枪 闪闪发光 沿着 ,

他那支稳重的火枪闪闪发光，

[æz; əz][ə; eɪ][tɔːl]['niːgroʊ] ['heɪsnd] [naɪ] ,
As **a** **tall** **Negro** **hastened** **nigh** **,**
作为 一个 高的 黑人 加快 夜 ,

一个高大的黑人匆匆走近，

[wɪð; wɪθ] ['fɪrləs] [step][ænd; ənd] [strɔːŋ] .
With **fearless** **step** **and** **strong** **.**
和 无畏 步 和 强的 .

无畏的步伐和强大的力量。

" [wʌt] , [hoʊ] , [tuː'sæn] !
" **What** **,** **ho** **,** **Toussaint** **!**
" 什么 , 何 , 杜桑 !

“什么，嚯，杜桑！

" [ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] ,
" A moment more ,
" 一个 片刻 更多的 ,

再等片刻，

[hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] [krɔːst] [ðə; ði] ['laɪtɪd] [flɔːr] .
His shadow crossed the lighted floor .
他的 阴影 交叉 这 照明 地面 .

他的影子掠过灯光照耀的地板。

" [ə'weɪ] !
" Away !
" 离开 !

“离开！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ; " [flai][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
" he shouted ; " fly with me ,
" 他 喊叫 ; " 飞 和 我 ,

他喊道：“跟我一起飞吧！”

[ðə; ði] [waɪt] ['mænz][bɑːrk][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [siː] ;
The white man's bark is on the sea ;
这 白色的 男人的 吠 是 在 这 海 ;

白人的船在海上；

[hɜːr; hər][seɪlz][mʌst; məst] [kætʃ] [ðə; ði] ['siːwərd] [wɪnd] ,
Her sails must catch the seaward wind ,
她 帆 必须 抓住 这 向海 风 ,

她的风帆必须迎风而起。

[fɔːr; fər] ['sʌd(ə)n] ['vendʒəns] [swiːps] [bɪ'haɪnd] .
For sudden vengeance sweeps behind .
为了 突然 复仇 扫荡 在后面 .

因为突如其来的复仇席卷而来。

['aʊər; ɑːr] ['breðrən] [frʌm; frəm][ðer; ðər][greɪvz; grɑːvz][hæv; həv]['spoʊkən] ,
Our brethren from their graves have spoken ,
我们的 弟兄们 从 他们的 坟墓 有 说 ,

我们的兄弟们从坟墓里发声了，

[ðə; ði] [joʊk] [ɪz] [spɜːnd] , [ðə; ði] [tʃeɪn] [ɪz]['broʊkən] ;
The yoke is spurned , the chain is broken ;
这 轭 是 被拒绝 , 这 链 是 破碎的 ;

轭被抛弃，锁链被挣断；

[ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [bɪlz] ['aʊər; ɑːr][fairz][ɑːr; ər] ['gloʊɪŋ] ,
On all the bills our fires are glowing ,
在 全部 这 账单 我们的 火灾 是 发光 ,

所有账单上，我们的炉火都熊熊燃烧。

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] [veɪlz] [red] [blʌd] [ɪz] ['floʊɪŋ]
Through all the vales red blood is flowing
通过 全部 这 山谷 红色的 血 是 流动

鲜红的血液流淌在所有山谷之中。

[noʊ] [mɔːr] [ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] [waɪt] [ʃæl; ʃəl][rest]
No more the mocking White shall rest
不 更多的 这 嘲讽 白色的 将 休息

嘲弄的白将不再安息

[hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['niːgroʊz] [brest] ;
His foot upon the Negro's breast ;
他的 脚 之上 这 黑人的 胸部 ;

他用脚踩在黑人的胸口；

[noʊ] [mɔːr] , [æt; ət][mɔːrn][ɔːr] [iːv] , [ʃæl; ʃəl][drɪp]

No	more	,	at	morn	or	eve	,	shall	drip
不	更多的	,	在	早晨	或者	前夕	,	将	滴

清晨或傍晚，不再滴水

[ðə; ði][wɔːrm] [blʌd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['draɪvɚz] [wɪp]

The	warm	blood	from	the	driver's	whip
这	温暖的	血	从	这	司机	鞭

车手鞭子上温热的血液

[jet] , [ðoʊ] [tuːˈsæn] [hæz; həz] ['vendʒəns] [swɔːrn]

Yet	,	though	Toussaint	has	vengeance	sworn
然而	,	尽管	杜桑	有	复仇	宣誓

然而，尽管图森特已发誓要复仇

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [rɔŋz] [hɪz; ɪz] [reɪs] [hæv; həv] [bɔːrn] ,

For	all	the	wrongs	his	race	have	borne	,
为了	全部	这	错误	他的	种族	有	出生	,

尽管他的种族遭受了种种不公，

[ðoʊ] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [drɑːp][ʌv; əv]['niːgroʊ] [blʌd]

Though	for	each	drop	of	Negro	blood
尽管	为了	每个	降低	的	黑人	血

虽然每一滴黑人血

[ðə; ði] [waɪt] ['mænz] [veɪnz] [ʃæl; ʃəl] [pɔːr] [ə; eɪ] [flʌd] ;

The	white	man's	veins	shall	pour	a	flood	;
这	白色的	男人的	静脉	将	倒	一个	洪水	;

白人的血管里将涌出滔滔洪水;

[nɑːt][ɔːl][əˈloʊn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ɪl]

Not	all	alone	the	sense	of	ill
不是	全部	独自的	这	感觉	的	患病的

并非只有这种不适感

[əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪz] ['lɪŋgərɪŋ] [stɪl] ,

Around	his	heart	is	lingering	still	,
大约	他的	心	是	挥之不去的	仍然	,

他的心周围依然萦绕着.....

[nɔːr] [diːpər] [kæn; kən][ðə; ði] [waɪt] [mæn] [fiːl]

Nor	deeper	can	the	white	man	feel
也不	更深	能	这	白色的	男人	感觉

白人也无法感受到更深层次的东西。

[ðə; ði] ['dʒenərəs] [wɔːrmθ] [ʌv; əv]['greɪtf(ə)l] [ziːl] .

The	generous	warmth	of	grateful	zeal	.
这	慷慨的	温暖	的	感激的	热情	.

感激之情溢于言表的热情。

[frendz] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ] ! [flaɪ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

Friends	of	the	Negro	!	fly	with	me	,
朋友们	的	这	黑人	!	飞	和	我	,

黑人的朋友们！与我一同飞翔吧！

[ðə; ði] [pæθ] [ɪz]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [siː] :

The	path	is	open	to	the	sea	:
这	小路	是	打开	到	这	海	:

这条路通向大海:

[əˈweɪ] , [fɔːr; fər][laɪf] !

Away	,	for	life	!
离开	,	为了	生活	!

永远离开!

" [hiː; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd] [prest]

"	He	spoke	,	and	pressed
"	他	辐	,	和	按下

他开口说话，然后又说了起来。

[ðə; ði] [jʌŋ] [tʃaɪld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mænli] [brest] ,

The	young	child	to	his	manly	breast	,
这	年轻的	孩子	到	他的	男子气概	胸部	,

幼小的孩子依偎在他宽阔的胸膛上，

[æz; əz] , ['hedlɔːŋ] , [θruː] [ðə; ði] ['krækɪŋ] [keɪn] ,

As	,	headlong	,	through	the	cracking	cane	,
作为	,	一头扎	,	通过	这	裂纹	甘蔗	,

就这样，一头扎进了噼啪作响的甘蔗里，

[daʊn] [swept] [ðə; ði] [dɑːrk] [ɪn'sɜːrdʒənt] [treɪn] ,

Down	swept	the	dark	insurgent	train	,
向下	扫荡	这	黑暗的	叛乱分子	火车	,

黑暗的叛乱列车呼啸而下，

['drʌŋkən] [ænd; ənd] [grɪm] , [wɪð; wɪθ] [ʃaʊt] [ænd; ənd] [jel]

Drunken	and	grim	,	with	shout	and	yell
醉	和	严峻	,	和	喊	和	叫喊

醉醺醺的，面色阴沉，大声叫喊

[hauld] [θruː] [ðə; ði] [dɑːrk] , [laɪk] [saʊndz] [frʌm; frəm] [hel] .

Howled	through	the	dark	,	like	sounds	from	hell	.
嚎叫	通过	这	黑暗的	,	喜欢	声音	从	地狱	.

黑暗中传来嚎叫，如同来自地狱的声音。

[fɑːr] [aʊt] , [ɪn] [piːs] , [ðə; ði] [waɪt] ['mænz] [seɪl]

Far	out	,	in	peace	,	the	white	man's	sail
远的	出去	,	在	和平	,	这	白色的	男人的	帆

遥远的彼岸，一片宁静，白人的帆扬起。

[swei] [friː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] [geɪl] .

Swayed	free	before	the	sunrise	gale	.
摇摆	自由的	前	这	日出	大风	.

在日出狂风中自由摇曳。

[klaʊd] - [laɪk] [ðæt] ['aɪlənd] [hʌŋ] [ə'fɑːr] ,

Cloud	-	like	that	island	hung	afar	,
云	-	喜欢	那	岛	悬挂	远方	,

那座岛屿像云一样悬在远处，

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [braɪt] [hɜˈaɪzənz] [vɜːrdʒ] ,

Along	the	bright	horizon's	verge	,
沿着	这	明亮的	地平线	边缘	,

在明亮的地平线边缘，

[ɔː(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv] ['sɜːrv(ə)l] [wɔːr]

O'er	which	the	curse	of	servile	war
超过	哪个	这	诅咒	的	奴性的	战争

奴役战争的诅咒

[roʊld] [ɪts] [red] ['tɔːrənt] , [sɜːrdʒ] [ɑːn] [sɜːrdʒ] ;

Rolled	its	red	torrent	,	surge	on	surge	;
滚动	它是红色的		激流	,	涌	在	涌	;

滚滚红色洪流，一波接一波；

[ænd; ənd] [hiː; hi] , [ðə; ði] ['niːgroʊ] ['tʃæmpiən] , [wer]

And	he	,	the	Negro	champion	,	where
和	他	,	这	黑人	冠军	,	在哪里

还有他，这位黑人冠军，在哪里

[ɪn][ðə; ði] [fɪrs] ['tuːmʌlt] ['strʌgld] [hiː; hi] ?
In the fierce tumult struggled he ?
在 这 凶猛的 骚乱 挣扎 他 ?

在激烈的混乱中，他挣扎了吗?

[goʊ] [treɪs] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['faɪəri] [gler]
Go trace him by the fiery glare
去 痕迹 他 经过 这 火热 强光

循着那灼热的目光追踪他。

[ʌv; əv] [d'welɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [er] ,
Of dwellings in the midnight air ,
的 住宅 在 这 午夜 空气 ,

午夜空气中的居所，

[ðə; ði] [jelz] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] [dɪ'sper] ,
The yells of triumph and despair ,
这 喊叫 的 胜利 和 绝望 ,

胜利的呐喊和绝望的呼喊，

[ðə; ði] [striːmz] [ðæt] ['krɪmz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [siː] !
The streams that crimson to the sea !
这 溪流 那 赤红 到 这 海 !

汇入大海的绯红溪流!

[sliːp] ['kɑːmli] [ɪn][ðaɪ] ['dʌndʒən] - [tuːm] ,
Sleep calmly in thy dungeon - tomb ,
睡觉 平静地 在 你的 地牢 - 墓 ,

安息于你的地牢陵墓中吧，

[bɪ'niːθ] - ['eɪliən][skaɪ] ,
Beneath Besancon's alien sky ,
下面 - 外星人 天空 ,

在贝桑松那片陌生的天空下，

[dɑːrk] - !
Dark Haytien !
黑暗的 - !

黑海地!

[fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm][ʃæl; ʃəl] [kʌm] ,
for the time shall come ,
为了 这 时间 将 来 ,

因为时候将到，

[jeɪ] , ['iːv(ə)n] [naʊ] [ɪz] [naɪ] ,
Yea , even now is nigh ,
是的 , 甚至 现在 是 夜 ,

是的，现在也快到了。

[wen] , ['evriwer] , [ðaɪ] [neɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
When , everywhere , thy name shall be
什么时候 , 到处 , 你的 姓名 将 是

当，你的名字传遍四方时

[ri'diːmd] [frʌm; frəm] ['kʌlərz] ['ɪnfəmi] ;
Redeemed from color's infamy ;
已赎回 从 颜色 骂名 ;

摆脱了色彩的恶名;

[ænd; ənd][men][ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ðiː]
And men shall learn to speak of thee
和 男人 将 学习 到 说话 的 你

人们将会学会谈论你

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv] ['ɝːθs] [greɪt] ['spɪrɪts] , [bɔːrn]
As **one** **of** **earth's** **great** **spirits** **,** **born**
作为 一 的 地球的 伟大的 烈酒 , 出生

作为地球上伟大的神灵之一，诞生

[ɪn] ['sɜːrvɪtuːd] , [ænd; ənd] [nəːst] [ɪn][skɔːrn] ,
In **servitude** **,** **and** **nursed** **in** **scorn** **,**
在 奴役 , 和 护理 在 轻蔑 ,

在奴役中，在蔑视中成长，

['kæstɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] ['wɪri] [weɪt]
Casting **aside** **the** **weary** **weight**
铸件 旁边 这 厌倦 重量

抛开疲惫的重担

[ænd; ənd] ['fetərz] [ʌv; əv][ɪts] [loʊ] [ɪ'steɪt] ,
And **fetters** **of** **its** **low** **estate** **,**
和 镣铐 的 它是 低的 财产 ,

以及其低微地位的束缚，

[ɪn] [ðæt] [strɔːŋ] ['mædʒəsti][ʌv; əv][soʊl]
In **that** **strong** **majesty** **of** **soul**
在 那 强的 威严 的 灵魂

在那强大的灵魂之中

[wɪtʃ] [noʊz] [noʊ]['kʌlər] , [tʌŋ] , [ɔːr][klaɪm] ,
Which **knows** **no** **color** **,** **tongue** **,** **or** **clime** **,**
哪个 知道 不 颜色 , 舌头 , 或者 气候 ,

它不分肤色、语言或气候，

[wɪtʃ] [stɪl] [hæθ] [spɜːnd] [ðə; ði] [beɪs] [kən'troʊl]
Which **still** **hath** **spurned** **the** **base** **control**
哪个 仍然 有 被拒绝 这 根据 控制

这仍然激怒了基本控制权。

[ʌv; əv]['taɪərənts] [θruː] [ɔːl] [taɪm] !
Of **tyrants** **through** **all** **time** **!**
的 暴君 通过 全部 时间 !

纵观古今，暴君遍野！

[fɑːr] ['ʌðər] [hændz][ðæn; ðən][maɪn] [meɪ] [riːð]
Far **other** **hands** **than** **mine** **may** **wreathe**
远的 其他 双手 比 矿 可能 盘绕

或许并非我的双手，而是其他双手，共同编织花环。

[ðə; ði] ['lɒːrəl] [raʊnd] [ðaɪ] [braʊ] [ʌv; əv] [deθ] ,
The **laurel** **round** **thy** **brow** **of** **death** **,**
这 月桂树 圆形的 你的 眉头 的 死亡 ,

死亡的桂冠环绕着你的额头，

[ænd; ənd] [spiːk] [ðaɪ] [preɪz] , [æz; əz][wʌn] [huːz] [wɜːrd]
And **speak** **thy** **praise** **,** **as** **one** **whose** **word**
和 说话 你的 称赞 , 作为 一 谁 单词

你要述说你的赞美，如同你的话语

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['faɪəri]['spɪrɪts] [stɜːrd] ,
A **thousand** **fiery** **spirits** **stirred** **,**
一个 千 火热 烈酒 搅拌 ,

千百个炽热的灵魂涌动起来，

[huː] [krʌʃt] [hɪz; ɪz] ['foʊmən] [æz; əz][ə; eɪ][wɜːrm] ,
Who **crushed** **his** **foeman** **as** **a** **worm** **,**
WHO 碎 他的 敌人 作为 一个 蠕虫 ,

他像碾死虫子一样碾碎了敌人。

[huːz] [step] [ɑːn] ['hjuːmən] ['hɑːrts] [fel] [fɜːrm] :

Whose	step	on	human	hearts	fell	firm	:
谁	步	在	人类	心	跌倒	公司	:

谁的脚步坚定地踏入了人心：

[biː; bi] [maɪn] [ðə; ði] ['betər] [tæsk] [tuː; tə] [faɪnd]

Be	mine	the	better	task	to	find
是	矿	这	更好的	任务	到	寻找

对我来说，找到更好的任务是

[ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [fɔːr; fər] [ðaɪ] ['lɔːfti] [maɪnd] ,

A	tribute	for	thy	lofty	mind	,
一个	贡	为了	你的	高远	头脑	,

谨以此致敬你高尚的思想，

[ə'mɪdst] [huːz] ['gluːmi] ['vendʒəns] [ʃoʊn]

Amidst	whose	gloomy	vengeance	shone
在……之中	谁	阴沉	复仇	闪耀

在它那阴郁的复仇光芒中闪耀

[sʌm; səm] ['maɪldər] ['vɜːrtʃʊ] [ɔːl] [ðaɪn] [oʊn] ,

Some	milder	virtues	all	thine	own	,
一些	较温和	美德	全部	你的	自己的	,

你自身也拥有一些较为温和的美德，

[sʌm; səm] [gliːmz] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [pjʊr] [ænd; ənd] [wɔːrm] ,

Some	gleams	of	feeling	pure	and	warm	,
一些	闪光	的	感觉	纯的	和	温暖的	,

一丝纯净而温暖的感觉闪现，

[laɪk] ['sʌnʃaɪn] [ɑːn] [ə; eɪ] [skaɪ] [ʌv; əv] [stɔːrm] ,

Like	sunshine	on	a	sky	of	storm	,
喜欢	阳光	在	一个	天空	的	风暴	,

如同暴风雨天空中的阳光，

[pruːfs] [ðæt] [ðə; ði] ['niːgroʊz] [hɑːrt] [ri'teinz]

Proofs	that	the	Negro's	heart	retains
证明	那	这	黑人的	心	保留

黑人内心深处依然保留着的证据

[sʌm; səm] ['noʊbəlnɪs] [ə'mɪd] [ɪts] [tʃeɪnz] ， —

Some	nobleness	amid	its	chains	,	—
一些	高贵	之中	它是	链条	,	—

锁链之中仍存一丝高贵，——

[ðæt] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɔːŋd] [ɪz] ['nevər]

That	kindness	to	the	wronged	is	never
那	仁慈	到	这	冤枉	是	绝不

对受委屈的人的善意永远不会

[wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['eksələnt] [rɪ'wɔːrd] ,

Without	its	excellent	reward	,
没有	它是	出色的	报酬	,

如果没有它带来的丰厚回报，

['hoʊli] [tuː; tə] ['hjuːmən] - [kaɪnd] [ænd; ənd] ['evər]

Holy	to	human	-	kind	and	ever
圣	到	人类	-	种类	和	曾经

对人类而言神圣永恒

[ək'septəb(ə)l] [tuː; tə] [gɑːd] . - .

Acceptable	to	God	.	1833	.
可接受	到	上帝	.	-	.

蒙神悦纳。1833年。

[ðə; ði] [sleɪv] - [ʃɪps] .
THE SLAVE - SHIPS .
这 奴隶 - 船舶 .

奴隶船。

" [ðæt] ['feɪt(ə)l] , [ðæt] [pər'fɪdiəs] [bɑ:rk] ,
" That fatal , that perfidious bark ,
" 那 致命的 , 那 背信弃义 吠 ,

"那致命的、背信弃义的吠叫，

[bɪlt] [aɪ] - [ðə; ði] [ɪ'klɪps] , [ænd; ənd] [rɪgd] [wɪð; wɪθ] [kɜ:rs] [dɑ:rk] .
Built I ' the eclipse , and rigged with curses dark .
建造 我 - 这 蚀 , 和 作弊 和 诅咒 黑暗的 .

我建造了日食，并被黑暗的诅咒所束缚。

" ['mɪltənz] ['lɪsɪdəs] .
" MILTON'S Lycidas .
" 米尔顿的 利西达斯 .

"弥尔顿的《利西达斯》

" [ðə; ði] [frentʃ] [ʃɪp] [lə] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kru:] [ʌv; əv] ['twenti] - [tu:] [men] ,
" The French ship Le Rodeur , with a crew of twenty - two men ,
" 这 法语 船 乐 - , 和 一个 全体人员 的 二十 - 二 男人 ,

"法国船只'勒罗德尔号'，船员有22人，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti]['ni:groʊ] [sleɪvz] , [seɪld] [frʌm; frəm] ['bɑ:ni] , [ɪn]
and with one hundred and sixty negro slaves , sailed from Bonny , in
['æfrɪkə] , ['eɪprəl] , - .
Africa , April , 1819 .
非洲 , 四月 , - .

1819 年 4 月，载着 160 名黑奴，从非洲的邦尼启航。

[ɑ:n] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði][laɪn] , [ə; eɪ]['terəb(ə)l]['mælədi] [broʊk] [aʊt] , — [æn; ən] ['ɑ:bstɪnət] [dɪ'zi:z] [ʌv; əv]
On approaching the line , a terrible malady broke out , — an obstinate disease of
[ðə; ði] [aɪz] ,
the eyes ,
这 眼睛 ,

临近终点线时，一种可怕的疾病爆发了——一种顽固的眼疾。

— [kən'teɪdʒəs] , [ænd; ənd] [ˌɔ:ltə'geðər] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['ri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n] .
— contagious , and altogether beyond the resources of medicine .
— 传染性 , 和 共 超过 这 资源 的 药品 .

具有传染性，而且完全超出了医学的治疗范围。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ægrəveɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['skersəti] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sleɪvz] (['oʊnli][hæf][ə; eɪ]
It was aggravated by the scarcity of water among the slaves (only half a
[waɪn] - [glæs] [pər] [deɪ] ['bi:ɪŋ] [ə'laʊd] [tu:; tə][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]) ,
wine - glass per day being allowed to an individual) ,
葡萄酒 - 玻璃 每 天 存在 允许 到 一个 个人) ,

奴隶们缺水的情况加剧了这一问题（每人每天只允许喝半杯酒）。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [ɪm'pjʊrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bri:ðd] .
and by the extreme impurity of the air in which they breathed .
和 经过 这 极端 杂质 的 这 空气 在 哪个 他们 呼吸 .

以及他们呼吸的空气极度不洁净。

[baɪ][ðə; ði][əd'vaɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [ə'pɑ:n] [dek] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ;
By the advice of the physician , they were brought upon deck occasionally ;
经过 这 建议 的 这 医生 , 他们 是 带来 之上 甲板 偶尔 ;

根据医生的建议，他们偶尔会被带到甲板上；

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [retʃiz] , ['lɑ:kɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] [i:tʃ] ['ʌðɚz] [ɑ:rmz] , [li:pt]

but	some	of	the	poor	wretches	,	locking	themselves	in	each	other's	arms	,	leaped
但	一些	的	这	贫穷的	可怜虫	,	锁定	他们自己	在	每个	其他的	武器	,	跳跃

['oʊvərbɔ:rd] ,

overboard	,
落水	,

但有些可怜的人抱在一起，跳入了海里。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] , [wɪtʃ] [soʊ][,ju:nɪ'vɜ:rsəli] [prɪ'veɪlz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

in	the	hope	,	which	so	universally	prevails	among	them	,
在	这	希望	,	哪个	所以	普遍地	占上风	之中	他们	,

在他们普遍怀有的希望中，

[ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['swɪftli] [træns'pɔ:tid] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['hoʊmz][ɪn]['æfrɪkə] .

of	being	swiftly	transported	to	their	own	homes	in	Africa	.
的	存在	迅速地	运输	到	他们的	自己的	房屋	在	非洲	.

迅速被送回他们在非洲的家乡。

[tu:; tə] [tʃek] [ðɪs] , [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɔ:rdərd] ['sevrəl] [hu:] [wɜ:r; wər] [stɑ:pt] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə]

To	check	this	,	the	captain	ordered	several	who	were	stopped	in	the	attempt	to
到	查看	这	,	这	队长	订购	一些	WHO	是	停止	在	这	试图	到

[bi:; bi] [ʃɑ:t] ,

be	shot	,
是	射击	,

为了核实这一点，船长下令枪毙几名试图阻止他们的人。

[ɔ:r] [hæŋd] , [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər][kəm'pænjənz] .

or	hanged	,	before	their	companions	.
或者	绞刑	,	前	他们的	同伴	.

或者当着同伴的面被绞死。

[ðə; ði] [dɪ'zi:z] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [kru:] ; [ænd; ənd][wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [wɜ:r; wər] ['smɪtn]

The	disease	extended	to	the	crew	;	and	one	after	another	were	smitten
这	疾病	扩展	到	这	全体人员	;	和	一	后	其他	是	迷恋

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ,

with	it	,
和	它	,

疾病蔓延到船员中，他们一个接一个地被感染。

[ʌn'tɪl]['oʊnli][wʌn] [rɪ'meɪnd] [ˌʌnə'fektɪd] .

until	only	one	remained	unaffected	.
直到	仅有的	一	剩余	不受影响	.

直到只剩下一个不受影响的人。

[jet] ['i:v(ə)n] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n][dɪd][nɑ:t] [prɪ'klu:d] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] :

Yet	even	this	dreadful	condition	did	not	preclude	calculation	:
然而	甚至	这	可怕	状况	做过	不是	排除	计算	:

然而，即便在这种可怕的情况下，也并未妨碍计算：

[tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [sə'pɔ:rtɪŋ] [sleɪvz] ['rendərd] [ʌn'seɪləbl] ,

to	save	the	expense	of	supporting	slaves	rendered	unsalable	,
到	节省	这	费用	的	支持	奴隶	渲染	滞销	,

为了节省供养那些无法出售的奴隶的费用，

[ænd; ənd][tu:; tə][əb'teɪn] [graʊndz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][kleɪm] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌndəraitəz] , ['θɜ:rti] - [sɪks][ʌv; əv]

and	to	obtain	grounds	for	a	claim	against	the	underwriters	,	thirty	-	six	of
和	到	获得	理由	为了	一个	宣称	反对	这	承销商	,	三十	-	六	的

[ðə; ði]['ni:grəuz] ,

the	negroes	,
这	黑人	,

为了获得向保险公司提出索赔的理由，三十六名黑人.....

['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [blaɪnd] , [wɜːr; wər] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [draʊnd] !

having	become	blind	,	were	thrown	into	the	sea	and	drowned	!
拥有	变得	瞎的	,	是	抛掷	进入	这	海	和	溺水	!

他们双目失明后，被扔进海里淹死了！

" [spiːtʃ] [ʌv; əv][em] . ['bendʒəmɪn]['kɑːnstənt] , [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['depjutiz] , [dʒuːn] - ,

"	Speech	of	M	.	Benjamin	Constant	,	in	the	French	Chamber	of	Deputies	,	June	17	,
"	演讲	的	M	.	本杰明	持续的	,	在	这	法语	商会	的	副手们	,	六月	-	,

- .

1820	.
-	.

“本杰明·康斯坦先生于1820年6月17日在法国众议院的演讲。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðer; ðər]['dredf(ə)l] [fɪrz] [lest][ðə; ði]['sɑːlətəri][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [huːz] [saɪt]

In	the	midst	of	their	dreadful	fears	lest	the	solitary	individual	,	whose	sight
在	这	中间	的	他们的	可怕	恐惧	免得	这	孤	个人	,	谁	视线

[rɪ'meɪnd] [ˌʌnə'fektɪd] ,

remained	unaffected	,
剩余	不受影响	,

在他们极度恐惧之中，唯恐唯一一个视力未受影响的人.....

[ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsoʊ][biː; bi] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mælədi] , [ə; eɪ][seɪl][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] .

should	also	be	seized	with	the	malady	,	a	sail	was	discovered	.
应该	还	是	查获	和	这	弊病	,	一个	帆	曾是	发现	.

应该同时治疗这种疾病，结果发现了一个帆。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['slævər; sleɪvər] , ['liːɔn] .

It	was	the	Spanish	slaver	,	Leon	.
它	曾是	这	西班牙语	奴隶贩子	,	莱昂	.

那是西班牙奴隶贩子莱昂。

[ðə; ði] [seɪm] [dɪ'ziːz] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ; [ænd; ənd] , ['hɔːrəb(ə)l][tuː; tə] [tel] , [ɔːl][ðə; ði] [kruː]

The	same	disease	had	been	there	;	and	,	horrible	to	tell	,	all	the	crew
这	相同的	疾病	有	到过	那里	;	和	,	可怕	到	告诉	,	全部	这	全体人员

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [blaɪnd] !

had	become	blind	!
有	变得	瞎的	!

那里也曾发生过同样的疾病；而且，可怕的是，所有船员都失明了！

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'sɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ðə; ði]['ves(ə)lz]['pɑːrtɪd] .

Unable	to	assist	each	other	,	the	vessels	parted	.
无法	到	协助	每个	其他	,	这	船只	分手了	.

由于无法互相帮助，两艘船只分开了。

[ðə; ði] ['spænɪʃ] [ʃɪp] [hæz; həz]['nevər] [sɪns] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv] .

The	Spanish	ship	has	never	since	been	heard	of	.
这	西班牙语	船	有	绝不	自从	到过	听到	的	.

此后，这艘西班牙船就再也没有出现过消息。

[ðə; ði] - [riːtʃt] [ˌgwɑːdə'luːp] [ɑːn][ðə; ði] 21st [ʌv; əv][dʒuːn] ; [ðə; ði]['oʊnli][mæn] [huː] [hæd; həd]

The	Rodeur	reached	Guadaloupe	on	the	21st	of	June	;	the	only	man	who	had
这	-	达到	瓜德罗普岛	在	这	21st	的	六月	;	这	仅有的	男人	WHO	有

[ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] ,

escaped	the	disease	,
逃脱	这	疾病	,

罗德尔于6月21日抵达瓜德罗普岛；他是唯一一个幸免于难的人。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðʌs] [bɪn] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [stɪr] [ðə; ði]['slævər; sleɪvər]['ɪntuː][pɔːrt] ,

and	had	thus	been	enabled	to	steer	the	slaver	into	port	,
和	有	因此	到过	已启用	到	转向	这	奴隶贩子	进入	港口	,

因此，他得以将奴隶船驶入港口。

[kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [θriː] [deɪz] ['æftər][ɪts][ə'raɪv(ə)l] .
caught it in three days after its arrival .
捕捉 它 在 三 天 后 它是 到达 .

在它抵达三天后就被捕获了。

— [ˌbɪbliə'tɛk] - [fɔːr; fər][noʊ'vembər] , - .
— Bibliotheque Ophthalmologique for November , 1819 .
— 图书馆 - 为了 十一月 , - .

— 眼科图书馆，1819 年 11 月。

" [ɔːl] ['redi] ? " [kraɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] ;
" ALL ready ? " cried the captain ;
" 全部 准备好 ? " 哭 这 队长 ;

"都准备好了吗？"船长喊道；

" [eɪ] , [eɪ] !
" Ay , ay !
" 哎 , 哎 !

"哎呀，哎呀！"

" [ðə; ði] ['siːmən] [sed] ;
" the seamen said ;
" 这 海员 说 ;

水手们说：

" [hiːv] [ʌp][ðə; ði] ['wɜːrθləs] ['lʌbɚz] , —
" Heave up the worthless lubbers , —
" 举 向上 这 毫无价值 笨蛋 , —

"把这些没用的笨蛋弄上岸，——

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] .
The dying and the dead .
这 垂死 和 这 死的 .

垂死之人与逝者。

" [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sleɪv] - ['ʃɪps] ['prɪzn]
" Up from the slave - ship's prison
" 向上 从 这 奴隶 - 船的 监狱

从奴隶船的监狱里出来

[fɪrs] , ['bɪrdɪd] ['hedz] [wɜːr; wər] [θrʌst] :
Fierce , bearded heads were thrust :
凶猛的 , 留着胡子的 头部 是 推力 :

凶狠的、蓄着胡须的脑袋被猛地顶了过来：

" [naʊ] [let][ðə; ði] [ʃɑːrks] [lʊk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , —
" Now let the sharks look to it , —
" 现在 让 这 鲨鱼 看 到 它 , —

现在就让鲨鱼们来瞧瞧吧——

[tɔːs] [ʌp][ðə; ði] [ded] [wʌnz][fɜːrst] !
Toss up the dead ones first !
折腾 向上 这 死的 一个 第一的 !

先把死掉的扔出去！

" [kɔːrps] ['æftər] [kɔːrps] [keɪm] [ʌp] ,
" Corpse after corpse came up ,
" 尸体 后 尸体 来了 向上 ,

"一具又一具尸体被抬了出来，

[deθ] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] [ðer; ðər] ;
Death had been busy there ;
死亡 有 到过 忙碌的 那里 ;

死神在那里一直很活跃；

[wer] ['evri] [bloʊ] [ɪz] ['mɜːrsi] ,
Where every blow is mercy ,
在哪里 每一个 吹 是 怜悯 ,

每一次打击都是仁慈，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['spɔɪlər] [sper] ?
Why should the spoiler spare ?
为什么 应该 这 剧透 空闲的 ?

为什么扰流板需要备用?

[kɔːrps] ['æftər] [kɔːrps] [ðeɪ] [kæst]
Corpse after corpse they cast
尸体 后 尸体 他们 投掷

他们抛下一具又一具尸体

['sʌlənli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
Sullenly from the ship ,
闷闷不乐地 从 这 船 ,

从船上闷闷不乐地说

[jet] ['blʌdi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['treɪsɪz]
Yet bloody with the traces
然而 血腥 和 这 痕迹

然而，血迹斑斑

[ʌv; əv] ['fetər] - [lɪŋk] [ænd; ənd] [wɪp] .
Of fetter - link and whip .
的 束缚 - 关联 和 鞭 .

镣铐和鞭子。

['gluːmɪli] [stʊd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
Gloomily stood the captain ,
阴郁地 站立 这 队长 ,

船长阴沉地站在那里，

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [brest] ,
With his arms upon his breast ,
和 他的 武器 之上 他的 胸部 ,

他双臂抱胸，

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [koʊld] [braʊ] ['stɜːrnli] ['nɑːtɪd] ,
With his cold brow sternly knotted ,
和 他的 寒冷的 眉头 严厉地 打结的 ,

他眉头紧锁，神情冷峻。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['aɪərn] [lɪp] [kəm'prest] .
And his iron lip compressed .
和 他的 铁 唇 压缩 .

他紧抿着嘴唇。

" [ɑːr; ər] [ɔːl] [ðə; ði] [ded] [dɔːgz] ['oʊvər] ?
" Are all the dead dogs over ?
" 是 全部 这 死的 狗 超过 ?

“死狗都结束了吗？”

" [grauld] [θruː] [ðæt] ['mætɪd] [lɪp] ;
" Growled through that matted lip ;
" 咆哮 通过 那 哑光 唇 ;

“从干裂的嘴唇间发出低沉的咆哮；

" [ðə; ði] [blaɪnd] [wʌnz] [ɑːr; ər] [noʊ] ['betər] ,
" The blind ones are no better ,
" 这 瞎的 一个 是 不 更好的 ,

盲人也好不到哪里去。

[lets] ['laɪtn] [ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] .
Let's lighten the good ship .
我们来吧 减轻 这 好的 船 .

让我们减轻这艘好船的重量吧。

" [hɑːrk] !
" Hark !
" 听着 !

听!

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɪps] [dɑːrk]['bʊzəm] ,
from the ship's dark bosom ,
从 这 船的 黑暗的 怀 ,

从船体黑暗的深处，

[ðə; ði] ['veri] [saʊndz] [ʌv; əv] [hel] !
The very sounds of hell !
这 非常 声音 的 地狱 !

简直就是地狱之声!

[ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [klæŋk][ʌv; əv]['aɪərn] ,
The ringing clank of iron ,
这 铃声 铮铮 的 铁 ,

铁器碰撞的叮当声，

[ðə; ði]['meɪniˌæks] [ʃɔːrt] , [ʃɑːrp] [jel] !
The maniac's short , sharp yell !
这 疯子的 短的 , 锋利的 叫喊 !

疯子发出短促而尖锐的叫喊!

[ðə; ði] [hɔːrs] , [loʊ] [kɜːrs] , [θroʊt] - ['staɪf(ə)ld] ;
The hoarse , low curse , throat - stifled ;
这 嘶哑 , 低的 诅咒 , 喉 - 窒息 ;

嘶哑、低沉的咒骂声，喉咙被堵住了;

[ðə; ði] ['stɑːrvɪŋ] ['ɪnfənts] [moʊn] ,
The starving infant's moan ,
这 饥饿 婴儿的 呻吟 ,

饥饿婴儿的呻吟声

[ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['breɪkɪŋ] [hɑːrt]
The horror of a breaking heart
这 恐怖 的 一个 打破 心

心碎的恐怖

[pɔːd] [θruː] [ə; eɪ] ['mʌðɚz] [groʊn] .
Poured through a mother's groan .
倾倒 通过 一个 母亲的 呻吟 .

透过母亲的呻吟倾泻而出。

[ʌp] [frʌm; frəm] [ðæt] ['loʊðsəm] ['prɪzn]
Up from that loathsome prison
向上 从 那 令人厌恶的 监狱

从那座令人作呕的监狱里出来

[ðə; ði] ['strɪkən] [blaɪnd][wʌnz] [keɪn]
The stricken blind ones cane
这 受打击的 瞎的 一个 甘蔗

那些失明的人用拐杖

[bɪ'loʊ] , [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] ['dɑːrknəs] ,
Below , had all been darkness ,
以下 , 有 全部 到过 黑暗 ,

下面，原本是一片黑暗。

[əˈbʌv] , [wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] .
Above , was still the same .
多于 , 曾是 仍然 这 相同的 .

上面的情况仍然一样。

[jet] [ðə; ði][ˈhoʊli] [breθ] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n]
Yet the holy breath of heaven
然而 这 圣 气息 的 天堂

然而，天国的圣洁气息

[wʌz; wəz] [ˈswiːtli] [ˈbriːðɪŋ] [ðer; ðər] ,
Was sweetly breathing there ,
曾是 甜蜜地 呼吸 那里 ,

在那里，呼吸声轻柔而甜美。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhiːtɪd] [braʊ] [ʌv; əv][ˈfiːvər]
And the heated brow of fever
和 这 加热 眉头 的 发烧

还有发烧带来的灼热额头

[kuːld] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] [siː] [er] .
Cooled in the soft sea air .
冷却 在 这 柔软的 海 空气 .

在柔和的海风中凉爽。

" [ˈoʊvərbɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ˈʃɪpˌmeɪts] !
" Overboard with them , shipmates !
" 落水 和 他们 , 船友 !

〃和他们一起下海吧，船友们！〃

" [ˈkʌtləs] [ænd; ənd][dɜːrk][wɜːr; wər] [plaɪ] ;
" Cutlass and dirk were plied ;
" 弯刀 和 短剑 是 合拢 ;

〃弯刀和匕首被使用；

[ˈfetəd] [ænd; ənd][blaɪnd] , [wʌn][ˈæftər][wʌn] ,
Fettered and blind , one after one ,
束缚 和 瞎的 , 一 后 一 ,

一个接一个，被束缚、被蒙蔽双眼，

[plʌndʒd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈvɛsəlz] [saɪd] .
Plunged down the vessel's side .
暴跌 向下 这 船的 边 .

从船舷坠落。

[ðə; ði][ˈseɪbər] [smoʊt] [əˈbʌv] ,
The sabre smote above ,
这 军刀 猛击 多于 ,

上方的佩剑击中了目标，

[bɪˈniːθ] , [ðə; ði] [liːn] [ʃɑːrk] [leɪ] ,
Beneath , the lean shark lay ,
下面 , 这 倾斜 鲨鱼 躺 ,

下面，是一条瘦长的鲨鱼。

[ˈweɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [waɪd] [ænd; ənd] [ˈblʌdi] [dʒɔː]
Waiting with wide and bloody jaw
等待 和 宽的 和 血腥 颚

张着血淋淋的大嘴等待着

[hɪz; ɪz] [kwɪk] [ænd; ənd][ˈhjuːmən] [preɪ] .
His quick and human prey .
他的 快的 和 人类 猎物 .

他迅速而凶猛地捕食人类。

[gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] !
God **of** **the** **earth** **!**
上帝 的 这 地球 !

大地之神!

[wʌt] [kraɪz]
what **cries**
什么 哭泣

什么哭泣

[ræŋ] ['ʌpwərd] ['ʌntəˌʌntu] [ðiː] ?
Rang **upward** **unto** **thee** **?**
响铃 向上 到 你 ?

向上传来你的声音?

['vɔɪsɪz] [ʌv; əv]['ægəni][ænd; ənd] [blʌd] ,
Voices **of** **agony** **and** **blood** **,**
声音 的 痛苦 和 血 ,

痛苦和鲜血的声音,

[frʌm; frəm] [ʃɪp] - [dek] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [siː] .
From **ship** **-** **deck** **and** **from** **sea** **.**
从 船 - 甲板 和 从 海 .

从船甲板上和海上。

[ðə; ði][læst] [dʌl] [plʌndʒ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,
The **last** **dull** **plunge** **was** **heard** **,**
这 最后的 乏味的 暴跌 曾是 听到 ,

最后传来一声沉闷的沉闷声响。

[ðə; ði][læst] [weɪv] [kɔːt] [ɪts] [steɪn] ,
The **last** **wave** **caught** **its** **stain** **,**
这 最后的 海浪 捕捉 它是 弄脏 ,

最后一波浪潮沾染了它的污渍,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌn'seɪtɪd] [ʃɑːrk] [lʊkt] [ʌp]
And **the** **unsated** **shark** **looked** **up**
和 这 未满足 鲨鱼 看起来 向上

那条吃不饱的鲨鱼抬起头来

[fɔːr; fər]['hjuːmən] ['hɑːrts] [ɪn] [veɪn] .
For **human** **hearts** **in** **vain** **.**
为了 人类 心 在 徒劳 .

徒劳无功，只为博得人心。

[red] [gləud] [ðə; ði] ['westərn] ['wɔːtərz] ,
Red **glowed** **the** **western** **waters** **,**
红色的 发光 这 西 水 ,

西方的水域泛着红光,

[ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
The **setting** **sun** **was** **there** **,**
这 环境 太阳 曾是 那里 ,

夕阳就在那里。

['skætərɪŋ] [ə'laɪk][ɑːn] [weɪv] [ænd; ənd] [klaʊd]
Scattering **alike** **on** **wave** **and** **cloud**
散射 同样 在 海浪 和 云

在波浪和云层上散射的现象类似

[hɪz; ɪz]['faɪəri] [meʃ] [ʌv; əv] [her] .
His **fiery** **mesh** **of** **hair** **.**
他的 火热 网 的 头发 .

他那火红的卷发。

[ə'mɪdst] [ə; eɪ] [gruːp] [ɪn] ['blaɪndnəs] ,
Amidst **a** **group** **in** **blindness** **,**
在……之中 一个 团体 在 失明 ,

在一群盲人中，

[ə; eɪ] ['sɑːlətəri] [aɪ]
A **solitary** **eye**
一个 孤 眼睛

孤独的眼睛

[geɪzd] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bəːdnd] ['sleɪvərz] [dek] ,
Gazed **,** **from** **the** **burdened** **slaver's** **deck** **,**
凝视 , 从 这 负担 奴隶贩子的 甲板 ,

从满载奴隶的甲板上凝视着，

['ɪntuː] [ðæt] ['bɜːrnɪŋ] [skaɪ] .
Into **that** **burning** **sky** **.**
进入 那 燃烧 天空 .

进入那片燃烧的天空。

" [ə; eɪ] [stɔːrm] , " [spoʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['geɪzər] ,
" **A** **storm** **,** **"** **spoke** **out** **the** **gazer** **,**
" 一个 风暴 , " 辐 出去 这 凝视者 ,

“暴风雨，”凝视者说道。

" [ɪz] ['gæðərɪŋ] [ænd; ənd] [æt; ət] [hænd] ;
" **Is** **gathering** **and** **at** **hand** **;**
" 是 采集 和 在 手 ;

“正在集结，近在咫尺；

[kɜːrs] [ɑːn] - [tiː] , [aɪ'd] [gɪv] [maɪ] ['ʌðər] [aɪ]
Curse **on** **'** **t** **,** **I'd** **give** **my** **other** **eye**
诅咒 在 - t , ID 给 我的 其他 眼睛

该死的，我愿意用另一只眼睛来换它。

[fɔːr; fər] [wʌn] [fɜːrm] ['ruːd] [ʌv; əv] [lænd] .
For **one** **firm** **rood** **of** **land** **.**
为了 一 公司 rood 的 土地 .

一罗德坚固的土地。

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [læft] , [bʌt; bət] ['oʊnli]
" **And** **then** **he** **laughed** **,** **but** **only**
" 和 然后 他 笑了 , 但 仅有的

然后他笑了，但只是

[hɪz; ɪz] ['ekəud] [læf] [rɪ'plaɪd] ,
His **echoed** **laugh** **replied** **,**
他的 回声 笑 回复 ,

他回荡的笑声回应道：

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['blaɪndɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ]
For **the** **blinded** **and** **the** **suffering**
为了 这 失明 和 这 痛苦

致盲者和受苦者

[ə'loʊn] [wɜːr; wər] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
Alone **were** **at** **his** **side** **.**
独自的 是 在 他的 边 .

只有他身边的人。

[naɪt] ['setld] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtərz] ,
Night **settled** **on** **the** **waters** **,**
夜晚 定居 在 这 水 ,

夜幕降临水面，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

反奴隶制诗歌 1.(Anti-Slavery Poems 1.)
第2/6页

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ]['stɔːrmi]['hev(ə)n] ,
And **on** **a** **stormy** **heaven** **,**
和 在 一个 暴风雨 天堂 ,

在暴风雨肆虐的天空下，

[waɪl] ['fɪrsli] [ɑːn][ðæt][loʊn] ['ʃɪps] [træk]
While **fiercely** **on** **that** **lone** **ship's** **track**
尽管 激烈地 在 那 孤独 船的 追踪

奋力沿着那艘孤船的航道前进

[ðə; ði] ['θʌndər] - [gʌst][wʌz; wəz] ['drɪvn] .
The **thunder** **-** **gust** **was** **driven** **.**
这 雷 - 阵风 曾是 驱动 .

雷声隆隆，狂风呼啸。

" [ə; eɪ][seɪl] ! — [θæŋk][gɑːd] , [ə; eɪ][seɪl] !
" **A** **sail** **!** **—** **thank** **God** **,** **a** **sail** **!**
" 一个 帆 ! — 感谢 上帝 , 一个 帆 !

“帆！——感谢上帝，帆！”

" [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['helmzmən] [spoʊk] ,
" **And** **as** **the** **helmsman** **spoke** **,**
" 和 作为 这 舵手 辐 ,

“就在舵手说话的时候，

[ʌp] [θruː] [ðə; ði]['stɔːrmi]['mɜːrmər]
Up **through** **the** **stormy** **murmur**
向上 通过 这 暴风雨 低语

穿过暴风雨般的低语

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv]['glædnəs] [broʊk] .
A **shout** **of** **gladness** **broke** **.**
一个 喊 的 欢乐 打破 .

一声欢呼响起。

[daʊn] [keɪm] [ðə; ði]['streɪndʒər]['ves(ə)l] ,
Down **came** **the** **stranger** **vessel** **,**
向下 来了 这 陌生人 血管 ,

那艘陌生的船下来了，

[ˌʌn'hidɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] ,
Unheeding **on** **her** **way** **,**
不理会 在 她 方式 ,

她一路无视周围的一切，

[soʊ] [nɪr] [ðæt][ɑːn][ðə; ði]['sleɪvərz] [dek]
So **near** **that** **on** **the** **slaver's** **deck**
所以 靠近 那 在 这 奴隶贩子的 甲板

就在奴隶贩子的甲板附近。

[fel] [ɔːf][hɜːr; hər] ['drɪvn] [spreɪ] .
Fell **off** **her** **driven** **spray** **.**
费尔 离开 她 驱动 喷 .

从她喷洒的水花中摔了下来。

" [hoʊ] ! [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]['mɜːrsi] ,
" Ho ! for the love of mercy ,
" 何 ! 为了 这 爱 的 怜悯 ,

“喂！看在仁慈的份上，

[wɪə(r)] ['perɪʃɪŋ] [ænd; ənd][blaɪnd] !
We're perishing and blind !
是 消亡 和 瞎的 !

我们即将灭亡，而且双目失明!

" [ə; eɪ][weɪl][ʌv; əv] ['ʌtər] ['ægəni]
" A wail of utter agony
" 一个 哀号 的 说出 痛苦

一声极度痛苦的哀嚎

[keɪm] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɪnd] .
Came back upon the wind .
来 后退 之上 这 风 .

随风而来。

" [help] [ˌjuː 'es] !
" Help us !
" 帮助 我们 !

救救我们!

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər] ['strɪkən]
for we are stricken
为了 我们 是 受打击的

因为我们遭受了打击

[wɪð; wɪθ]['blaɪndnəs] ['evri] [wʌn] ;
With blindness every one ;
和 失明 每一个 一 ;

人人失明;

[ten] [deɪz] [wiːv] ['floʊtɪd] ['fɪrfəli] ,
Ten days we've floated fearfully ,
十 天 我们已经 漂浮 恐惧地 ,

我们已经恐惧地漂浮了十天，

[ʌn'noʊtɪŋ] [stɑːr][ɔːr][sʌn] .
Unnoting star or sun .
取消标记 星星 或者 太阳 .

忽略星星或太阳。

['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] - [es][ðə; ði]['slævər; sleɪvər]['liːɔn] , —
Our ship ' s the slaver Leon , —
我们的 船 - s 这 奴隶贩子 莱昂 , —

我们的船是奴隶船“莱昂号”。

[wiːv] [bʌt; bət][ə; eɪ] [skɔːr] [ɑːn] [bɔːrd] ;
We've but a score on board ;
我们已经 但 一个 分数 在 木板 ;

我们船上只有一分钱;

['aʊər; ɑːr] [sleɪvz] [ɑːr; ər][ɔːl] [gɔːn] ['oʊvər] , —
Our slaves are all gone over , —
我们的 奴隶 是 全部 已消失 超过 , —

我们的奴隶都走了，——

[help] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] !
Help , for the love of God !
帮助 , 为了 这 爱 的 上帝 !

看在上帝的份上，救救我!

" [ɑːn]['lɪvɪd] [braʊz] [ʌv; əv]['ægəni]
" On livid brows of agony
" 在 铁青 眉毛 的 痛苦

“在痛苦的赤红眉宇中”

[ðə; ði] [brɔːd] [red] ['laɪtnɪŋ] [ʃoʊn] ;
The broad red lightning shone ;
这 广阔 红色的 闪电 闪耀 ;

一道道宽阔的红色闪电划破夜空;

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][wɪnd][ænd; ənd] ['θʌndər]
But the roar of wind and thunder
但 这 吼 的 风 和 雷

但狂风怒吼，雷声隆隆。

['staɪf(ə)ld][ðə; ði] ['ænsər] [groʊn] ;
Stifled the answering groan ;
窒息 这 回答 呻吟 ;

压抑住回应的呻吟;

[weɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði]['broʊkən]['wɔːtərz]
Wailed from the broken waters
哀嚎 从 这 破碎的 水

从破碎的水中发出哀鸣

[ə; eɪ][læst] [dɪ'sperɪŋ] [kraɪ] ,
A last despairing cry ,
一个 最后的 绝望 哭 ,

一声绝望的最后呐喊

[æz; əz] , ['kɪndlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['stɔːrmi] - [laɪt] ,
As , kindling in the stormy ' light ,
作为 , 引火物 在 这 暴风雨 - 光 ,

如同在暴风雨的光芒中燃起的火种,

[ðə; ði]['streɪndʒər] [ʃɪp] [went] [baɪ] .
The stranger ship went by .
这 陌生人 船 去 经过 .

那艘陌生的船驶过。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌni] [ˌgwɑːdə'luːp]
In the sunny Guadaloupe
在 这 阳光明媚 瓜德罗普岛

在阳光明媚的瓜德罗普岛

[ə; eɪ][dɑːrk] - [hʌld] ['ves(ə)l] [leɪ] ,
A dark - hulled vessel lay ,
一个 黑暗的 - 去壳 血管 躺 ,

一艘船体呈深色的船只静静地躺在那里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kruː] [huː] ['noʊtɪd]['nevər]
With a crew who noted never
和 一个 全体人员 WHO 著名的 绝不

一个从未注意到这一点的船员

[ðə; ði] ['naɪtfɔːl] [ɔːr][ðə; ði] [deɪ] .
The nightfall or the day .
这 黄昏 或者 这 天 .

夜幕降临或白昼。

[ðə; ði] ['blɑːsəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ]
The blossom of the orange
这 开花 的 这 橙子

橙花

[wʌz; wəz] [waɪt] [baɪ] ['evri] [striːm] ,

Was	white	by	every	stream	,
曾是	白色的	经过	每一个	溪流	,

每条溪流旁都是白色的，

[ænd; ənd]['trɑːpɪk] [liːf] , [ænd; ənd] ['flaʊər] , [ænd; ənd][bɜːrd]

And	tropic	leaf	,	and	flower	,	and	bird
和	热带	叶子	,	和	花	,	和	鸟

还有热带的叶子、花朵和鸟

[wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [wɔːnz] ['sʌnbiːm] .

Were	in	the	warns	sunbeam	.
是	在	这	警告	阳光	.

我们身处温暖的阳光中。

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [braɪt] [æz; əz]['evər] ,

And	the	sky	was	bright	as	ever	,
和	这	天空	曾是	明亮的	作为	曾经	,

天空一如既往地晴朗明亮。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [slept] [æz; əz] [wel] ,

And	the	moonlight	slept	as	well	,
和	这	月光	睡着了	作为	出色地	,

月光也沉睡了。

[ɑːn][ðə; ði][pɑːm] - [triːz] [baɪ][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,

On	the	palm	-	trees	by	the	hillside	,
在	这	棕榈	-	树木	经过	这	山坡	,

山坡上的棕榈树上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['striːmlit] [ʌv; əv][ðə; ði] [del] :

And	the	streamlet	of	the	dell	:
和	这	流子	的	这	戴尔	:

还有山谷里的那条小溪：

[ænd; ənd][ðə; ði] [glɑːnsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːoʊl]

And	the	glances	of	the	Creole
和	这	眼神	的	这	克里奥尔语

还有克里奥尔人的眼神

[wɜːr; wər] [stɪl] [æz; əz] ['ɑːrtʃli] [diːp] ,

Were	still	as	archly	deep	,
是	仍然	作为	傲慢的	深的	,

依然保持着拱形般的深邃，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [smaɪlz] [æz; əz] [fʊl] [æz; əz]['evər]

And	her	smiles	as	full	as	ever
和	她	微笑	作为	满的	作为	曾经

她的笑容依旧灿烂

[ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ʌv; əv] [sliːp] .

Of	passion	and	of	sleep	.
的	热情	和	的	睡觉	.

激情与睡眠。

[bʌt; bət][veɪn][wɜːr; wər][bɜːrd][ænd; ənd] ['blɑːsəm] ,

But	vain	were	bird	and	blossom	,
但	徒劳	是	鸟	和	开花	,

但鸟儿和花朵都是徒劳的，

[ðə; ði] [griːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] ,

The	green	earth	and	the	sky	,
这	绿色的	地球	和	这	天空	,

绿色的大地和天空，

[ænd; ənd][ðə; ði][smaɪl][ʌv; əv]['hju:mən]['feɪsɪz] ,
And **the** **smile** **of** **human** **faces** **,**
和 这 微笑 的 人类 面孔 ,

还有人们脸上的笑容，

[tu:; tə][ðə; ði]['sleɪvərz] ['da:kənd] [aɪ] ;
To **the** **slaver's** **darkened** **eye** **;**
到 这 奴隶贩子的 变暗 眼睛 ;

在奴隶贩子阴暗的目光中；

[æt; ət][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
At **the** **breaking** **of** **the** **morning** **,**
在 这 打破 的 这 早晨 ,

破晓时分，

[æt; ət][ðə; ði][stɑ:r] - [lɪt] ['i:vnɪŋ] [taɪm] ,
At **the** **star** **-** **lit** **evening** **time** **,**
在 这 星星 - 点燃 晚上 时间 ,

在星光璀璨的夜晚，

[ɔ:(r)] [ə; eɪ][wɜ:rld][ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['bju:ti]
O'er **a** **world** **of** **light** **and** **beauty**
超过 一个 世界 的 光 和 美丽

一个充满光明与美丽的世界

[fel] [ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kraɪm] . - .
Fell **the** **blackness** **of** **his** **crime** **.** **1834** **.**
费尔 这 黑 的 他的 犯罪 . - .

他的罪行的黑暗降临。1834年。

[ɪkˌspɑ:stʃu'leɪʃn] .
EXPOSTULATION **.**
解释 .

曝光。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [tʃɑ:rlz] ['fɒlən] , [ə; eɪ]['dʒɜ:rmən]['peɪtriət] ,
Dr **.** **Charles** **Follen** **,** **a** **German** **patriot** **,**
博士 . 查尔斯 弗伦 , 一个 德语 爱国者 ,

德国爱国者查尔斯·福伦博士，

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ə'merɪkə][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fri:dəm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] [hɪm; ɪm][ɪn]
who **had** **come** **to** **America** **for** **the** **freedom** **which** **was** **denied** **him** **in**
WHO 有 来 到 美国 为了 这 自由 哪个 曾是 否认 他 在
[hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] ,
his **native** **land** **,**
他的 本国的 土地 ,

他来到美国是为了追求在祖国无法获得的自由。

['ælaɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌæbə'lɪʃənɪsts] ,
allied **himself** **with** **the** **abolitionists** **,**
盟军 他自己 和 这 废奴主义者 ,

他与废奴主义者结盟，

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['deligits] [frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði]['ænti] - ['sleɪvəri] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz]
and **at** **a** **convention** **of** **delegates** **from** **all** **the** **anti** **-** **slavery** **organizations**
和 在 一个 习俗 的 代表们 从 全部 这 反对 - 奴隶制 组织
[ɪn] [nu:] ['ɪŋgləndˌ] ,
in **New** **England** **,**
在 新的 英格兰 ,

在新英格兰所有反奴隶制组织的代表大会上，

[held] [æt; ət] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [ɪn] [meɪ] , - ,

held	at	Boston	in	May	,	1834	,
握住	在	波士顿	在	可能	,	-	,

1834年5月在波士顿举行

[wʌz; wəz] ['tʃermən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mɪti] [tuː; tə] [prɪ'per] [æn; ən] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv]

was	chairman	of	a	committee	to	prepare	an	address	to	the	people	of
曾是	主席	的	一个	委员会	到	准备	一个	地址	到	这	人们	的

[nuː] ['ɪŋglənd] .

New	England	.
新的	英格兰	.

曾担任一个委员会的主席，该委员会负责准备向新英格兰人民发表的讲话。

[tɔːrd] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dres] [ə'kɜːrd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [sə'dʒestɪd] [ðiːz] [laɪnz] .

Toward	the	close	of	the	address	occurred	the	passage	which	suggested	these	lines	.
朝向	这	关闭	的	这	地址	发生	这	通道	哪个	建议	这些	线条	.

在演讲接近尾声时，出现了一段话，这段话启发了我们写下这些诗句。

" [ðə; ði]['despətɪzəm] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ɪn][ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['kʌntri] [ɪz]

"	The	despotism	which	our	fathers	could	not	bear	in	their	native	country	is
"	这	专制主义	哪个	我们的	父亲们	可以	不是	熊	在	他们的	本国的	国家	是

[iks'paiərɪŋ] ,

expiring	,
到期	,

“我们的父辈在祖国无法忍受的专制统治正在消亡，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ɪn][hɜːr; hər] [rɪ'fɔːrmd] [hændz][hæz; həz] [ə'plaɪd] [ɪts]

and	the	sword	of	justice	in	her	reformed	hands	has	applied	its
和	这	剑	的	正义	在	她	改革后的	双手	有	应用	它是

[ɪk'stɜːməˌneɪtɪŋ] [edʒ] [tuː; tə] ['sleɪvəri] .

exterminating	edge	to	slavery	.
灭绝	边缘	到	奴隶制	.

她改过自新的手中，正义之剑已将毁灭性的利刃伸向奴隶制。

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] — [ðə; ði] [friː] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

Shall	the	United	States	—	the	free	United	States	,
将	这	团结的	各州	—	这	自由的	团结的	各州	,

美利坚合众国——自由的美利坚合众国——

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðə; ði][bɑːndz][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] — ['kreɪd(ə)l][ðə; ði]['bɑːndɪdʒ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [kɪŋ]

which	could	not	bear	the	bonds	of	a	king	—	cradle	the	bondage	which	a	king
哪个	可以	不是	熊	这	债券	的	一个	国王	—	摇篮	这	束缚	哪个	一个	国王

[ɪz] [ə'bɒlɪʃ] ?

is	abolishing	?
是	废除	?

无法承受君王的束缚——却要孕育君王正在废除的奴役?

[ʃæl; ʃəl][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] [biː; bi] [les] [friː] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɑːnərki] ?

Shall	a	Republic	be	less	free	than	a	Monarchy	?
将	一个	共和国	是	较少的	自由的	比	一个	君主制	?

共和国的自由度应该低于君主制吗?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] , [ɪn][ðə; ði]['vɪgər][ænd; ənd] ['bɔɪənsi] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mænhʊd] ,

Shall	we	,	in	the	vigor	and	buoyancy	of	our	manhood	,
将	我们	,	在	这	活力	和	浮力	的	我们的	男子气概	,

我们是否应该趁着我们男子气概的旺盛精力，

[biː; bi] [les] [ˌenər'dʒetɪk][ɪn] ['raɪtʃəsnəs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [ɪn][ɪts][eɪdʒ] ?

be	less	energetic	in	righteousness	than	a	kingdom	in	its	age	?
是	较少的	精力充沛	在	义	比	一个	王国	在	它是	年龄	?

难道它在正义方面的热情会比它所处的时代更弱吗?

" — ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . - [ə'dres] .

"	—	Dr	.	Follen's	Address	.
"	—	博士	.	-	地址	.

——福伦博士的讲话。

" ['dʒi:niəs][ʌv; əv][ə'merɪkə] ! — ['spɪrɪt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [fri:] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ! — [wer] [ɑ:rt] [ðaʊ] ?

"	Genius	of	America	!	—	Spirit	of	our	free	institutions	!	—	where	art	thou	?
"	天才	的	美国	!	—	精神	的	我们的	自由的	机构	!	—	在哪里	艺术	你	?

“美国的天才！——我们自由制度的精神！——你在哪里？”

[haʊ] [ɑ:rt] [ðaʊ] ['fɔ:lən] , [oʊ]['lu:sɪfər] !

How	art	thou	fallen	,	O	Lucifer	!
如何	艺术	你	倒下	,	哦	路西法	!

路西法啊，你竟堕落成这样！

[sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , — [haʊ] [ɑ:rt] [ðaʊ] ['fɔ:lən][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] !

son	of	the	morning	,	—	how	art	thou	fallen	from	Heaven	!
儿子	的	这	早晨	,	—	如何	艺术	你	倒下	从	天堂	!

晨曦之子啊，你怎从天上坠落了！

[hel] [frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] [ɪz] [mu:vd] [fɔ:r; fər] [ði:] , [tu:; tə] [mi:t] [ði:] [æt; ət][ðaɪ] ['kʌmɪŋ] !

Hell	from	beneath	is	moved	for	thee	,	to	meet	thee	at	thy	coming	!
地狱	从	下面	是	已搬	为了	你	,	到	见面	你	在	你的	未来	!

地狱深处都为你移开了，迎接你的到来！

[ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [kraɪ][aʊt][tu:; tə] [ði:] , [ɑ:'hɑ:] !

The	kings	of	the	earth	cry	out	to	thee	,	Aha	!
这	国王	的	这	地球	哭	出去	到	你	,	啊哈	!

地上的君王向你呼喊：“啊哈！”

[ɑ:'hɑ:] !

Aha	!
啊哈	!

啊哈！

[ɑ:rt] [ðaʊ] [bɪ'kʌm] [laɪk]['ʌntəˌ'ʌntu][ju: 'es] ? " — [spi:tʃ] [ʌv; əv]['sæmjuəl][dʒeɪ] . [meɪ] .

Art	thou	become	like	unto	us	?	"	—	Speech	of	Samuel	J	.	May	.
艺术	你	变得	喜欢	到	我们	?	"	—	演讲	的	塞缪尔	J	.	可能	.

你变得和我们一样了吗？——塞缪尔·J·梅的演讲

['aʊər; ɑ:r] ['feloʊ] - ['kʌntri:mɪn] [ɪn] [tʃeɪnz] !

OUR	fellow	-	countrymen	in	chains	!
我们的	同伴	-	同胞们	在	链条	!

我们的同胞被锁链束缚！

[sleɪvz] , [ɪn][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [lɔ:] !

Slaves	,	in	a	land	of	light	and	law	!
奴隶	,	在	一个	土地	的	光	和	法律	!

在光明与法律的国度里，竟有奴隶！

[sleɪvz] , ['kraʊtʃɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [pleɪnz]

Slaves	,	crouching	on	the	very	plains
奴隶	,	蹲伏	在	这	非常	平原

奴隶们，蜷缩在广袤的平原上

[wer] [roʊld] [ðə; ði][stɔ:rm][ʌv; əv] ['fri:dəmz] [wɔ:r] !

Where	rolled	the	storm	of	Freedom's	war	!
在哪里	滚动	这	风暴	的	自由的	战争	!

自由之战的风暴席卷而来！

[ə; eɪ][groʊn][frʌm; frəm] - ['hɔ:ntɪd] [wʊd] ,

A	groan	from	Eutaw's	haunted	wood	,
一个	呻吟	从	-	闹鬼的	木头	,

尤托闹鬼的树林里传来一声呻吟，

[ə; eɪ] . [weɪl] [wer] ['kæmdənz] ['mɑːtəz] [fel] ,
A **.** **wail** **where** **Camden's** **martyrs** **fell** **,**
一个 . 哀号 在哪里 卡姆登的 殉道者 跌倒 ,

A. 在卡姆登烈士倒下的地方哀悼,

[baɪ] ['evri] [ʃraɪn] [ʌv; əv]['peɪtrɪət] [blʌd] ,
By **every** **shrine** **of** **patriot** **blood** **,**
经过 每一个 神社 的 爱国者 血 ,

在每一座爱国者鲜血的圣地前,

[frʌm; frəm] [moʊltriːz] [wɔːl][ænd; ənd]['dʒæspɚz] [wel] !
From **Moultrie's** **wall** **and** **Jasper's** **well** **!**
从 穆尔特里 墙 和 碧玉的 出色地 !

从莫尔特里墙和贾斯珀井!

[baɪ] ['stɔːrid] [hɪl] [ænd; ənd] ['hæloʊd] [grɑːt] ,
By **storied** **hill** **and** **hallowed** **grot** **,**
经过 有故事的 爬坡道 和 神圣的 格罗特 ,

在充满故事的山丘和神圣的洞穴旁,

[baɪ] ['mɔːsi] [wʊd] [ænd; ənd] ['mɑːrʃi] [glen] ,
By **mossy** **wood** **and** **marshy** **glen** **,**
经过 苔藓 木头 和 沼泽地 格伦 ,

在长满青苔的树林和沼泽遍布的山谷旁,

[wens] [ræŋ] [ʌv; əv][oʊld][ðə; ði]['raɪf(ə)l] - [ʃɑːt] ,
Whence **rang** **of** **old** **the** **rifle** **-** **shot** **,**
何处 响铃 的 老的 这 步枪 - 射击 ,

昔日枪声从何而来?

[ænd; ənd] ['hʌriŋ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['mɛriːənz] [men] !
And **hurrying** **shout** **of** **Marion's** **men** **!**
和 匆忙 喊 的 玛丽昂的 男人 !

还有马里恩部下的急促喊声!

[ðə; ði] [groʊn] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] ['hɑːrts] [ɪz] [ðer; ðər] ,
The **groan** **of** **breaking** **hearts** **is** **there** **,**
这 呻吟 的 打破 心 是 那里 ,

心碎的呻吟声响起,

[ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [læʃ] , [ðə; ði] [-] [klæŋk] !
The **falling** **lash** **,** **the** **fetter's** **clank** **!**
这 坠落 睫毛 , 这 费特的 铮铮 !

鞭子落下,镣铐叮当作响!

[sleɪvz] , [sleɪvz] [ɑːr; ər] ['briːðɪŋ] [ɪn] [ðæt] [er]
Slaves **,** **slaves** **are** **breathing** **in** **that** **air**
奴隶 , 奴隶 是 呼吸 在 那 空气

奴隶们,奴隶们正在呼吸着那样的空气

[wɪtʃ] [oʊld][diː]['kælb][ænd; ənd] ['sʌmtə] [dræŋk] !
Which **old** **De** **Kalb** **and** **Sumter** **drank** **!**
哪个 老的 德 卡尔布 和 萨姆特 喝 !

老德卡尔布和萨姆特喝过什么酒!

[wʌt] , [hoʊ] !
What **,** **ho** **!**
什么 , 何 !

嚯!

['aʊər; ɑːr] ['kʌntriːmɪn] [ɪn] [tʃeɪnz] !
our **countrymen** **in** **chains** **!**
我们的 同胞们 在 链条 !

我们的同胞被锁链束缚!

[ðə; ði] [wɪp] [ɑːn] ['wʊmənz] ['ʃrɪŋkɪŋ] [fleʃ] !

The	whip	on	woman's	shrinking	flesh	!
这	鞭	在	女性的	收缩	肉	!

鞭子抽打在女人日渐萎缩的肌肤上!

['aʊər; ɑːr] [sɔɪl] [jet] ['rednɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [steɪnz]

Our	soil	yet	reddening	with	the	stains
我们的	土壤	然而	发红	和	这	污渍

我们的土壤却已被污渍染红

[kɔːt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [skɜːdʒɪŋ] , [wɔːrm] [ænd; ənd] [freʃ] !

Caught	from	her	scourging	,	warm	and	fresh	!
捕捉	从	她	鞭笞	,	温暖的	和	新鲜的	!

刚从鞭笞中捞出来，温暖又新鲜!

[wʌt] !

What	!
什么	!

什么!

['mʌðərz] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ['rɪvn] !

mothers	from	their	children	riven	!
母亲们	从	他们的	孩子们	裂隙	!

母亲们因孩子而悲痛欲绝!

[wʌt] !

What	!
什么	!

什么!

['gɑːdz] [oʊn] ['ɪmɪdʒ] [bɔːt] [ænd; ənd] [soʊld] !

God's	own	image	bought	and	sold	!
神的	自己的	图像	买	和	卖	!

上帝的形象竟然被买卖了!

[ə'mɛrɪkənz] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] ['drɪvn] ,

Americans	to	market	driven	,
美国人	到	市场	驱动	,

美国人受市场驱动

[ænd; ənd] ['bɑːrtɚd] [æz; əz] [ðə; ði] [bruːt] [fɔːr; fər] [goʊld] !

And	bartered	as	the	brute	for	gold	!
和	以物易物	作为	这	蛮力	为了	金子	!

竟然像牲畜一样用牲畜换取黄金!

[spiːk] !

Speak	!
说话	!

说话!

[ʃæl; ʃəl] [ðer; ðər] ['ægəni] [ʌv; əv] [prer]

shall	their	agony	of	prayer
将	他们的	痛苦	的	祷告

他们祈祷的痛苦

[kʌm] ['θrɪlɪŋ] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ɪn] [veɪn] ?

Come	thrilling	to	our	hearts	in	vain	?
来	惊险	到	我们的	心	在	徒劳	?

徒劳地触动我们的心弦?

[tuː; tə] [juː 'es] [huːz] ['fɑːðəz] [skɔːnd] [tuː; tə] [ber]

To	us	whose	fathers	scorned	to	bear
到	我们	谁	父亲们	被鄙视	到	熊

致我们这些父辈不屑于生育的人

[ðə; ði] ['pɔːltri] ['menəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪn] ;

The	paltry	menace	of	a	chain	;
这	微不足道	威胁	的	一个	链	;

一条锁链构不成的微不足道的威胁;

[tuː; tə][juː 'es] , [huːz] [boʊst][ɪz][laʊd][ænd; ənd] [lɔːŋ]

To	us	,	whose	boast	is	loud	and	long
到	我们	,	谁	夸	是	大声	和	长的

对我们这些夸耀声响亮而悠长的人来说,

[ʌv; əv]['hoʊli] ['lɪbərti] [ænd; ənd] [laɪt] ;

Of	holy	Liberty	and	Light	;
的	圣	自由	和	光	;

神圣的自由与光明;

[seɪ] , [ʃæl; ʃəl] [ðiːz] ['raɪðɪŋ] [sleɪvz] [ʌv; əv] [rɔːŋ]

Say	,	shall	these	writhing	slaves	of	Wrong
说	,	将	这些	扭动	奴隶	的	错误的

说吧,这些为罪恶而痛苦挣扎的奴隶们,难道不应该受到谴责吗?

[pliːd] ['veɪnli] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['plʌndəd] [raɪt] ?

Plead	vainly	for	their	plundered	Right	?
恳求	徒劳地	为了	他们的	掠夺	正确的	?

为他们被掠夺的财产徒劳地求情?

[wʌt] !

What	!
什么	!

什么!

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][send] , [wɪð; wɪθ] ['lævɪʃ] [breθ] ,

shall	we	send	,	with	lavish	breath	,
将	我们	发送	,	和	奢华的	气息	,

我们是否该满怀热情地送出?

['aʊər; ɑːr] ['sɪmpəθiːz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [weɪv] ,

Our	sympathies	across	the	wave	,
我们的	同情	穿过	这	海浪	,

我们向海浪彼岸的人们致以慰问。

[wer] ['mænhʊd] , [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [deθ] ,

Where	Manhood	,	on	the	field	of	death	,
在哪里	男子气概	,	在	这	场地	的	死亡	,

在死亡的战场上,男子气概何在?

[straɪks] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['friːdəm] [ɔːr][ə; eɪ] [greɪv] ?

Strikes	for	his	freedom	or	a	grave	?
罢工	为了	他的	自由	或者	一个	严重	?

是为了自由而战,还是为了坟墓?

[ʃæl; ʃəl] [prerz] [goʊ][ʌp] , [ænd; ənd] [hɪmz] [biː; bi] [sʌŋ]

Shall	prayers	go	up	,	and	hymns	be	sung
将	祈祷	去	向上	,	和	赞美诗	是	唱

祷告岂能升腾,赞美诗岂能唱?

[fɔːr; fər] [griːs] , [ðə; ði]['mɑːzləm] ['fetər] [spɜːnɪŋ] ,

For	Greece	,	the	Moslem	fetter	spurning	,
为了	希腊	,	这	穆斯林	束缚	拒绝	,

对于希腊来说,穆斯林的枷锁所唾弃,

[ænd; ənd] ['mɪljənz] [heɪl][wɪð; wɪθ][pen][ænd; ənd] [tʌŋ]

And	millions	hail	with	pen	and	tongue
和	百万	冰雹	和	笔	和	舌头

数以百万计的人用笔和舌头表达敬意。

['aʊər; ɑːr] [laɪt] [ɑːn][ɔːl][hɜːr; hər] ['ɔːltəz] ['bɜːrnɪŋ] ?

Our	light	on	all	her	altars	burning	?
我们的	光	在	全部	她	祭坛	燃烧	?

我们照亮她所有祭坛的光芒?

[ʃæl; ʃəl]['beldʒəm] [fiːl] , [ænd; ənd]['gælənt] [fræns] ,

Shall	Belgium	feel	,	and	gallant	France	,
将	比利时	感觉	,	和	英勇	法国	,

比利时将如何感受，以及英勇的法国，

[baɪ] - [paɪl][ænd; ənd] - [wɔːl] ,

By	Vendome's	pile	and	Schoenbrun's	wall	,
经过	-	桩	和	-	墙	,

在旺多姆的石堆和舍恩布伦的墙边，

[ænd; ənd]['poʊlənd] , ['gæspɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [læns] ,

And	Poland	,	gasping	on	her	lance	,
和	波兰	,	喘息	在	她	槊	,

波兰，在长矛的支撑下喘息着，

[ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪrɪŋ] [kɔːl] ?

The	impulse	of	our	cheering	call	?
这	冲动	的	我们的	欢呼	称呼	?

我们欢呼的冲动是什么?

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [sleɪv] , [bɪ'niːθ] ['aʊər; ɑːr] [aɪ] ,

And	shall	the	slave	,	beneath	our	eye	,
和	将	这	奴隶	,	下面	我们的	眼睛	,

而奴隶，在我们眼皮底下，

[klæŋk] [ɔː(r)]['aʊər; ɑːr] [fiːldz] [hɪz; ɪz] ['heɪtfl] [tʃeɪn] ?

Clank	o'er	our	fields	his	hateful	chain	?
铮铮	超过	我们的	字段	他的	可恶	链	?

他那可憎的锁链叮当作响地掠过我们的田野?

[ænd; ənd] [tɔːs] [hɪz; ɪz] ['fetəd] [ɑːrmz][ɑːn] [haɪ] ,

And	toss	his	fettered	arms	on	high	,
和	折腾	他的	束缚	武器	在	高的	,

并将他被束缚的双臂高高举起，

[ænd; ənd] [groʊn][fɔːr; fər] ['friːdəmz] [gɪft] , [ɪn][veɪn] ?

And	groan	for	Freedom's	gift	,	in	vain	?
和	呻吟	为了	自由的	礼物	,	在	徒劳	?

难道我们只能徒劳地哀叹自由的恩赐吗?

[oʊ] , [seɪ] , [ʃæl; ʃəl] ['prʌʃəz] ['bænər] [biː; bi]

Oh	,	say	,	shall	Prussia's	banner	be
哦	,	说	,	将	普鲁士的	横幅	是

哦，普鲁士的旗帜会是.....

[ə; eɪ]['refjuːdʒ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['strɪkən] [sleɪv] ?

A	refuge	for	the	stricken	slave	?
一个	避难所	为了	这	受打击的	奴隶	?

为受苦的奴隶提供的庇护所?

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [sɜːrf][goʊ] [friː]

And	shall	the	Russian	serf	go	free
和	将	这	俄语	农奴	去	自由的

那么，俄罗斯农奴就能获得自由吗?

[baɪ] [baɪkəlz] [leɪk] [ænd; ənd] - [weɪv] ?

By	Baikal's	lake	and	Neva's	wave	?
经过	贝加尔湖	湖	和	-	海浪	?

在贝加尔湖和涅瓦河畔?

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['wɪntri] - ['buzəm] [deɪn]

And	shall	the	wintry	-	bosomed	Dane
和	将	这	冬季	-	丐	丹恩

而那胸脯丰满的丹麦人

[rɪ'læks][ðə; ði]['aɪərn][hænd][ʌv; əv][praɪd] ,

Relax	the	iron	hand	of	pride	,
放松	这	铁	手	的	自豪	,

放松骄傲的铁腕，

[ænd; ənd][bɪd][hɪz; ɪz]['bɔndmən][kæst][ðə; ði] [tʃeɪn]

And	bid	his	bondmen	cast	the	chain
和	出价	他的	保释人	投掷	这	链

他命令他的奴隶们扔掉锁链

[frʌm; frəm] ['fetəd] [soʊl][ænd; ənd] [lɪm] [ə'saɪd] ?

From	fettered	soul	and	limb	aside	?
从	束缚	灵魂	和	肢	旁边	?

撇开被束缚的灵魂和肢体不谈?

[ʃæl; ʃəl] ['evri] [flæp][ʌv; əv] ['ɪŋgləndz] [flæg]

Shall	every	flap	of	England's	flag
将	每一个	瓣膜	的	英格兰的	旗帜

英格兰国旗的每一次飘动

[prə'kleɪm] [ðæt] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ɑ:r; ər] [fri:] ,

Proclaim	that	all	around	are	free	,
宣布	那	全部	大约	是	自由的	,

宣告周围的一切都是自由的，

[frʌm; frəm] ['fɑ:rðɪst] [ɪnd][tu:; tə] [i:tʃ] [blu:] [kræg]

From	farthest	Ind	to	each	blue	crag
从	最远	印度	到	每个	蓝色的	岩

从最远的印度到每个蓝色峭壁

[ðæt] ['bi:tlz] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['westərn] [si:] ?

That	beetles	o'er	the	Western	Sea	?
那	甲虫	超过	这	西	海	?

西海上的甲虫?

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][wi:; wi][skɑ:f][æt; ət] ['jʊrəps] [kɪŋz] ,

And	shall	we	scoff	at	Europe's	kings	,
和	将	我们	嘲笑	在	欧洲的	国王	,

难道我们要嘲笑欧洲的君主吗?

[wen] ['fri:dəmz] ['faɪər][ɪz][dɪm][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] ,

When	Freedom's	fire	is	dim	with	us	,
什么时候	自由的	火	是	暗淡	和	我们	,

当自由之火在我们心中黯淡时

[ænd; ənd] [raʊnd] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri:z] ['ɔ:ltər] [klɪŋz]

And	round	our	country's	altar	clings
和	圆形的	我们的	该国的	坛	黏附

我们国家的祭坛周围依然环绕着

[ðə; ði] ['dæmɪŋ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['sleɪvəriz] [kɜ:rs] ?

The	damning	shade	of	Slavery's	curse	?
这	令人震惊的	阴影	的	奴隶制的	诅咒	?

奴隶制诅咒的阴影?

[goʊ] , [let][ˌju: 'es][æsk][ʌv; əv]['kɑ:nstənˌtin; 'kɑ:nstənˌtaɪn]

Go	,	let	us	ask	of	Constantine
去	,	让	我们	问	的	康斯坦丁

去吧，让我们去问问君士坦丁。

[tuː; tə] [luːs] [hɪz; ɪz][græsp][ɑːn]['poʊləndz] [θroʊt] ;

To	loose	his	grasp	on	Poland's	throat	;
到	松动的	他的	抓牢	在	波兰的	喉	;

放开他对波兰的控制;

[ænd; ənd][beg][ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv] [mɑː'muːdz] [laɪn]

And	beg	the	lord	of	Mahmoud's	line
和	求	这	主	的	马哈茂德的	线

并恳求马哈茂德后裔的领主。

[tuː; tə] [sper] [ðə; ði] ['strʌglɪŋ] ['suː.liˌoʊt] ;

To	spare	the	struggling	Suliote	;
到	空闲的	这	挣扎	苏利奥特	;

为了拯救苦苦挣扎的苏利奥特人;

[wɪl] [nɑːt][ðə; ði] ['skɔːrtʃɪŋ] ['ænsər] [kʌm]

Will	not	the	scorching	answer	come
将要	不是	这	灼热	回答	来

难道那令人震惊的答案不会到来吗?

[frʌm; frəm] ['tɜːrbənd] [tɜːrk] , [ænd; ənd]['skɔːnf(ə)l] [rʊs]

From	turbaned	Turk	,	and	scornful	Russ
从	戴头巾的	土耳其人	,	和	轻蔑的	拉斯

从戴头巾的土耳其人，到轻蔑的俄罗斯人

" [goʊ] , [luːs] [jʊr; jər] ['fetəd] [sleɪvz] [æt; ət][hoʊm] ,

"	Go	,	loose	your	fettered	slaves	at	home	,
"	去	,	松动的	你的	束缚	奴隶	在	家	,

“去吧，解开你们家乡被束缚的奴隶的枷锁。”

[ðen] [tɜːrn] , [ænd; ənd][æsk][ðə; ði][laɪk][ʌv; əv][juː 'es] !

Then	turn	,	and	ask	the	like	of	us	!
然后	转动	,	和	问	这	喜欢	的	我们	!

然后转过身来，问问我们这样的人!

" [dʒʌst][gɑːd] !

"	Just	God	!
"	只是	上帝	!

“上帝啊！”

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['kɑːmli] [rest] ,

and	shall	we	calmly	rest	,
和	将	我们	平静地	休息	,

我们能否安心休息?

[ðə; ði] ['krɪstʃənz] [skɔːrn] , [ðə; ði] [hiːðənz] [mɜːrθ] ,

The	Christian's	scorn	,	the	heathen's	mirth	,
这	基督徒的	轻蔑	,	这	异教徒的	欢笑	,

基督徒的蔑视，异教徒的欢笑，

['kɑːntent][tuː; tə][lɪv; laɪv][ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] [dʒest]

Content	to	live	the	lingering	jest
内容	到	居住	这	挥之不去的	笑话

乐于享受余韵中的玩笑

[ænd; ənd][baɪ] - [wɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] [ɜːrθ] ?

And	by	-	word	of	a	mocking	Earth	?
和	经过	-	单词	的	一个	嘲讽	地球	?

而这句嘲讽地球的谚语呢?

[ʃæl; ʃəl]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['glɔːriəs] [lænd] [rɪ'teɪn]

Shall	our	own	glorious	land	retain
将	我们的	自己的	辉煌	土地	保持

我们自己的光荣土地是否还能保留

[ðæt] [kɜːrs] [wɪtʃ] ['jʊrəp] [skɔːnz] [tuː; tə] [ber] ?
That curse which Europe scorns to bear ?
那 诅咒 哪个 欧洲 蔑视 到 熊 ?

欧洲不愿承受的诅咒?

[ʃæl; ʃəl]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['breðrən] [dræg][ðə; ði] [tʃeɪn]
Shall our own brethren drag the chain
将 我们的 自己的 弟兄们 拖 这 链

难道我们自己的兄弟要拖着这枷锁吗?

[wɪtʃ] [nɑːt]['iːv(ə)n] ['rʌʃəz] ['miːniːəlz] [wer] ?
Which not even Russia's menials wear ?
哪个 不是 甚至 俄罗斯的 仆役 穿 ?

连俄罗斯的底层劳动者都不穿这种衣服?

[ʌp] , [ðen] , [ɪn] ['friːdəmz] ['mænli][pɑːrt] ,
Up , then , in Freedom's manly part ,
向上 , 然后 , 在 自由的 男子气概 部分 ,

那么，就让我们回到自由的阳刚之气吧。

[frʌm; frəm] ['greɪbɪrd] [eld][tuː; tə]['faɪəri] [juːθ] ,
From graybeard eld to fiery youth ,
从 增 田野 到 火热 青年 ,

从白胡子老者到热情似火的青年，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['neɪʃənz] ['neɪkɪd] [hɑːrt]
And on the nation's naked heart
和 在 这 国家的 裸 心

以及这个国家赤裸裸的心

['skætər] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [koʊl] [ʌv; əv] [truːθ] !
Scatter the living coals of Truth !
分散 这 活的 煤炭 的 真相 !

散播真理的火种!

[ʌp] !
Up !
向上 !

向上!

[waɪl] [jiː; ji] ['slʌmbər] , [diːpər] [jet]
while ye slumber , deeper yet
尽管 是的 睡眠 , 更深 然而

当你们沉睡时，更深邃

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [feɪm] [ɪz] ['groʊɪŋ] !
The shadow of our fame is growing !
这 阴影 的 我们的 名声 是 生长 !

我们的名声正在扩大!

[ʌp] !
Up !
向上 !

向上!

[waɪl] [jiː; ji] [pɔːz] , ['aʊər; ɑːr] [sʌn] [meɪ] [set]
while ye pause , our sun may set
尽管 是的 暂停 , 我们的 太阳 可能 放

当你们驻足片刻，我们的太阳或许已经落山。

[ɪn] [blʌd] , [ə'raʊnd] ['aʊər; ɑːr] ['ɔːltəz] ['floʊɪŋ] !
In blood , around our altars flowing !
在 血 , 大约 我们的 祭坛 流动 !

鲜血，在我们祭坛周围流淌!

[oʊ] ! [raʊz] [ji:; ji] , [er] [ðə; ði][stɔ:rm] [kʌmz] [fɔ:rθ] ,

Oh	**!**	**rouse**	**ye**	**,**	**ere**	**the**	**storm**	**comes**	**forth**	**,**
哦	！	唤醒	是的	，	埃雷	这	风暴	来	前进	，

哦！趁着暴风雨来临之前，快醒醒吧！

[ðə; ði] ['gæðərd] [ræθ] [ʌv; əv][gɑ:d][ænd; ənd][mæn] ,

The	**gathered**	**wrath**	**of**	**God**	**and**	**man**	**,**
这	聚集	愤怒	的	上帝	和	男人	，

上帝与世人积聚的愤怒，

[laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] ['weɪstɪd] ['i:dʒəpts, 'i:dʒɪpts] [ɜ:rθ] ,

Like	**that**	**which**	**wasted**	**Egypt's**	**earth**	**,**
喜欢	那	哪个	浪费	埃及的	地球	，

就像那些摧毁埃及土地的东西一样，

[wen] [heɪl][ænd; ənd]['faɪər] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:][ræn] .

When	**hail**	**and**	**fire**	**above**	**it**	**ran**	**.**
什么时候	冰雹	和	火	多于	它	跑	.

当冰雹和火焰在它上方肆虐时。

[hɪr] [ji:; ji][noʊ] ['wɔ:nɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [er] ?

Hear	**ye**	**no**	**warnings**	**in**	**the**	**air**	**?**
听到	是的	不	警告	在	这	空气	?

难道你们没听到任何警告吗?

[fi:l] [ji:; ji][noʊ] ['ɜ:rθkweɪk] [ˌʌndər'ni:θ] ?

Feel	**ye**	**no**	**earthquake**	**underneath**	**?**
感觉	是的	不	地震	下	?

你没感觉到脚下的地震吗?

[ʌp] , [ʌp] !

Up	**,**	**up**	**!**
向上	，	向上	!

向上，向上!

[waɪ] [wɪl] [ji:; ji] ['slʌmbər] [wer]

why	**will**	**ye**	**slumber**	**where**
为什么	将要	是的	睡眠	在哪里

你们为何沉睡于何处?

[ðə; ði] ['sli:pər] ['oʊnli] [weiks] [ɪn] [deθ] ?

The	**sleeper**	**only**	**wakes**	**in**	**death**	**?**
这	轨枕	仅有的	醒来	在	死亡	?

沉睡者只有在死亡时才会醒来?

[raɪz] [naʊ] [fɔ:r; fər] ['fri:dəm] !

Rise	**now**	**for**	**Freedom**	**!**
上升	现在	为了	自由	!

立即起来争取自由!

[nɑ:t][ɪn] [straɪf]

not	**in**	**strife**
不是	在	冲突

不参与冲突

[laɪk] [ðæt] [jʊr; jər] [stɜ:n] ['fɑ:ðəz] [sɔ:] ,

Like	**that**	**your**	**sterner**	**fathers**	**saw**	**,**
喜欢	那	你的	更严厉	父亲们	锯	，

就像你们那些严厉的父亲们所看到的那样，

[ðə; ði]['ɔ:f(ə)l] [weɪst] [ʌv; əv]['hju:mən][laɪf] ,

The	**awful**	**waste**	**of**	**human**	**life**	**,**
这	可怕	浪费	的	人类	生活	，

对人类生命的可怕浪费

[ðə; ði]['glɔ:ri][ænd; ənd][ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv][wɔ:r] : -

The	glory	and	the	guilt	of	war	:	'
这	荣耀	和	这	有罪	的	战争	:	-

战争的荣耀与罪恶:

[bʌt; bət] [breɪk] [ðə; ði] [tʃeɪn] , [ðə; ði] [joʊk] [rɪ'mu:v] ,

But	break	the	chain	,	the	yoke	remove	,
但	休息	这	链	,	这	轭	消除	,

但要打破枷锁，解除枷锁。

[ænd; ənd] [smaɪt] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [-] [rɑ:d] ,

And	smite	to	earth	Oppression's	rod	,
和	惩击	到	地球	压迫的	杆	,

将压迫的权杖击落大地，

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [maɪld][ɑ:rmz][ʌv; əv] [tru:θ] [ænd; ənd] [lʌv] ,

With	those	mild	arms	of	Truth	and	Love	,
和	那些	温和的	武器	的	真相	和	爱	,

在真理与爱的温柔怀抱中，

[meɪd] ['maɪti] [θru:] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɑ:d] !

Made	mighty	through	the	living	God	!
制成	强大的	通过	这	活的	上帝	!

因着永生的上帝而变得强大!

[daʊn] [let] [ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv]['məulɔk][sɪŋk] ,

Down	let	the	shrine	of	Moloch	sink	,
向下	让	这	神社	的	摩洛克	下沉	,

让摩洛克神庙沉入海底吧。

[ænd; ənd] [li:v] [noʊ]['treɪsɪz] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [stʊd] ;

And	leave	no	traces	where	it	stood	;
和	离开	不	痕迹	在哪里	它	站立	;

它所到之处不留任何痕迹;

[nɔ:r] [lɔ:ŋgər] [let] [ɪts] ['aɪdl] [drɪŋk]

Nor	longer	let	its	idol	drink
也不	更长	让	它是	偶像	喝

不再让它的偶像喝酒

[hɪz; ɪz] ['deɪli] [kʌp] [ʌv; əv]['hju:mən] [blʌd] ;

His	daily	cup	of	human	blood	;
他的	日常的	杯子	的	人类	血	;

他每天要喝一杯人血;

[bʌt; bət] [rɪr] [ə'nʌðər] ['ɔ:ltər][ðer; ðər] ,

But	rear	another	altar	there	,
但	后部	其他	坛	那里	,

但在那里再建一座祭坛，

[tu:; tə] [tru:θ] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd]['mɜ:rsi]['gɪv(ə)n] ,

To	Truth	and	Love	and	Mercy	given	,
到	真相	和	爱	和	怜悯	给定	,

为真理、爱与慈悲而赐予，

[ænd; ənd] ['fri:dəmz] [gɪft] , [ænd; ənd] ['fri:dəmz] [prer] ,

And	Freedom's	gift	,	and	Freedom's	prayer	,
和	自由的	礼物	,	和	自由的	祷告	,

自由的馈赠，自由的祈祷，

[ʃæl; ʃəl][kɔ:l][æn; ən] ['ænsər] [daʊn] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ! -

Shall	call	an	answer	down	from	Heaven	!	1834
将	称呼	一个	回答	向下	从	天堂	!	-

必将向天祈求答复! 1834年

[hɪm] .
HYMN .
圣歌 .

圣歌。

['rɪt(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænti] - ['sleɪvəri] [sə'saɪəti] , [æt; ət] ['tʃætəm] [stri:t]
Written for the meeting of the Anti - Slavery Society , at Chatham Street
书面 为了 这 会议 的 这 反对 - 奴隶制 社会 , 在 查塔姆 街道

为反奴隶制协会在查塔姆街举行的会议而作

['tʃæp(ə)l] , [nu:] [jɔ:k] , [held] [ɑ:n][ðə; ði] 4th [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [mʌnθ] , - .
Chapel , New York , held on the 4th of the seventh month , 1834 .
教堂 , 新的 约克 , 握住 在 这 4th 的 这 第七 月 , - .

1834 年 7 月 4 日，在纽约教堂举行。

[oʊ] [ðaʊ] , [hu:z] ['prez(ə)ns] [went] [bɪ'fɔ:r]
O THOU , whose presence went before
哦 你 , 谁 在场 去 前

哦，祢曾临在先

['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðəz] [ɪn][ðer; ðər] ['wɪri] [wei] ,
Our fathers in their weary way ,
我们的 父亲们 在 他们的 厌倦 方式 ,

我们的父辈们，在他们疲惫的旅途中，

[æz; əz][wɪð; wɪθ] [ðaɪ] ['tʃoʊzn] [mu:vd] [ʌv; əv] [jɔ:r]
As with Thy chosen moved of yore
作为 和 你的 选定 已搬 的 昔时

如同你先前拣选的门徒一样

[ðə; ði]['faɪər][baɪ] [naɪt] , [ðə; ði] [klaʊd] [baɪ] [deɪ] !
The fire by night , the cloud by day !
这 火 经过 夜晚 , 这 云 经过 天 !

夜晚是火焰，白天是云!

[wen] [frʌm; frəm] [i:tʃ] ['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fri:] ,
When from each temple of the free ,
什么时候 从 每个 寺庙 的 这 自由的 ,

当从每个自由的神庙中，

[ə; eɪ] ['neɪʃənz] [sɔ:ŋ] [ə'sendz] [tu:; tə] ['hev(ə)n] ,
A nation's song ascends to Heaven ,
一个 国家的 歌曲 上升 到 天堂 ,

一个国家的歌声升腾至天际，

[moʊst]['hoʊli] ['fɑ:ðər] !
Most Holy Father !
最多 圣 父亲 !

至圣圣父!

['ʌntəˌ'ʌntu] [ði:]
unto Thee
到 汝

归于你

[meɪ] [nɑ:t]['aʊər; ɑ:r]['hʌmb(ə)l] [prer] [bi:; bi]['gɪv(ə)n] ?
May not our humble prayer be given ?
可能 不是 我们的 谦逊的 祷告 是 给定 ?

我们能否献上我们谦卑的祈祷?

[ðaɪ] ['tʃɪldrən] [ɔ:l] , [ðoʊ] [hju:][ænd; ənd][fɔ:rm]
Thy children all , though hue and form
你的 孩子们 全部 , 尽管 色调 和 形式

你所有的孩子，无论肤色和体型如何

[ɑːr; ər] ['verid] [ɪn] [ðaɪn] [oʊn] [gʊd] [wɪl] ,
Are **varied** **in** **Thine** **own** **good** **will** **,**
是 多种多样 在 瘦 自己的 好的 将要 ,

出于你自身的善意，你的旨意是多变的。

[wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [oʊn] ['hoʊli] ['briːðɪŋ] [wɔːrm] ,
With **Thy** **own** **holy** **breathings** **warm** **,**
和 你的 自己的 圣 呼吸 温暖的 ,

伴着你神圣的呼吸，温暖着，

[ænd; ənd] ['fæʃnd] [ɪn] [ðaɪn] ['ɪmɪdʒ] [stɪl] .
And **fashioned** **in** **Thine** **image** **still** **.**
和 造型 在 瘦 图像 仍然 .

并且仍然是按着你的形象造的。

[wiː; wi] [θæŋk] [ðiː] , ['fɑːðər] ! [hɪl] [ænd; ənd] [pleɪn]
We **thank** **Thee** **,** **Father** **!** **hill** **and** **plain**
我们 感谢 汝 , 父亲 ! 爬坡道 和 清楚的

我们感谢您，天父！山丘和平原

[ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] [weɪv] [ðer; ðər] [fruːts] [wʌns] [mɔːr] ,
Around **us** **wave** **their** **fruits** **once** **more** **,**
大约 我们 海浪 他们的 水果 一次 更多的 ,

我们周围再次出现了它们的果实，它们摇曳生姿。

[ænd; ənd] ['klʌstərd] [vaɪn] , [ænd; ənd] ['blɔsəmd] [greɪn] ,
And **clustered** **vine** **,** **and** **blossomed** **grain** **,**
和 聚类 藤 , 和 盛开 粮食 ,

还有簇簇的藤蔓，以及盛开的麦穗。

[ɑːr; ər] ['bendɪŋ] [raʊnd] [iːtʃ] ['kɑːtɪdʒ] [dɔːr] .
Are **bending** **round** **each** **cottage** **door** **.**
是 弯曲 圆形的 每个 小屋 门 .

正绕着每间小屋的门转来转去。

[ænd; ənd] [piːs] [ɪz] [hɪr] ; [ænd; ənd] [hoʊp] [ænd; ənd] [lʌv]
And **peace** **is** **here** **;** **and** **hope** **and** **love**
和 和平 是 这里 ; 和 希望 和 爱

和平就在这里；希望和爱也在这里。

[ɑːr; ər] [raʊnd] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mænt(ə)l] [θroʊn] ,
Are **round** **us** **as** **a** **mantle** **thrown** **,**
是 圆形的 我们 作为 一个 地幔 抛掷 ,

它们像披在身上的斗篷一样环绕着我们，

[ænd; ənd] ['ʌntəˌʌntu] [ðiː] , [su'priːm] [ə'bʌv] ,
And **unto** **Thee** **,** **supreme** **above** **,**
和 到 汝 , 最高 多于 ,

而你，至高无上的主宰，

[ðə; ði] [niː] [ʌv; əv] [prer] [ɪz] [boʊd] [ə'loʊn] .
The **knee** **of** **prayer** **is** **bowed** **alone** **.**
这 膝盖 的 祷告 是 鞠躬 独自的 .

独自一人低下祈祷的膝盖。

[bʌt; bət] [oʊ] , [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ðɪs] [deɪ] [kæn; kən] [brɪŋ] ,
But **oh** **,** **for** **those** **this** **day** **can** **bring** **,**
但 哦 , 为了 那些 这 天 能 带来 ,

但是，哦，对于这一天可能带来的人来说，

[æz; əz] ['ʌntəˌʌntu] [ˌjuː 'es] , [noʊ] ['dʒɔɪfl] [θrɪl] ;
As **unto** **us** **,** **no** **joyful** **thrill** **;**
作为 到 我们 , 不 快乐 刺激 ;

至于我们，没有丝毫喜悦之情；

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] , ['ʌndər] ['friːdəmz] [wɪŋ] ,
For **those** **who** **,** **under** **Freedom's** **wing** **,**
为了 那些 WHO , 在下面 自由的 翼 ,

对于那些在自由之翼下的人来说，

[ɑːr; ər] [baʊnd] [ɪn] ['sleɪvəriz] ['fetərz] [stɪl] :
Are **bound** **in** **Slavery's** **fetters** **still** **:**
是 边界 在 奴隶制的 镣铐 仍然 :

仍然被奴役的枷锁束缚着:

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [ðaɪ] ['rɪt(ə)n] [wɜːrd]
For **those** **to** **whom** **Thy** **written** **word**
为了 那些 到 谁 你的 书面 单词

对于那些蒙你圣言的人

[ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [lʌv] [ɪz] ['nevər] ['gɪv(ə)n] ;
Of **light** **and** **love** **is** **never** **given** **;**
的 光 和 爱 是 绝不 给定 ;

光明和爱从不轻易给予;

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huːz] [ɪrz] [hæv; həv] ['nevər] [hɜːrd]
For **those** **whose** **ears** **have** **never** **heard**
为了 那些 谁 耳朵 有 绝不 听到

对于那些从未听过的人来说

[ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] !
The **promise** **and** **the** **hope** **of** **heaven** **!**
这 承诺 和 这 希望 的 天堂 !

天堂的承诺和希望!

[fɔːr; fər] ['broʊkən] [hɑːrt] , [ænd; ənd] ['klaʊdɪd] [maɪnd] ,
For **broken** **heart** **,** **and** **clouded** **mind** **,**
为了 破碎的 心 , 和 阴天 头脑 ,

为破碎的心和迷茫的思绪，

[wer'ɑːn] [noʊ] ['hjuːmən] ['məːsiz] [fɔːl] ;
Whereon **no** **human** **mercies** **fall** **;**
其中 不 人类 怜悯 落下 ;

那里没有丝毫人性的怜悯;

[oʊ] , [biː; bi] [ðaɪ] ['greɪʃəs] [lʌv] [ɪn'klaɪnd] ,
Oh **,** **be** **Thy** **gracious** **love** **inclined** **,**
哦 , 是 你的 亲切 爱 倾斜 ,

哦，愿祢慈爱垂顾，

[huː] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['fɑːðər] , ['pɪtɪ] [ɔːl] !
Who **,** **as** **a** **Father** **,** **pitiest** **all** **!**
WHO , 作为 一个 父亲 , 最可怜的 全部 !

祂如同慈父一般，怜悯众生!

[ænd; ənd] [grænt] , [oʊ] ['fɑːðər] !
And **grant** **,** **O** **Father** **!**
和 授予 , 哦 父亲 !

父啊，求您垂怜!

[ðæt] [ðə; ði] [taɪm]
that **the** **time**
那 这 时间

那段时间

[ʌv; əv] ['ɜːθs] [dɪ'lɪvərəns] [meɪ] [biː; bi] [nɪr] ,
Of **Earth's** **deliverance** **may** **be** **near** **,**
的 地球的 解救 可能 是 靠近 ,

地球的解放或许指日可待。

[wen] ['evri] [lænd][ænd; ənd] [tʌŋ] [ænd; ənd][klaɪm]

When	every	land	and	tongue	and	clime
什么时候	每一个	土地	和	舌头	和	气候

当每一片土地、每一种语言、每一种气候

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] [ðaɪ] [lʌv] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] ;

The	message	of	Thy	love	shall	hear	;
这	信息	的	你的	爱	将	听到	;

祢爱的讯息必将传扬;

[wen] , ['smɪtn] [æz; əz][wɪð; wɪθ]['faɪər][frʌm; frəm]['hev(ə)n] ,

When	,	smitten	as	with	fire	from	heaven	,
什么时候	,	迷恋	作为	和	火	从	天堂	,

当，如同被天火击中时，

[ðə; ði] ['kæptɪvz] [tʃeɪn] [ʃæl; ʃəl][sɪŋk][ɪn][dʌst] ,

The	captive's	chain	shall	sink	in	dust	,
这	俘虏的	链	将	下沉	在	灰尘	,

俘虏的锁链将沉入尘埃。

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fetəd] [soʊl][bi:; bi]['gɪv(ə)n]

And	to	his	fettered	soul	be	given
和	到	他的	束缚	灵魂	是	给定

愿他那被束缚的灵魂得到释放

[ðə; ði] ['glɔ:riəs] ['fri:dəm] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌst] ,

The	glorious	freedom	of	the	just	,
这	辉煌	自由	的	这	只是	,

正义者的光荣自由

[ðə; ði] ['jæŋki] [gɜ:rl] .

THE	YANKEE	GIRL	.
这	洋基队	女孩	.

洋基女孩。

[ʃi:; ʃi] [sɪŋz] [baɪ][hɜ:r; hər] [wi:l] [æt; ət] [ðæt] [loʊ] ['kɑ:tɪdʒ] - [dɔ:r] ,

SHE	sings	by	her	wheel	at	that	low	cottage	-	door	,
她	唱歌	经过	她	车轮	在	那	低的	小屋	-	门	,

她在那间低矮小屋的门前，伴着车轮歌唱，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['i:vnɪŋ] ['ʃædoʊ] [ɪz] ['stretʃiŋ] [bɪ'fɔ:r] ,

Which	the	long	evening	shadow	is	stretching	before	,
哪个	这	长的	晚上	阴影	是	伸展	前	,

长长的暮色正投射在它面前，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mju:zɪk][æz; əz] [swi:t] [æz; əz][ðə; ði]['mju:zɪk] [wɪtʃ] [si:mz]

With	a	music	as	sweet	as	the	music	which	seems
和	一个	音乐	作为	甜的	作为	这	音乐	哪个	似乎

音乐如此甜美，仿佛.....

[bri:ðd] ['sɔ:ftli][ænd; ənd][feɪnt][ɪn][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [dri:mz] !

Breathed	softly	and	faint	in	the	ear	of	our	dreams	!
呼吸	轻轻	和	头晕的	在	这	耳朵	的	我们的	梦境	!

在梦境的耳畔，传来轻柔微弱的呼吸声!

[haʊ] ['brɪliənt] [ænd; ənd]['mə:θful][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [aɪ] ,

How	brilliant	and	mirthful	the	light	of	her	eye	,
如何	杰出的	和	欢乐的	这	光	的	她	眼睛	,

她眼中的光芒多么明亮、多么欢快啊!

[laɪk] [ə; eɪ][stɑ:r] ['glænsɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [blu:] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] !

Like	a	star	glancing	out	from	the	blue	of	the	sky	!
喜欢	一个	星星	瞥了一眼	出去	从	这	蓝色的	的	这	天空	!

宛如一颗星星从蔚蓝的天空中闪耀而出!

[ænd; ənd] ['laɪtli] [ænd; ənd] ['friːli] [hɜːr; hər][dɑːrk] ['tresɪz] [pleɪ]
And lightly and freely her dark tresses play
和 轻轻 和 自由 她 黑暗的 头发 玩

她乌黑的秀发轻盈自由地飘动着

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [braʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bʊzəm][æz; əz] ['lʌvli] [æz; əz] [ðeɪ] !
O'er a brow and a bosom as lovely as they !
超过 一个 眉头 和 一个 怀 作为 迷人的 作为 他们 !

她们的眉宇和胸脯如此美丽!

[huː] [kʌmz] [ɪn][hɪz; ɪz][praɪd][tuː; tə][ðæt] [loʊ] ['kɑːtɪdʒ] - [dɔːr] ,
Who comes in his pride to that low cottage - door ,
WHO 来 在 他的 自豪 到 那 低的 小屋 - 门 ,

谁带着傲慢来到那间低矮小屋的门前?

[ðə; ði] ['hɔːti] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] [pʊr] ?
The haughty and rich to the humble and poor ?
这 傲慢 和 富有的 到 这 谦逊的 和 贫穷的 ?

傲慢的富人对谦卑的穷人?

- [tiː][ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['sʌðərn] ['plæntər] , [ðə; ði]['mæstər] [huː] [weɪvz]
' T is the great Southern planter , the master who waves
- T 是 这 伟大的 南方 播种机 , 这 掌握 WHO 波浪

他是伟大的南方种植园主，是挥舞着手臂的主人

[hɪz; ɪz] [wɪp] [ʌv; əv] [də'mɪnjən] [ɔː(r)] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [sleɪvz] .
His whip of dominion o'er hundreds of slaves .
他的 鞭 的 统治权 超过 数百 的 奴隶 .

他挥舞着鞭子，统治着数百名奴隶。

" [neɪ] , ['elən] , [fɔːr; fər] [ʃeɪm] !
" Nay , Ellen , for shame !
" 不 , 艾伦 , 为了 耻辱 !

“不，艾伦，真丢人！”

[let] [ðoʊz] ['jæŋki] [fuːlz] [spɪn] ,
Let those Yankee fools spin ,
让 那些 扬基 傻瓜 旋转 ,

让那些北方佬傻瓜们自欺欺人吧。

[huː] [wʊd] [pæs] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [sleɪvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər][skɪn] ;
Who would pass for our slaves with a change of their skin ;
WHO 会 经过 为了 我们的 奴隶 和 一个 改变 的 他们的 皮肤 ;

谁能换个皮就冒充我们的奴隶?

[let] [ðem; ðəm] [tɔɪl] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [æt; ət][ðə; ði] [luːm] [ɔːr][ðə; ði] [wiːl] ,
Let them toil as they will at the loom or the wheel ,
让 他们 辛劳 作为 他们 将要 在 这 织布机 或者 这 车轮 ,

让他们在织布机或纺车上尽情劳作吧。

[tuː] ['stuːpɪd][fɔːr; fər] [ʃeɪm] , [ænd; ənd] [tuː] ['vʌlgər] [tuː; tə] [fiːl] !
Too stupid for shame , and too vulgar to feel !
也 愚蠢的 为了 耻辱 , 和 也 庸俗 到 感觉 !

愚蠢到不知羞耻，庸俗到不知感伤!

" [bʌt; bət] [ðaʊ] [ɑːrt] [tuː] ['lʌvli] [ænd; ənd] ['preʃəs] [ə; eɪ][dʒem]
" But thou art too lovely and precious a gem
" 但 你 艺术 也 迷人的 和 宝贵的 一个 宝石

但你太可爱、太珍贵了，简直就是一颗宝石。

[tuː; tə][biː; bi] [baʊnd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['bəːdənz] [ænd; ənd] ['sʌliːd] [baɪ][ðem; ðəm] ;
To be bound to their burdens and sullied by them ;
到 是 边界 到 他们的 负担 和 污秽 经过 他们 ;

被他们的重担束缚，并被他们玷污;

[fɔːr; fər] [ʃeɪm] , ['elən] , [ʃeɪm] , [kæst] [ðaɪ] ['bɑːndɪʤ] [ə'saɪd] ,
For **shame** , **Ellen** , **shame** , **cast** **thy** **bondage** **aside** ,
为了 耻辱 , 艾伦 , 耻辱 , 投掷 你的 束缚 旁边 ,

艾伦，真丢脸，丢脸，抛弃你的束缚吧！

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [saʊθ] , [æz; əz] [maɪ] ['blesɪŋ] [ænd; ənd] [praɪd] .
And **away** **to** **the** **South** , **as** **my** **blessing** **and** **pride** .
和 离开 到 这 南 , 作为 我的 祝福 和 自豪 .

向南远去，这是我的福气和骄傲。

" [oʊ] , [kʌm] [wer] [noʊ] ['wɪntər] [ðaɪ] ['futsteps] [kæn; kən] [rɔːŋ] ,
" **Oh** , **come** **where** **no** **winter** **thy** **footsteps** **can** **wrong** ,
" 哦 , 来 在哪里 不 冬天 你的 脚步声 能 错误的 ,

“哦，来吧，来到没有寒冬的地方，你的脚步不会出错。”

[bʌt; bət] [wer] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] ['blɑsəmɪŋ] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [jɪr] [lɔːŋ] ,
But **where** **flowers** **are** **blossoming** **all** **the** **year** **long** ,
但 在哪里 花朵 是 盛开 全部 这 年 长的 ,

但是，在鲜花一年四季盛开的地方，

[wer] [ðə; ðɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [pɑːm] - [triː] [ɪz] ['oʊvər] [maɪ] [hoʊm] ,
Where **the** **shade** **of** **the** **palm** **-** **tree** **is** **over** **my** **home** ,
在哪里 这 阴影 的 这 棕榈 - 树 是 超过 我的 家 ,

棕榈树的树荫笼罩着我的家，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['lemən] [ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] [ɑːr; ər] [waɪt] [ɪn] [ðer; ðər] [bluːm] !
And **the** **lemon** **and** **orange** **are** **white** **in** **their** **bloom** **!**
和 这 柠檬 和 橙子 是 白色的 在 他们的 盛开 !

柠檬和橙子盛开时都是白色的！

" [oʊ] , [kʌm] [tuː; tə] [maɪ] [hoʊm] , [wer] [maɪ] ['sɜːrvənt] [ʃæl; ʃəl] [ɔːl]
" **Oh** , **come** **to** **my** **home** , **where** **my** **servants** **shall** **all**
" 哦 , 来 到 我的 家 , 在哪里 我的 仆人 将 全部

“哦，到我家来吧，我的仆人们都会……”

[dɪ'pɑːrt] [æt; ət] [ðaɪ] ['bɪdɪŋ] [ænd; ənd] [kʌm] [æt; ət] [ðaɪ] [kɔːl] ;
Depart **at** **thy** **bidding** **and** **come** **at** **thy** **call** **;**
离开 在 你的 投标 和 来 在 你的 称呼 ;

遵命离去，随召而来；

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [hiːd] [ðiː] [æz; əz] ['mɪstrəs] [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] [ɔː] ,
They **shall** **heed** **thee** **as** **mistress** **with** **trembling** **and** **awe** ,
他们 将 注意 你 作为 情妇 和 发抖 和 敬畏 ,

他们将战战兢兢地听从你这位女主人的吩咐，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wɪʃ] [ʌv; əv] [ðaɪ] [hɑːrt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [felt] [æz; əz] [ə; eɪ] [lɔː] . "
And **each** **wish** **of** **thy** **heart** **shall** **be** **felt** **as** **a** **law** **.** **"**
和 每个 希望 的 你的 心 将 是 毛毡 作为 一个 法律 . "

你心中的每一个愿望都将如同法则一般生效。

" [oʊ] , [kʊd; kəd] [jiː; ji] [hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] — [ðæt] [praɪd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['gɝːlz] —
" **Oh** , **could** **ye** **have** **seen** **her** **—** **that** **pride** **of** **our** **girls** **—**
" 哦 , 可以 是的 有 已见 她 — 那 自豪 的 我们的 女孩们 —

“哦，你们要是能见到她就好了——我们女孩们的骄傲——”

[ə'raɪz] [ænd; ənd] [kæst] [bæk] [ðə; ðɪ] [dɑːrk] [welθ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kəːlz] ,
Arise **and** **cast** **back** **the** **dark** **wealth** **of** **her** **curls** ,
出现 和 投掷 后退 这 黑暗的 财富 的 她 卷发 ,

起来，甩开她卷发中蕴藏的黑暗财富，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [skɔːrn] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['geɪzər] [kʊd; kəd] [fiːl] ,
With **a** **scorn** **in** **her** **eye** **which** **the** **gazer** **could** **feel** ,
和 一个 轻蔑 在 她 眼睛 哪个 这 凝视者 可以 感觉 ,

她眼中带着轻蔑，凝视者都能感受到。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [glæns] [laɪk][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ðæt] ['flæʃɪz] [ɑːn] [stiːl] !

And	a	glance	like	the	sunshine	that	flashes	on	steel	!
和	一个	瞥一眼	喜欢	这	阳光	那	闪光灯	在	钢	!

就像阳光照耀在钢铁上一样!

" [goʊ] [bæk] , ['hɔːti] ['sʌðərən] !

"	Go	back	,	haughty	Southron	!
"	去	后退	,	傲慢	南方	!

"滚回去，傲慢的南方人！"

[ðaɪ] ['treʒərz] [ʌv; əv][goʊld]

thy	treasures	of	gold
你的	宝藏	的	金子

你的黄金宝藏

[ɑːr; ər][dɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrts] [ðaʊ] [hɔːlt][soʊld] ;

Are	dim	with	the	blood	of	the	hearts	thou	halt	sold	;
是	暗淡	和	这	血	的	这	心	你	停止	卖	;

被你出卖的人们的鲜血染红了心;

[ðaɪ] [hoʊm] [meɪ] [biː; bi] ['lʌvli] , [bʌt; bət] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] [hɪr]

Thy	home	may	be	lovely	,	but	round	it	I	hear
你的	家	可能	是	迷人的	,	但	圆形的	它	我	听到

你的家或许很美，但我听到它周围传来一阵骚动。

[ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv] [fɪr] !

The	crack	of	the	whip	and	the	footsteps	of	fear	!
这	裂缝	的	这	鞭	和	这	脚步声	的	害怕	!

鞭子的抽打声和恐惧的脚步声!

" [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][ʌv; əv][ðaɪ] [saʊθ] [meɪ] [biː; bi] [braitə] [ðæn; ðən]['aʊərz] ,

"	And	the	sky	of	thy	South	may	be	brighter	than	ours	,
"	和	这	天空	的	你的	南	可能	是	更亮	比	我们的	,

"你们南方的天空或许比我们的更明亮，

[ænd; ənd] ['griːnər] [ðaɪ] ['lændskeips] , [ænd; ənd] ['fɛrɝ] [ðaɪ] - ['flaʊərz] ;

And	greener	thy	landscapes	,	and	fairer	thy	'	flowers	;
和	更环保	你的	风景	,	和	更公平	你的	-	花朵	;

愿你的风景更加翠绿，愿你的花朵更加美丽;

[bʌt; bət] ['dɪrɝ] [ðə; ði][blæst] [raʊnd] ['aʊər; ɑːr] ['maʊntnz] [wɪtʃ] [reɪvz] ,

But	dearer	the	blast	round	our	mountains	which	raves	,
但	更贵	这	爆炸	圆形的	我们的	山脉	哪个	锐舞	,

但更令人痛苦的是环绕我们群山的狂风怒吼，

[ðæn; ðən][ðə; ði] [swiːt] ['sʌmər] ['zefər] [wɪtʃ] [briːðz] ['oʊvər] [sleɪvz] !

Than	the	sweet	summer	zephyr	which	breathes	over	slaves	!
比	这	甜的	夏天	和风	哪个	呼吸	超过	奴隶	!

比吹拂在奴隶身上的甜美夏风还要美好!

" [fʊl] [loʊ] [æt; ət] [ðaɪ] ['bɪdɪŋ] [ðaɪ] ['niːgrəuz] [meɪ] [niːl] ,

"	Full	low	at	thy	bidding	thy	negroes	may	kneel	,
"	满的	低的	在	你的	投标	你的	黑人	可能	下跪	,

"听从你的命令，你的黑奴们可以跪下，匍匐在地。"

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['aɪərn][ʌv; əv] ['bɑːndɪʤ] [ɑːn]['spɪrɪt][ænd; ənd] [hiːl] ;

With	the	iron	of	bondage	on	spirit	and	heel	;
和	这	铁	的	束缚	在	精神	和	脚跟	;

精神和脚跟都像被铁钳束缚着;

[jet] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['jæŋki] [gɜːrl] ['suːnər] [wʊd] [biː; bi]

Yet	know	that	the	Yankee	girl	sooner	would	be
然而	知道	那	这	扬基	女孩	很快	会	是

然而要知道，那个北方姑娘很快就会.....

[ɪn] ['fetərz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ðæn; ðən][ɪn] ['friːdəm] [wɪð; wɪθ] [ðiː] ! " - .

In	fetters	with	them	,	than	in	freedom	with	thee	!	"	1835	.
在	镣铐	和	他们	,	比	在	自由	和	你	!	"	-	.

宁愿与他们同受枷锁，也不愿与你同享自由！"1835年。

[ðə; ði] ['hʌntərz] [ʌv; əv][men] .

THE	HUNTERS	OF	MEN	.
这	猎人	的	男士	.

猎杀人类的人。

[ðiːz] [laɪnz][wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['ɔːrətəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌkɑːlənə'zeɪʃ(ə)n][sə'saɪəti]

These	lines	were	written	when	the	orators	of	the	American	Colonization	Society
这些	线条	是	书面	什么时候	这	演说家	的	这	美国人	殖民化	社会

[wɜːr; wər] [dɪ'mændɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [friː] [blæks] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sent][tuː; tə]['æfrɪkə] ,

were	demanding	that	the	free	blacks	should	be	sent	to	Africa	,
是	要求	那	这	自由的	黑人	应该	是	发送	到	非洲	,

这些文字写于美国殖民协会的演说家们要求将自由黑人送往非洲之时。

[ænd; ənd] [ə'poʊzɪŋ] [ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] [ən'les] [eksˌpeɪtrɪ'eɪʃən] ['fɑːloʊd] .

and	opposing	Emancipation	unless	expatriation	followed	.
和	反对	解放	除非	外派	随后	.

并反对解放奴隶，除非随之剥夺他们的国籍。

[siː] [ðə; ði][rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][æt; ət][ɪts]['ænjuəl] ['miːtɪŋ] [ɪn] - .

See	the	report	of	the	proceedings	of	the	society	at	its	annual	meeting	in	1834	.
看	这	报告	的	这	诉讼程序	的	这	社会	在	它是	年度的	会议	在	-	.

请参阅该学会 1834 年年会会议记录。

[hæv; həv][jiː; ji] [hɜːrd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hʌntɪŋ] , [ɔː(r)]['maʊnt(ə)n][ænd; ənd][glen] ,

HAVE	ye	heard	of	our	hunting	,	o'er	mountain	and	glen	,
有	是的	听到	的	我们的	打猎	,	超过	山	和	格伦	,

你们可曾听闻我们在山川峡谷间狩猎的盛况?

[θruː] [keɪn] - [breɪk] [ænd; ənd]['fɔːrɪst] , — [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [ʌv; əv][men] ?

Through	cane	-	brake	and	forest	,	—	the	hunting	of	men	?
通过	甘蔗	-	制动	和	森林	,	—	这	打猎	的	男人	?

穿过芦苇丛和森林——是猎杀男人吗?

[ðə; ði][lɔːds][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lænd][tuː; tə] [ðɪs] ['hʌntɪŋ] [hæv; həv] [gɔːn] ,

The	lords	of	our	land	to	this	hunting	have	gone	,
这	领主们	的	我们的	土地	到	这	打猎	有	已消失	,

我们这片土地上的领主们都去打猎了，

[æz; əz][ðə; ði][fɑːks] - ['hʌntər] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːrn] ;

As	the	fox	-	hunter	follows	the	sound	of	the	horn	;
作为	这	狐狸	-	猎人	跟随	这	声音	的	这	喇叭	;

猎狐者循着号角声而去;

[hɑːrk] !

Hark	!
听着	!

听!

[ðə; ði] [tʃɪr] [ænd; ənd][ðə; ði][hə'ləu] !

the	cheer	and	the	hallo	!
这	欢呼	和	这	你好	!

欢呼声和哈喽!

[ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪp] ,

the	crack	of	the	whip	,
这	裂缝	的	这	鞭	,

鞭子的抽打声

[ænd; ənd][ðə; ði] [jel] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊnd] [æz; əz][hiː; hi] ['fɑːsənz] [hɪz; ɪz][grɪp] !

And	the	yell	of	the	hound	as	he	fastens	his	grip	!
和	这	叫喊	的	这	猎犬	作为	他	扣	他的	紧握	！

猎犬咬紧牙关时发出的嘶吼声！

[ɔːl] [blaɪð] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] ['hʌntərz] , [ænd; ənd]['noʊb(ə)l][ðer; ðər] [mætʃ] ,

All	blithe	are	our	hunters	,	and	noble	their	match	,
全部	快乐的	是	我们的	猎人	,	和	高贵	他们的	匹配	,

我们的猎人们个个都兴高采烈，而他们的对手则个个都高贵无比。

[ðoʊ] ['hʌndrədz] [ɑːr; ər] [kɔːt] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['mɪljənz] [tuː; tə] [kætʃ] .

Though	hundreds	are	caught	,	there	are	millions	to	catch	.
尽管	数百	是	捕捉	,	那里	是	百万	到	抓住	.

虽然已经捕获了数百只，但还有数百万只鱼需要捕获。

[soʊ] [spiːd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hʌntɪŋ] , [ɔː(r)] ['maʊnt(ə)n][ænd; ənd][glen] ,

So	speed	to	their	hunting	,	o'er	mountain	and	glen	,
所以	速度	到	他们的	打猎	,	超过	山	和	格伦	,

于是，他们飞速赶往狩猎地点，翻山越岭，

[θruː] [keɪn] - [breɪk] [ænd; ənd]['fɔːrɪst] , — [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [ʌv; əv][men] !

Through	cane	-	brake	and	forest	,	—	the	hunting	of	men	!
通过	甘蔗	-	制动	和	森林	,	—	这	打猎	的	男人	！

穿过芦苇丛和森林，——猎杀男人！

[geɪ] [lʌk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['hʌntərz] !

Gay	luck	to	our	hunters	!
同性恋	运气	到	我们的	猎人	！

祝我们的猎人们好运！

[haʊ] ['noʊbli] [ðeɪ] [raɪd]

how	nobly	they	ride
如何	高贵地	他们	骑

他们骑得多么高贵啊

[ɪn][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ziːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðer; ðər][praɪd] !

In	the	glow	of	their	zeal	,	and	the	strength	of	their	pride	!
在	这	辉光	的	他们的	热情	,	和	这	力量	的	他们的	自豪	！

在他们热情的光芒和他们自豪的力量中！

[ðə; ði] [priːst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kæsək] [flʌŋ] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][wɪnd] ,

The	priest	with	his	cassock	flung	back	on	the	wind	,
这	牧师	和	他的	衲	扔	后退	在	这	风	,

神父的法衣被风吹得向后飘扬，

[dʒʌst] ['skriːnɪŋ] [ðə; ði]['pɑːlətɪk] ['steɪtsmən] [bɪ'haɪnd] ;

Just	screening	the	politic	statesman	behind	;
只是	筛选	这	政治	政治家	在后面	;

只是在幕后掩护政治人物；

[ðə; ði] [seɪnt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪnər] , [wɪð; wɪθ] ['kəːsiŋ] [ænd; ənd] [prer] ,

The	saint	and	the	sinner	,	with	cursing	and	prayer	,
这	圣	和	这	罪人	,	和	咒骂	和	祷告	,

圣人和罪人，伴随着诅咒和祈祷，

[ðə; ði] [drʌŋk] [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊbər] , [raɪd] ['merəli] [ðer; ðər] .

The	drunk	and	the	sober	,	ride	merrily	there	.
这	醉	和	这	清醒	,	骑	兴高采烈地	那里	.

无论醉汉还是清醒者，都兴高采烈地前往那里。

[ænd; ənd] ['wʊmən] , [kaɪnd] ['wʊmən] , [waɪf] , ['wɪdoʊ] , [ænd; ənd][meɪd] ,

And	woman	,	kind	woman	,	wife	,	widow	,	and	maid	,
和	女士	,	种类	女士	,	妻子	,	寡妇	,	和	女佣	,

还有女人，善良的女人，妻子，寡妇，女仆，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntɪd] , [ɪz] ['lendɪŋ] [hɜːr; hər][eɪd]
For **the** **good** **of** **the** **hunted** **,** **is** **lending** **her** **aid**
为了 这 好的 的 这 猎杀 , 是 贷款 她 援助

为了被猎杀者的利益，她伸出了援手。

[hɜːr; hər] [fʊts] [ɪn][ðə; ði] ['stɪrəp] , [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ðə; ði][reɪn] ,
Her **foot's** **in** **the** **stirrup** **,** **her** **hand** **on** **the** **rein** **,**
她 脚的 在 这 镫 , 她 手 在 这 缰绳 ,

她一只脚踩在马镫上，一只手放在缰绳上。

[haʊ] ['blaɪðli] [ʃiː; ʃi][raɪdz][tuː; tə][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [ʌv; əv][men] !
How **blithely** **she** **rides** **to** **the** **hunting** **of** **men** **!**
如何 兴高采烈地 她 骑行 到 这 打猎 的 男人 !

她多么轻快地骑马去猎杀男人啊!

[oʊ] , ['gʊdli] [ænd; ənd][grænd][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['hʌntɪŋ] [tuː; tə] [siː] ,
Oh **,** **goodly** **and** **grand** **is** **our** **hunting** **to** **see** **,**
哦 , 很好 和 盛大 是 我们的 打猎 到 看 ,

哦，我们的狩猎之旅真是精彩绝伦!

[ɪn] [ðɪs] " [lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd] [ðɪs] [hoʊm][ʌv; əv][ðə; ði] [friː] .
In **this** **"** **land** **of** **the** **brave** **and** **this** **home** **of** **the** **free** **.**
在 这 " 土地 的 这 勇敢的 和 这 家 的 这 自由的 .

在这片"勇者之地，自由之家"。

" [priːst] , ['wɔːriər] , [ænd; ənd] ['steɪtsmən] , [frʌm; frəm]['dʒɔːrdʒə][tuː; tə] [meɪn] ,
" **Priest** **,** **warrior** **,** **and** **statesman** **,** **from** **Georgia** **to** **Maine** **,**
" 牧师 , 战士 , 和 政治家 , 从 乔治亚州 到 缅因州 ,

"从佐治亚州到缅因州，他既是牧师，又是战士和政治家，

[ɔːl] ['maʊntɪŋ] [ðə; ði]['sæd(ə)l] , [ɔːl] ['græspɪŋ] [ðə; ði][reɪn] ;
All **mounting** **the** **saddle** **,** **all** **grasping** **the** **rein** **;**
全部 安装 这 鞍 , 全部 抓握 这 缰绳 ;

众人登上马鞍，众人紧握缰绳;

[raɪt] ['merəli] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [mæn] , [huːz] [sɪn]
Right **merrily** **hunting** **the** **black** **man** **,** **whose** **sin**
正确的 兴高采烈地 打猎 这 黑色的 男人 , 谁 罪

右翼分子兴高采烈地追捕黑人，他们的罪孽

[ɪz][ðə; ði][kɜːrl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd][ðə; ði][hjuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz][skɪn] !
Is **the** **curl** **of** **his** **hair** **and** **the** **hue** **of** **his** **skin** **!**
是 这 卷曲 的 他的 头发 和 这 色调 的 他的 皮肤 !

是他卷曲的头发和他黝黑的肤色!

[woʊ] , [naʊ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌntɪd] [huː] [tɜːrnz][hɪm; ɪm][æt; ət] [beɪ]
Woe **,** **now** **,** **to** **the** **hunted** **who** **turns** **him** **at** **bay**
悲哀 , 现在 , 到 这 猎杀 WHO 转弯 他 在 湾

如今，那些将他拒之门外的猎物必遭厄运。

[wɪl] ['aʊər; ɑːr] ['hʌntərz] [biː; bi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd] [preɪ] ?
Will **our** **hunters** **be** **turned** **from** **their** **purpose** **and** **prey** **?**
将要 我们的 猎人 是 转向 从 他们的 目的 和 猎物 ?

我们的猎人会背离他们的目标和猎物吗?

[wɪl] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [feɪl] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] ?
Will **their** **hearts** **fail** **within** **them** **?**
将要 他们的 心 失败 之内 他们 ?

他们的心会停止跳动吗?

[ðer; ðər] [nəːvs] ['tremb(ə)l] , [wen]
their **nerves** **tremble** **,** **when**
他们的 神经 颤抖 , 什么时候

当他们的神经颤抖时

[ɔ:l] ['rʌfli] [ðeɪ] [raɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [ʌv; əv][men] ?
All roughly they ride to the hunting of men ?
全部 大致 他们 骑 到 这 打猎 的 男人 ?

他们粗暴地骑马去猎杀男人?

[hoʊ] ! [ɑ:mz][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['hʌntərz] !
Ho ! alms for our hunters !
何 ! 施舍 为了 我们的 猎人 !

嚯！施舍给我们的猎人们!

[ɔ:l] ['wɪri] [ænd; ənd][feɪnt] ,
all weary and faint ,
全部 厌倦 和 头晕的 ,

都疲惫不堪，精疲力竭。

[wæks][ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪnər] [ænd; ənd] [prer] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪnt] .
Wax the curse of the sinner and prayer of the saint .
蜡 这 诅咒 的 这 罪人 和 祷告 的 这 圣 .

谴责罪人的诅咒，祈祷圣徒的祷告。

[ðə; ði][hɔ:rn][ɪz] [wu:nd] ['feɪntli] , [ðə; ði] ['ekoʊz] [ɑ:r; ər] [stɪl] ,
The horn is wound faintly , the echoes are still ,
这 喇叭 是 伤口 淡淡的 , 这 回声 是 仍然 ,

号角声微弱，回声寂静无声。

['oʊvər] [keɪn] - [breɪk] [ænd; ənd]['rɪvər] , [ænd; ənd]['fɔ:rɪst][ænd; ənd] [hɪl] .
Over cane - brake and river , and forest and hill .
超过 甘蔗 - 制动 和 河 , 和 森林 和 爬坡道 .

越过甘蔗林、河流、森林和山丘。

[heɪst] , [ɑ:mz][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['hʌntərz] !
Haste , alms for our hunters !
匆忙 , 施舍 为了 我们的 猎人 !

快点，给猎人们施舍!

[ðə; ði] ['hʌntɪd] [wʌns] [mɔ:r]
the hunted once more
这 猎杀 一次 更多的

再次成为猎物

[hæv; həv] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [flaɪt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bæks] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r]
Have turned from their flight with their backs to the shore
有 转向 从 他们的 航班 和 他们的 背部 到 这 支撑

他们背对海岸，放弃了逃亡。

[wʌt] [raɪt] [hæv; həv] [ðeɪ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ,
What right have they here in the home of the white ,
什么 正确的 有 他们 这里 在 这 家 的 这 白色的 ,

他们有什么权利待在白人的家园?

['ʃædoʊd] [ɔ:(r)][baɪ]['aʊər; ɑ:r] ['bænər] [ʌv; əv] ['fri:dəm] [ænd; ənd] [raɪt] ?
Shadowed o'er by our banner of Freedom and Right ?
阴影 超过 经过 我们的 横幅 的 自由 和 正确的 ?

在我们的自由与正义旗帜的庇护下?

[hoʊ] ! [ɑ:mz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hʌntərz] !
Ho ! alms for the hunters !
何 ! 施舍 为了 这 猎人 !

嚯！施舍给猎人们!

[ɔ:r]['nevər] [ə'gen]
or never again
或者 绝不 再次

或者永不再来

[wɪl] [ðeɪ] [raɪd][ɪn][ðer; ðər][pɑːmp][tuː; tə][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [ʌv; əv][men] !
Will they ride in their pomp to the hunting of men !
将要 他们 骑 在 他们的 盛大场面 到 这 打猎 的 男人 !

他们会盛装打扮去猎杀人类吗?

[ɑːmz] , [ɑːmz][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['hʌntərz] !
Alms , alms for our hunters !
施舍 , 施舍 为了 我们的 猎人 !

施舍，施舍给我们的猎人!

[waɪ] [wɪl] [jiː; ji] [dɪ'leɪ] ,
why will ye delay ,
为什么 将要 是的 延迟 ,

你们为何迟延?

[wen] [ðer; ðər][praɪd][ænd; ənd][ðer; ðər]['glɔːri][ɑːr; ər] ['meltɪŋ] [ə'weɪ] ?
When their pride and their glory are melting away ?
什么时候 他们的 自豪 和 他们的 荣耀 是 融化 离开 ?

当他们的骄傲和荣耀逐渐消逝时?

[ðə; ði] ['pɑːrsn] [hæz; həz] [tɜːrnd] ; [fɔːr; fər] , [ɑːn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
The parson has turned ; for , on charge of his own ,
这 牧师 有 转向 ; 为了 , 在 收费 的 他的 自己的 ,

牧师已经变了；因为，他自己也难逃罪责，

[huː] ['^əjiθ] [ə; eɪ] ['wɔːrfer] , [ɔːr] ['hʌntɪŋ] , [ə'loʊn] ?
Who goeth a warfare , or hunting , alone ?
WHO 戈特 一个 战争 , 或者 打猎 , 独自的 ?

谁会独自去打仗或狩猎呢?

[ðə; ði]['pɑːlətɪk] ['steɪtsmən] [lʊks] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,
The politic statesman looks back with a sigh ,
这 政治 政治家 看起来 后退 和 一个 叹 ,

这位政治家叹了口气，回首往事。

[ðer; ðər][ɪz] [daʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ðer; ðər][ɪz] [fɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
There is doubt in his heart , there is fear in his eye .
那里 是 怀疑 在 他的 心 , 那里 是 害怕 在 他的 眼睛 .

他心中充满疑虑，眼中充满恐惧。

[oʊ] , [heɪst] , [lest] [ðæt] ['daʊtɪŋ] [ænd; ənd] [fɪr] [ʃæl; ʃəl] [prɪ'veɪl] ,
Oh , haste , lest that doubting and fear shall prevail ,
哦 , 匆忙 , 免得 那 怀疑 和 害怕 将 占上风 ,

哦，快点，免得疑虑和恐惧占据上风。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stiːd] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][teɪl] .
And the head of his steed take the place of the tail .
和 这 头 的 他的 骏马 拿 这 地方 的 这 尾巴 .

而他坐骑的头则代替了尾巴。

[oʊ] , [heɪst] , [er] [hiː; hi] [liːv] [juː 'es] !
Oh , haste , ere he leave us !
哦 , 匆忙 , 埃雷 他 离开 我们 !

哦，快点，趁他还没离开我们!

[fɔːr; fər] [huː] [wɪl] [raɪd] [ðen] ,
for who will ride then ,
为了 WHO 将要 骑 然后 ,

那时谁将驾驭它?

[fɔːr; fər] ['pleʒər] [ɔːr][geɪn] , [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [ʌv; əv][men] ? - .
For pleasure or gain , to the hunting of men ? 1835 .
为了 乐趣 或者 获得 , 到 这 打猎 的 男人 ? - .

为了取乐或谋利，去猎杀人类? 1835年。

['stænzə] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪmz] .
STANZAS FOR THE TIMES .
诗节 为了 这 时代 .

时代诗篇。

[ðə; ði] " [taɪmz] " [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][wɜːr; wər] [ðoʊz] ['iːv(ə)l] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][proʊ] - ['sleɪvəri]
The " Times " referred to were those evil times of the pro - slavery
这 " 《时代周刊》 " 指 到 是 那些 邪恶的 时代 的 这 专业 - 奴隶制
['miːtɪŋ] [ɪn]['fænjuːɪl] [hɔːl] ,
meeting in Faneuil Hall ,
会议 在 法尼尔 大厅 ,

文中提到的"时代"指的是在范尼尔厅举行支持奴隶制集会的那段邪恶时期。

['ɔːgəst] - , - , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][dɪ'mænd][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [friː]
August 21 , 1835 , in which a demand was made for the suppression of free
八月 - , - , 在 哪个 一个 要求 曾是 制成 为了 这 抑制 的 自由的
[spiːtʃ] ,
speech ,
演讲 ,

1835年8月21日，有人要求压制言论自由。

[lest] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][ɪn'deɪndʒər][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [sə'saɪəti] .
lest it should endanger the foundation of commercial society .
免得 它 应该 危害 这 基础 的 商业的 社会 .

以免危及商业社会的基础。

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][lænd]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [lʌvd] ,
Is this the land our fathers loved ,
是 这 这 土地 我们的 父亲们 喜爱 ,

这就是我们父辈深爱的土地吗?

[ðə; ði] ['friːdəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['tɔɪld] [tuː; tə][wɪn] ?
The freedom which they toiled to win ?
这 自由 哪个 他们 辛勤劳作 到 赢 ?

他们辛勤奋斗才赢得的自由?

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][sɔɪl] [wer'ɑːn] [ðeɪ] [muːvd] ?
Is this the soil whereon they moved ?
是 这 这 土壤 其中 他们 已搬 ?

这是他们迁徙时居住的土壤吗?

[ɑːr; ər] [ðiːz] [ðə; ði][greɪvz; grɑːvz] [ðeɪ] ['slʌmbər] [ɪn] ?
Are these the graves they slumber in ?
是 这些 这 坟墓 他们 睡眠 在 ?

这就是他们长眠的坟墓吗?

[ɑːr; ər][wiː; wi][ðə; ði] [sʌnz] [baɪ] [huːm] [ɑːr; ər] [bɔːrn]
Are we the sons by whom are borne
是 我们 这 儿子们 经过 谁 是 出生

我们是被生育的儿子吗?

[ðə; ði]['mænt(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ded] [hæv; həv][wɔːrn] ?
The mantles which the dead have worn ?
这 地衣 哪个 这 死的 有 磨损 ?

死者穿过的斗篷?

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [kraʊtʃ] [ə'bʌv] [ðiːz] [greɪvz; grɑːvz] ,
And shall we crouch above these graves ,
和 将 我们 蹲伏 多于 这些 坟墓 ,

我们是否该匍匐在这些坟墓之上?

[wɪð; wɪθ]['kreɪv(ə)n][soʊl][ænd; ənd] ['fetəd] [lɪp] ?

With	craven	soul	and	fettered	lip	?
和	懦夫	灵魂	和	束缚	唇	?

内心懦弱，嘴唇紧闭?

[joʊk] [ɪn][wɪð; wɪθ] [mɑːrkt] [ænd; ənd]['brændɪd] [sleɪvz] ,

Yoke	in	with	marked	and	branded	slaves	,
轭	在	和	标记	和	品牌	奴隶	,

用带有标记和烙印的奴隶来奴役他们，

[ænd; ənd]['tremb(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['draɪvɝz] [wɪp] ?

And	tremble	at	the	driver's	whip	?
和	颤抖	在	这	司机	鞭	?

会被司机的鞭子吓得发抖吗?

[bend][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ['aʊər; ɑːr]['plaɪənt] [niːz] ,

Bend	to	the	earth	our	pliant	knees	,
弯曲	到	这	地球	我们的	柔韧的	膝盖	,

弯曲我们柔韧的双膝，贴近大地。

[ænd; ənd] [spiːk] [bʌt; bət][æz; əz]['aʊər; ɑːr]['mæstərz] [pliːz] .

And	speak	but	as	our	masters	please	.
和	说话	但	作为	我们的	大师	请	.

说话要听从主人的意愿。

[ʃæl; ʃəl]['aʊtreɪdʒd] ['neɪtʃər] [siːs] [tuː; tə] [fiːl] ?

Shall	outraged	Nature	cease	to	feel	?
将	义愤填膺	自然	停止	到	感觉	?

难道愤怒的大自然会停止感受吗?

[ʃæl; ʃəl] ['mɜːrsiz] [terz] [noʊ][lɔːŋgər] [floʊ] ?

Shall	Mercy's	tears	no	longer	flow	?
将	怜悯的	眼泪	不	更长	流动	?

梅西的眼泪是否就此止息?

[ʃæl; ʃəl] ['rʌfiən] [θrets] [ʌv; əv][kɔːrd][ænd; ənd] [stiːl] ,

Shall	ruffian	threats	of	cord	and	steel	,
将	痞子	威胁	的	绳索	和	钢	,

恶棍们用绳索和钢铁发出威胁，

[ðə; ði] ['dʌndʒənz] [gluːm] , [ðə; ði] [ə'sæsənz] [bloʊ] ,

The	dungeon's	gloom	,	the	assassin's	blow	,
这	地牢的	愁云	,	这	刺客的	吹	,

地牢的阴暗，刺客的袭击，

[tɜːrn] [bæk] [ðə; ði]['spɪrɪt] [raʊzd] [tuː; tə] [seɪv]

Turn	back	the	spirit	roused	to	save
转动	后退	这	精神	唤醒	到	节省

使拯救之灵回消

[ðə; ði] [truːθ] , ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪv] ?

The	Truth	,	our	Country	,	and	the	Slave	?
这	真相	,	我们的	国家	,	和	这	奴隶	?

真相、我们的国家和奴隶?

[ʌv; əv]['hjuːmən] [skʌlz] [ðæt] [ʃraɪn] [wʌz; wəz] [meɪd] ,

Of	human	skulls	that	shrine	was	made	,
的	人类	头骨	那	神社	曾是	制成	,

那座神龛是用人头骨建造的，

[raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [priːsts] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ]

Round	which	the	priests	of	Mexico
圆形的	哪个	这	神父	的	墨西哥

墨西哥的牧师们围绕着他们

[bɪˈfɔːr] [ðer; ðər] [ˈloʊðsəm] [ˈaɪdl] [preɪd] ;
Before **their** **loathsome** **idol** **prayed** **;**
前 他们的 令人厌恶的 偶像 祈祷 ;

在他们可憎的偶像祈祷之前;

[ɪz] [ˈfriːdəmz] [ˈɔːltər] [ˈfæʃnd] [soʊ] ?
Is **Freedom's** **altar** **fashioned** **so** **?**
是 自由的 坛 造型 所以 ?

自由的祭坛就是这样建造的吗?

[ænd; ənd][mʌst; məst][wiː; wi] [jiːld] [tuː; tə] [ˈfriːdəmz] [gɑːd] ,
And **must** **we** **yield** **to** **Freedom's** **God** **,**
和 必须 我们 屈服 到 自由的 上帝 ,

难道我们必须向自由之神屈服吗?

[æz; əz] [ˈɔːfərɪŋ] [miːt] , [ðə; ði][ˈniːgroʊz] [blʌd] ?
As **offering** **meet** **,** **the** **negro's** **blood** **?**
作为 提供 见面 , 这 黑人的 血 ?

作为祭品，黑人的血?

[ʃæl; ʃəl] [tʌŋz] [biː; bi] [mjuːt] , [wen] [diːdz] [ɑːr; ər] [rɔːt]
Shall **tongues** **be** **mute** **,** **when** **deeds** **are** **wrought**
将 舌头 是 沉默的 , 什么时候 契约 是 锻

当行动发生时，舌头岂能保持沉默?

[wɪtʃ] [wel] [maɪt] [ʃeɪm] [ɪkˈstriːmɪst] [hel] ?
Which **well** **might** **shame** **extremest** **hell** **?**
哪个 出色地 可能 耻辱 极端 地狱 ?

哪口井能羞辱最极端的地狱?

[ʃæl; ʃəl] [ˈfriːmən] [lɑːk] [ðə; ði] [ɪnˈdɪgnənt] [θɔːt] ?
Shall **freemen** **lock** **the** **indignant** **thought** **?**
将 自由人 锁 这 愤怒 想法 ?

自由人难道要压制这种愤慨的思想吗?

[ʃæl; ʃəl] [ˈpɪtiz] [ˈbʊzəm] [siːs] [tuː; tə] [swel] ?
Shall **Pity's** **bosom** **cease** **to** **swell** **?**
将 可惜 怀 停止 到 膨胀 ?

怜悯之心岂能停止涌动?

[ʃæl; ʃəl] [ˈɑːnər] [bliːd] ? — [ʃæl; ʃəl] [truːθ] [səˈkʌm] ?
Shall **Honor** **bleed** **?** **—** **shall** **Truth** **succumb** **?**
将 荣誉 流血 ? — 将 真相 屈服 ?

荣誉岂能流血? ——真理岂能屈服?

[ʃæl; ʃəl][pen] , [ænd; ənd] [pres] , [ænd; ənd][soʊl][biː; bi] [dʌm] ?
Shall **pen** **,** **and** **press** **,** **and** **soul** **be** **dumb** **?**
将 笔 , 和 按 , 和 灵魂 是 哑的 ?

笔、印刷机和灵魂难道都要沉默吗?

[noʊ] ; [baɪ] [iːtʃ] [spɑːt][ʌv; əv] [ˈhɔːntɪd] [graʊnd] ,
No **;** **by** **each** **spot** **of** **haunted** **ground** **,**
不 ; 经过 每个 点 的 闹鬼的 地面 ,

不; 每一处闹鬼的地方,

[wer] [ˈfriːdəm] [wiːps] [hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrənz] [fɔːl] ;
Where **Freedom** **weeps** **her** **children's** **fall** **;**
在哪里 自由 哭泣 她 孩子们的 落下 ;

自由之子为她的孩子们的陨落而哭泣;

[baɪ] [ˈplɪməθs] [rɑːk] , [ænd; ənd] [ˈbʌŋkərz] [maʊnd] ;
By **Plymouth's** **rock** **,** **and** **Bunker's** **mound** **;**
经过 普利茅斯的 岩石 , 和 地堡的 冢 ;

在普利茅斯岩和邦克土墩附近;

[baɪ] [grɪzwɔːldz] [steɪnd] [ænd; ənd] ['ʃætərd] [wɔːl] ;
By Griswold's stained and shattered wall ;
经过 格里斯沃尔德的 染色 和 破碎 墙 ;

在格里斯沃尔德那面污迹斑斑、破败不堪的墙壁旁;

[baɪ] ['wɔrənz] [goʊst] , [baɪ] ['læŋdənz] [ʃeɪd] ;
By Warren's ghost , by Langdon's shade ;
经过 沃伦的 鬼 , 经过 兰登的 阴影 ;

以沃伦的亡灵起誓，以兰登的亡灵起誓;

[baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['meməriz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ded] .
By all the memories of our dead .
经过 全部 这 回忆 的 我们的 死的 .

为了所有逝去的亲人。

[baɪ][ðer; ðər] [ɪn'lɑːrdʒɪŋ] [soʊlz] , [wɪtʃ] [bɜːrst]
By their enlarging souls , which burst
经过 他们的 扩大 灵魂 , 哪个 爆裂

被他们不断膨胀的灵魂所吞噬，最终爆发

[ðə; ði]['bændz][ænd; ənd] ['fetərz] [raʊnd] [ðem; ðəm][set] ;
The bands and fetters round them set ;
这 乐队 和 镣铐 圆形的 他们 放 ;

他们被束缚住了;

[baɪ][ðə; ði] [friː] ['pɪlgrɪm]['spɪrɪt] [nəːst]
By the free Pilgrim spirit nursed
经过 这 自由的 朝圣 精神 护理

被自由的清教徒精神所滋养

[wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr]['ɪnmoʊst]['buzəmz] , [jet] ,
Within our inmost bosoms , yet ,
之内 我们的 最 胸部 , 然而 ,

然而，在我们内心深处，

[baɪ][ɔːl] [ə'bʌv] , [ə'raʊnd] , [bɪ'loʊ] ,
By all above , around , below ,
经过 全部 多于 , 大约 , 以下 ,

从上方、周围、下方的一切

[biː; bi][ˈaʊərz][ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['ænsər] , — [noʊ] !
Be ours the indignant answer , — No !
是 我们的 这 愤怒 回答 , — 不 !

我们愤慨地回答——不!

[noʊ] ; ['gaɪdɪd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['kʌntriːz] [lɔːz] ,
No ; guided by our country's laws ,
不 ; 引导 经过 我们的 该国的 法律 ,

不；在我国法律的指导下，

[fɔːr; fər] [truːθ] , [ænd; ənd] [raɪt] , [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [mæn] ,
For truth , and right , and suffering man ,
为了 真相 , 和 正确的 , 和 痛苦 男人 ,

为了真理、正义和受苦的人类，

[biː; bi]['aʊərz][tuː; tə] [straɪv] [ɪn] ['friːdəmz] [kɔːz] ,
Be ours to strive in Freedom's cause ,
是 我们的 到 努力 在 自由的 原因 ,

让我们一起为自由事业奋斗，

[æz; əz] ['kristʃənz] [meɪ] , [æz; əz] ['friːmən] [kæn; kən] !
As Christians may , as freemen can !
作为 基督徒 可能 , 作为 自由人 能 !

基督徒可以这样做，自由人也可以这样做!

[stɪl] ['pɔːrɪŋ] [ɑːn] [ʌn'wɪlɪŋ] [ɪrz]
Still pouring on unwilling ears
仍然 浇注 在 不情愿 耳朵

依然对着不愿倾听的耳朵倾泻而下

[ðæt] [truːθ] [ə'preʃn] ['oʊnli] [fɪrz] .
That truth oppression only fears .
那 真相 压迫 仅有的 恐惧 .

真相只会令压迫者恐惧。

[wʌt] !
What !
什么 !

什么!

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [gɑːrd] ['aʊər; ɑːr] ['neɪbər] [stɪl] ,
shall we guard our neighbor still ,
将 我们 警卫 我们的 邻居 仍然 ,

我们是否还要继续守护我们的邻居?

[waɪl] ['wʊmən] [ʃriːks] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz][rɑːd] ,
While woman shrieks beneath his rod ,
尽管 女士 尖叫 下面 他的 杆 ,

女人在他阳具下尖叫时,

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] ['træmplz] [daʊn] [æt; ət] [wɪl]
And while he tramples down at will
和 尽管 他 践踏 向下 在 将要

他肆意践踏他人，毫无顾忌。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmən] [gɑːd] ?
The image of a common God ?
这 图像 的 一个 常见的 上帝 ?

共同神的形象?

[ʃæl; ʃəl] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][wɔːrd][biː; bi] [raʊnd] [hɪm; ɪm][set] ,
Shall watch and ward be round him set ,
将 手表 和 病房 是 圆形的 他 放 ,

必有看守在他周围的人,

[ʌv; əv] ['nɔːrðərn] [nɜːrv] [ænd; ənd]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] ?
Of Northern nerve and bayonet ?
的 北方 神经 和 刺刀 ?

北方人的神经和刺刀?

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [noʊ] [ænd; ənd] [ʃer] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
And shall we know and share with him
和 将 我们 知道 和 分享 和 他

我们是否能够认识他，并与他分享?

[ðə; ði]['deɪndʒər][ænd; ənd][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [ʃeɪm] ?
The danger and the growing shame ?
这 危险 和 这 生长 耻辱 ?

危险和日益增长的耻辱感?

[ænd; ənd] [siː] ['aʊər; ɑːr] ['friːdəmz] [laɪt] [groʊ] [dɪm] ,
And see our Freedom's light grow dim ,
和 看 我们的 自由的 光 生长 暗淡 ,

眼睁睁看着我们自由的光芒渐渐黯淡,

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [fɪld] [ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ] [fleɪm] ?
Which should have filled the world with flame ?
哪个 应该 有 已填 这 世界 和 火焰 ?

哪一样本应让世界燃起熊熊烈火?

[ænd; ənd] , ['raɪðɪŋ] , [fiːl] , [(h)weər'eə][wiː; wi][tɜːrn] ,

And	,	writhing	,	feel	,	where'er	we	turn	,
和	,	扭动	,	感觉	,	哪里	我们	转动	,

无论我们转向何方，都感到扭动和痛苦。

[ə; eɪ] ['wɝːldz] [rɪ'proʊtʃ] [ə'raʊnd] [ju: 'es][bɜːrn] ?

A	world's	reproach	around	us	burn	?
一个	世界的	责备	大约	我们	烧伤	?

我们周围燃烧着世界的谴责吗?

[ɪz] - [tiː][nɑːt] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [bɔːrn] ?

Is	'	t	not	enough	that	this	is	borne	?
是	-	t	不是	足够的	那	这	是	出生	?

难道仅仅承受这一切还不够吗?

[ænd; ənd][æsks]['aʊər; ɑːr] ['hɔːti] ['neɪbər] [mɔːr] ?

And	asks	our	haughty	neighbor	more	?
和	问	我们的	傲慢	邻居	更多的	?

还要问我们那位傲慢的邻居更多吗?

[mʌst; məst] ['fetərz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] [hæv; həv][wɔːrn]

Must	fetters	which	his	slaves	have	worn
必须	镣铐	哪个	他的	奴隶	有	磨损

必须是他奴隶们佩戴过的镣铐

[klæŋk] [raʊnd] [ðə; ði] ['jæŋki] ['fɑːrmɝz] [dɔːr] ?

Clank	round	the	Yankee	farmer's	door	?
铮铮	圆形的	这	扬基	农民的	门	?

叮叮当当地敲响了北方农民的家门?

[mʌst; məst][hiː; hi][biː; bi][toʊld] , [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [plaʊ] ,

Must	he	be	told	,	beside	his	plough	,
必须	他	是	讲述	,	旁	他的	犁	,

难道必须有人告诉他，就在他的犁旁，

[wʌt] [hiː; hi][mʌst; məst] [spiːk] , [ænd; ənd] [wen] , [ænd; ənd] [haʊ] ?

What	he	must	speak	,	and	when	,	and	how	?
什么	他	必须	说话	,	和	什么时候	,	和	如何	?

他必须说什么？何时说？如何说?

[mʌst; məst][hiː; hi][biː; bi][toʊld][hɪz; ɪz] ['friːdəm] [stændz]

Must	he	be	told	his	freedom	stands
必须	他	是	讲述	他的	自由	站立

难道必须告诉他，他的自由依然存在吗?

[ɑːn] ['sleɪvəriz] [dɑːrk] [faʊn'deɪʃnz] [strɔːŋ] ;

On	Slavery's	dark	foundations	strong	;
在	奴隶制的	黑暗的	基础	强的	;

建立在奴隶制黑暗基础之上;

[ɑːn] ['breɪkɪŋ] ['hɑːrts] [ænd; ənd] ['fetəd] [hændz] ,

On	breaking	hearts	and	fettered	hands	,
在	打破	心	和	束缚	双手	,

破碎的心和被束缚的双手，

[ɑːn] ['rɑːbəri] , [ænd; ənd][kraɪm] , [ænd; ənd] [rɔːŋ] ?

On	robbery	,	and	crime	,	and	wrong	?
在	抢劫	,	和	犯罪	,	和	错误的	?

关于抢劫、犯罪和错误?

[ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [tɔːt] [ɪz][veɪn] , —

That	all	his	fathers	taught	is	vain	,	—
那	全部	他的	父亲们	教授	是	徒劳	,	—

他父亲们教给他的一切都是徒劳的。

[ðæt] ['fri:dəmz] ['embləm] [ɪz][ðə; ði] [tʃeɪn] ?
That Freedom's emblem is the chain ?
那 自由的 徽 是 这 链 ?

自由的标志是锁链吗?

[ɪts] [laɪf] , [ɪts] [soʊl] , [frʌm; frəm] ['sleɪvəri] [drɔ:n] !
Its life , its soul , from slavery drawn !
它是 生活 , 它是 灵魂 , 从 奴隶制 绘制 !

它的生命，它的灵魂，都源于奴役!

[fɔ:ls] , [faʊl] , [prə'feɪn] !
False , foul , profane !
错误的 , 犯规 , 亵渎 !

虚假、卑鄙、亵渎!

[goʊ] , [ti:tʃ] [æz; əz] [wel]
Go , teach as well
去 , 教 作为 出色地

去吧，也要去教。

[ʌv; əv] ['hoʊli] [tru:θ] [frʌm; frəm] ['fɔ:lshʊd] [bɔ:rn] !
Of holy Truth from Falsehood born !
的 圣 真相 从 谬误 出生 !

圣洁的真理诞生于谎言之中!

[ʌv; əv] ['hev(ə)n] [rɪ'freʃt] [baɪ] ['ɛrz] [frʌm; frəm] [hel] !
Of Heaven refreshed by airs from Hell !
的 天堂 焕然一新 经过 播出 从 地狱 !

天堂被地狱的气息所净化!

[ʌv; əv] ['vɜ:rtʃu:] [ɪn] [ðə; ði] [ɑ:rmz] [ʌv; əv] [vaɪs] !
Of Virtue in the arms of Vice !
的 美德 在 这 武器 的 副 !

美德沦陷于罪恶的怀抱!

[ʌv; əv] ['di:mənz] ['plæntɪŋ] ['pærədaɪs] !
Of Demons planting Paradise !
的 恶魔 种植 天堂 !

魔鬼种下天堂!

[reɪl] [ɑ:n] , [ðen] , ['breðrən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] ,
Rail on , then , brethren of the South ,
轨 在 , 然后 , 弟兄们 的 这 南 ,

那么，南方兄弟们，继续抨击吧!

[ji:; ji] [ʃæl; ʃəl] [nɑ:t] [hɪr] [ðə; ði] [tru:θ] [ðə; ði] [les] ;
Ye shall not hear the truth the less ;
叶 将 不是 听到 这 真相 这 较少的 ;

你们必不会错过真理;

[noʊ] [si:l] [ɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['jæŋki:z] [maʊθ] ,
No seal is on the Yankee's mouth ,
不 海豹 是 在 这 洋基队的 嘴 ,

洋基队的嘴上没有封条。

[noʊ] ['fetər] [ɑ:n] [ðə; ði] ['jæŋki:z] [pres] !
No fetter on the Yankee's press !
不 束缚 在 这 洋基队的 按 !

洋基队的媒体不受任何束缚!

[frʌm; frəm] ['aʊər; ɑ:r] [gri:n] ['maʊntnz] [tu:; tə] [ðə; ði] [si:] ,
From our Green Mountains to the sea ,
从 我们的 绿色的 山脉 到 这 海 ,

从我们翠绿的山脉到大海，

[wʌn] [vɔɪs] [ʃæl; ʃəl] ['θʌndər] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [fri:] !
One voice shall thunder , We are free !
一 嗓音 将 雷 , 我们 是 自由的 !

一声雷鸣般的呐喊：我们自由了！

['klerɪkl] [ə'presəs] .
CLERICAL OPPRESSORS .
文员 压迫者 .

文职压迫者。

[ɪn][ðə; ði][rɪ'pɔ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [proʊ] - ['sleɪvəri] ['mi:tɪŋ] [ɪn] ['tʃɑ:rlstən] , [es] . [si:] . ,
In the report of the celebrated pro - slavery meeting in Charleston , S . C . ,
在 这 报告 的 这 著名 专业 - 奴隶制 会议 在 查尔斯顿 , S . C . ,

在南卡罗来纳州查尔斯顿举行的那次著名的支持奴隶制集会的报告中，

[ɑ:n][ðə; ði] 4th [ʌv; əv][ðə; ði][naɪnθ] [mʌnθ] , - , ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['kəriər] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] ,
on the 4th of the ninth month , 1835 , published in the Courier of that city ,
在 这 4th 的 这 第九 月 , - , 已发布 在 这 导游 的 那 城市 ,

1835年9月4日，刊登于该市《信使报》上，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['steɪtɪd] : " [ðə; ði]['klɜ:rdʒi][ʌv; əv][ɔ:l] [dɪˌnɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'tendid] [ɪn][ə; eɪ]['bɑ:di] ,
it is stated : " The clergy of all denominations attended in a body ,
它 是 声明 : " 这 牧师 的 全部 面额 参加 在 一个 身体 ,

文中写道："所有教派的牧师集体出席，

['lendɪŋ] [ðer; ðər]['sæŋkʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] ,
lending their sanction to the proceedings ,
贷款 他们的 制裁 到 这 诉讼程序 ,

他们表示认可这些程序。

[ænd; ənd] ['ædɪŋ] [baɪ][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪm'presɪv] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] !
and adding by their presence to the impressive character of the scene !
和 添加 经过 他们的 在场 到 这 感人的 特点 的 这 场景 !

他们的出现更增添了场景的震撼人心！

" [dʒʌst][gɑ:d] !
" JUST God !
" 只是 上帝 !

"只有上帝！"

[ænd; ənd] [ði:z] [ɑ:r; ər] [ðeɪ]
and these are they
和 这些 是 他们

而这些就是他们

[hu:] ['mɪnɪstər] [æt; ət] [ðaɪn] ['ɔ:ltər] , [gɑ:d][ʌv; əv] [raɪt] !
Who minister at thine altar , God of Right !
WHO 部长 在 你的 坛 , 上帝 的 正确的 !

谁在你的祭坛前侍奉，公义之神！

[men] [hu:] [ðer; ðər][hændz][wɪð; wɪθ] [prer] [ænd; ənd] ['blesɪŋ] [leɪ]
Men who their hands with prayer and blessing lay
男人 WHO 他们的 双手 和 祷告 和 祝福 躺

手捧祈祷和祝福的手的人

[ɑ:n]['ɪzreɪlz, 'ɪzri:əlz][ɑ:rk][ʌv; əv] [laɪt] !
On Israel's Ark of light !
在 以色列的 方舟 的 光 !

在以色列的光明方舟上！

[wʌt] !
What !
什么 !

什么！

[priːtʃ] , [ænd; ənd]['kɪdnæp][men] ?

preach	**,**	**and**	**kidnap**	**men**	**?**
布道	,	和	绑架	男人	?

一边布道，一边绑架男人?

[gɪv] [θæŋks] , [ænd; ənd][rɑːb][ðaɪ] [oʊn] [ə'flɪktɪd] [pʊr] ?

Give	**thanks**	**,**	**and**	**rob**	**thy**	**own**	**afflicted**	**poor**	**?**
给	谢谢	,	和	抢	你的	自己的	受苦的	贫穷的	?

心存感激，却又去掠夺自己受苦受难的穷人?

[tɔːk] [ʌv; əv][ðaɪ] ['glɔːriəs] ['lɪbərti] , [ænd; ənd] [ðen]

Talk	**of**	**thy**	**glorious**	**liberty**	**,**	**and**	**then**
讲话	的	你的	辉煌	自由	,	和	然后

谈谈你那光荣的自由，然后

[boʊlt][hɑːrd][ðə; ði] ['kæptɪvz] [dɔːr] ?

Bolt	**hard**	**the**	**captive's**	**door**	**?**
螺栓	难的	这	俘虏的	门	?

把俘虏的门闩锁紧?

[wʌt] !

What	**!**
什么	!

什么!

['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðaɪ] [oʊn]

servants	**of**	**thy**	**own**
仆人	的	你的	自己的

你自己的仆人

['mɜːrsɪf(ə)l] [sʌn] , [huː] [keɪm] [tuː; tə] [siːk] [ænd; ənd] [seɪv]

Merciful	**Son**	**,**	**who**	**came**	**to**	**seek**	**and**	**save**
仁慈	儿子	,	WHO	来了	到	寻找	和	节省

慈悲之子，祂来寻找并拯救我们

[ðə; ði] ['hoʊmləs] [ænd; ənd][ðə; ði]['aʊtkæst] , ['fetərɪŋ] [daʊn]

The	**homeless**	**and**	**the**	**outcast**	**,**	**fettering**	**down**
这	无家可归者	和	这	被排斥者	,	束缚	向下

无家可归者和被社会遗弃者，被束缚

[ðə; ði] ['tæskt] [ænd; ənd] ['plʌndəd] [sleɪv] !

The	**tasked**	**and**	**plundered**	**slave**	**!**
这	任务	和	掠夺	奴隶	!

被指派任务和掠夺的奴隶!

['pailət][ænd; ənd] ['herəd] , [frendz] !

Pilate	**and**	**Herod**	**,**	**friends**	**!**
普拉提	和	希律王	,	朋友们	!

彼拉多和希律，朋友们!

[tʃiːf] [priːsts] [ænd; ənd] ['rʊlər] , [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] , [kəm'baɪn] !

Chief	**priests**	**and**	**rulers**	**,**	**as**	**of**	**old**	**,**	**combine**	**!**
首席	神父	和	统治者	,	作为	的	老的	,	结合	!

祭司长和统治者，一如既往，合二为一!

[dʒʌst][gɑːd][ænd; ənd]['hoʊli] !

Just	**God**	**and**	**holy**	**!**
只是	上帝	和	圣	!

只有神，只有圣洁!

[ɪz] [ðæt] [tʃɜːrtʃ] , [wɪtʃ] [lendz]

is	**that**	**church**	**,**	**which**	**lends**
是	那	教会	,	哪个	借贷

那座教堂，就是那个提供贷款的教堂。

[streŋθ] [tuː; tə][ðə; ði]['spɔɪlər] , [ðaɪn] ?
Strength **to** **the** **spoiler** **,** **thine** **?**
力量 到 这 剧透 , 你的 ?

剧透者，你的力量呢?

[peɪd] ['hɪpəkrɪt] , [huː] [tɜːrn]
Paid **hypocrites** **,** **who** **turn**
有薪酬的 伪君子 , WHO 转动

收了钱的伪君子，他们转身

['dʒʌdʒmənt][ə'saɪd] , [ænd; ənd][rɑːb][ðə; ði]['hoʊli] [bʊk]
Judgment **aside** **,** **and** **rob** **the** **Holy** **Book**
判断 旁边 , 和 抢 这 圣 书

暂且不论评判，抢劫圣书

[ʌv; əv] [ðoʊz] [haɪ] [wɜːrdz][ʌv; əv] [truːθ] [wɪtʃ] [sɜːrtʃ] [ænd; ənd][bɜːrn]
Of **those** **high** **words** **of** **truth** **which** **search** **and** **burn**
的 那些 高的 字 的 真相 哪个 搜索 和 烧伤

那些探寻并燃烧的至高真理之言

[ɪn] ['wɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'bjuːk] ;
In **warning** **and** **rebuke** **;**
在 警告 和 训斥 ;

以示警告和责备;

[fiːd] [fæt] , [jiː; ji]['loʊkəsts] , [fiːd] !
Feed **fat** **,** **ye** **locusts** **,** **feed** **!**
喂养 胖的 , 是的 蝗虫 , 喂养 !

蝗虫们，快吃肥肉吧!

[ænd; ənd] , [ɪn][jʊr; jər] ['tæsld] ['pʊlpɪt] , [θæŋk] [ðə; ði] [lɔːrd]
And **,** **in** **your** **tasselled** **pulpits** **,** **thank** **the** **Lord**
和 , 在 你的 带流苏的 讲坛 , 感谢 这 主

你们这些坐在流苏讲坛上的人，要感谢主。

[ðæt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɔɪlɪŋ] [bɑːndmənz] ['ʌtər] [niːd] ,
That **,** **from** **the** **toiling** **bondman's** **utter** **need** **,**
那 , 从 这 辛勤劳作 保释人的 说出 需要 ,

那源于劳苦的奴隶极度的需要，

[jiː; ji][paɪl][jʊr; jər] [oʊn] [fʊl] [bɔːrd] .
Ye **pile** **your** **own** **full** **board** **.**
叶 桩 你的 自己的 满的 木板 .

你自己堆满所有餐点。

[haʊ] [lɔːŋ] , [oʊ] [lɔːrd] !
How **long** **,** **O** **Lord** **!**
如何 长的 , 哦 主 !

主啊，还要多久啊!

[haʊ] [lɔːŋ]
how **long**
如何 长的

多久

[ʃæl; ʃəl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['priːsthʊd] ['bɑːrtər] [truːθ] [ə'weɪ] ,
Shall **such** **a** **priesthood** **barter** **truth** **away** **,**
将 这样的 一个 圣职 物物交换 真相 离开 ,

这样的祭司阶层难道可以出卖真理吗?

[ænd; ənd][ɪn] [ðaɪ] [neɪm] , [fɔːr; fər] ['rɑːbəri] [ænd; ənd] [rɔːŋ]
And **in** **Thy** **name** **,** **for** **robbery** **and** **wrong**
和 在 你的 姓名 , 为了 抢劫 和 错误的

奉祢的名，为抢劫和罪恶。

[æt; ət] [ðaɪ] [oʊn] ['ɔːltəz] [preɪ] ?

At	Thy	own	altars	pray	?
在	你的	自己的	祭坛	祈祷	?

在你自己的祭坛前祈祷?

[ɪz] [nɑːt] [ðaɪ] [hænd] [stretʃt] [fɔːrθ]

Is	not	Thy	hand	stretched	forth
是	不是	你的	手	拉伸	前进

你的手岂不是向外伸出吗?

['vɪzəbli] [ɪn] [ðə; ði] ['hevəns] , [tuː; tə] [ɔː] [ænd; ənd] [smaɪt] ?

Visibly	in	the	heavens	,	to	awe	and	smite	?
明显地	在	这	天	,	到	敬畏	和	惩击	?

天象显现，令人敬畏，震慑人心?

[ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɑːd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

Shall	not	the	living	God	of	all	the	earth	,
将	不是	这	活的	上帝	的	全部	这	地球	,

难道全地的永生上帝不.....

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] , [duː] [raɪt] ?

And	heaven	above	,	do	right	?
和	天堂	多于	,	做	正确的	?

天哪，你做得对吗?

[woʊ] , [ðen] , [tuː; tə] [ɔːl] [huː] [graɪnd]

Woe	,	then	,	to	all	who	grind
悲哀	,	然后	,	到	全部	WHO	研磨

那么，所有磨碎食物的人都有祸了。

[ðer; ðər] ['breðrən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['fɑːðər] [daʊn] !

Their	brethren	of	a	common	Father	down	!
他们的	弟兄们	的	一个	常见的	父亲	向下	!

他们的同父同母的兄弟们倒下了!

[tuː; tə] [ɔːl] [huː] ['plʌndər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [maɪnd]

To	all	who	plunder	from	the	immortal	mind
到	全部	WHO	掠夺	从	这	不朽	头脑

致所有掠夺不朽心灵之人

[ɪts] [braɪt] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [kraʊn] !

Its	bright	and	glorious	crown	!
它是	明亮的	和	辉煌	王冠	!

它那璀璨夺目的王冠!

[woʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['priːsthʊd] ! [woʊ]

Woe	to	the	priesthood	!	woe
悲哀	到	这	圣职	!	悲哀

祭司阶层有祸了！有祸了!

[tuː; tə] [ðoʊz] [huːz] ['haɪər] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [blʌd] ;

To	those	whose	hire	is	with	the	price	of	blood	;
到	那些	谁	聘请	是	和	这	价格	的	血	;

那些以鲜血为代价获得报酬的人;

[pə'vɜːtɪŋ] , ['dɑːrkənɪŋ] , ['tʃeɪndʒɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [goʊ] ,

Perverting	,	darkening	,	changing	,	as	they	go	,
变态	,	变暗	,	变化	,	作为	他们	去	,

随着时间的推移，它们逐渐扭曲、变暗、改变。

[ðə; ði] ['sɜːrtʃɪŋ] [trʊθs] [ʌv; əv] [gɑːd] !

The	searching	truths	of	God	!
这	搜索	真相	的	上帝	!

探寻上帝的真理!

[ðer; ðər]['glɔːri][ænd; ənd][ðer; ðər] [maɪt]

Their	**glory**	**and**	**their**	**might**
他们的	荣耀	和	他们的	可能

他们的荣耀和他们的威力

[ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] ['veri] [neɪmz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

Shall	**perish**	**;**	**and**	**their**	**very**	**names**	**shall**	**be**
将	沦	;	和	他们的	非常	姓名	将	是

必将灭亡；他们的名字也必将消亡。

[vaɪl] [bɪ'fɔːr] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [laɪt]

Vile	**before**	**all**	**the**	**people**	**,**	**in**	**the**	**light**
卑鄙的	前	全部	这	人们	,	在	这	光

在众人面前，在光天化日之下，他卑鄙无耻。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

反奴隶制诗歌 1.(Anti-Slavery Poems 1.)

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɝːldz] ['lɪbərti] .
Of **a** **world's** **liberty** **.**
的 一个 世界的 自由 .

世界的自由。

[oʊ] , [spiːd] [ðə; ðɪ]['moʊmənt][ɑːn]
Oh **,** **speed** **the** **moment** **on**
哦 , 速度 这 片刻 在

哦，加速这一刻

[wen] [rɔːŋ] [ʃæl; ʃəl] [siːs] , [ænd; ənd] ['lɪbərti] [ænd; ənd] [lʌv]
When **Wrong** **shall** **cease** **,** **and** **Liberty** **and** **Love**
什么时候 错误的 将 停止 , 和 自由 和 爱

当罪恶止息，自由与爱重现之时

[ænd; ənd] [truːθ] [ænd; ənd] [raɪt] [θruː'aʊt] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [biː; bi] [noʊn]
And **Truth** **and** **Right** **throughout** **the** **earth** **be** **known**
和 真相 和 正确的 自始至终 这 地球 是 已知

愿真理与正义传遍天下。

[æz; əz][ɪn][ðer; ðər][hoʊm] [ə'bʌv] . - .
As **in** **their** **home** **above** **.** **1836** **.**
作为 在 他们的 家 多于 . - .

如上文所述，1836 年。

[ə; eɪ] ['sʌmənz]
A **SUMMONS**
一个 传票

传票

['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ðɪ][ə'dɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv] [pɪŋkniːz] [ˌrɛzə'luːʃənz] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv]
Written **on** **the** **adoption** **of** **Pinckney's** **Resolutions** **in** **the** **House** **of** **Representatives**
书面 在 这 采用 的 平克尼 决议 在 这 房子 的 代表
,
,
,

本文写于众议院通过平克尼决议之际，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [kæl'huːnz] " [bɪl] [fɔːr; fər] [ɪk'skluːdɪŋ] ['pepərz] ['rɪt(ə)n] [ɔːr] ['prɪntɪd] ,
and **the** **passage** **of** **Calhoun's** **"** **Bill** **for** **excluding** **Papers** **written** **or** **printed** **,**
和 这 通道 的 卡尔霍恩的 " 账单 为了 不包括 文件 书面 或者 打印 ,
['tʌtʃɪŋ] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['sleɪvəri] ,
touching **the** **subject** **of** **Slavery** **,**
接触 这 主题 的 奴隶制 ,

以及卡尔霍恩提出的"禁止刊登或印刷涉及奴隶制主题的文件的法案"的通过

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][juː] . [es] . [poʊst] - ['ɑːfɪs] , " [ɪn][ðə; ðɪ] ['senət] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
from **the** **U** **.** **S** **.** **Post** **-** **office** **,** **"** **in** **the** **Senate** **of** **the** **United** **States** **.**
从 这 U . S . 邮政 - 办公室 , " 在 这 参议院 的 这 团结的 各州 .

来自美国邮政局，"在美国参议院。

['mɪstər] . [pɪŋkni:z] [ˌrɛzə'lu:ʃənz] [wɜ:r; wər][ɪn] [bri:f] [ðæt] ['kɑ:ŋgrəs] [hæd; həd][noʊ] [ə'θɔ:rəti] [tu:; tə]
Mr **.** **Pinckney's** **resolutions** **were** **in** **brief** **that** **Congress** **had** **no** **authority** **to**
先生 . 平克尼 决议 是 在 简短的 那 国会 有 不 权威 到
[ˌɪntər'fɪr] [ɪn] ['eni] [wei] [wɪð; wɪθ] ['sleɪvəri] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] ;
interfere **in** **any** **way** **with** **slavery** **in** **the** **States** **;**
干扰 在 任何 方式 和 奴隶制 在 这 各州 ;

平克尼先生的决议简而言之就是，国会无权以任何方式干涉各州的奴隶制；

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [kə'lʌmbiə] ,
that **it** **ought** **not** **to** **interfere** **with** **it** **in** **the** **District** **of** **Columbia** **,**
那 它 应该 不是 到 干扰 和 它 在 这 区 的 哥伦比亚 ,

它不应该干涉哥伦比亚特区的事务。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l] [ˌrɛzə'lu:ʃənz] [tu:; tə] [ðæt] [end] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][leɪd][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪ'ðaʊt] ['prɪntɪŋ]
and **that** **all** **resolutions** **to** **that** **end** **should** **be** **laid** **on** **the** **table** **without** **printing**
和 那 全部 决议 到 那 结尾 应该 是 铺设 在 这 桌子 没有 印刷
.
:
.

所有相关决议都应直接提交讨论，无需打印。

['mɪstər] . [kæl'hu:nz] [bɪl] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['pi:n(ə)l] [ə'fens] [fɔ:r; fər][poʊst] - ['mæstərz][ɪn]['eni] [steɪt] ,
Mr **.** **Calhoun's** **bill** **made** **it** **a** **penal** **offence** **for** **post** **-** **masters** **in** **any** **State** **,**
先生 . 卡尔霍恩的 账单 制成 它 一个 刑事 罪行 为了 邮政 - 大师 在 任何 状态 ,

卡尔霍恩先生的法案规定，任何州的邮政局长如果违反该法案，都将构成刑事犯罪。

['dɪstrɪkt] , [ɔ:r] ['terətɔ:ri] " ['noʊɪŋli] [tu:; tə] [dɪ'lɪvər] , [tu:; tə] ['eni] ['pɜ:rs(ə)n] [wət'evər] , ['eni] ['pæmflət]
District **,** **or** **Territory** **"** **knowingly** **to** **deliver** **,** **to** **any** **person** **whatever** **,** **any** **pamphlet**
区 , 或者 领土 " 明知 到 递送 , 到 任何 人 任何 , 任何 小册子
, ['nu:zpeɪpər] ,
, **newspaper** **,**
, 报纸 ,

地区或领地"明知故犯地向任何人交付任何小册子、报纸、

['hændbɪl] , [ɔ:r] ['ʌðər] ['prɪntɪd] ['peɪpər][ɔ:r][pɪk'tɔ:riəl] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]
handbill **,** **or** **other** **printed** **paper** **or** **pictorial** **representation** **,** **touching** **the** **subject** **of**
, 或者 其他 打印 纸 或者 画报 表示 , 接触 这 主题 的
['sleɪvəri] ,
slavery **,**
奴隶制 ,

涉及奴隶制主题的传单或其他印刷品或图画，

[wer] , [baɪ][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [steɪt] , ['dɪstrɪkt] , [ɔ:r] ['terətɔ:ri] , [ðer; ðər][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n]
where **,** **by** **the** **laws** **of** **the** **said** **State** **,** **District** **,** **or** **Territory** **,** **their** **circulation**
在哪里 , 经过 这 法律 的 这 说 状态 , 区 , 或者 领土 , 他们的 循环
[wʌz; wəz] [prə'hɪbɪtɪd] .
was **prohibited** **.**
曾是 禁止 .

根据该州、地区或领地的法律，禁止流通此类物品的地方。

" [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] - [lænd] !
" **MEN** **of** **the** **North** **-** **land** **!**
" 男士 的 这 北 - 土地 !

"北方的男人们！"

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði]['mænli]['spɪrɪt]
where's **the** **manly** **spirit**
在哪里? 这 男子气概 精神

男子气概何在?

[ʌv; əv][ðə; ði] [tru:] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'ʃækld] [gɔ:n] ?
Of **the** **true** **-** **hearted** **and** **the** **unshackled** **gone** **?**
的 这 真的 - 心地 和 这 挣脱束缚 已消失 ?

那些真心实意、不受束缚的人都去哪儿了?

[sʌnz] [ʌv; əv][oʊld] ['fri:mən] , [du:][wi:; wi][bʌt; bət][ɪn'herɪt]
Sons **of** **old** **freemen** **,** **do** **we** **but** **inherit**
儿子们 的 老的 自由人 , 做 我们 但 继承

我们是古老自由人的子孙，我们只是继承者。

[ðer; ðər] [neɪmz] [ə'loʊn] ?
Their **names** **alone** **?**
他们的 姓名 独自的 ?

仅仅是他们的名字?

[ɪz][ðə; ði][oʊld]['pɪlgrɪm]['spɪrɪt] [kwentʃt] [wɪ'ðɪn] [ˌju: 'es] ,
Is **the** **old** **Pilgrim** **spirit** **quenched** **within** **us** **,**
是 这 老的 朝圣 精神 淬火 之内 我们 ,

我们心中那份古老的清教徒精神是否已经消逝?

[stu:ps] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] ['mænhʊd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [soʊlz] [soʊ] [loʊ] ,
Stoops **the** **strong** **manhood** **of** **our** **souls** **so** **low** **,**
台阶 这 强的 男子气概 的 我们的 灵魂 所以 低的 ,

它竟将我们灵魂深处的男子气概贬低到如此地步，

[ðæt] [mæmənz] [lʊr] [ɔ:r]['pɑ:rti:z] [waɪl] [kæn; kən] [wɪn] [ˌju: 'es]
That **Mammon's** **lure** **or** **Party's** **wile** **can** **win** **us**
那 玛门的 饵 或者 党的 诡计 能 赢 我们

金钱的诱惑或党的诡计都能赢得我们。

[tu:; tə]['saɪləns] [naʊ] ?
To **silence** **now** **?**
到 沉默 现在 ?

现在要保持沉默了吗?

[naʊ] , [wen] ['aʊər; ɑ:r][lænd][tu:; tə]['ru:ɪnz] [brɪŋk] [ɪz] ['vɝ:dʒɪŋ] ,
Now **,** **when** **our** **land** **to** **ruin's** **brink** **is** **verging** **,**
现在 , 什么时候 我们的 土地 到 废墟 边缘 是 接近 ,

如今，当我们的土地濒临毁灭之际，

[ɪn]['gɑ:dz] [neɪm] , [let][ˌju: 'es] [spi:k] [waɪl] [ðer; ðər][ɪz][taɪm] !
In **God's** **name** **,** **let** **us** **speak** **while** **there** **is** **time** **!**
在 神的 姓名 , 让 我们 说话 尽管 那里 是 时间 !

奉上帝之名，趁现在还有时间，让我们发言吧!

[naʊ] , [wen] [ðə; ði] ['pædˌlɔks] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r][lɪps][ɑ:r; ər]['fɔ:rdʒɪŋ] ,
Now **,** **when** **the** **padlocks** **for** **our** **lips** **are** **forging** **,**
现在 , 什么时候 这 挂锁 为了 我们的 嘴唇 是 锻造 ,

现在，当我们嘴唇上的锁链正在锻造之时，

['saɪləns] [ɪz] [kraɪm] !
Silence **is** **crime** **!**
沉默 是 犯罪 !

沉默就是犯罪!

[wʌt] !
What **!**
什么 !

什么!

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [ˌhens'fɔ:rθ] ['hʌmbli] [æsk][æz; əz]['feɪvərz]
shall **we** **henceforth** **humbly** **ask** **as** **favors**
将 我们 今后 谦卑地 问 作为 恩惠

我们今后是否应谦卑地请求恩惠?

[raɪts] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ?
Rights all our own ?
权利 全部 我们的 自己的 ?

所有权利都归我们所有?

[ɪn] ['mædnəs] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['bɑːrtər] ,
In madness shall we barter ,
在 疯狂 将 我们 物物交换 ,

我们将在疯狂中进行交易，

[fɔːr; fər] ['tretʃərəs] [piːs] , [ðə; ði] ['friːdəm] ['neɪtʃər] [geɪv] [ˌjuː 'es] ,
For treacherous peace , the freedom Nature gave us ,
为了 奸诈 和平 , 这 自由 自然 给予 我们 ,

为了背信弃义的和平，为了大自然赋予我们的自由，

[gɑːd][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['tʃɑːrtər] ?
God and our charter ?
上帝 和 我们的 宪章 ?

上帝与我们的章程?

[hɪr] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['steɪtsmən] [fɔːrdʒ][hɪz; ɪz]['hjuːmən] ['fetərz] ,
Here shall the statesman forge his human fetters ,
这里 将 这 政治家 锻造 他的 人类 镣铐 ,

政治家将在此锻造束缚人类的枷锁。

[hɪr] [ðə; ði] [fɔːls] ['dʒʊrɪst]['hjuːmən] [raɪts] [dɪ'naɪ] ,
Here the false jurist human rights deny ,
这里 这 错误的 法学家 人类 权利 否定 ,

这里，伪法学家否认人权。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ðer; ðər] [praʊd] [ænd; ənd] [skɪld] [ə'betər]
And in the church , their proud and skilled abettors
和 在 这 教会 , 他们的 自豪的 和 熟练 教唆者

而在教会里，他们那些骄傲而技艺高超的帮凶们

[meɪk] [truːθ] [ə; eɪ][laɪ] ?
Make truth a lie ?
制作 真相 一个 说谎 ?

将真相变成谎言?

['tɔːrtʃər] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæloʊd] ['baɪb(ə)l] ,
Torture the pages of the hallowed Bible ,
酷刑 这 页面 的 这 神圣的 圣经 ,

肆意践踏神圣的圣经，

[tuː; tə]['sæŋkʃ(ə)n][kraɪm] , [ænd; ənd] ['rɑːbəri] , [ænd; ənd] [blʌd] ?
To sanction crime , and robbery , and blood ?
到 制裁 犯罪 , 和 抢劫 , 和 血 ?

为犯罪、抢劫和流血行为开脱?

[ænd; ənd] , [ɪn] [-] ['heɪtfl] ['sɜːrvɪs] , ['laɪb(ə)l]
And , in Oppression's hateful service , libel
和 , 在 压迫的 可恶 服务 , 诽谤

而诽谤，则为压迫的仇恨服务。

[bəuθ][mæn][ænd; ənd][gɑːd] ?
Both man and God ?
两个都 男人 和 上帝 ?

既是人又是神?

[ʃæl; ʃəl]['aʊər; ɑːr] [nuː] ['ɪŋglənd] [stænd] [ɪ'rekt] [noʊ][lɔːŋgər] ,
Shall our New England stand erect no longer ,
将 我们的 新的 英格兰 站立 直立 不 更长 ,

我们的新英格兰难道就此不再屹立了吗?

[bʌt; bət] [stu:p] [ɪn] [tʃeɪnz] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['daʊnwərd] [wei] ,
But **stoop** **in** **chains** **upon** **her** **downward** **way** **,**
但 哈腰 在 链条 之上 她 向下 方式 ,

但她却在堕落的道路上屈膝下蹲，

['θɪkər] [tu:; tə] ['gæðər] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [lɪmz] [ænd; ənd] [strɔ:ŋgər]
Thicker **to** **gather** **on** **her** **limbs** **and** **stronger**
较厚 到 收集 在 她 四肢 和 更强

更厚实，聚集在她四肢上，更加强健。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] ?
Day **after** **day** **?**
天 后 天 ?

日复一日?

[oʊ] [noʊ] ; [mɪ'θɪŋks] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [waɪld] , [gri:n] ['maʊntnz] ;
Oh **no** **;** **methinks** **from** **all** **her** **wild** **,** **green** **mountains** **;**
哦 不 ; 我觉得 从 全部 她 荒野 , 绿色的 山脉 ;

哦不；我想，从她所有那些苍翠欲滴的群山中；

[frʌm; frəm] ['væliz] [wer] [hɜ:r; hər] ['slʌmbɚɪŋ] ['fɑ:ðəz] [laɪ] ;
From **valleys** **where** **her** **slumbering** **fathers** **lie** **;**
从 山谷 在哪里 她 沉睡 父亲们 说谎 ;

从她长眠的先祖们所在的山谷；

[frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [blu:] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['welɪŋ] ['fauntinz] ,
From **her** **blue** **rivers** **and** **her** **welling** **fountains** **,**
从 她 蓝色的 河流 和 她 井 喷泉 ,

从她蔚蓝的河流和奔涌的泉水，

[ænd; ənd] [klɪr] , [koʊld][skaɪ] ;
And **clear** **,** **cold** **sky** **;**
和 清除 , 寒冷的 天空 ;

还有晴朗寒冷的天空；

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [rʌf] [koʊst] , [ænd; ənd] [ailz] , [wɪtʃ] ['hʌŋgri] ['oʊʃ(ə)n]
From **her** **rough** **coast** **,** **and** **isles** **,** **which** **hungry** **Ocean**
从 她 粗糙的 海岸 , 和 岛屿 , 哪个 饥饿的 海洋

从她崎岖的海岸线和岛屿，到饥渴的海洋

[nɔ:z] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɜ˞:dʒəz, 'sɜ˞:dʒɪz] ; [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪʃɚz] [skɪf] ,
Gnaws **with** **his** **surges** **;** **from** **the** **fisher's** **skiff** **,**
啃咬 和 他的 涌动 ; 从 这 渔夫的 小艇 ,

他的浪潮汹涌而来，撕咬着；从渔夫的小船上，

[wɪð; wɪθ] [waɪt] [seɪl] ['sweɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['biləuz] - ['moʊʃ(ə)n]
With **white** **sail** **swaying** **to** **the** **billows** **'** **motion**
和 白色的 帆 摇晃 到 这 波澜 - 运动

白色船帆随着波浪摇曳

[raʊnd] [rɑ:k] [ænd; ənd] [klɪf] ;
Round **rock** **and** **cliff** **;**
圆形的 岩石 和 悬崖 ;

圆形岩石和悬崖；

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fri:] ['faɪərsaɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] - ['fɑ:rmər] ;
From **the** **free** **fireside** **of** **her** **untought** **farmer** **;**
从 这 自由的 炉边 的 她 - 农民 ;

来自她那未经世事的农夫家自由自在的炉火旁；

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [fri:] ['leɪbərər][æt; ət][hɪz; ɪz] [lu:m] [ænd; ənd] [wi:l] ;
From **her** **free** **laborer** **at** **his** **loom** **and** **wheel** **;**
从 她 自由的 劳动者 在 他的 织布机 和 车轮 ;

来自她在织布机旁的自由劳动者；

[frʌm; frəm][ðə; ði] [braʊn] [smɪθ] - [ʃɑːp] , [wer] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['hæmər] ,

From	the	brown	smith	-	shop	,	where	,	beneath	the	hammer	,
从	这	棕色的	史密斯	-	店铺	,	在哪里	,	下面	这	锤	,

从那间棕色铁匠铺里，在铁锤之下，

[rɪŋz] [ðə; ði] [red] [stiːl] ;

Rings	the	red	steel	;
戒指	这	红色的	钢	;

红色的钢圈;

[frʌm; frəm] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl] , [ɪf] [gɑːd] [hæθ] [nɑːt][fər'seɪkən]

From	each	and	all	,	if	God	hath	not	forsaken
从	每个	和	全部	,	如果	上帝	有	不是	被遗弃的

从每个人身上，如果上帝没有抛弃他们

['aʊər; ɑːr][lænd] , [ænd; ənd] [left] [ˌjuː 'es][tuː; tə][æn; ən]['iːv(ə)l] [tʃɔɪs] ,

Our	land	,	and	left	us	to	an	evil	choice	,
我们的	土地	,	和	左边	我们	到	一个	邪恶的	选择	,

我们的土地，却让我们面临一个邪恶的选择。

[laʊd] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌmər] ['θʌndərboʊlt] [ʃæl; ʃəl]['weɪkən]

Loud	as	the	summer	thunderbolt	shall	waken
大声	作为	这	夏天	霹雳	将	唤醒

响亮如夏日雷霆，唤醒沉睡者

[ə; eɪ] ['piːpəlz] [vɔɪs] .

A	People's	voice	.
一个	人们的	嗓音	.

人民的声音。

['stɑːrtlɪŋ] [ænd; ənd][stɜːrn] !

Startling	and	stern	!
令人震惊	和	船尾	!

令人震惊且严厉!

[ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['waɪndz][ʃæl; ʃəl] [ber] [ˌaɪ 'tiː]

the	Northern	winds	shall	bear	it
这	北方	风	将	熊	它

北风将把它吹走

['oʊvər][pə'toʊmæks][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['mɛriːz] [weɪv] ;

Over	Potomac's	to	St	.	Mary's	wave	;
超过	波托马克河	到	英石	.	玛丽的	海浪	;

越过波托马克河，向圣玛丽教堂挥手致意;

[ænd; ənd] ['berid] ['friːdəm] [ʃæl; ʃəl] [ə'weɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː]

And	buried	Freedom	shall	awake	to	hear	it
和	埋葬	自由	将	醒	到	听到	它

被埋葬的自由终将苏醒，聆听它

[wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [greɪv] .

Within	her	grave	.
之内	她	严重	.

在她坟墓里。

[oʊ] , [let] [ðæt] [vɔɪs] [goʊ] [fɔːrθ] !

Oh	,	let	that	voice	go	forth	!
哦	,	让	那	嗓音	去	前进	!

哦，让那声音传播出去吧!

[ðə; ði]['bɑːndmən] ['saɪɪŋ]

The	bondman	sighing
这	保释人	叹息

奴隶主叹了口气

[baɪ] - [weɪv] , [ɪn] [ˌmɪsɪ'sɪpiːz] [keɪn] ,
By Santee's wave , in Mississippi's cane ,
经过 - 海浪 , 在 密西西比州的 甘蔗 ,

桑蒂挥手，在密西西比的甘蔗地里，

[ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ðə; ði][hoʊp] , [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]['bʊzəm] ['daɪɪŋ] ,
Shall feel the hope , within his bosom dying ,
将 感觉 这 希望 , 之内 他的 怀 垂死 ,

他将感受到心中那份即将消逝的希望，

[rɪ'vaɪv] [ə'gen] .
Revive again .
复活 再次 .

再次复苏。

[let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] [fɔːrθ] !
Let it go forth !
让 它 去 前进 !

让它自由发展吧!

[ðə; ði] ['mɪljənz] [huː] [ɑːr; ər] [geɪzɪŋ]
The millions who are gazing
这 百万 WHO 是 凝视

数百万正在观看的人

['sædli] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ə'fɑːr][ʃæl; ʃəl][smaɪl] ,
Sadly upon us from afar shall smile ,
令人遗憾的是 之上 我们 从 远方 将 微笑 ,

远处，悲伤的微笑将注视着我们。

[ænd; ənd]['ʌntəˌ'ʌntu][gɑːd] [dɪ'vaʊt] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['reɪzɪŋ]
And unto God devout thanksgiving raising
和 到 上帝 虔诚的 感恩 提高

并向神献上虔诚的感恩之举

[bles] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [waɪl] .
Bless us the while .
保佑 我们 这 尽管 .

请保佑我们。

[oʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['eɪnʃənt] ['friːdəm] , [pjʊr] [ænd; ənd]['hoʊli] ,
Oh for your ancient freedom , pure and holy ,
哦 为了 你的 古老的 自由 , 纯的 和 圣 ,

哦，愿你那古老、纯洁、神圣的自由永存!

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'lɪvərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['groʊnɪŋ] [ɜːrθ] ,
For the deliverance of a groaning earth ,
为了 这 解救 的 一个 呻吟 地球 ,

为了拯救呻吟的大地，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɔːŋd] ['kæptɪv] , ['bliːdɪŋ] , [krʌʃt] , [ænd; ənd] ['loʊli] ,
For the wronged captive , bleeding , crushed , and lowly ,
为了 这 冤枉 俘虏 , 出血 , 碎 , 和 卑微的 ,

对于那些遭受冤屈、流血、被践踏、卑微的俘虏来说，

[let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] [fɔːrθ] !
Let it go forth !
让 它 去 前进 !

让它自由发展吧!

[sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði][best][ʌv; əv] ['fɑːðəz] !
Sons of the best of fathers !
儿子们 的 这 最好的 的 父亲们 !

最优秀父亲的儿子们!

[wɪl] [ji:; ji]['fɔ:ltər]
will ye falter
将要 是的 犹豫不决

你们会动摇吗?

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðeɪ] [left][ji:; ji] ['pɛrəld] [ænd; ənd][æt; ət] [steɪk] ?
With all they left ye perilled and at stake ?
和 全部 他们 左边 是的 危险 和 在 赌注 ?

他们把你们都抛弃了，让你们身处险境?

[hoʊ] ! [wʌns] [ə'gen] [ɑ:n] ['fri:dəmz] ['hoʊli]['ɔ:ltər]
Ho ! once again on Freedom's holy altar
何 ! 一次 再次 在 自由的 圣 坛

嚯！再次来到自由的圣坛前

[ðə; ði]['faɪər] [ə'weɪk] .
The fire awake .
这 火 醒 .

火焰苏醒了。

[prer] - [strɛnθənd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['traɪəl] , [kʌm] [tə'geðər] ,
Prayer - strenthened for the trial , come together ,
祷告 - 加强 为了 这 审判 , 来 一起 ,

为审判而祷告，聚集在一起，

[pʊt][ɑ:n][ðə; ði] ['hɑ:rnɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['mɔ:rəl] [faɪt] ,
Put on the harness for the moral fight ,
放 在 这 马具 为了 这 道德 斗争 ,

披挂上阵，投入这场道德斗争。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hev(ə)nli] ['fɑ:ðər] ,
And , with the blessing of your Heavenly Father ,
和 , 和 这 祝福 的 你的 天上 父亲 ,

并且，在天父的祝福下，

[meɪn'teɪn] [ðə; ði] right1836 .
Maintain the right1836 .
维持 这 right1836 .

保持权利1836。

[tu:; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] ['tɔməs] ['ʃɪpli] .
TO THE MEMORY OF THOMAS SHIPLEY .
到 这 记忆 的 托马斯 希普利 .

谨以此纪念托马斯·希普利。

['tɔməs] ['ʃɪpli] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['laɪflɔ:ŋ] ['krɪstʃən] [fɪ'lænθrəpɪst] , [ænd; ənd]
Thomas Shipley of Philadelphia was a lifelong Christian philanthropist , and
托马斯 希普利 的 费城 曾是 一个 终身 基督教 慈善家 , 和
['ædvəkeɪt] [ʌv; əv][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] .
advocate of emancipation .
提倡 的 解放 .

费城的托马斯·希普利是一位毕生致力于基督教慈善事业的慈善家和解放奴隶的倡导者。

[æt; ət][hɪz; ɪz]['fju:nərəl]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['kʌlərd] ['pi:p(ə)l] [keɪm] [tu:; tə] [teɪk] [ðer; ðər][læst] [lʊk]
At his funeral thousands of colored people came to take their last look
在 他的 葬礼 数千 的 有色 人们 来了 到 拿 他们的 最后的 看
[æt; ət][ðer; ðər] [frend] [ænd; ənd] [prə'tektər] .
at their friend and protector .
在 他们的 朋友 和 保护者 .

在他的葬礼上，成千上万的黑人前来瞻仰他们的朋友和保护者的最后一面。

[hiː; hi] [daɪd] [sep'tembər] - , - .
He **died** **September** **17** **,** **1836** **.**
他 死亡 九月 - , - .

他于1836年9月17日去世。

[gɔːn] [tuː; tə] [ðaɪ] ['hev(ə)nli] ['fɑːðɚz] [rest] !
GONE **to** **thy** **Heavenly** **Father's** **rest** **!**
已消失 到 你的 天上 父亲的 休息 !

安息在天父的怀抱中!

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv] ['iːdn] [raʊnd] [ðiː] ['bloʊɪŋ] ,
The **flowers** **of** **Eden** **round** **thee** **blowing** **,**
这 花朵 的 伊甸园 圆形的 你 吹 ,

伊甸园的花朵在你周围摇曳生姿,

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðaɪn] [ɪr] [ðə; ði] ['məːməz] [blest]
And **on** **thine** **ear** **the** **murmurs** **blest**
和 在 你的 耳朵 这 低语 祝福

你耳边回荡着蒙福的低语

[ʌv; əv] - ['wɔːtərz] ['sɔːftli] ['floʊɪŋ] !
Of **Siloa's** **waters** **softly** **flowing** **!**
的 - 水 轻轻 流动 !

西罗亚的河水缓缓流淌!

[bɪ'niːθ] [ðæt] [triː] [ʌv; əv] [laɪf] [wɪtʃ] ['gɪvz]
Beneath **that** **Tree** **of** **Life** **which** **gives**
下面 那 树 的 生活 哪个 给予

在那棵赋予生命之树下

[tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪts] ['hiːlɪŋ] [liːvz]
To **all** **the** **earth** **its** **healing** **leaves**
到 全部 这 地球 它是 康复 树叶

它疗愈的叶子，献给大地。

[ɪn] [ðə; ði] [waɪt] [roʊb] [ʌv; əv] ['eɪndʒəlz] [klæd] ,
In **the** **white** **robe** **of** **angels** **clad** **,**
在 这 白色的 长袍 的 天使 覆膜 ,

身着天使般的白色长袍,

[ænd; ənd] ['wɑːndərɪŋ] [baɪ] [ðæt] ['seɪkrɪd] ['rɪvər] ,
And **wandering** **by** **that** **sacred** **river** **,**
和 漫游 经过 那 神圣 河 ,

沿着那条神圣的河流漫步,

[huːz] [striːmz] [ʌv; əv] ['hoʊlinəs] [meɪk] [glæd]
Whose **streams** **of** **holiness** **make** **glad**
谁 溪流 的 圣洁 制作 高兴的

圣洁之流令人欢欣

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [gɑːd] [fər'evər] !
The **city** **of** **our** **God** **forever** **!**
这 城市 的 我们的 上帝 永远 !

上帝永恒之城!

['dʒɛntələst] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] !
Gentlest **of** **spirits** **!**
最温柔的 的 烈酒 !

最温柔的灵魂!

[nɑːt] [fɔːr; fər] [ðiː]
not **for** **thee**
不是 为了 你

不是为了你

['aʊər; ɑːr] [terz] [ɑːr; ər] [ʃed] , ['aʊər; ɑːr] [saɪz] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n] ;

Our	tears	are	shed	,	our	sighs	are	given	;
我们的	眼泪	是	棚	,	我们的	叹息	是	给定	;

我们流泪，我们叹息；

[waɪ] [mɔːrn] [tuː; tə] [noʊ] [ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] [friː]

Why	mourn	to	know	thou	art	a	free
为什么	哀悼	到	知道	你	艺术	一个	自由的

为何要悲伤，因为你知道自己是自由的

[paː'teikə][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv]['hev(ə)n] ?

Partaker	of	the	joys	of	heaven	?
参与者	的	这	喜悦	的	天堂	?

享受过天堂的喜乐吗?

['fɪnɪʃt] [ðaɪ] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [kept] [ðaɪ] [feɪθ]

Finished	thy	work	,	and	kept	thy	faith
完成的	你的	工作	,	和	保留	你的	信仰

完成了你的工作，并坚守了你的信仰

[ɪn] ['krɪstʃən] ['fɜːrmnəs] ['ʌntə,'ʌntu] [deθ] ;

In	Christian	firmness	unto	death	;
在	基督教	硬度	到	死亡	;

以基督徒的坚定不移至死；

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][skaɪ][ænd; ənd] [ɜːrθ] ,

And	beautiful	as	sky	and	earth	,
和	美丽的	作为	天空	和	地球	,

如天地般美丽

[wen] ['ɔtəmz] [sʌn] [ɪz] ['daʊnwərd] ['goʊɪŋ] ,

When	autumn's	sun	is	downward	going	,
什么时候	秋天的	太阳	是	向下	去	,

当秋日的太阳西斜时，

[ðə; ði]['blesɪd; blest] ['meməri] [ʌv; əv] [ðaɪ] [wɜːrθ]

The	blessed	memory	of	thy	worth
这	蒙福	记忆	的	你的	值得

你的功绩将永存我心。

[ə'raʊnd] [ðaɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['slʌmbər] ['gloʊɪŋ] !

Around	thy	place	of	slumber	glowing	!
大约	你的	地方	的	睡眠	发光	!

你沉睡之处周围闪耀着光芒!

[bʌt; bət] [woʊ] [fɔːr; fər] [juː 'es] !

But	woe	for	us	!
但	悲哀	为了	我们	!

但我们却不幸了!

[huː] ['lɪŋgər] [stɪl]

who	linger	still
WHO	萦绕	仍然

那些徘徊不去的人

[wɪð; wɪθ] ['fiːblə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd] ['hɑːrts] [les] ['loʊli] ,

With	feebler	strength	and	hearts	less	lowly	,
和	虚弱者	力量	和	心	较少的	卑微的	,

体力衰弱，心志却不那么卑微，

[ænd; ənd][maɪndz] [les] ['stedfæst] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl]

And	minds	less	steadfast	to	the	will
和	思想	较少的	坚定不移	到	这	将要

以及那些意志不够坚定的人

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huːz] ['evri] [wɜːrk][ɪz]['hoʊli] .

Of	Him	whose	every	work	is	holy	.
的	他	谁	每一个	工作	是	圣	.

祂的一切作为都是圣洁的。

[fɔːr; fər][nɑːt][laɪk] [ðaɪn] , [ɪz] ['kruːsəˌfaɪd]

For	not	like	thine	,	is	crucified
为了	不是	喜欢	你的	,	是	被钉在十字架上

因为不像你的，他被钉在十字架上。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hjuːmən][praɪd]

The	spirit	of	our	human	pride
这	精神	的	我们的	人类	自豪

我们人类骄傲的精神

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [bɑːndmənz] [teɪl] [ʌv; əv][woʊ] ,

And	at	the	bondman's	tale	of	woe	,
和	在	这	保释人的	故事	的	悲哀	,

听着奴隶的悲惨遭遇，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['aʊtkæst][ænd; ənd][fər'seɪkən] ,

And	for	the	outcast	and	forsaken	,
和	为了	这	被排斥者	和	被遗弃的	,

而对于那些被排斥和遗弃的人来说，

[nɑːt][wɔːrm][laɪk] [ðaɪn] , [bʌt; bət][koʊld][ænd; ənd] [sloʊ] ,

Not	warm	like	thine	,	but	cold	and	slow	,
不是	温暖的	喜欢	你的	,	但	寒冷的	和	慢的	,

不像你那样温暖，而是冰冷而缓慢。

['aʊər; ɑːr] ['wikər] ['sɪmpəθiːz] [ə'weɪkən] .

Our	weaker	sympathies	awaken	.
我们的	较弱	同情	觉醒	.

我们内心深处的同情心被唤醒了。

['dɑːrkli][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['strʌglɪŋ] [wei]

Darkly	upon	our	struggling	way
黑暗	之上	我们的	挣扎	方式

黑暗笼罩着我们艰难的道路

[ðə; ði][stɔːrm][ʌv; əv]['hjuːmən] [heɪt] [ɪz] ['swiːpɪŋ] ;

The	storm	of	human	hate	is	sweeping	;
这	风暴	的	人类	恨	是	扫荡	;

人类仇恨的风暴正在席卷而来；

['hʌntɪd] [ænd; ənd]['brændɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [preɪ] ,

Hunted	and	branded	,	and	a	prey	,
猎杀	和	品牌	,	和	一个	猎物	,

被猎杀、被烙印，沦为猎物

['aʊər; ɑːr] [wɑːtʃ] [ə'mɪdst][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['kiːpɪŋ] ,

Our	watch	amidst	the	darkness	keeping	,
我们的	手表	在……之中	这	黑暗	保持	,

我们在黑暗中守望，

[oʊ] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['hɪd(ə)n] [streŋθ] [wɪtʃ] [kæn; kən]

Oh	,	for	that	hidden	strength	which	can
哦	,	为了	那	隐	力量	哪个	能

哦，多么希望拥有那份隐藏的力量啊！

[nɜːrv] ['ʌntəˌʌntu] [deθ] [ðə; ði] ['ɪnər] [mæn]

Nerve	unto	death	the	inner	man
神经	到	死亡	这	内	男人

内心深处，有勇气直至死亡

[oʊ] , [fɔːr; fər] [ðaɪ] ['spɪrɪt] , [traɪd] [ænd; ənd] [truː] ,
Oh , for thy spirit , tried and true ,
哦 , 为了 你的 精神 , 尝试 和 真的 ,

哦，为了你那久经考验、忠贞不渝的精神，

[ænd; ənd] ['kɑːnstənt] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] ['traɪəl] ,
And constant in the hour of trial ,
和 持续的 在 这 小时 的 审判 ,

在考验的时刻，他始终如一。

[prɪ'perd] [tuː; tə] ['sʌfər] , [ɔːr] [tuː; tə] [duː] ,
Prepared to suffer , or to do ,
准备 到 遭受 , 或者 到 做 ,

准备承受痛苦，或者去做.....

[ɪn] ['miːknəs] [ænd; ənd] [ɪn] [self] - [dɪ'naɪəl] .
In meekness and in self - denial .
在 谦逊 和 在 自己 - 拒绝 .

谦卑和克己。

[oʊ] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['spɪrɪt] , [miːk] [ænd; ənd] [maɪld] ,
Oh , for that spirit , meek and mild ,
哦 , 为了 那 精神 , 温顺 和 温和的 ,

哦，多么渴望那份温顺谦和的精神啊！

[dɪ'raɪdid] , [spɜːnd] , [jet] [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋ] ;
Derided , spurned , yet uncomplaining ;
嘲笑 , 被拒绝 , 然而 不抱怨 ;

被嘲笑、被鄙视，却从不抱怨；

[baɪ] [mæn] [dɪ'zɜːrtɪd] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪld] ,
By man deserted and reviled ,
经过 男人 荒凉的 和 被唾弃 ,

被人遗弃和辱骂，

[jet] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [ɪts] [trʌst] [rɪ'meɪnɪŋ] .
Yet faithful to its trust remaining .
然而 忠实 到 它是 相信 其余的 .

然而，它依然忠于信任。

[stɪl] [prɑːmpt] [ænd; ənd] ['rezəluːt] [tuː; tə] [seɪv]
Still prompt and resolute to save
仍然 迅速的 和 坚决 到 节省

依然迅速果断地去拯救

[frʌm; frəm] [skɜːrdʒ] [ænd; ənd] [tʃeɪn] [ðə; ði] ['hʌntɪd] [sleɪv] ;
From scourge and chain the hunted slave ;
从 祸害 和 链 这 猎杀 奴隶 ;

从鞭笞和锁链中逃脱，成为被追捕的奴隶；

[ʌn'weɪvərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [truːθs] [dɪ'fens] ,
Unwavering in the Truth's defence ,
坚定不移 在 这 真相 防御 ,

坚定不移地捍卫真理，

['iːv(ə)n] [wer] [ðə; ði] [fairz] [ʌv; əv] [heɪt] [wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] ,
Even where the fires of Hate were burning ,
甚至 在哪里 这 火灾 的 恨 是 燃烧 ,

即使在仇恨之火熊熊燃烧的地方，

[ðə; ði] [ʌn'kweɪlɪŋ] [aɪ] [ʌv; əv] ['ɪnəsns]
The unquailing eye of innocence
这 不屈不挠的 眼睛 的 无辜

纯真无邪的目光

[ə'loʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'presər] ['tɜːrnɪŋ] !
Alone upon the oppressor turning !
独自的 之上 这 压迫者 转弯 !

唯有压迫者转身!

[oʊ] [lʌvd] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ! [tuː; tə][ðaɪ] [greɪv] ,
O loved of thousands ! to thy grave ,
哦 喜爱 的 数千 ! 到 你的 严重 ,

哦，万千爱慕者啊！直到你的坟墓，

['sɒrəʊ] [ʌv; əv] [hɑːrt] , [ðaɪ] ['breðrən] [bɔːr] [ðiː] .
Sorrowing of heart , thy brethren bore thee .
悲伤 的 心 , 你的 弟兄们 钻孔 你 .

你的兄弟们怀着悲痛之心生下了你。

[ðə; ði] [pʊr] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['reskjuːd] [sleɪv]
The poor man and the rescued slave
这 贫穷的 男人 和 这 获救 奴隶

可怜的男人和获救的奴隶

[wept] [æz; əz][ðə; ði]['broʊkən] [ɜːrθ] [kloʊzd] [ɔː(r)] [ðiː] ;
Wept as the broken earth closed o'er thee ;
哭泣 作为 这 破碎的 地球 关闭 超过 你 ;

当破碎的大地将你吞噬时，我哭泣着;

[ænd; ənd]['greɪtf(ə)l] [terz] , [laɪk] ['sʌmər] [reɪn] ,
And grateful tears , like summer rain ,
和 感激的 眼泪 , 喜欢 夏天 雨 ,

还有感激的泪水，如同夏日的雨滴。

['kwɪkənd] [ɪts] ['daɪɪŋ] [græs] [ə'gen] !
Quickened its dying grass again !
加速 它是 垂死 草 再次 !

它又加速了枯草的生长!

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [æz; əz][tuː; tə][sʌm; səm]['pɪlgrɪm] - [ʃraɪn] ,
And there , as to some pilgrim - shrine ,
和 那里 , 作为 到 一些 朝圣 - 神社 ,

而在那里，就像前往某个朝圣圣地一样，

[ʃæl; ʃəl][koʊn][ðə; ði]['aʊtkæst][ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊli] ,
Shall cone the outcast and the lowly ,
将 锥体 这 被排斥者 和 这 卑微的 ,

愿被遗弃者和卑微者，

[ʌv; əv]['dʒent(ə)l] [diːdz] [ænd; ənd][wɜːrdz][ʌv; əv] [ðaɪn]
Of gentle deeds and words of thine
的 温和的 契约 和 字 的 你的

你温柔的言行

[rɪ'kɔːlɪŋ] ['meməriz] [swiːt] [ænd; ənd]['hoʊli] !
Recalling memories sweet and holy !
回忆 回忆 甜的 和 圣 !

回忆起那些甜蜜而神圣的往事!

[oʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [deθ] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [daɪ] !
Oh , for the death the righteous die !
哦 , 为了 这 死亡 这 正义 死 !

义人竟要死!

[æn; ən][end] , [laɪk] ['ɔtəmz] [deɪ] [dɪ'klaɪnɪŋ] ,
An end , like autumn's day declining ,
一个 结尾 , 喜欢 秋天的 天 下降 ,

结束，就像秋日渐逝。

[ɑ:n]['hju:mən] ['hɑ:rts] , [æz; əz][ɑ:n][ðə; ði][skaɪ] ,

On	human	hearts	,	as	on	the	sky	,
在	人类	心	,	作为	在	这	天空	,

在人心中，如同在天空中一样，

[wɪð; wɪθ]['hoʊli:ɝ] , ['tendərər] ['bju:ti] ['ʃaɪnɪŋ] ;

With	holier	,	tenderer	beauty	shining	;
和	更神圣	,	投标人	美丽	灼灼	;

闪耀着更神圣、更温柔的美丽；

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:rtɪŋ] [soʊl][wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n]

As	to	the	parting	soul	were	given
作为	到	这	离别	灵魂	是	给定

至于离世的灵魂，则被赋予了

[ðə; ði] ['reɪdiəns] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊpənɪŋ] ['hev(ə)n] !

The	radiance	of	an	opening	heaven	!
这	辐射	的	一个	开幕	天堂	!

宛如天门开启的光芒！

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] [pjʊr] [ænd; ənd]['blesɪd; blest] [laɪt] ,

As	if	that	pure	and	blessed	light	,
作为	如果	那	纯的	和	蒙福	光	,

仿佛那纯净而神圣的光芒，

[frʌm; frəm] [ɔ:f] [ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l]['ɔ:ltər] ['floʊɪŋ] ,

From	off	the	Eternal	altar	flowing	,
从	离开	这	永恒	坛	流动	,

从永恒祭坛流淌而出，

[wɜ:r; wər] ['beɪðɪŋ] , [ɪn][ɪts] ['ʌpwərd] [flaɪt] ,

Were	bathing	,	in	its	upward	flight	,
是	洗澡	,	在	它是	向上	航班	,

在它上升的过程中，我们沐浴着……

[ðə; ði]['spɪrɪt][tu:; tə][ɪts] ['wɜ:rʃɪp] ['goʊɪŋ] ! - .

The	spirit	to	its	worship	going	!	1836	.
这	精神	到	它是	崇拜	去	!	-	.

精神上对它的崇拜！1836年。

[ðə; ði] ['mɔ:rəl] ['wɔ:rfer] .

THE	MORAL	WARFARE	.
这	道德	战争	.

道德战争。

[wen] ['fri:dəm] , [ɑ:n][hɜ:r; hər]['neɪt(ə)l] [deɪ] ,

WHEN	Freedom	,	on	her	natal	day	,
什么时候	自由	,	在	她	出生	天	,

当自由女神像在她诞辰之日，

[wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hər][wɔ:r] - [rɔkt] ['kreɪd(ə)l] [leɪ] ,

Within	her	war	-	rocked	cradle	lay	,
之内	她	战争	-	摇滚	摇篮	躺	,

在她饱经战火摧残的摇篮里，躺着：

[æn; ən]['aɪərn] [reɪs] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] [stʊd] ,

An	iron	race	around	her	stood	,
一个	铁	种族	大约	她	站立	,

她周围站着一队铁卫，

['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][hɜ:r; hər]['ɪnfənt] [braʊ] [ɪn] [blʌd] ;

Baptized	her	infant	brow	in	blood	;
受洗	她	婴儿	眉头	在	血	;

用鲜血为她幼小的额头施洗；

[ænd; ənd] , [θruː] [ðə; ði][stɔːrm] [wɪtʃ] [raʊnd] [hɜːr; hər] [swept] ,

And	,	through	the	storm	which	round	her	swept	,
和	,	通过	这	风暴	哪个	圆形的	她	扫荡	,

而当暴风雨席卷她周围时，

[ðer; ðər]['kɑːnstənt][wɔːrd][ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [kept] .

Their	constant	ward	and	watching	kept	.
他们的	持续的	病房	和	观看	保留	.

他们一直严密监视着。

[ðen] , [wer] ['aʊər; ɑːr]['kwaɪət] [həːdz] [rɪ'poʊz] ,

Then	,	where	our	quiet	herds	repose	,
然后	,	在哪里	我们的	安静的	畜群	休息	,

然后，在我们安静的羊群休憩的地方，

[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv]['beɪlf(ə)l]['bæt(ə)l][roʊz] ,

The	roar	of	baleful	battle	rose	,
这	吼	的	有害的	战斗	玫瑰	,

凄厉的战斗声响起，

[ænd; ənd] ['breðrən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmən] [tʌŋ]

And	brethren	of	a	common	tongue
和	弟兄们	的	一个	常见的	舌头

同为弟兄，说同一种语言

[tuː; tə]['mɔːrt(ə)l] [straɪf] [æz; əz]['taɪgɚz] [sprʌŋ] ,

To	mortal	strife	as	tigers	sprung	,
到	凡人	冲突	作为	老虎	弹簧	,

如同猛虎出击，殊死搏斗，

[ænd; ənd] ['evri] [gɪft][ɑːn] ['friːdəmz] [ʃraɪn]

And	every	gift	on	Freedom's	shrine
和	每一个	礼物	在	自由的	神社

自由神龛上的每一件礼物

[wʌz; wəz][mæn][fɔːr; fər] [biːst] , [ænd; ənd] [blʌd] [fɔːr; fər][waɪn] !

Was	man	for	beast	,	and	blood	for	wine	!
曾是	男人	为了	兽	,	和	血	为了	葡萄酒	!

人如兽，血如酒！

['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [tuː; tə][ðer; ðər][greɪvz; grɑːvz][hæv; həv] [gɔːn] ;

Our	fathers	to	their	graves	have	gone	;
我们的	父亲们	到	他们的	坟墓	有	已消失	;

我们的父辈已经长眠地下；

[ðer; ðər] [straɪf] [ɪz][pæst] , [ðer; ðər] ['traɪʌmf] [wʌn] ;

Their	strife	is	past	,	their	triumph	won	;
他们的	冲突	是	过去的	,	他们的	胜利	韩元	;

他们的斗争已经过去，他们的胜利已经到来；

[bʌt; bət] [stɜːn] ['traɪəlz][weɪt][ðə; ði] [reɪs]

But	sterner	trials	wait	the	race
但	更严厉	试验	等待	这	种族

但更严峻的考验还在后面等着他们。

[wɪtʃ] ['raɪzɪz][ɪn][ðer; ðər] ['ɑːnərd] [pleɪs] ;

Which	rises	in	their	honored	place	;
哪个	上升	在	他们的	荣幸	地方	;

它矗立在它尊贵的位置上；

[ə; eɪ]['mɔːrəl] ['wɔːrfer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kraɪm]

A	moral	warfare	with	the	crime
一个	道德	战争	和	这	犯罪

与犯罪的道德斗争

[ænd; ənd] ['fɑːli] [ʌv; əv][æn; ən]['iːv(ə)l] [taɪm] .

And	folly	of	an	evil	time	.
和	蠢事	的	一个	邪恶的	时间	.

以及邪恶时代的愚昧。

[soʊ] [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] .

So	let	it	be	.
所以	让	它	是	.

那就这样吧。

[ɪn] ['gɑːdz] [oʊn] [maɪt]

In	God's	own	might
在	神的	自己的	可能

凭借上帝的大能

[wiː; wi] [gɜːrd] [ˌjuː 'es] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [faɪt] ,

We	gird	us	for	the	coming	fight	,
我们	格栅	我们	为了	这	未来	斗争	,

我们严阵以待，迎接即将到来的战斗。

[ænd; ənd] , [strɔːŋ] [ɪn] [hɪm; ɪm] [huːz] [kɔːz] [ɪz] ['aʊərz]

And	,	strong	in	Him	whose	cause	is	ours
和	,	强的	在	他	谁	原因	是	我们的

我们因祂而坚强，祂的事业就是我们的事业。

[ɪn] ['kɑːnflɪkt] [wɪð; wɪθ] [ʌn'hoʊli] ['paʊɚz] ,

In	conflict	with	unholy	powers	,
在	冲突	和	不圣洁的	权力	,

与邪恶势力发生冲突，

[wiː; wi] [græsp] [ðə; ði] ['wɛpənz] [hiː; hi] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] , —

We	grasp	the	weapons	He	has	given	,	—
我们	抓牢	这	武器	他	有	给定	,	—

我们紧紧抓住他赐予的武器，——

[ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd] [truːθ] , [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] . - .

The	Light	,	and	Truth	,	and	Love	of	Heaven	.	1836	.
这	光	,	和	真相	,	和	爱	的	天堂	.	-	.

天国的光明、真理和爱。1836年。

['rɪtnɚ] .

RITNER	.
里特纳	.

里特纳。

['rɪt(ə)n] [ɑːn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] ['gʌvərnər] ['rɪtnɚ] , [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] , - .

Written	on	reading	the	Message	of	Governor	Ritner	,	of	Pennsylvania	,	1836	.
书面	在	阅读	这	信息	的	州长	里特纳	,	的	宾夕法尼亚州	,	-	.

写于阅读宾夕法尼亚州州长里特纳 1836 年的咨文之后。

[ðə; ði] [fækt] [rɪ'daʊndz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kredɪt] [ænd; ənd] [səːvz] [tuː; tə] [pər'petʃueɪt] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]

The	fact	redounds	to	the	credit	and	serves	to	perpetuate	the	memory	of
这	事实	收益	到	这	信用	和	服务	到	延续	这	记忆	的

[ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] ['fɑːrmər] [ænd; ənd] [haɪ] - [soʊld] ['steɪtsmən] ,

the	independent	farmer	and	high	-	souled	statesman	,
这	独立的	农民	和	高的	-	有灵魂的	政治家	,

这一事实不仅彰显了这位独立农民和高尚政治家的功绩，也有助于人们永远铭记他。

[ðæt] [hiː; hi][əˈloʊn][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['gʌvənəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən][ɪn] - [met][ðə; ði] [ɪn'sʌltɪŋ]

that	he	alone	of	all	the	Governors	of	the	Union	in	1836	met	the	insulting
那	他	独自的	的	全部	这	州长们	的	这	联盟	在	-	遇见	这	侮辱

[dɪ'mændz][ænd; ənd] ['menəsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['friːmən] [ænd; ənd]

demands	and	menaces	of	the	South	in	a	manner	becoming	a	freeman	and
需求	和	威胁	的	这	南	在	一个	方式	成为	一个	弗里曼	和

['heɪtər][ʌv; əv] ['sleɪvəri] ,

hater	of	Slavery	,
仇恨者	的	奴隶制	,

在1836年联邦所有州长中，只有他一人以自由人和憎恨奴隶制的人应有的方式，回应了南方各州的侮辱性要求和威胁。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] .

in	his	message	to	the	Legislature	of	Pennsylvania	.
在	他的	信息	到	这	立法机关	的	宾夕法尼亚州	.

他在致宾夕法尼亚州立法机构的信中写道。

[θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər][ðə; ði]['toʊkən] !

THANK	God	for	the	token	!
感谢	上帝	为了	这	令牌	!

感谢上帝赐予的信物!

[wʌn][lɪp][ɪz] [stɪl] [friː] ,

one	lip	is	still	free	,
一	唇	是	仍然	自由的	,

一侧嘴唇仍然裸露着，

[wʌn] ['spɪrɪt] [ʌn'træmld] , [ˌʌn'bendɪŋ] [wʌn] [niː] !

One	spirit	untrammelled	,	unbending	one	knee	!
一	精神	奔放	,	不屈	一	膝盖	!

一个不受束缚的灵魂，一个不屈膝的灵魂!

[laɪk] [ðə; ði][oʊk][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] , [diːp] - ['ruːtɪd] [ænd; ənd][fɜːrm] ,

Like	the	oak	of	the	mountain	,	deep	-	rooted	and	firm	,
喜欢	这	橡木	的	这	山	,	深的	-	根	和	公司	,

如同山上的橡树，根深蒂固，屹立不倒。

[ɪ'rekt] , [wen] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [bendz] [tuː; tə][ðə; ði][stɔːrm] ;

Erect	,	when	the	multitude	bends	to	the	storm	;
直立	,	什么时候	这	民众	弯曲	到	这	风暴	;

当众人屈服于风暴时，挺身而出;

[wen] ['treɪtəz] [tuː; tə] ['friːdəm] , [ænd; ənd] ['ɑːnər] , [ænd; ənd][gɑːd] ,

When	traitors	to	Freedom	,	and	Honor	,	and	God	,
什么时候	叛徒	到	自由	,	和	荣誉	,	和	上帝	,

当自由、荣誉和上帝的叛徒出现时，

[ɑːr; ər] [boʊd] [æt; ət][æn; ən]['aɪdl] [pə'luːtɪd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ;

Are	bowed	at	an	Idol	polluted	with	blood	;
是	鞠躬	在	一个	偶像	受污染的	和	血	;

向沾满鲜血的偶像俯首称臣;

[wen] [ðə; ði] ['rekriənt] [nɔːrθ] [hæz; həz] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər] [trʌst] ,

When	the	recreant	North	has	forgotten	her	trust	,
什么时候	这	叛徒	北	有	被遗忘的	她	相信	,

当背信弃义的北方忘记了她的信任时，

[ænd; ənd][ðə; ði][lɪp][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɑːnər] [ɪz] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] , —

And	the	lip	of	her	honor	is	low	in	the	dust	,	—
和	这	唇	的	她	荣誉	是	低的	在	这	灰尘	,	—

她的荣誉之唇已低垂在尘埃中，——

[θæŋk] [gɑːd] , [ðæt] [wʌn][ɑːrm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃækl] [hæz; həz]['broʊkən] !

Thank	God	,	that	one	arm	from	the	shackle	has	broken	!
感谢	上帝	,	那	一	手臂	从	这	镣铐	有	破碎的	!

感谢上帝，镣铐的那只胳膊断了!

[θæŋk] [gɑːd] , [ðæt] [wʌn][mæn][æz; əz][ə; eɪ] ['friːmən] [hæz; həz]['spoʊkən] !

Thank	God	,	that	one	man	as	a	freeman	has	spoken	!
感谢	上帝	,	那	一	男人	作为	一个	弗里曼	有	说	!

感谢上帝，终于有一位自由人发声了!

[ɔː(r)] [ðaɪ][krægz] , ['ælə˛geɪni] , [ə; eɪ][blæst][hæz; həz] [bɪn] [bloʊn] !

O'er	thy	crags	,	Alleghany	,	a	blast	has	been	blown	!
超过	你的	峭壁	,	阿勒格尼	,	一个	爆炸	有	到过	吹	!

阿勒格尼，你的峭壁上，响起了一声巨响!

[daʊn] [ðaɪ] [taɪd] , [˛suːskwɛˈhænə] , [ðə; ði]['mɜːrmər][hæz; həz] [gɔːn] !

Down	thy	tide	,	Susquehanna	,	the	murmur	has	gone	!
向下	你的	潮	,	萨斯奎哈纳河	,	这	低语	有	已消失	!

萨斯奎哈纳河啊，顺着你的潮水而去，低语声已然消失!

[tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːrtər] [ænd; ənd] [tʃeɪn] ,

To	the	land	of	the	South	,	of	the	charter	and	chain	,
到	这	土地	的	这	南	,	的	这	宪章	和	链	,

致南方之地，宪章与锁链之地，

[ʌv; əv] ['lɪbərti] ['sweitənd] [wɪð; wɪθ] ['sleɪvəriz] [peɪn] ;

Of	Liberty	sweetened	with	Slavery's	pain	;
的	自由	加糖	和	奴隶制的	疼痛	;

自由因奴隶制的痛苦而更加甜蜜;

[wer] [ðə; ði][kænt][ʌv; əv] [dɪˈmɑːkrəsi] [dwelz] [ɑːn][ðə; ði][lɪps]

Where	the	cant	of	Democracy	dwells	on	the	lips
在哪里	这	不能	的	民主	居住地	在	这	嘴唇

民主的空洞口号萦绕在唇边

[ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrdʒər][ʌv; əv] ['fetərz] , [ænd; ənd] ['wiːldərz] [ʌv; əv] [wɪps] !

Of	the	forgers	of	fetters	,	and	wielders	of	whips	!
的	这	伪造者	的	镣铐	,	和	持有者	的	鞭子	!

那些制造镣铐的人，那些挥舞鞭子的人!

[wer] " [ʃɪˈvælrɪk; 'ʃɪvəl˛rɪk] " ['ɑːnər] [miːnz] ['riːəli] [noʊ] [mɔːr]

Where	"	chivalric	"	honor	means	really	no	more
在哪里	"	骑士精神	"	荣誉	方法	真的	不	更多的

“骑士精神”的荣誉已名存实亡

[ðæn; ðən] [skɜːdʒɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['rɔbiŋ] [ðə; ði] [pʊr] !

Than	scourging	of	women	,	and	robbing	the	poor	!
比	鞭笞	的	女性	,	和	抢劫	这	贫穷的	!

比鞭打妇女、抢劫穷人更甚!

[wer] [ðə; ði]['məulɔk][ʌv; əv]['sleɪvəri] ['sɪθəθ] [ɑːn] [haɪ] ,

Where	the	Moloch	of	Slavery	sitteth	on	high	,
在哪里	这	摩洛克	的	奴隶制	西特斯	在	高的	,

当奴役的摩洛克高高在上时，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ʌtəz] , [ɑːr; ər] — ['wɜːrʃɪp] , [ɔːr][daɪ] !

And	the	words	which	he	utters	,	are	—	Worship	,	or	die	!
和	这	字	哪个	他	说话	,	是	—	崇拜	,	或者	死	!

他所说的话是——要么崇拜，要么死!

[raɪt] ['ɑːnwərd] , [oʊ] , [spiːd] [˛aɪ 'tiː] !

Right	onward	,	oh	,	speed	it	!
正确的	向前	,	哦	,	速度	它	!

快点，冲啊!

[wer'evər] [ðə; ði] [blʌd]
Wherever the blood
无论 这 血

无论血迹在哪里

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɔ:ŋd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɪltləs] [ɪz] ['kraɪɪŋ] [tu:; tə][gɑ:d] ;
Of the wronged and the guiltless is crying to God ;
的 这 冤枉 和 这 无罪 是 哭泣 到 上帝 ;

受冤屈的和无辜的都在向上帝哭诉;

[wer'evər] [ə; eɪ] [sleɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fetərz] [ɪz]['paɪnɪŋ] ;
Wherever a slave in his fetters is pining ;
无论 一个 奴隶 在 他的 镣铐 是 思念 ;

凡是有奴隶被镣铐束缚而痛苦挣扎的地方;

[wer'evər] [ðə; ði] [læʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['draɪvər][ɪz] ['twaɪnɪŋ] ;
Wherever the lash of the driver is twining ;
无论 这 睫毛 的 这 司机 是 缠绕 ;

无论司机鞭子缠绕到哪里;

[wer'evər] [frʌm; frəm]['kɪndrəd] , [tɔ:rn] ['ru:dli] [ə'pɑ:rt] ,
Wherever from kindred , torn rudely apart ,
无论 从 亲属 , 撕裂 粗鲁地 除 ,

无论来自何方，亲人却被粗暴地拆散，

[kʌmz] [ðə; ði] ['sɑ:roʊfl] [weɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən][ʌv; əv] [hɑ:rt] ;
Comes the sorrowful wail of the broken of heart ;
来 这 悲伤 哀号 的 这 破碎的 的 心 ;

心碎者的哀嚎声响起;

[wer'evər] [ðə; ði] ['ʃæklz] [ʌv; əv] ['tɪrəni] [baɪnd] ,
Wherever the shackles of tyranny bind ,
无论 这 镣铐 的 暴政 绑定 ,

无论暴政的枷锁束缚在何处，

[ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['dɑ:rknəs] , [ðə; ði][gɑ:d] - ['gɪv(ə)n][maɪnd] ;
In silence and darkness , the God - given mind ;
在 沉默 和 黑暗 , 这 上帝 - 给定 头脑 ;

在寂静和黑暗中，上帝赋予的心灵;

[ðer; ðər] , [gɑ:d] [spi:d] [ˌaɪ 'ti:]['ɑ:nwərd] !
There , God speed it onward !
那里 , 上帝 速度 它 向前 !

祝它一路顺风!

[ɪts] [tru:θ] [wɪl] [bi:; bi] [felt] ,
its truth will be felt ,
它是 真相 将要 是 毛毡 ,

人们将会感受到它的真谛。

[ðə; ði][bɑ:ndz][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['lu:snd] , [ðə; ði]['aɪərn][ʃæl; ʃəl][melt] .
The bonds shall be loosened , the iron shall melt .
这 债券 将 是 松动 , 这 铁 将 熔化 .

束缚将会松开，铁将会熔化。

[ænd; ənd][oʊ] , [wɪl] [ðə; ði][lænd] [wer] [ðə; ði] [fri:] [soʊl][ʌv; əv] [pen]
And oh , will the land where the free soul of Penn
和 哦 , 将要 这 土地 在哪里 这 自由的 灵魂 的 宾夕法尼亚

哦，那片自由的灵魂在宾夕法尼亚的土地上会怎样呢?

[stɪl] ['liŋgəz] [ænd; ənd] [bri:ðz] ['oʊvər]['maʊnt(ə)n][ænd; ənd][glen] ;
Still lingers and breathes over mountain and glen ;
仍然 徘徊不去 和 呼吸 超过 山 和 格伦 ;

声音依然萦绕在山峦和峡谷之上;

[wɪl] [ðə; ði][lænd] [wer] [ə; eɪ] - ['spɪrɪt] [went] [fɔːrθ]

Will	the	land	where	a	Benezet's	spirit	went	forth
将要	这	土地	在哪里	一个	-	精神	去	前进

贝内泽特的灵魂所到之处，这片土地将会走向何方?

[tuː; tə][ðə; ði] [piːld] [ænd; ənd][ðə; ði] [miːtid] , [ænd; ənd]['aʊtkæst][ʌv; əv] [ɜːrθ] ;

To	the	peeled	and	the	meted	,	and	outcast	of	Earth	;
到	这	去皮	和	这	已记录	,	和	被排斥者	的	地球	;

致那些被剥皮、被切割、被地球遗弃的人;

[wer] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːrtər] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [fɜːrst]

Where	the	words	of	the	Charter	of	Liberty	first
在哪里	这	字	的	这	宪章	的	自由	第一的

《自由宪章》的文字最初出现在哪里?

[frʌm; frəm][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði][seɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði]['peɪtriət][bɜːrst] ;

From	the	soul	of	the	sage	and	the	patriot	burst	;
从	这	灵魂	的	这	圣人	和	这	爱国者	爆裂	;

从圣贤和爱国者的灵魂深处迸发出来;

[wer] [fɜːrst][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɔːŋd] [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːk] [ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd] ,

Where	first	for	the	wronged	and	the	weak	of	their	kind	,
在哪里	第一的	为了	这	冤枉	和	这	虚弱的	的	他们的	种类	,

首先，要保护那些受冤屈和弱势群体。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [ænd; ənd] ['steɪtsmən] [ðer; ðər] ['efərts] [kəm'baɪnd] ;

The	Christian	and	statesman	their	efforts	combined	;
这	基督教	和	政治家	他们的	努力	合并	;

基督徒和政治家，他们的努力结合起来;

[wɪl] [ðæt] [lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [friː] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [wer] [ə; eɪ] [tʃeɪn] ?

Will	that	land	of	the	free	and	the	good	wear	a	chain	?
将要	那	土地	的	这	自由的	和	这	好的	穿	一个	链	?

那片自由善良的土地，会戴上枷锁吗?

[wɪl] [ðə; ði][kɔːl][tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː][ʌv; əv] ['friːdəm] [biː; bi][veɪn] ?

Will	the	call	to	the	rescue	of	Freedom	be	vain	?
将要	这	称呼	到	这	救援	的	自由	是	徒劳	?

拯救自由的呼声会徒劳无功吗?

[noʊ] , ['rɪtnɝ] !

No	,	Ritner	!
不	,	里特纳	!

不，里特纳!

[hɜːr; hər] " [frendz] " [æt; ət][ðaɪ] ['wɔːrnɪŋ] [ʃæl; ʃəl][stænd]

her	"	Friends	"	at	thy	warning	shall	stand
她	"	朋友们	"	在	你的	警告	将	站立

你的警告将使她的"朋友们"屹立不倒。

[ɪ'rekt][fɔːr; fər][ðə; ði][truːθ] , [laɪk][ðer; ðər][æn'sestrəl][bænd] ;

Erect	for	the	truth	,	like	their	ancestral	band	;
直立	为了	这	真相	,	喜欢	他们的	祖先的	乐队	;

像他们的祖先一样，为真理挺身而出;

[fə'getɪŋ] [ðə; ði] [fjuːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [straɪf] [ʌv; əv][pæst][taɪm] ,

Forgetting	the	feuds	and	the	strife	of	past	time	,
遗忘	这	世仇	和	这	冲突	的	过去的	时间	,

忘却过去的恩怨情仇，

[kaʊntɪŋ] ['koʊldnəs][ɪn'dʒʌstɪs] , [ænd; ənd]['saɪləns][ə; eɪ][kraɪm] ;

Counting	coldness	injustice	,	and	silence	a	crime	;
计数	寒冷	不公正	,	和	沉默	一个	犯罪	;

将冷漠视为不公，将沉默视为犯罪;

['tɜːrnɪŋ] [bæk] [frʌnt] [ðə; ði]['kæv(ə)l][ʌv; əv] [kriːdz] , [tuː; tə][juˈnaɪt]

Turning	back	front	the	cavil	of	creeds	,	to	unite
转弯	后退	正面	这	挑剔	的	信条	,	到	团结

抛开信条的纷争，团结起来

[wʌns] [əˈgen] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [ɪn] [dɪˈfens] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] ;

Once	again	for	the	poor	in	defence	of	the	Right	;
一次	再次	为了	这	贫穷的	在	防御	的	这	正确的	;

再次为了穷人捍卫正义;

['brestɪŋ] ['kɑːmli] , [bʌt; bət]['fɜːrmli] , [ðə; ði] [fʊl] [taɪd][ʌv; əv] [rɔːŋ] ,

Breasting	calmly	,	but	firmly	,	the	full	tide	of	Wrong	,
哺乳	平静地	,	但	牢牢	,	这	满的	潮	的	错误的	,

平静而坚定地承受着错误浪潮的冲击，

[ˌoʊvərˈwelmd] , [bʌt; bət][nɑːt] [bɔːrn] [ɑːn][ɪts]['sɝːdʒəz, 'sɝːdʒɪz] [əˈlɔːŋ] ;

Overwhelmed	,	but	not	borne	on	its	surges	along	;
不堪重负	,	但	不是	出生	在	它是	涌动	沿着	;

尽管被其汹涌的浪潮所淹没，但并未被其裹挟;

[ˌʌnəˈpɔːld] [baɪ][ðə; ði]['deɪndʒər] , [ðə; ði] [ʃeɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][peɪn] ,

Unappalled	by	the	danger	,	the	shame	,	and	the	pain	,
毫不震惊	经过	这	危险	,	这	耻辱	,	和	这	疼痛	,

他丝毫不畏惧危险、耻辱和痛苦，

[ænd; ənd] [kaʊntɪŋ] [iːtʃ] ['traɪəl][fɔːr; fər] [truːθ] [æz; əz][ðer; ðər][geɪn] !

And	counting	each	trial	for	Truth	as	their	gain	!
和	计数	每个	审判	为了	真相	作为	他们的	获得	!

并将每一次为真理而进行的考验都视为他们的收获!

[ænd; ənd] [ðæt] [boʊld] - ['hɑrtɪd] ['joʊmənri] , ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [truː] ,

And	that	bold	-	hearted	yeomanry	,	honest	and	true	,
和	那	大胆的	-	心地	自耕农	,	诚实的	和	真的	,

还有那些勇敢无畏、诚实可靠的自耕农，

[huː] , ['heɪtəz] [ʌv; əv] [frɔːd] , [gɪv] [tuː; tə]['leɪbər][ɪts] [duː] ;

Who	,	haters	of	fraud	,	give	to	labor	its	due	;
WHO	,	仇恨者	的	欺诈罪	,	给	到	劳动	它是到期的		;

憎恶欺诈的人，给予劳动者应有的尊重;

[huːz] ['fɑːðəz] , [ʌv; əv][oʊld] , [sæŋ] [ɪn]['kɑːnsərt][wɪð; wɪθ] [ðaɪn] ,

Whose	fathers	,	of	old	,	sang	in	concert	with	thine	,
谁	父亲们	,	的	老的	,	唱	在	音乐会	和	你的	,

你们的父辈，曾与你们的父辈一同歌唱，

[ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] - , [ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] , —

On	the	banks	of	Swetara	,	the	songs	of	the	Rhine	,	—
在	这	银行	的	-	,	这	歌曲	的	这	莱茵河	,	—

在斯韦塔拉河畔，莱茵河的歌声——

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] - [bɔːrn]['pɪlgrɪmz] , [huː] [fɜːrst] [derd] [tuː; tə] [breɪv]

The	German	-	born	pilgrims	,	who	first	dared	to	brave
这	德语	-	出生	朝圣者	,	WHO	第一的	敢于	到	勇敢的

那些最早敢于冒险的德国出生的朝圣者们

[ðə; ði][skɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [praʊd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] ;

The	scorn	of	the	proud	in	the	cause	of	the	slave	;
这	轻蔑	的	这	自豪的	在	这	原因	的	这	奴隶	;

骄傲者对奴隶事业的蔑视;

[wɪl] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [men] [jiːld] [ðə; ði][lɔːds][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ]

Will	the	sons	of	such	men	yield	the	lords	of	the	South
将要	这	儿子们	的	这样的	男人	屈服	这	领主们	的	这	南

这些人的子孙会向南方领主投降吗?

[wʌn] [braʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][brænd] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['pædlɑːk][wʌn] [maʊθ] ?

One	brow	for	the	brand	,	for	the	padlock	one	mouth	?
一	眉头	为了	这	品牌	,	为了	这	挂锁	一	嘴	?

一条眉毛代表品牌，一把锁代表一张嘴?

[ðeɪ] ['keɪtər][tuː; tə]['taɪərənts] ?

They	cater	to	tyrants	?
他们	迎合	到	暴君	?

他们迎合暴君吗?

[ðeɪ] ['rɪvɪt] [ðə; ði] [tʃeɪn] ,

They	rivet	the	chain	,
他们	铆钉	这	链	,

他们用铆钉固定链条，

[wɪtʃ] [ðer; ðər] ['fɑːðəz] [smoʊt] [ɔːf] , [ɑːn][ðə; ði]['niːgroʊ] [ə'gen] ?

Which	their	fathers	smote	off	,	on	the	negro	again	?
哪个	他们的	父亲们	猛击	离开	,	在	这	黑人	再次	?

他们的父亲又一次殴打黑人?

[noʊ] , ['nevər] !

No	,	never	!
不	,	绝不	!

不，绝不!

[wʌn] [vɔɪs] , [laɪk][ðə; ði] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [klaʊd] ,

one	voice	,	like	the	sound	in	the	cloud	,
一	嗓音	,	喜欢	这	声音	在	这	云	,

一个声音，就像云中的声音，

[wen] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm]['wæksɪz][laʊd][ænd; ənd] [mɔːr] [laʊd] ,

When	the	roar	of	the	storm	waxes	loud	and	more	loud	,
什么时候	这	吼	的	这	风暴	蜡	大声	和	更多的	大声	,

当暴风雨的咆哮声越来越响亮时，

[wer'evər] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['friːmən] [hæθ] [prest]

Wherever	the	foot	of	the	freeman	hath	pressed
无论	这	脚	的	这	弗里曼	有	按下

自由人的足迹所及之处

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɛlə,wɛrz] [mɑːrdʒ][tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ,

From	the	Delaware's	marge	to	the	Lake	of	the	West	,
从	这	特拉华州的	玛吉	到	这	湖	的	这	西方	,

从特拉华河沿岸到西湖，

[ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] - ['goʊɪŋ] ['briːzɪz] [ʃæl; ʃəl] ['diːpən] [ænd; ənd] [groʊ]

On	the	South	-	going	breezes	shall	deepen	and	grow
在	这	南	-	去	微风	将	深化	和	生长

南风将增强并增强

[tɪl] [ðə; ði][lænd][ˌaɪ 'tiː] [swiːps] ['oʊvər][ʃæl; ʃəl]['tremb(ə)l] [bɪ'loʊ] !

Till	the	land	it	sweeps	over	shall	tremble	below	!
直到	这	土地	它	扫荡	超过	将	颤抖	以下	!

直到它所席卷的大地都为之颤抖!

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['piːp(ə)l] , [ʌp'rɪzən] , [ə'weɪk] ,

The	voice	of	a	people	,	uprisen	,	awake	,
这	嗓音	的	一个	人们	,	起义	,	醒	,

人民的声音，觉醒的，奋起的，

[ˌpɛnsəl'veɪnjəz] ['wɑːtʃwɜːrd] , [wɪð; wɪθ] ['friːdəm] [æt; ət] [steɪk] ,

Pennsylvania's	watchword	,	with	Freedom	at	stake	,
宾夕法尼亚州的	口令	,	和	自由	在	赌注	,

宾夕法尼亚州的口号是：自由岌岌可危

['θrɪlɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm] [iːtʃ] ['væli] , [flʌŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [haɪt] ,
Thrilling up from each valley , flung down from each height ,
惊险 向上 从 每个 谷 , 扔 向下 从 每个 高度 ,

从每个山谷惊险上升，从每个高处俯冲而下，

" ['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['lɪbərti] !
" Our Country and Liberty !
" 我们的 国家 和 自由 !

“我们的国家和自由！”

[gɑːd][fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] !
God for the Right !
上帝 为了 这 正确的 !

上帝为右派服务！

" [ðə; ði] ['pæstərəl] ['letər]
" THE PASTORAL LETTER
" 这 牧灵 信

《牧函》

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] ['ministəz] [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [met][æt; ət]
The General Association of Congregational ministers in Massachusetts met at
这 一般的 协会 的 公理会 部长们 在 马萨诸塞州 遇见 在
['bruk,fiːld] , [dʒuːn] - ,
Brookfield , June 27 ,
布鲁克菲尔德 , 六月 - ,

马萨诸塞州公理会牧师总会于6月27日在布鲁克菲尔德举行会议。

- , [ænd; ənd] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ]['pæstərəl] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] ['ʌndər][ɪts] [ker] .
1837 , and issued a Pastoral Letter to the churches under its care .
- , 和 发布 一个 牧灵 信 到 这 教堂 在下面 它是 关心 .

1837 年，向其管辖下的各教会发布了牧函。

[ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [prə'faʊnd] [sen'seɪʃ(ə)n] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði]
The immediate occasion of it was the profound sensation produced by the
这 即时 场合 的 它 曾是 这 深刻的 感觉 生产 经过 这
['riːs(ə)nt]['pʌblɪk] ['lektʃər] [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [baɪ][ˌændʒi'liːnə][ænd; ənd] ['serə] ['grɪmki] ,
recent public lecture in Massachusetts by Angelina and Sarah Grimke ,
最近的 民众 演讲 在 马萨诸塞州 经过 安吉丽娜 和 莎拉 格里姆克 ,

直接起因是安吉丽娜·格里姆克和莎拉·格里姆克最近在马萨诸塞州发表的公开演讲引起了巨大反响。

[tuː] ['noʊb(ə)l] ['wɪmɪn] [frʌm; frəm] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] , [huː] [bɔːr] [ðer; ðər]['testɪmoʊni] [ə'genst] ['sleɪvəri]
two noble women from South Carolina , who bore their testimony against slavery
二 高贵 女性 从 南 卡罗莱纳 , WHO 钻孔 他们的 见证 反对 奴隶制
.
:
.

两位来自南卡罗来纳州的贵族女性，她们作证反对奴隶制。

[ðə; ði] ['letər] [diˈmɑːndid] [ðæt] " [ðə; ði] [pər'plekst] [ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪŋ]['sʌbdʒekts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [naʊ]
The Letter demanded that " the perplexed and agitating subjects which are now
这 信 要求 那 " 这 困惑 和 搅拌 主题 哪个 是 现在
['kɑːmən] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] ... [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [fɔːrst] [ə'pɑːn]['eni] [tʃɜːrtʃ] [æz; əz] ['mætərz] [fɔːr; fər]
common amongst us ... should not be forced upon any church as matters for
常见的 在 我们 ... 应该 不是 是 强制 之上 任何 教会 作为 事情 为了
[dɪ'beɪt] ,
debate ,
辩论 ,

信中要求，“现在在我们中间普遍存在的令人困惑和激动的话题.....不应该强加给任何教会作为辩论事项，

[æt; ət][ðə; ði]['hæzərd][ʌv; əv][ˌeɪliə'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

at	the	hazard	of	alienation	and	division	,
在	这	冒险	的	异化	和	分配	,

冒着造成疏离和分裂的风险，

" [ænd; ənd] [kɔːld] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['deindʒəz] [naʊ] ['siːmɪŋ] " [tuː; tə] ['θret(ə)n] [ðə; ði] ['fiːmeɪl]

"	and	called	attention	to	the	dangers	now	seeming	"	to	threaten	the	female
"	和	称为	注意力	到	这	危险	现在	似乎	"	到	威胁	这	女性

['kærəktər] [wɪð; wɪθ] [ˌwaɪd'spred] [ænd; ənd] ['pɜːrmənənt] ['ɪndʒəri] .

character	with	widespread	and	permanent	injury	.
特点	和	广泛	和	永恒的	受伤	.

并指出，目前似乎存在着"对女性角色造成广泛而永久性伤害"的危险。

" [soʊ] , [ðɪs] [ɪz][ɔːl] , — [ðə; ði]['ʌtmoʊst] [riːtʃ]

"	So	,	this	is	all	,	—	the	utmost	reach
"	所以	,	这	是	全部	,	—	这	极致	抵达

"所以，这就是全部了——最大程度的触及范围。"

[ʌv; əv] ['priːstli] ['paʊər] [ðə; ði][maɪnd][tuː; tə] ['fetər] !

Of	priestly	power	the	mind	to	fetter	!
的	祭司	力量	这	头脑	到	束缚	!

用祭司的权力束缚人的思想！

[wen] ['leɪmən] [θɪŋk] , [wen] ['wɪmɪn] [priːtʃ] ,

When	laymen	think	,	when	women	preach	,
什么时候	外行	思考	,	什么时候	女性	布道	,

当普通人思考时，当女性布道时，

[ə; eɪ][wɔːr][ʌv; əv][wɜːrdz] , [ə; eɪ] " ['pæstərəl] ['letər] !

A	war	of	words	,	a	"	Pastoral	Letter	!
一个	战争	的	字	,	一个	"	牧灵	信	!

一场口水战，一封"牧函！"

" [naʊ] , [ʃeɪm] [ə'pɑːn][jiː; ji] , ['pærɪʃ] [poʊpz] !

"	Now	,	shame	upon	ye	,	parish	Popes	!
"	现在	,	耻辱	之上	是的	,	教区	教皇	!

"现在，你们这些教区教皇，真丢人！"

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] , [jʊr; jər] ['priːdisesəz] ,

Was	it	thus	with	those	,	your	predecessors	,
曾是	它	因此	和	那些	,	你的	前任	,

你的前任们也是如此吗?

[huː] [siːld] [wɪð; wɪθ] [ræks] , [ænd; ənd]['faɪər] , [ænd; ənd] [roʊps]

Who	sealed	with	racks	,	and	fire	,	and	ropes
WHO	密封	和	货架	,	和	火	,	和	绳索

谁用刑架、火和绳索封印了

[ðer; ðər] ['lʌvɪŋ] - ['kaɪndnəs][tuː; tə] [træns'greɪsərz] ?

Their	loving	-	kindness	to	transgressors	?
他们的	爱	-	仁慈	到	违规者	?

他们对犯错者的仁慈?

[ə; eɪ] " ['pæstərəl] ['letər] , " [greɪv] [ænd; ənd] [dʌl] ;

A	"	Pastoral	Letter	,	"	grave	and	dull	;
一个	"	牧灵	信	,	"	严重	和	乏味的	;

一封"牧函"，严肃而枯燥；

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ɪn] [huːf] [ænd; ənd][hɔːrnz][ænd; ənd] [fitʃər] ,
in **hoof** **and** **horns** **and** **features** **,**
在 蹄 和 角 和 特征 ,

蹄子、角和五官，

[haʊ] ['dɪfrənt] [ɪz][jʊr; jər] ['bruk,fiːld] [bʊl]
How **different** **is** **your** **Brookfield** **bull**
如何 不同的 是 你的 布鲁克菲尔德 公牛

你的布鲁克菲尔德公牛有什么不同?

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [huː] ['beloʊz] [frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . ['piːtɜ-z]
From **him** **who** **bellows** **from** **St** **.** **Peter's**
从 他 WHO 风箱 从 英石 . 彼得的

来自圣彼得大教堂那位高声呐喊的人

[jʊr; jər]['pæstərəl] [raɪts] [ænd; ənd] ['paʊɜ-z] [frʌm; frəm][hɑːrm] ,
Your **pastoral** **rights** **and** **powers** **from** **harm** **,**
你的 牧灵 权利 和 权力 从 伤害 ,

您的牧灵权利和权力免受伤害，

[θɪŋk] [jiː; ji] , [kæn; kən][wɜːrdz][ə'loʊn] [prɪ'zɜːrv] [ðem; ðəm] ?
Think **ye** **,** **can** **words** **alone** **preserve** **them** **?**
思考 是的 , 能 字 独自的 保存 他们 ?

你们想想，单凭文字能保存它们吗?

[jʊr; jər]['waɪzər] ['fɑːðəz] [tɔːt] [ðə; ði][ɑːrm]
Your **wiser** **fathers** **taught** **the** **arm**
你的 更明智 父亲们 教授 这 手臂

你那些更有智慧的先辈们教会了你手臂

[ænd; ənd] [sɔːrd] [ʌv; əv] ['tempərəl] ['paʊər] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðem; ðəm] .
And **sword** **of** **temporal** **power** **to** **serve** **them** **.**
和 剑 的 颞 力量 到 服务 他们 .

以及为他们服务的世俗权力之剑。

[oʊ] , ['glɔːriəs] [deɪz] , [wen] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [steɪt]
Oh **,** **glorious** **days** **,** **when** **Church** **and** **State**
哦 , 辉煌 天 , 什么时候 教会 和 状态

哦，多么美好的日子啊，那时政教合一

[wɜːr; wər] ['wedɪd] [baɪ][jʊr; jər]['spɪrɪtʃuəl] ['fɑːðəz] !
Were **wedded** **by** **your** **spiritual** **fathers** **!**
是 已婚 经过 你的 精神 父亲们 !

你们是由你们的属灵父亲们主持婚礼的!

[ænd; ənd][ɑːn] [səb'mɪsɪv] ['ʃəuldəz] [sæt]
And **on** **submissive** **shoulders** **sat**
和 在 顺从者 肩膀 卫星

顺从的肩膀上坐着

[jʊr; jər] ['wɪlsənz] [ænd; ənd][jʊr; jər]['kɑːt(ə)n] ['mæðɜ-z] .
Your **Wilsons** **and** **your** **Cotton** **Mathers** **.**
你的 威尔逊 和 你的 棉布 马瑟斯 .

你的威尔逊和你的科顿·马瑟斯。

[noʊ] [vaɪl] " [aɪ'tɪnərənt] " [ðen] [kʊd; kəd][mɑːr]
No **vile** **"** **itinerant** **"** **then** **could** **mar**
不 卑鄙的 " 流动 " 然后 可以 马尔

那时，任何卑鄙的"流浪者"都无法玷污这一切。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][jʊr; jər]['træŋkwɪl]['zaɪən] ,
The **beauty** **of** **your** **tranquil** **Zion** **,**
这 美丽 的 你的 宁静 锡安 ,

你宁静的锡安之美，

[bʌt; bət][æt; ət][hɪz; ɪz]['perəl][ʌv; əv][ðə; ði][skɑ:r]

But	at	his	peril	of	the	scar
但	在	他的	危险	的	这	瘢痕

但代价是留下伤疤

[ʌv; əv] ['hæŋˌmænz] [wɪp] [ænd; ənd] ['brændɪŋ] - ['aɪərn] .

Of	hangman's	whip	and	branding	-	iron	.
的	刽子手	鞭	和	品牌推广	-	铁	.

刽子手的鞭子和烙铁。

[ðen] , ['hoʊlsəm] [lɔ:z] [rɪ'li:vd] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ]

Then	,	wholesome	laws	relieved	the	Church
然后	,	健康	法律	松了口气	这	教会

然后，健全的法律减轻了教会的负担。

[ʌv; əv]['herətɪk][ænd; ənd] ['mɪstʃɪf] - ['meɪkər] ,

Of	heretic	and	mischief	-	maker	,
的	异教徒	和	恶作剧	-	制造商	,

异端分子和捣乱者，

[ænd; ənd] [pri:st] [ænd; ənd] ['beɪlɪf] [dʒɔɪnd][ɪn] [sɜ:rtʃ] ,

And	priest	and	bailiff	joined	in	search	,
和	牧师	和	法警	加入	在	搜索	,

于是，牧师和法警也加入了搜寻队伍。

[baɪ][tɜ:rnz] , [ʌv; əv]['peɪpɪst] , [wɪtʃ] , [ænd; ənd]['kweɪkər]

By	turns	,	of	Papist	,	witch	,	and	Quaker
经过	转弯	,	的	天主教徒	,	巫婆	,	和	贵格会

他曾先后信奉天主教、巫术，后来又成为贵格会教徒。

[ðə; ði] [stɑ:ks] [wɜ:r; wər][æt; ət] [i:tʃ] ['tʃɝ:tʃəz] [dɔ:r] ,

The	stocks	were	at	each	church's	door	,
这	股票	是	在	每个	教会的	门	,

每座教堂门口都摆放着枷锁。

[ðə; ði] ['gæloʊz] [stʊd] [ɑ:n]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ['kɑ:mən] ,

The	gallows	stood	on	Boston	Common	,
这	绞刑架	站立	在	波士顿	常见的	,

绞刑架矗立在波士顿公园里。

[ə; eɪ] - [ɪrz] [ðə; ði] ['pɪləri] [bɔ:r] , —

A	Papist's	ears	the	pillory	bore	,	—
一个	-	耳朵	这	示众台	钻孔	,	—

天主教徒的耳朵被示众台刺穿了——

[ðə; ði] ['gæloʊz] - [roʊp] , [ə; eɪ]['kweɪkər]['wʊmən] !

The	gallows	-	rope	,	a	Quaker	woman	!
这	绞刑架	-	绳索	,	一个	贵格会	女士	!

绞刑架上的绳子，是一位贵格会妇女！

[jʊr; jər] ['fɑ:ðəz] [delt] [nɑ:t][æz; əz][ji:; ji] [di:l]

Your	fathers	dealt	not	as	ye	deal
你的	父亲们	已处理	不是	作为	是的	交易

你们的祖先行事方式与你们不同。

[wɪð; wɪθ] " [nɑ:n] - [prə'fesɪŋ] " ['fræntɪk] ['ti:tʃərz] ;

With	"	non	-	professing	"	frantic	teachers	;
和	"	非	-	声称	"	疯狂的	教师	;

那些"不称职"的、焦头烂额的老师们；

[ðeɪ] [bɔ:rd] [ðə; ði] [tʌŋ] [wɪð; wɪθ] [red] - [hɑ:t] [sti:l] ,

They	bored	the	tongue	with	red	-	hot	steel	,
他们	无聊的	这	舌头	和	红色的	-	热的	钢	,

他们用烧红的钢片在舌头上钻孔，

[ænd; ənd] [fleɪd] [ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv] " ['fiːmeɪl] ['priːtʃəz] .

And	flayed	the	backs	of	"	female	preachers	.
和	剥皮	这	背部	的	"	女性	传道者	.

并剥去了"女传教士"的皮。

" [oʊld] ['hæmptən] , [hæd; həd] [hɜːr; hər] [fiːldz] [ə; eɪ] [tʌŋ] ,

"	Old	Hampton	,	had	her	fields	a	tongue	,
"	老的	汉普顿	,	有	她	字段	一个	舌头	,

"老汉普顿，她的田野仿佛有舌头，

[ænd; ənd] ['seɪləmz] [striːts] [kʊd; kəd] [tel] [ðer; ðər] ['stɔːri] ,

And	Salem's	streets	could	tell	their	story	,
和	塞勒姆的	街道	可以	告诉	他们的	故事	,

塞勒姆的街道可以讲述它们的故事。

[ʌv; əv] ['feɪntɪŋ] ['wʊmən] ['drægd] [ə'lɔːŋ] ,

Of	fainting	woman	dragged	along	,
的	昏厥	女士	拖拽	沿着	,

被拖拽的昏厥女子

[gæʃt] [baɪ][ðə; ði] [wɪp] [ə'kɜːrsɪd] [ænd; ənd]['gɔːri] !

Gashed	by	the	whip	accursed	and	gory	!
裂口	经过	这	鞭	被诅咒的	和	血腥	!

被鞭子抽得血肉模糊，真是可恶又血腥!

[ænd; ənd] [wɪl] [jiː; ji][æsk][ˌem 'iː] , [waɪ] [ðɪs] [tɔːnt]

And	will	ye	ask	me	,	why	this	taunt
和	将要	是的	问	我	,	为什么	这	嘲讽

你们会问我，为何要如此嘲讽吗?

[ʌv; əv] ['meməriz] ['seɪkrɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['skɔːnə] ?

Of	memories	sacred	from	the	scorner	?
的	回忆	神圣	从	这	蔑视者	?

那些被轻蔑者遗忘的神圣记忆?

[ænd; ənd] [waɪ] [wɪð; wɪθ] ['rekləs] [hænd][aɪ][plænt]

And	why	with	reckless	hand	I	plant
和	为什么	和	鲁莽	手	我	植物

而我为何如此鲁莽地栽种

[ə; eɪ]['net(ə)l][ɑːn][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][jiː; ji] ['ɑːnər] ?

A	nettle	on	the	graves	ye	honor	?
一个	荨麻	在	这	坟墓	是的	荣誉	?

你们敬奉的坟墓上长满了荨麻吗?

[nɑːt][tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ] [nuː] ['ɪŋgləndz] [ded]

Not	to	reproach	New	England's	dead
不是	到	责备	新的	英格兰的	死的

并非要责备新英格兰的亡灵

[ðɪs] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][frʌm; frəm][ðə; ði][pæst][aɪ] ['sʌmən] ,

This	record	from	the	past	I	summon	,
这	记录	从	这	过去的	我	召唤	,

我召唤出这段尘封已久的记录，

[ʌv; əv] ['mænhʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['skæfoʊld][led] ,

Of	manhood	to	the	scaffold	led	,
的	男子气概	到	这	脚手架	引领	,

男子汉走向断头台

[ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][hə'roʊɪk]['wʊmən] .

And	suffering	and	heroic	woman	.
和	痛苦	和	英勇	女士	.

还有一位饱受苦难却英勇无畏的女性。

[noʊ] , [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] [ə'loʊn] , [aɪ][tɜːrn]
No , for yourselves alone , I turn
不 , 为了 你们自己 独自的 , 我 转动

不，我只为你们自己，我转身

[ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [ɪn'tɑːlərəns] ['oʊvər] ,
The pages of intolerance over ,
这 页面 的 不容忍 超过 ,

偏见的篇章已经结束，

[ðæt] , [ɪn][ðer; ðər]['spɪrɪt] , [dɑːrk][ænd; ənd][stɜːrn] ,
That , in their spirit , dark and stern ,
那 , 在 他们的 精神 , 黑暗的 和 船尾 ,

他们内心深处，阴郁而严厉，

[jiː; ji]['hæpli] [meɪ] [jʊr; jər] [oʊn] [dɪ'skʌvər] !
Ye haply may your own discover !
叶 或许 可能 你的 自己的 发现 !

或许你自己就能发现！

[fɔːr; fər] , [ɪf] [jiː; ji][kleɪm][ðə; ði] " ['pæstərəl] [raɪt]
For , if ye claim the " pastoral right
为了 , 如果 是的 宣称 这 " 牧灵 正确的

因为，如果你们声称拥有"牧养权"

" [tuː; tə]['saɪləns] ['friːdəmz] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] ,
" To silence Freedom's voice of warning ,
" 到 沉默 自由的 嗓音 的 警告 ,

"为了让自由发出警告之声，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][jʊr; jər]['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks] [ʃʌt] [ðə; ði] [laɪt]
And from your precincts shut the light
和 从 你的 辖区 关闭 这 光

从你们的辖区关闭灯光

[ʌv; əv] ['friːdəmz] [deɪ] [ə'raʊnd][jiː; ji] ['dɔːnɪŋ] ;
Of Freedom's day around ye dawning ;
的 自由的 天 大约 是的 黎明 ;

自由之日，黎明将至；

[ɪf] [wen] [æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['paʊər]
If when an earthquake voice of power
如果 什么时候 一个 地震 嗓音 的 力量

如果地震发出力量之声

[ænd; ənd][saɪnz][ɪn] [ɜːrθ] [ænd; ənd]['hev(ə)n][ɑːr; ər] ['ʃoʊɪŋ]
And signs in earth and heaven are showing
和 标志 在 地球 和 天堂 是 显示

天地间也出现了征兆

[ðæt] [fɔːrθ] , [ɪn][ɪts] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊər] ,
That forth , in its appointed hour ,
那 前进 , 在 它是 任命 小时 ,

那一天，在预定的时间，

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd][ɪz]['goʊɪŋ]
The Spirit of the Lord is going
这 精神 的 这 主 是 去

主的灵正在运行

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['spɪrɪt] , ['friːdəmz] [laɪt]
And , with that Spirit , Freedom's light
和 , 和 那 精神 , 自由的 光

而正是凭借这种精神，自由之光闪耀。

[ɑːn]['kɪndrəd] , [tʌŋ] , [ænd; ənd]['piːp(ə)l] ['breɪkɪŋ] ,

On	kindred	,	tongue	,	and	people	breaking	,
在	亲属	,	舌头	,	和	人们	打破	,

关于亲属、语言和人们的分裂，

[huːz] ['slʌmbɝɪŋ] ['mɪljənz] , [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] ,

Whose	slumbering	millions	,	at	the	sight	,
谁	沉睡	百万	,	在	这	视线	,

看到这一幕，沉睡的亿万民众，

[ɪn]['glɔːri][ænd; ənd][ɪn] [streŋθ] [ɑːr; ər] ['weɪkɪŋ] !

In	glory	and	in	strength	are	waking	!
在	荣耀	和	在	力量	是	醒来	!

荣耀与力量中苏醒!

[wen] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['saɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ,

When	for	the	sighing	of	the	poor	,
什么时候	为了	这	叹息	的	这	贫穷的	,

当穷人叹息时，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['niːdi] , [gɑːd] [bæθ] ['rɪzn] ,

And	for	the	needy	,	God	bath	risen	,
和	为了	这	贫困	,	上帝	洗澡	升起	,

而对于贫困者，上帝复活了。

[ænd; ənd] [tʃeɪnz] [ɑːr; ər] ['breɪkɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɔːr]

And	chains	are	breaking	,	and	a	door
和	链条	是	打破	,	和	一个	门

锁链断裂，一扇门

[ɪz]['oʊpənɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði][soʊlz][ɪn] ['prɪzn] !

Is	opening	for	the	souls	in	prison	!
是	开幕	为了	这	灵魂	在	监狱	!

为监狱中的灵魂敞开大门!

[ɪf] [ðen] [jiː; ji] [wʊd] , [wɪð; wɪθ]['pjuːni][hændz] ,

If	then	ye	would	,	with	puny	hands	,
如果	然后	是的	会	,	和	弱小	双手	,

如果那时你们愿意，用你们那双渺小的手，

[ə'rest] [ðə; ði] ['veri] [wɜːrk][ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

Arrest	the	very	work	of	Heaven	,
逮捕	这	非常	工作	的	天堂	,

阻止天国的作为，

[ænd; ənd][baɪnd] [ə'nuː] [ðə; ði]['iːv(ə)l]['bændz]

And	bind	anew	the	evil	bands
和	绑定	重新	这	邪恶的	乐队

重新捆绑邪恶的枷锁

[wɪtʃ] ['gɑːdz] [raɪt] [ɑːrm][ʌv; əv] ['paʊər] [hæθ] ['rɪvn] ;

Which	God's	right	arm	of	power	hath	riven	;
哪个	神的	正确的	手臂	的	力量	有	裂隙	;

上帝用他右手所劈开的;

[wʌt] ['mɑːrv(ə)l] [ðæt] , [ɪn] ['meni] [ə; eɪ][maɪnd] ,

What	marvel	that	,	in	many	a	mind	,
什么	奇迹	那	,	在	许多	一个	头脑	,

多么奇妙啊，在许多人看来，

[ðoʊz] ['dɑːrkər] [diːdz] [ʌv; əv]['bɪgət] ['mædnəs]

Those	darker	deeds	of	bigot	madness
那些	较暗	契约	的	偏执狂	疯狂

那些偏执狂的黑暗行径

[ɑːr; ər] ['kloʊsli] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [kəm'baɪnd] ,
Are **closely** **with** **your** **own** **combined** **,**
是 密切 和 你的 自己的 合并 ,

与你们自己的组合密切相关，

[jet] " [les] [ɪn]['æŋgər][ðæn; ðən][ɪn] ['sædnəs] " ?
Yet **"** **less** **in** **anger** **than** **in** **sadness** **"** **?**
然而 " 较少的 在 愤怒 比 在 悲伤 " ?

然而"愤怒的程度远不及悲伤"?

[wʌt] ['mɑːrv(ə)l] , [ɪf] [ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [lɜːrn]
What **marvel** **,** **if** **the** **people** **learn**
什么 奇迹 , 如果 这 人们 学习

如果人们学会了，那将是多么奇妙的事情啊!

[tuː; tə][kleɪm][ðə; ðɪ] [raɪt] [ʌv; əv] [friː] [ə'pɪnjən] ?
To **claim** **the** **right** **of** **free** **opinion** **?**
到 宣称 这 正确的 的 自由的 观点 ?

主张言论自由的权利?

[wʌt] ['mɑːrv(ə)l] , [ɪf] [æt; ət] [taɪmz] [ðeɪ] [spɜːrn]
What **marvel** **,** **if** **at** **times** **they** **spurn**
什么 奇迹 , 如果 在 时代 他们 拒绝

如果他们有时拒绝，那又有什么奇怪的呢?

[ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] [joʊk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [də'mɪnjən] ?
The **ancient** **yoke** **of** **your** **dominion** **?**
这 古老的 轭 的 你的 统治权 ?

你统治的古老枷锁?

[ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['remnənt] ['lɪŋgər] [jet] ,
A **glorious** **remnant** **linger** **yet** **,**
一个 辉煌 剩 萦绕 然而 ,

辉煌的遗迹依然存在，

[huːz] [lɪps][ɑːr; ər][wet][æt; ət] ['friːdəmz] ['fauntinz] ,
Whose **lips** **are** **wet** **at** **Freedom's** **fountains** **,**
谁 嘴唇 是 湿的 在 自由的 喷泉 ,

谁的嘴唇在自由之泉边湿润?

[ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [huːz] ['welkəm] [fiːt]
The **coming** **of** **whose** **welcome** **feet**
这 未来 的 谁 欢迎 脚

谁的脚步声令人欣喜

[ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['maʊntnz] !
Is **beautiful** **upon** **our** **mountains** **!**
是 美丽的 之上 我们的 山脉 !

我们山上的景色真美!

[men] , [huː] [ðə; ðɪ]['gɑːsp(ə)l]['taɪdɪŋz] [brɪŋ]
Men **,** **who** **the** **gospel** **tidings** **bring**
男人 , WHO 这 福音 消息 带来

福音带来的男人们

[ʌv; əv] ['lɪbərti] [ænd; ənd] [lʌv] [fər'evər] ,
Of **Liberty** **and** **Love** **forever** **,**
的 自由 和 爱 永远 ,

自由与爱永存，

[huːz] [dʒɔɪ][ɪz][æn; ən][ə'baɪdɪŋ] [sprɪŋ] ,
Whose **joy** **is** **an** **abiding** **spring** **,**
谁 喜悦 是 一个 遵守 春天 ,

他的喜乐如永不干涸的泉源，

[huːz] [piːs] [ɪz][æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['rɪvər] !

Whose	peace	is	as	a	gentle	river	!
谁	和平	是	作为	一个	温和的	河	!

他的平安如同涓涓细流!

[bʌt; bət][jiː; ji] , [huː] [skɔːrn][ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [teɪl]

But	ye	,	who	scorn	the	thrilling	tale
但	是的	,	WHO	轻蔑	这	惊险	故事

但是，你们这些鄙视这惊险故事的人啊.....

[ʌv; əv][ˌkɛrə'laɪnəz] [haɪ] - [soʊld] ['dɔtɚz] ,

Of	Carolina's	high	-	souled	daughters	,
的	卡罗莱纳州的	高的	-	有灵魂的	女儿们	,

卡罗琳娜那些品格高尚的女儿们，

[wɪtʃ] ['ekoʊz] [hɪr] [ðə; ði] ['mɔːrnf(ə)l] [weɪl]

Which	echoes	here	the	mournful	wail
哪个	回声	这里	这	悲哀	哀号

这哀号声在此回荡。

[ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [frʌm; frəm] - ['wɔːtərz] ,

Of	sorrow	from	Edisto's	waters	,
的	悲哀	从	-	水	,

来自埃迪斯托海域的悲伤，

[kloʊz] [waɪl] [jiː; ji] [meɪ] [ðə; ði]['pʌblɪk] [ɪr] ,

Close	while	ye	may	the	public	ear	,
关闭	尽管	是的	可能	这	民众	耳朵	,

趁公众还能听到的时候，赶紧关上门来。

[wɪð; wɪθ] ['mælɪs] [veks] , [wɪð; wɪθ]['slændər] [wuːnd] [ðem; ðəm] ,

With	malice	vex	,	with	slander	wound	them	,
和	恶意	烦恼	,	和	诽谤	伤口	他们	,

以恶意激怒他们，以诽谤伤害他们，

[ðə; ði] [pjʊr] [ænd; ənd] [gʊd] [ʃæl; ʃəl] [θrɔːŋ] [tuː; tə] [hɪr] ,

The	pure	and	good	shall	throng	to	hear	,
这	纯的	和	好的	将	人群	到	听到	,

纯洁善良的人们将蜂拥而至聆听。

[ænd; ənd] [traɪd] [ænd; ənd] ['mænli] ['hɑːrts] [sə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

And	tried	and	manly	hearts	surround	them	.
和	尝试	和	男子气概	心	环绕	他们	.

他们身边围绕着一颗颗饱经风霜、充满男子气概的心。

[oʊ] , ['evər] [meɪ] [ðə; ði] ['paʊər] [wɪtʃ] [led]

Oh	,	ever	may	the	power	which	led
哦	,	曾经	可能	这	力量	哪个	引领

哦，愿引领我们的力量永远存在。

[ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['faɪəri]['traɪəl] ,

Their	way	to	such	a	fiery	trial	,
他们的	方式	到	这样的	一个	火热	审判	,

他们走向如此严峻考验的道路，

[ænd; ənd] ['streŋθnd] ['wʊmənhʊd] [tuː; tə] [tred]

And	strengthened	womanhood	to	tread
和	加强	女性	到	踏

并增强了女性的勇气和力量

[ðə; ði] [waɪn] - [pres] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [self] - [dɪ'naɪəl] ,

The	wine	-	press	of	such	self	-	denial	,
这	葡萄酒	-	按	的	这样的	自己	-	拒绝	,

这种自我克制的榨酒机，

[biː; bi] [raʊnd] [ðem; ðəm][ɪn][æn; ən]['iːv(ə)l][lænd] ,

Be	round	them	in	an	evil	land	,
是	圆形的	他们	在	一个	邪恶的	土地	,

在邪恶之地与他们为伍，

[wɪð; wɪθ] ['wɪzdəm] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [streŋθ] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ,

With	wisdom	and	with	strength	from	Heaven	,
和	智慧	和	和	力量	从	天堂	,

凭借来自上天的智慧和力量，

[wɪð; wɪθ] ['mɪrɪəmz] [vɔɪs] , [ænd; ənd]['dʒuːdɪθs][hænd] ,

With	Miriam's	voice	,	and	Judith's	hand	,
和	米里亚姆的	嗓音	,	和	朱迪思的	手	,

伴着米利暗的声音，和朱迪思的手，

[ænd; ənd]['dɛbɝəz, 'dɛbrəz] [sɔːŋ] , [fɔːr; fər] ['traɪʌmf] ['gɪv(ə)n] !

And	Deborah's	song	,	for	triumph	given	!
和	黛博拉的	歌曲	,	为了	胜利	给定	!

还有黛博拉的歌，献给胜利!

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][jiː; ji] [huː] [straɪv] [wɪð; wɪθ][gɑːd]

And	what	are	ye	who	strive	with	God
和	什么	是	是的	WHO	努力	和	上帝

你们这些与神争辩的人算什么?

[ə'genst] [ðə; ði][ɑːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sæl'veɪʃ(ə)n] ,

Against	the	ark	of	His	salvation	,
反对	这	方舟	的	他的	救恩	,

抵挡祂救赎的方舟，

[muːvd] [baɪ][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [prer] [ə'brɔːd] ,

Moved	by	the	breath	of	prayer	abroad	,
已搬	经过	这	气息	的	祷告	国外	,

被海外的祈祷之声所感动，

[wɪð; wɪθ] ['blesɪŋz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['neɪʃ(ə)n] ?

With	blessings	for	a	dying	nation	?
和	祝福	为了	一个	垂死	国家	?

以祝福的方式对待一个垂死的国家?

[wʌt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['stʌbl] [ænd; ənd][ðə; ði] [heɪ]

What	,	but	the	stubble	and	the	hay
什么	,	但	这	茬	和	这	干草

除了茬子和干草，还有什么呢?

[tuː; tə] ['perɪʃ] , ['iːv(ə)n][æz; əz][flæks] [kən'suːmɪŋ] ,

To	perish	,	even	as	flax	consuming	,
到	沦	,	甚至	作为	亚麻	消费	,

即使像食用亚麻一样走向灭亡，

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [baːz][hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] [wei] ,

With	all	that	bars	His	glorious	way	,
和	全部	那	酒吧	他的	辉煌	方式	,

纵使一切阻碍祂荣耀道路的事物，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ?

Before	the	brightness	of	His	coming	?
前	这	亮度	的	他的	未来	?

在祂降临的光辉到来之前?

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [sæd]['eɪndʒl] , [huː] [soʊ] [lɔːŋ]

And	thou	,	sad	Angel	,	who	so	long
和	你	,	伤心	天使	,	WHO	所以	长的

还有你，悲伤的天使，你如此漫长

[hæst] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['toʊkən] ,

Hast	waited	for	the	glorious	token	,
哈斯特	等待	为了	这	辉煌	令牌	,

一直等待着那荣耀的信物，

[ðæt] [ɜːrθ] [frʌm; frəm][ɔːl][hɜːr; hər][bɑːndz][ʌv; əv] [rɔːŋ]

That	Earth	from	all	her	bonds	of	wrong
那	地球	从	全部	她	债券	的	错误的

那颗地球，从她所有错误的束缚中解脱出来。

[tuː; tə] ['lɪbərti] [ænd; ənd] [laɪt] [hæz; həz]['broʊkən] , —

To	liberty	and	light	has	broken	,	—
到	自由	和	光	有	破碎的	,	—

自由和光明已经到来，——

['eɪndʒl][ʌv; əv] ['friːdəm] !

Angel	of	Freedom	!
天使	的	自由	!

自由天使!

[suːn] [tuː; tə] [ðiː]

soon	to	thee
很快	到	你

很快你

[ðə; ði] ['saʊndɪŋ] ['trʌmpɪt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n] ,

The	sounding	trumpet	shall	be	given	,
这	听起来	喇叭	将	是	给定	,

号角将响起，

[ænd; ənd]['oʊvər] ['ɝːθs] [fʊl] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː]

And	over	Earth's	full	jubilee
和	超过	地球的	满的	禧年

以及地球的完全禧年

[ʃæl; ʃəl] [diːpər] [dʒɔɪ][biː; bi][felt][ɪn] ['hev(ə)n] ! - .

Shall	deeper	joy	be	felt	in	Heaven	!	1837	.
将	更深	喜悦	是	毛毡	在	天堂	!	-	.

在天堂里会感受到更深的喜悦吗？1837年

[hɪm]

HYMN
圣歌

圣歌

[æz; əz] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['greɪʃəs] [ker] ,

As	children	of	Thy	gracious	care	,
作为	孩子们	的	你的	亲切	关心	,

作为祢慈悲眷顾的儿女，

[wiː; wi][veɪl][ðə; ði] [aɪ] , [wiː; wi][bend][ðə; ði] [niː] ,

We	veil	the	eye	,	we	bend	the	knee	,
我们	面纱	这	眼睛	,	我们	弯曲	这	膝盖	,

我们遮蔽双眼，我们屈膝屈服，

[wɪð; wɪθ]['broʊkən][wɜːrdz][ʌv; əv] [preɪz] [ænd; ənd] [prer] ,

With	broken	words	of	praise	and	prayer	,
和	破碎的	字	的	称赞	和	祷告	,

伴着断断续续的赞美和祈祷，

['fɑːðər] [ænd; ənd][gɑːd] , [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] .

Father	and	God	,	we	come	to	Thee	.
父亲	和	上帝	,	我们	来	到	汝	.

父啊，神啊，我们来到祢面前。

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [hæst] [hɜːrd] , [oʊ][gɑːd][ʌv; əv] [raɪt] ,

For	Thou	hast	heard	,	O	God	of	Right	,
为了	你	哈斯特	听到	,	哦	上帝	的	正确的	,

因为你已听见，公义的神啊，

[ðə; ði] ['saɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [sleɪv] ;

The	sighing	of	the	island	slave	;
这	叹息	的	这	岛	奴隶	;

岛上奴隶的叹息;

[ænd; ənd] [stretʃt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv] [maɪt] ,

And	stretched	for	him	the	arm	of	might	,
和	拉伸	为了	他	这	手臂	的	可能	,

并向他伸出了强大的手臂，

[nɑːt] ['ʃɔːtnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪv] .

Not	shortened	that	it	could	not	save	.
不是	缩短	那	它	可以	不是	节省	.

并没有缩短到无法挽救的地步。

[ðə; ði]['leɪbərər][sɪts] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz][vaɪn] ,

The	laborer	sits	beneath	his	vine	,
这	劳动者	坐着	下面	他的	藤	,

农夫坐在葡萄藤下，

[ðə; ði] ['ʃækəld] [soʊl][ænd; ənd][hænd][ɑːr; ər] [friː] ;

The	shackled	soul	and	hand	are	free	;
这	被束缚	灵魂	和	手	是	自由的	;

被束缚的灵魂和双手获得了自由;

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] !

Thanksgiving	!
感恩	!

感恩!

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk][ɪz] [ðaɪn] !

for	the	work	is	Thine	!
为了	这	工作	是	瘦	!

因为这项工作是你的!

[preɪz] !

Praise	!
称赞	!

称赞!

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɪz][ʌv; əv] [ðiː] !

for	the	blessing	is	of	Thee	!
为了	这	祝福	是	的	汝	!

因为这祝福来自你!

[ænd; ənd][oʊ] , [wiː; wi] [fiːl] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] [hɪr] ,

And	oh	,	we	feel	Thy	presence	here	,
和	哦	,	我们	感觉	你的	在场	这里	,

哦，我们在这里感受到了你的存在。

[ðaɪ] ['ɔːf(ə)l][ɑːrm][ɪn]['dʒʌdʒmənt] [ber] !

Thy	awful	arm	in	judgment	bare	!
你的	可怕	手臂	在	判断	裸	!

你那可怕的审判之臂赤裸裸地展现出来!

[ðaɪn] [aɪ] [bæθ] [siːn] [ðə; ði] [bɑːndmənz] [ter; tɪ(ə)r] ;

Thine	eye	bath	seen	the	bondman's	tear	;
瘦	眼睛	洗澡	已见	这	保释人的	撕	;

你的双眼看到了奴隶的眼泪;

[ðaɪn] [ɪr] [hæθ] [hɜːrd] [ðə; ði] [bɑːndmənz] [prer] .
Thine ear hath heard the bondman's prayer .
瘦 耳朵 有 听到 这 保释人的 祷告 .

你已听见奴隶的祷告。

[preɪz] !
Praise !
称赞 !

称赞!

[fɔːr; fər][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][mæn][ɪz][loʊ] ,
for the pride of man is low ,
为了 这 自豪 的 男人 是 低的 ,

因为人的骄傲是低的,

[ðə; ði]['kaunsəlz][ʌv; əv][ðə; ði][waɪz][ɑːr; ər] [nɔːt] ,
The counsels of the wise are naught ,
这 律师 的 这 明智的 是 零 ,

智者的忠告毫无用处。

[ðə; ði] ['fauntinz] [ʌv; əv] [rɪ'pentəns] [floʊ] ;
The fountains of repentance flow ;
这 喷泉 的 悔改 流动 ;

悔改之泉涌流不息;

[wʌt] [hæθ]['aʊər; ɑːr][gɑːd][ɪn]['mɜːrsi] [rɔːt] ?
What hath our God in mercy wrought ?
什么 有 我们的 上帝 在 怜悯 锻 ?

我们的上帝以他的慈悲成就了什么?

[hɪm]
HYMN
圣歌

圣歌

['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌselə'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv] ['brɪtɪʃ]
Written for the celebration of the third anniversary of British
书面 为了 这 庆典 的 这 第三 周年纪念日 的 英国
[ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['brɔːdweɪ] ['tæbərnækl] ,
emancipation at the Broadway Tabernacle ,
解放 在 这 百老汇 会幕 ,

为庆祝英国解放三周年而作，于百老汇圣殿教堂举行。

[nuː] [jɔːk] , [fɜːrst][ʌv; əv] ['ɔːgəst] , - .
New York , first of August , 1837 .
新的 约克 , 第一的 的 八月 , - .

纽约，1837年8月1日。

[oʊ] ['hoʊli] ['fɑːðər] !
O HOLY FATHER !
哦 圣 父亲 !

圣父啊!

[dʒʌst][ænd; ənd] [truː]
just and true
只是 和 真的

公正且真实

[ɑːr; ər][ɔːl] [ðaɪ] [wɜːrks][ænd; ənd][wɜːrdz][ænd; ənd] [weɪz] ,
Are all Thy works and words and ways ,
是 全部 你的 作品 和 字 和 方式 ,

你的一切作为、言语和道路,

[ænd; ənd]['ʌntə,'ʌntu] [ðiː] [ə'loʊn][ɑːr; ər] [duː]
And unto Thee alone are due
和 到 汝 独自的 是 到期的

唯有你配得一切。

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l] [preɪz] !
Thanksgiving and eternal praise !
感恩 和 永恒 称赞 !

感恩和永恒的赞美!

[æz; əz] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['greɪʃəs] [ker] ,
As children of Thy gracious care ,
作为 孩子们 的 你的 亲切 关心 ,

作为祢慈悲眷顾的儿女,

[wiː; wi] [veɪl] [ðə; ði] [aɪ] , [wiː; wi] [bend] [ðə; ði] [niː] ,
We veil the eye , we bend the knee ,
我们 面纱 这 眼睛 , 我们 弯曲 这 膝盖 ,

我们遮蔽双眼，我们屈膝屈服,

[wɪð; wɪθ]['broʊkən][wɜːrdz][ʌv; əv] [preɪz] [ænd; ənd] [prer] ,
With broken words of praise and prayer ,
和 破碎的 字 的 称赞 和 祷告 ,

伴着断断续续的赞美和祈祷,

['fɑːðər] [ænd; ənd][gɑːd] , [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] .
Father and God , we come to Thee .
父亲 和 上帝 , 我们 来 到 汝 .

父啊，神啊，我们来到祢面前。

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [hæst] [hɜːrd] , [oʊ][gɑːd][ʌv; əv] [raɪt] ,
For Thou hast heard , O God of Right ,
为了 你 哈斯特 听到 , 哦 上帝 的 正确的 ,

因为你已听见，公义的神啊,

[ðə; ði] ['saɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [sleɪv] ;
The sighing of the island slave ;
这 叹息 的 这 岛 奴隶 ;

岛上奴隶的叹息;

[ænd; ənd] [stretʃt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv] [maɪt] ,
And stretched for him the arm of might ,
和 拉伸 为了 他 这 手臂 的 可能 ,

并向他伸出了强大的手臂,

[nɑːt] ['ʃɔːtnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪv] .
Not shortened that it could not save .
不是 缩短 那 它 可以 不是 节省 .

并没有缩短到无法挽救的地步。

[ðə; ði]['leɪbərər][sɪts] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz][vaɪn] ,
The laborer sits beneath his vine ,
这 劳动者 坐着 下面 他的 藤 ,

农夫坐在葡萄藤下,

[ðə; ði] ['ʃækəld] [soʊl][ænd; ənd][hænd][ɑːr; ər] [friː] ;
The shackled soul and hand are free ;
这 被束缚 灵魂 和 手 是 自由的 ;

被束缚的灵魂和双手获得了自由;

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] !
Thanksgiving !
感恩 !

感恩!

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk][ɪz] [ðaɪn] !
for **the** **work** **is** **Thine** **!**
为了 这 工作 是 瘦 !

因为这项工作是你的!

[preɪz] !
Praise **!**
称赞 !

称赞!

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɪz][ʌv; əv] [ðiː] !
for **the** **blessing** **is** **of** **Thee** **!**
为了 这 祝福 是 的 汝 !

因为这祝福来自你!

[ænd; ənd][oʊ] , [wiː; wi] [fiːl] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] [hɪr] ,
And **oh** **,** **we** **feel** **Thy** **presence** **here** **,**
和 哦 , 我们 感觉 你的 在场 这里 ,

哦，我们在这里感受到了你的存在。

[ðaɪ] ['ɔːf(ə)l][ɑːrm][ɪn]['dʒʌdʒmənt] [ber] !
Thy **awful** **arm** **in** **judgment** **bare** **!**
你的 可怕 手臂 在 判断 裸 !

你那可怕的审判之臂赤裸裸地展现出来!

[ðaɪn] [aɪ] [hæθ] [siːn] [ðə; ði] [bɑːndmənz] [ter; tɪ(ə)r] ;
Thine **eye** **hath** **seen** **the** **bondman's** **tear** **;**
瘦 眼睛 有 已见 这 保释人的 撕 ;

你亲眼见过奴隶的眼泪;

[ðaɪn] [ɪr] [hæθ] [hɜːrd] [ðə; ði] [bɑːndmənz] [prer] .
Thine **ear** **hath** **heard** **the** **bondman's** **prayer** **.**
瘦 耳朵 有 听到 这 保释人的 祷告 .

你已听见奴隶的祷告。

[preɪz] !
Praise **!**
称赞 !

称赞!

[fɔːr; fər][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][mæn][ɪz][loʊ] ,
for **the** **pride** **of** **man** **is** **low** **,**
为了 这 自豪 的 男人 是 低的 ,

因为人的骄傲是低的,

[ðə; ði]['kaunsəlz][ʌv; əv][ðə; ði][waɪz][ɑːr; ər] [nɔːt] ,
The **counsels** **of** **the** **wise** **are** **naught** **,**
这 律师 的 这 明智的 是 零 ,

智者的忠告毫无用处。

[ðə; ði] ['fauntinz] [ʌv; əv] [rɪ'pentəns] [floʊ] ;
The **fountains** **of** **repentance** **flow** **;**
这 喷泉 的 悔改 流动 ;

悔改之泉涌流不息;

[wʌt] [hæθ] ['aʊər; ɑːr][gɑːd][ɪn]['mɜːrsi] [rɔːt] ?
What **hath** **our** **God** **in** **mercy** **wrought** **?**
什么 有 我们的 上帝 在 怜悯 锻 ?

我们的上帝以他的慈悲成就了什么?

[spiːd] [ɑːn] [ðaɪ] [wɜːrk] , [lɔːrd] [gɑːd][ʌv; əv][həusts]
Speed **on** **Thy** **work** **,** **Lord** **God** **of** **Hosts**
速度 在 你的 工作 , 主 上帝 的 主持人

万军之耶和华啊，求你加速你的工作!

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [bɑːndmənz] [tʃeɪn] [ɪz] ['rɪvn] ,
And **when** **the** **bondman's** **chain** **is** **riven** **,**
和 什么时候 这 保释人的 链 是 裂隙 ,

当奴隶的锁链断裂时，

[ænd; ənd] [swelz] [frʌm; frəm][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['gɪlti] [koʊsts]
And **swells** **from** **all** **our** **guilty** **coasts**
和 涌浪 从 全部 我们的 有罪的 海岸

以及来自我们所有罪恶海岸的涌浪

[ðə; ðɪ] ['ænθəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [friː] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
The **anthem** **of** **the** **free** **to** **Heaven** **,**
这 国歌 的 这 自由的 到 天堂 ,

自由之歌，通往天堂

[oʊ] , [nɑːt][tuː; tə] [ðoʊz] [huːm] [ðaʊ] [hæst][led] ,
Oh **,** **not** **to** **those** **whom** **Thou** **hast** **led** **,**
哦 , 不是 到 那些 谁 你 哈斯特 引领 ,

哦，但绝不会对你所引领的人那样，

[æz; əz][wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [klaʊd] [ænd; ənd]['faɪər] [bɪ'fɔːr] ,
As **with** **Thy** **cloud** **and** **fire** **before** **,**
作为 和 你的 云 和 火 前 ,

如同你先前所行的云与火一样，

[bʌt; bət]['ʌntəˌ'ʌntu] [ðiː] , [ɪn] [fɪr] [ænd; ənd] [dred] ,
But **unto** **Thee** **,** **in** **fear** **and** **dread** **,**
但 到 汝 , 在 害怕 和 恐惧 ,

但对你，我怀着恐惧和畏惧，

[biː; bi] [preɪz] [ænd; ənd]['glɔːri] [ˌevər'mɔːr] .
Be **praise** **and** **glory** **evermore** **.**
是 称赞 和 荣耀 越来越 .

愿赞美和荣耀永远归于你们。

[ðə; ðɪ] [ˌfer'wel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vər'dʒɪniə] [sleɪv] ['mʌðər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] [soʊld] ['ɪntuː]
THE **FAREWELL** **OF** **A** **VIRGINIA** **SLAVE** **MOTHER** **TO** **HER** **DAUGHTERS** **SOLD** **INTO**
这 告别 的 一个 弗吉尼亚州 奴隶 母亲 到 她 女儿们 卖 进入
['sʌðərn] ['bɑːndɪdʒ] .
SOUTHERN **BONDAGE** **.**
南部 束缚 .

一位弗吉尼亚奴隶母亲向被卖到南方为奴的女儿们告别。

[gɔːn] , [gɔːn] , — [soʊld][ænd; ənd] [gɔːn] ,
GONE **,** **gone** **,** **—** **sold** **and** **gone** **,**
已消失 , 已消失 , — 卖 和 已消失 ,

没了，没了——卖掉了，没了。

[tuː; tə][ðə; ðɪ][raɪs] - [swɑːmp][dæŋk][ænd; ənd][loʊn] .
To **the** **rice** **-** **swamp** **dank** **and** **lone** **.**
到 这 米 - 沼泽 dank 和 孤独 .

到那片阴暗潮湿、荒凉的稻田沼泽。

[wer] [ðə; ðɪ] [sleɪv] - [wɪp] ['siːsləs] [swɪŋz] ,
Where **the** **slave** **-** **whip** **ceaseless** **swings** **,**
在哪里 这 奴隶 - 鞭 不停歇 摇摆 ,

奴隶鞭子不停地挥舞着，

[wer] [ðə; ðɪ] ['nɔɪsəm] ['ɪnsekt] [stɪŋz] ,
Where **the** **noisome** **insect** **stings** **,**
在哪里 这 令人厌恶的 昆虫 刺痛 ,

在令人讨厌的昆虫叮咬的地方，

[wer] [ðə; ði]['fiːvər]['diːmən] [struːz]
Where the fever demon strews
在哪里 这 发烧 恶魔 散落

发烧恶魔散布的地方

['pɔɪzn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['duːz] ,
Poison with the falling dews ,
毒 和 这 坠落 露水 ,

露水滴落时会中毒，

[wer] [ðə; ði] ['sɪkli] ['sʌnbiːmz] [gler]
Where the sickly sunbeams glare
在哪里 这 病弱的 阳光 强光

在刺眼的阳光下

[θruː] [ðə; ði][hɑːt][ænd; ənd] ['mɪsti] [er] ;
Through the hot and misty air ;
通过 这 热的 和 蒙蒙 空气 ;

穿过炎热潮湿的空气；

[gɔːn] , [gɔːn] , — [soʊld][ænd; ənd] [gɔːn] ,
Gone , gone , — sold and gone ,
已消失 , 已消失 , — 卖 和 已消失 ,

没了，没了——卖掉了，没了。

[tuː; tə][ðə; ði][raɪs] - [swɑːmp][dæŋk][ænd; ənd][loʊn] ,
To the rice - swamp dank and lone ,
到 这 米 - 沼泽 dank 和 孤独 ,

到那片阴暗潮湿、荒凉的稻田沼泽，

[frʌm; frəm][vɝˈdʒɪnjəz] [hɪlz] [ænd; ənd]['wɔːtərz] ;
From Virginia's hills and waters ;
从 弗吉尼亚州的 丘陵 和 水 ;

来自弗吉尼亚的山丘和水域；

[woʊ] [ɪz][ˌem ˈiː] , [maɪ]['stoʊlən] ['dɔtɝz] !
Woe is me , my stolen daughters !
悲哀 是 我 , 我的 被盗 女儿们 !

唉，我的女儿们被偷走了！

[gɔːn] , [gɔːn] , — [soʊld][ænd; ənd] [gɔːn] ,
Gone , gone , — sold and gone ,
已消失 , 已消失 , — 卖 和 已消失 ,

没了，没了——卖掉了，没了。

[tuː; tə][ðə; ði][raɪs] - [swɑːmp][dæŋk][ænd; ənd][loʊn] .
To the rice - swamp dank and lone .
到 这 米 - 沼泽 dank 和 孤独 .

到那片阴暗潮湿、人迹罕至的稻田沼泽。

[ðer; ðər][noʊ] ['mʌðɝz] [aɪ] [ɪz] [nɪr] [ðem; ðəm] ,
There no mother's eye is near them ,
那里 不 母亲的 眼睛 是 靠近 他们 ,

那里没有母亲的目光在他们身边。

[ðer; ðər][noʊ] ['mʌðɝz] [ɪr] [kæn; kən] [hɪr] [ðem; ðəm] ;
There no mother's ear can hear them ;
那里 不 母亲的 耳朵 能 听到 他们 ;

那里没有母亲的耳朵能听到他们的声音；

['nevər] , [wen] [ðə; ði] ['tɔːtʃərɪŋ] [læʃ]
Never , when the torturing lash
绝不 , 什么时候 这 酷刑 睫毛

绝不，当那酷刑般的鞭答

[siːmz] [ðer; ðər] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [gæʃ] ,
Seams **their** **back** **with** **many** **a** **gash** **,**
接缝 他们的 后退 和 许多 一个 伤口 ,

他们的背上布满了许多伤口，

[ʃæl; ʃəl][ə; eɪ] ['mʌðɚz] ['kaɪndnəs] [bles] [ðem; ðəm] ,
Shall **a** **mother's** **kindness** **bless** **them** **,**
将 一个 母亲的 仁慈 保佑 他们 ,

母亲的慈爱会祝福他们吗?

[ɔːr][ə; eɪ] ['mʌðɚz] [ɑːrmz] [kə'res] [ðem; ðəm] .
Or **a** **mother's** **arms** **caress** **them** **.**
或者 一个 母亲的 武器 抚摸 他们 .

或是被母亲的臂膀温柔地抚摸。

[gɔːn] , [gɔːn] , — [soʊld][ænd; ənd] [gɔːn] ,
Gone **,** **gone** **,** **—** **sold** **and** **gone** **,**
已消失 , 已消失 , — 卖 和 已消失 ,

没了，没了——卖掉了，没了。

[tuː; tə][ðə; ði][raɪs] - [swɑːmp][dæŋk][ænd; ənd][loʊn] ,
To **the** **rice** **-** **swamp** **dank** **and** **lone** **,**
到 这 米 - 沼泽 dank 和 孤独 ,

到那片阴暗潮湿、荒凉的稻田沼泽，

[frʌm; frəm][vɝ'dʒɪnjəz] [hɪlz] [ænd; ənd]['wɔːtərz] ;
From **Virginia's** **hills** **and** **waters** **;**
从 弗吉尼亚州的 丘陵 和 水 ;

来自弗吉尼亚的山丘和水域;

[woʊ] [ɪz][ˌem 'iː] , [maɪ]['stoʊlən] ['dɔtɚz] !
Woe **is** **me** **,** **my** **stolen** **daughters** **!**
悲哀 是 我 , 我的 被盗 女儿们 !

唉，我的女儿们被偷走了!

[gɔːn] , [gɔːn] , — [soʊld][ænd; ənd] [gɔːn] ,
Gone **,** **gone** **,** **—** **sold** **and** **gone** **,**
已消失 , 已消失 , — 卖 和 已消失 ,

没了，没了——卖掉了，没了。

[tuː; tə][ðə; ði][raɪs] - [swɑːmp][dæŋk][ænd; ənd][loʊn] .
To **the** **rice** **-** **swamp** **dank** **and** **lone** **.**
到 这 米 - 沼泽 dank 和 孤独 .

到那片阴暗潮湿、人迹罕至的稻田沼泽。

[oʊ] , [wen] ['wɪri] , [sæd] , [ænd; ənd] [sloʊ] ,
Oh **,** **when** **weary** **,** **sad** **,** **and** **slow** **,**
哦 , 什么时候 厌倦 , 伤心 , 和 慢的 ,

哦，当疲惫、悲伤、行动迟缓时，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːldz] [æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [goʊ] ,
From **the** **fields** **at** **night** **they** **go** **,**
从 这 字段 在 夜晚 他们 去 ,

他们夜里从田野里走出来，

[feɪnt] [wɪð; wɪθ] [tɔɪl] , [ænd; ənd] ['rækt] [wɪð; wɪθ][peɪn] ,
Faint **with** **toil** **,** **and** **racked** **with** **pain** **,**
头晕的 和 辛劳 , 和 架子 和 疼痛 ,

累得筋疲力尽，疼痛难忍，

[tuː; tə][ðer; ðər] ['tʃɪrləs] ['hoʊmz] [ə'gen] ,
To **their** **cheerless** **homes** **again** **,**
到 他们的 冷冷清清 房屋 再次 ,

又回到了他们冷清的家中。

[ðer; ðər][noʊ] ['brʌðɝz] [vɔɪs] [ʃæl; ʃəl] [griːt] [ðem; ðəm] ;

There	no	brother's	voice	shall	greet	them	;
那里	不	兄弟	嗓音	将	迎接	他们	;

在那里，他们将听不到兄弟的声音；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

反奴隶制诗歌 1.(Anti-Slavery Poems 1.)
第4/6页

[ðer; ðər][noʊ] ['fɑːðɚz] ['welkəm] [miːt] [ðem; ðəm] .

There	no	father's	welcome	meet	them	.
那里	不	父亲的	欢迎	见面	他们	.

迎接他们的不是父亲，而是他们。

[gɔːn] , [gɔːn] , — [soʊld][ænd; ənd] [gɔːn] ,

Gone	,	gone	,	—	sold	and	gone	,
已消失	,	已消失	,	—	卖	和	已消失	,

没了，没了——卖掉了，没了。

[tuː; tə][ðə; ði][raɪs] - [swɑːmp][dæŋk][ænd; ənd][loʊn] ,

To	the	rice	-	swamp	dank	and	lone	,
到	这	米	-	沼泽	dank	和	孤独	,

到那片阴暗潮湿、荒凉的稻田沼泽，

[frʌm; frəm][vɝˈdʒɪnjəz] [hɪlz] [ænd; ənd]['wɔːtərz] ;

From	Virginia's	hills	and	waters	;
从	弗吉尼亚州的	丘陵	和	水	;

来自弗吉尼亚的山丘和水域；

[woʊ][ɪz][ˌem ˈiː] , [maɪ]['stoʊlən] ['dɔtɚz] !

Woe	is	me	,	my	stolen	daughters	!
悲哀	是	我	,	我的	被盗	女儿们	!

唉，我的女儿们被偷走了！

[gɔːn] , [gɔːn] , — [soʊld][ænd; ənd] [gɔːn] ,

Gone	,	gone	,	—	sold	and	gone	,
已消失	,	已消失	,	—	卖	和	已消失	,

没了，没了——卖掉了，没了。

[tuː; tə][ðə; ði][raɪs] - [swɑːmp][dæŋk][ænd; ənd][loʊn] .

To	the	rice	-	swamp	dank	and	lone	.
到	这	米	-	沼泽	dank	和	孤独	.

到那片阴暗潮湿、人迹罕至的稻田沼泽。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] [huːz] ['ʃædoʊ] [leɪ]

From	the	tree	whose	shadow	lay
从	这	树	谁	阴影	躺

从那棵树的阴影中

[ɑːn][ðer; ðər] ['tʃaɪldˌhʊdz] [pleɪs] [ʌv; əv] [pleɪ] ;

On	their	childhood's	place	of	play	;
在	他们的	童年的	地方	的	玩	;

在他们童年玩耍的地方；

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kuːl] [sprɪŋ] [wer] [ðeɪ] [dræŋk] ;

From	the	cool	spring	where	they	drank	;
从	这	凉爽的	春天	在哪里	他们	喝	;

他们饮用的清凉泉水；

[rɑːk] , [ænd; ənd] [hɪl] , [ænd; ənd]['rɪvjələt][bæŋk] ;

Rock	,	and	hill	,	and	rivulet	bank	;
岩石	,	和	爬坡道	,	和	溪流	银行	;

岩石、山丘和溪岸；

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɑːləm] [haʊs] [ʌv; əv] [prer] ,
From **the** **solemn** **house** **of** **prayer** **,**
从 这 庄严 房子 的 祷告 ,

从庄严的祈祷殿堂，

[ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊli]['kaunsəlz][ðer; ðər] ;
And **the** **holy** **counsels** **there** **;**
和 这 圣 律师 那里 ;

以及那里的神圣训诫；

[gɔːn] , [gɔːn] , — [soʊld][ænd; ənd] [gɔːn] ,
Gone **,** **gone** **,** **—** **sold** **and** **gone** **,**
已消失 , 已消失 , — 卖 和 已消失 ,

没了，没了——卖掉了，没了。

[tuː; tə][ðə; ði][raɪs] - [swɑːmp][dæŋk][ænd; ənd][loʊn] ,
To **the** **rice** **-** **swamp** **dank** **and** **lone** **,**
到 这 米 - 沼泽 dank 和 孤独 ,

到那片阴暗潮湿、荒凉的稻田沼泽，

[frʌm; frəm][vɝˈdʒɪnjəz] [hɪlz] [ænd; ənd]['wɔːtərz] ;
From **Virginia's** **hills** **and** **waters** **;**
从 弗吉尼亚州的 丘陵 和 水 ;

来自弗吉尼亚的山丘和水域；

[woʊ][ɪz][ˌem ˈiː] , [maɪ]['stoʊlən] ['dɔtɚz] !
Woe **is** **me** **,** **my** **stolen** **daughters** **!**
悲哀 是 我 , 我的 被盗 女儿们 !

唉，我的女儿们被偷走了！

[gɔːn] , [gɔːn] , — [soʊld][ænd; ənd] [gɔːn] ,
Gone **,** **gone** **,** **—** **sold** **and** **gone** **,**
已消失 , 已消失 , — 卖 和 已消失 ,

没了，没了——卖掉了，没了。

[tuː; tə][ðə; ði][raɪs] - [swɑːmp][dæŋk][ænd; ənd][loʊn] ;
To **the** **rice** **-** **swamp** **dank** **and** **lone** **;**
到 这 米 - 沼泽 dank 和 孤独 ;

到那片阴暗潮湿、荒凉的稻田沼泽；

['tɔɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪri] [deɪ] ,
Toiling **through** **the** **weary** **day** **,**
辛勤劳作 通过 这 厌倦 天 ,

辛苦劳作了一整天，

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] [-] [preɪ] .
And **at** **night** **the** **spoiler's** **prey** **.**
和 在 夜晚 这 剧透警告 猎物 .

而到了晚上，破坏者就成了猎物。

[oʊ] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɜːrliər] [daɪd] ,
Oh **,** **that** **they** **had** **earlier** **died** **,**
哦 , 那 他们 有 早些时候 死亡 ,

唉，要是他们早点死就好了。

['sliːpɪŋ] ['kɑːmli] , [saɪd][baɪ][saɪd] ,
Sleeping **calmly** **,** **side** **by** **side** **,**
睡眠 平静地 , 边 经过 边 ,

并排安睡，平静无恙。

[wer] [ðə; ði]['taɪrənts] ['paʊər] [ɪz][ɔː(r)] ,
Where **the** **tyrant's** **power** **is** **o'er** **,**
在哪里 这 暴君的 力量 是 超过 ,

当暴君的权力结束时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fetər] [gɔ:lz] [noʊ] [mɔ:r]
And **the** **fetter** **galls** **no** **more**
和 这 束缚 虫瘿 不 更多的

束缚的痛苦也消失了

[gɔ:n] , [gɔ:n] , — [soʊld][ænd; ənd] [gɔ:n] ,
Gone , **gone** , **—** **sold** **and** **gone** ,
已消失 , 已消失 , — 卖 和 已消失 ,

没了，没了——卖掉了，没了。

[tu:; tə][ðə; ði][raɪs] - [swɑ:mp][dæŋk][ænd; ənd][loʊn] ,
To **the** **rice** **-** **swamp** **dank** **and** **lone** ,
到 这 米 - 沼泽 dank 和 孤独 ,

到那片阴暗潮湿、荒凉的稻田沼泽，

[frʌm; frəm][vɝ'dʒɪnjəz] [hɪlz] [ænd; ənd]['wɔ:tərz] ;
From **Virginia's** **hills** **and** **waters** **;**
从 弗吉尼亚州的 丘陵 和 水 ;

来自弗吉尼亚的山丘和水域；

[woʊ] [ɪz][ˌem 'i:] , [maɪ]['stoʊlən] ['dɔtɝz] !
Woe **is** **me** , **my** **stolen** **daughters** **!**
悲哀 是 我 , 我的 被盗 女儿们 !

唉，我的女儿们被偷走了！

[gɔ:n] , [gɔ:n] , — [soʊld][ænd; ənd] [gɔ:n] ,
Gone , **gone** , **—** **sold** **and** **gone** ,
已消失 , 已消失 , — 卖 和 已消失 ,

没了，没了——卖掉了，没了。

[tu:; tə][ðə; ði][raɪs] - [swɑ:mp][dæŋk][ænd; ənd][loʊn] .
To **the** **rice** **-** **swamp** **dank** **and** **lone** **.**
到 这 米 - 沼泽 dank 和 孤独 .

到那片阴暗潮湿、荒凉的稻田沼泽。

[baɪ][ðə; ði]['hoʊli] [lʌv] [hi:; hi] ['bɛrəθ] ;
By **the** **holy** **love** **He** **beareth** **;**
经过 这 圣 爱 他 怀雷斯 ;

因祂所怀的圣爱；

[baɪ][ðə; ði] [bru:zd] [ri:d] [hi:; hi] [spærɛθ] ;
By **the** **bruised** **reed** **He** **spareth** **;**
经过 这 瘀伤 芦苇 他 斯佩斯 ;

祂怜悯压伤的芦苇；

[oʊ] , [meɪ] [hi:; hi] , [tu:; tə] [hu:m] [ə'loʊn]
Oh , **may** **He** , **to** **whom** **alone**
哦 , 可能 他 , 到 谁 独自的

哦，愿祂，唯有祂，能赐予祂。

[ɔ:l][ðer; ðər]['kru:əl] [rɔŋz] [ɑ:r; ər] [noʊn] ,
All **their** **cruel** **wrongs** **are** **known** **,**
全部 他们的 残忍的 错误 是 已知 ,

他们所有的残暴罪行都为人所知，

[stɪl] [ðer; ðər][hoʊp][ænd; ənd]['refju:dʒ] [pru:v] ,
Still **their** **hope** **and** **refuge** **prove** **,**
仍然 他们的 希望 和 避难所 证明 ,

尽管如此，他们的希望和避难所仍然得到证明。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['mʌðɝz] [lʌv] .
With **a** **more** **than** **mother's** **love** **.**
和 一个 更多的 比 母亲的 爱 .

超越母爱的爱。

[gɔːn] , [gɔːn] , — [soʊld][ænd; ənd] [gɔːn] ,
Gone , gone , — sold and gone ,
已消失 , 已消失 , 一 卖 和 已消失 ,

没了，没了——卖掉了，没了。

[tuː; tə][ðə; ði][raɪs] - [swɑːmp][dæŋk][ænd; ənd][loʊn] ,
To the rice - swamp dank and lone ,
到 这 米 - 沼泽 dank 和 孤独 ,

到那片阴暗潮湿、荒凉的稻田沼泽，

[frʌm; frəm][vɝˈdʒɪnjəz] [hɪlz] [ænd; ənd]['wɔːtərz] ;
From Virginia's hills and waters ;
从 弗吉尼亚州的 丘陵 和 水 ;

来自弗吉尼亚的山丘和水域；

[woʊ] [ɪz][ˌem ˈiː] , [maɪ]['stoʊlən] ['dɔtɝz] ! - .
Woe is me , my stolen daughters ! 1838 .
悲哀 是 我 , 我的 被盗 女儿们 ! - .

唉，我的女儿们被偷走了！1838年

[ˌpensl'veɪniə] [hɔːl] .
PENNSYLVANIA HALL .
宾夕法尼亚州 大厅 .

宾夕法尼亚大厅。

[riːd] [æt; ət][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [hɔːl] , [ˌfɪlə'delfɪr] , [meɪ] - , - .
Read at the dedication of Pennsylvania Hall , Philadelphia , May 15 , 1838 .
读 在 这 奉献 的 宾夕法尼亚州 大厅 , 费城 , 可能 - , - .

1838 年 5 月 15 日，在费城宾夕法尼亚大厅落成典礼上宣读。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [i'rektid] [baɪ][æn; ən][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən] , [ˌɪrɪ'spektɪv]
The building was erected by an association of gentlemen , irrespective
这 建筑 曾是 竖立 经过 一个 协会 的 先生们 , 无论如何
[ʌv; əv][sekt][ɔːr]['pɑːrti] ,
of sect or party ,
的 教派 或者 派对 ,

这座建筑是由一群绅士组成的协会建造的，他们不分教派或党派。

" [ðæt] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] [ʃʊd; ʃəd] [pə'zes] [ə; eɪ] [ruːm] [wer'ɪn] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz]
" that the citizens of Philadelphia should possess a room wherein the principles
" 那 这 公民 的 费城 应该 具有 一个 房间 其中 这 原则
[ʌv; əv] ['lɪbərti] ,
of Liberty ,
的 自由 ,

“费城的市民应该拥有一个房间，用来展示自由的原则，

[ænd; ənd][i'kwɑːlətɪ][ʌv; əv]['sɪv(ə)l] [raɪts] , [kʊd; kəd][biː; bi] ['friːli] [dɪ'skʌst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['iːvəlz]
and Equality of Civil Rights , could be freely discussed , and the evils
和 平等 的 民用 权利 , 可以 是 自由 讨论 , 和 这 罪恶
[ʌv; əv] ['sleɪvəri] ['fɪrləsli] [pɔː'treid] .
of slavery fearlessly portrayed .
的 奴隶制 无畏地 描绘 .

公民权利平等可以自由讨论，奴隶制的罪恶也可以无所畏惧地揭露。

" [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 17th [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bəːnd] [baɪ][ə; eɪ][mɑːb] ,
" On the evening of the 17th it was burned by a mob ,
" 在 这 晚上 的 这 17th 它 曾是 烧伤 经过 一个 暴民 ,

“17日晚，它被暴徒烧毁了。”

[dis'trɔiŋ] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] ['friːmən] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz]['edɪtər] ,
destroying the office of the Pennsylvania Freeman , of which I was editor ,
摧毁 这 办公室 的 这 宾夕法尼亚州 弗里曼 , 的 哪个 我 曾是 编辑 ,

摧毁了《宾夕法尼亚自由人报》的办公室，我当时是该报的编辑。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][maɪ] [bʊks] [ænd; ənd]['pepərz] .

and	with	it	my	books	and	papers	.
和	和	它	我的	图书	和	文件	.

我的书籍和文件也一起被带走了。

[nɑːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['splɛndərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][oʊld] ,

NOT	with	the	splendors	of	the	days	of	old	,
不是	和	这	辉煌	的	这	天	的	老的	,

不再像往日那样辉煌，

[ðə; ði] [spɔɪl] [ʌv; əv][neiʃəns] , [ænd; ənd][bɑːr'bærɪk][goʊld] ;

The	spoil	of	nations	,	and	barbaric	gold	;
这	剧透	的	国家	,	和	野蛮	金子	;

列国的掠夺品和野蛮的黄金；

[noʊ] ['wɛpənz] [restid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] [blʌd] ,

No	weapons	wrested	from	the	fields	of	blood	,
不	武器	夺取	从	这	字段	的	血	,

没有一件武器是从血腥战场上缴获的，

[wer] [dɑːrk][ænd; ənd][stɜːrn][ðə; ði] [ʌn'jiːldɪŋ] ['roʊmən] [stʊd] ,

Where	dark	and	stern	the	unyielding	Roman	stood	,
在哪里	黑暗的	和	船尾	这	不屈	罗马	站立	,

在那个阴沉而严厉、毫不妥协的罗马人屹立的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði] [praʊd] ['iːgəlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kəuhɔːts] [sɔː]

And	the	proud	eagles	of	his	cohorts	saw
和	这	自豪的	老鹰	的	他的	队列	锯

而他那些骄傲的同伴们看到了

[ə; eɪ][wɜːrld] , [wɔːr] - ['weɪstɪd] , ['kraʊtʃɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɔː] ;

A	world	,	war	-	wasted	,	crouching	to	his	law	;
一个	世界	,	战争	-	浪费	,	蹲伏	到	他的	法律	;

一个饱受战争蹂躏的世界，匍匐在他的律法之下；

[nɔːr] ['bleiznd] [kɑːr] , [nɔːr] ['bænərz] ['floʊtɪŋ] [geɪ] ,

Nor	blazoned	car	,	nor	banners	floating	gay	,
也不	纹章	车	,	也不	横幅	漂浮的	同性恋	,

既没有印有图案的汽车，也没有飘扬的同性恋横幅，

[laɪk] [ðoʊz] [wɪtʃ] [swept] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['æpiːən] [weɪ] ,

Like	those	which	swept	along	the	Appian	Way	,
喜欢	那些	哪个	扫荡	沿着	这	Appian	方式	,

就像那些沿着阿庇亚大道一路驰骋的人一样，

[wen] , [tuː; tə][ðə; ði] ['welkəm] [ʌv; əv] [ɪm'pɪriəl] [roʊm] ,

When	,	to	the	welcome	of	imperial	Rome	,
什么时候	,	到	这	欢迎	的	帝国	罗马	,

当罗马帝国热情欢迎他们的时候，

[ðə; ði]['vɪktər] ['wɔːriər] [keɪm] [ɪn] ['traɪʌmf] [hoʊm] ,

The	victor	warrior	came	in	triumph	home	,
这	胜利者	战士	来了	在	胜利	家	,

凯旋的勇士凯旋而归，

[ænd; ənd] ['trʌmpɪt] [piːl] , [ænd; ənd] [ʃaʊtɪŋz] [waɪld][ænd; ənd] [haɪ] ,

And	trumpet	peal	,	and	shoutings	wild	and	high	,
和	喇叭	皮尔	,	和	喊叫声	荒野	和	高的	,

号角齐鸣，呐喊声高亢而狂野，

[stɜːrd] [ðə; ði] [bluː] ['kwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən][skaɪ] ;

Stirred	the	blue	quiet	of	the	Italian	sky	;
搅拌	这	蓝色的	安静的	的	这	意大利语	天空	;

搅动了意大利蔚蓝天空的宁静；

[bʌt; bət][kɑːm][ænd; ənd]['greɪtf(ə)l] , ['prerfəl] [ænd; ənd] [sɪn'sɪr] ,

But	calm	and	grateful	,	prayerful	and	sincere	,
但	冷静的	和	感激的	,	虔诚的	和	真诚	,

但平静而感恩，虔诚而真诚，

[æz; əz] ['krɪstʃən] ['friːmən] ['oʊnli] , ['gæðərɪŋ] [hɪr] ,

As	Christian	freemen	only	,	gathering	here	,
作为	基督教	自由人	仅有的	,	采集	这里	,

我们只是聚集于此的基督徒自由人，

[wiː; wi] ['dedɪkeɪt] ['aʊər; ɑːr] [fer] [ænd; ənd]['lɔːfti] [hɔːl] ,

We	dedicate	our	fair	and	lofty	Hall	,
我们	奉献	我们的	公平的	和	高远	大厅	,

我们谨以此庄严而高贵的殿堂致敬，

['pɪlər] [ænd; ənd] [ɑːrtʃ] , [en'tæblətʃər] [ænd; ənd] [wɔːl] ,

Pillar	and	arch	,	entablature	and	wall	,
支柱	和	拱	,	檐壁	和	墙	,

柱子和拱门，檐壁和墙壁，

[æz; əz]['vɜːrtʃuːz] [ʃraɪn] , [æz; əz] ['lɪbɝˌtiːz] [ə'boʊd] ,

As	Virtue's	shrine	,	as	Liberty's	abode	,
作为	美德	神社	,	作为	自由的	住所	,

作为美德的圣地，作为自由的居所，

['seɪkrɪd][tuː; tə] ['friːdəm] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['friːdəmz] [gɑːd]

Sacred	to	Freedom	,	and	to	Freedom's	God
神圣	到	自由	,	和	到	自由的	上帝

神圣于自由，以及自由之神

[fɑːr] ['steɪtliər] [hɔːlz] , - [niːθ] [braitə] [skaɪz][ðæn; ðən] [ðiːz] ,

Far	statelier	Halls	,	'	neath	brighter	skies	than	these	,
远的	庄园	大厅	,	-	下方	更亮	天空	比	这些	,

比这里更宏伟的大厅，在更明亮的天空下，

[stʊd] ['dɑːrkli] ['mɪrərd] [ɪn][ðə; ði][iːˈdʒiːən] ['siːz] ,

Stood	darkly	mirrored	in	the	AEgean	seas	,
站立	黑暗	镜像	在	这	爱琴海	海域	,

在爱琴海中，它如同黑暗的镜子般映照着。

['pɪlər] [ænd; ənd] [ʃraɪn] , [ænd; ənd][laɪf] - [laɪk]['stætʃuːz] [siːn] ,

Pillar	and	shrine	,	and	life	-	like	statues	seen	,
支柱	和	神社	,	和	生活	-	喜欢	雕像	已见	,

可以看到石柱、神龛和栩栩如生的雕像。

['greɪsf(ə)l][ænd; ənd] [pjʊr] , [ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [ʃɑːfts] [bɪ'twiːn] ;

Graceful	and	pure	,	the	marble	shafts	between	;
优美	和	纯的	,	这	大理石	轴	之间	;

优美而纯净的大理石柱，它们之间；

[wer] ['glɔːriəs] ['æθənz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['rɑːki] [hɪl]

Where	glorious	Athens	from	her	rocky	hill
在哪里	辉煌	雅典	从	她	岩石	爬坡道

从她岩石山丘上眺望辉煌的雅典

[sɔː] [ɑːrt][ænd; ənd] ['bjuːti] ['sʌbdʒekt][tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪl] ;

Saw	Art	and	Beauty	subject	to	her	will	;
锯	艺术	和	美丽	主题	到	她	将要	;

看到艺术和美都受制于她的意志；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪst] ['temp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['klæsɪk] [groʊv] ,

And	the	chaste	temple	,	and	the	classic	grove	,
和	这	贞洁	寺庙	,	和	这	经典的	树林	,

还有那座纯洁的寺庙，以及那片古典的树林，

[ðə; ði] [hɔ:l] [ʌv; əv] ['seɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['baʊərz] [ʌv; əv] [lʌv] ,

The	hall	of	sages	,	and	the	bowers	of	love	,
这	大厅	的	智者	,	和	这	鲍尔斯	的	爱	,

圣贤殿堂，以及爱情花园

[ɑ:rtʃ] , [feɪn] , [ænd; ənd] ['kɑ:ləm] , ['greɪst] [ðə; ði] [ʃɔ:z] , [ænd; ənd] [geɪv]

Arch	,	fane	,	and	column	,	graced	the	shores	,	and	gave
拱	,	费恩	,	和	柱子	,	恩赐	这	海岸	,	和	给予

拱门、神殿和柱廊，点缀着海岸，并赋予

[ðer; ðər] ['ʃæˌdoʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [blu:] [sə'rɔnik] [weɪv] ;

Their	shadows	to	the	blue	Saronic	wave	;
他们的	阴影	到	这	蓝色的	萨罗尼克	海浪	;

它们的影子投向蔚蓝的萨罗尼克海面;

[ænd; ənd] ['steɪtliər] [roʊz] , [ɑ:n] - ['waɪndɪŋ] [saɪd] ,

And	statelier	rose	,	on	Tiber's	winding	side	,
和	庄园	玫瑰	,	在	-	绕线	边	,

台伯河蜿蜒的河岸边，还有一朵更挺拔的玫瑰。

[ðə; ði] ['pænθiˌɒnz] [doʊm] , [ðə; ði] [kɑ:ləsi:əmz] [praɪd] ,

The	Pantheon's	dome	,	the	Coliseum's	pride	,
这	万神殿的	穹顶	,	这	罗马斗兽场的	自豪	,

万神殿的穹顶，罗马斗兽场的骄傲，

[ðə; ði] ['kæpɪtl] , [hu:z] ['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] ['bækwərd] [flʌŋ]

The	Capitol	,	whose	arches	backward	flung
这	国会大厦	,	谁	拱门	落后	扔

国会大厦，其拱形向后倾斜

[ðə; ði] [di:p] , [klɪr] ['keɪd(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊmən] [tʌŋ] ,

The	deep	,	clear	cadence	of	the	Roman	tongue	,
这	深的	,	清除	节奏	的	这	罗马	舌头	,

罗马语深沉而清晰的韵律，

[wens] [stɜ:rn] [di'kri:z] , [laɪk] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [feɪt] , [went] [fɔ:rθ]

Whence	stern	decrees	,	like	words	of	fate	,	went	forth
何处	船尾	法令	,	喜欢	字	的	命运	,	去	前进

于是，严厉的法令，如同命运的旨意，传了出去。

[tu:; tə] [ðə; ði] [ɔ:d] [neiʃəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɔŋkəd] [ɜ:rθ] ,

To	the	awed	nations	of	a	conquered	earth	,
到	这	敬畏	国家	的	一个	征服	地球	,

致被征服地球上敬畏的各国人民，

[wer] [ðə; ði] [praʊd] ['si:zɚz] [ɪn] [ðer; ðər] ['glɔ:ri] [keɪm] ,

Where	the	proud	Caesars	in	their	glory	came	,
在哪里	这	自豪的	凯撒	在	他们的	荣耀	来了	,

昔日凯撒们荣耀降临之处

[ænd; ənd] ['bru:təs] ['laɪtnd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ʌv; əv] [fleɪm] !

And	Brutus	lightened	from	his	lips	of	flame	!
和	布鲁图斯	轻度	从	他的	嘴唇	的	火焰	!

布鲁图斯的嘴唇燃起了火焰!

[jet] [ɪn] [ðə; ði] [pɔ:tʃiz] [ʌv; əv] ['æθənəz] [hɔ:lz] ,

Yet	in	the	porches	of	Athena's	halls	,
然而	在	这	门廊	的	雅典娜的	大厅	,

然而，在雅典娜神殿的门廊里，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['steɪtli] [wɔ:lz] ,

And	in	the	shadow	of	her	stately	walls	,
和	在	这	阴影	的	她	庄严	墙壁	,

在她庄严的围墙阴影下，

['lɝːkt] [ðə; ði][sæd]['bɑːndmən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [terz] [ʌv; əv][woʊ]

Lurked	the	sad	bondman	,	and	his	tears	of	woe
潜伏	这	伤心	保释人	,	和	他的	眼泪	的	悲哀

悲伤的奴隶潜伏着，泪水夺眶而出。

[wet] [ðə; ði][koʊld]['mɑːrb(ə)l][wɪð; wɪθ] [ʌn'hiːdɪd] [floʊ] ;

Wet	the	cold	marble	with	unheeded	flow	;
湿的	这	寒冷的	大理石	和	无人理会	流动	;

任由水流肆意流淌，浸湿冰冷的大理石;

[ænd; ənd] ['fetərz] [klæŋkt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['sɪlvər] [doʊm]

And	fetters	clanked	beneath	the	silver	dome
和	镣铐	叮当作响	下面	这	银	穹顶

银色穹顶下，镣铐叮当作响。

[ʌv; əv][ðə; ði] [praʊd] ['pænθiɑːn] [ʌv; əv] [ɪm'pɪriəs] [roʊm] .

Of	the	proud	Pantheon	of	imperious	Rome	.
的	这	自豪的	万神殿	的	专横	罗马	.

属于傲慢的罗马万神殿。

[oʊ] , [nɑːt][fɔːr; fər][hɪnt] , [ðə; ði] [tʃeɪnd] [ænd; ənd] ['strɪkən] [sleɪv] ,

Oh	,	not	for	hint	,	the	chained	and	stricken	slave	,
哦	,	不是	为了	暗示	,	这	连锁	和	受打击的	奴隶	,

哦，不是为了提示，那个被锁链束缚、饱受折磨的奴隶，

[baɪ] - [ʃɔːr] , [ɔːr] [bluː] - [weɪv] ,

By	Tiber's	shore	,	or	blue	AEgina's	wave	,
经过	-	支撑	,	或者	蓝色的	-	海浪	,

在台伯河岸边，或蓝色埃吉纳河的波涛下，

[ɪn][ðə; ði] [θrɔŋd] ['fɔːrəm] , [ɔːr][ðə; ði]['seɪdʒɪz] - [siːt] ,

In	the	thronged	forum	,	or	the	sages	'	seat	,
在	这	熙熙攘攘	论坛	,	或者	这	智者	-	座位	,

在熙熙攘攘的广场上，或者智者的宝座上，

[ðə; ði][boʊld][lɪp]['pliːdəd, 'pliːdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɔːrm] [hɑːrt] [biːt] ;

The	bold	lip	pleaded	,	and	the	warm	heart	beat	;
这	大胆的	唇	恳求	,	和	这	温暖的	心	打	;

那大胆的嘴唇发出恳求，那颗温暖的心跳动着;

[noʊ][soʊl][ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [meltid][æt; ət][hɪz; ɪz][peɪn] ,

No	soul	of	sorrow	melted	at	his	pain	,
不	灵魂	的	悲哀	融化	在	他的	疼痛	,

没有一颗悲伤的心因他的痛苦而动容。

[noʊ][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv] ['pɪti] ['rʌstɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃeɪn] !

No	tear	of	pity	rusted	on	his	chain	!
不	撕	的	遗憾	生锈的	在	他的	链	!

他的锁链上没有一滴怜悯的泪水!

[bʌt; bət] [ðɪs] [fer] [hɔːl] [tuː; tə] [truːθ] [ænd; ənd] ['friːdəm] ['gɪv(ə)n] ,

But	this	fair	Hall	to	Truth	and	Freedom	given	,
但	这	公平的	大厅	到	真相	和	自由	给定	,

但是，这座通往真理与自由的殿堂却如此美丽，

[pledʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [bɪ'fɔːr] [ɔːl] [ɜːrθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] ,

Pledged	to	the	Right	before	all	Earth	and	Heaven	,
承诺	到	这	正确的	前	全部	地球	和	天堂	,

在天地万物面前向右翼宣誓效忠

[ə; eɪ] [friː] [ə'riːnə][fɔːr; fər][ðə; ði] [straɪf] [ʌv; əv][maɪnd] ,

A	free	arena	for	the	strife	of	mind	,
一个	自由的	竞技场	为了	这	冲突	的	头脑	,

一个自由的思想斗争场，

[tuː; tə] [kæst] , [ɔːr] [sekt] , [ɔːr] ['kʌlər] [ˌʌnkən'faɪnd] ,

To	caste	,	or	sect	,	or	color	unconfined	,
到	种姓	, 或者		教派	, 或者		颜色	不受限制的	,

不受限制地划分种姓、教派或肤色

[ʃæl; ʃəl] [θrɪl] [wɪð; wɪθ] ['ekoʊz] [sʌtʃ] [æz; əz] [nɛə] [ʌv; əv] [oʊld]

Shall	thrill	with	echoes	such	as	ne'er	of	old
将	刺激	和	回声	这样的	作为	从未	的	老的

将会回荡着前所未有的震撼人心的回响

[frʌm; frəm] ['roʊmən] [hɔːl] [ɔːr] ['griːʃn] ['temp(ə)l] [roʊld] ;

From	Roman	hall	or	Grecian	temple	rolled	;
从	罗马	大厅	或者	希腊	寺庙	滚动	;

从罗马大厅或希腊神庙卷起;

[θɔːts] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] ['ʌtərəns] [sʌtʃ] [æz; əz] ['nevər] [jet]

Thoughts	shall	find	utterance	such	as	never	yet
想法	将	寻找	发声	这样的	作为	绝不	然而

思想将找到前所未有的表达方式

[ðə; ði] - [ɔːr] [ðə; ði] ['fɔːrəm] [met] .

The	Propylea	or	the	Forum	met	.
这	-	或者	这	论坛	遇见	.

普罗皮莱亚或论坛集会。

[bɪ'niːθ] [ɪts] [ruːf] [noʊ] ['glædieɪtərz] [straɪf]

Beneath	its	roof	no	gladiator's	strife
下面	它是	屋顶	不	角斗士的	冲突

屋檐下没有角斗士的争斗

[ʃæl; ʃəl] [wɪn] [ə'plɔːz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv] [laɪf] ;

Shall	win	applauses	with	the	waste	of	life	;
将	赢	掌声	和	这	浪费	的	生活	;

以浪费生命为代价赢得掌声;

[noʊ] ['lɔːrdli] ['lɪktər] [ɜːrdʒ] [ðə; ði] ['bɑːrbərəs] [geɪm] ,

No	lordly	lictor	urge	the	barbarous	game	,
不	尊贵的	利克托	敦促	这	野蛮	游戏	,

没有哪个高贵的官吏会怂恿这种野蛮的游戏。

[noʊ] ['wɑːntən] ['leɪz] ['glɔːri] [ɪn] [hɜːr; hər] [ʃeɪm] .

No	wanton	Lais	glory	in	her	shame	.
不	放肆	莱斯	荣耀	在	她	耻辱	.

没有一个放荡不羁的莱斯会以自己的耻辱为荣。

[bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði] [ter; tɪ(ə)r] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ʃæl; ʃəl] [floʊ] ,

But	here	the	tear	of	sympathy	shall	flow	,
但	这里	这	撕	的	同情	将	流动	,

但在这里，同情的泪水将会流淌。

[æz; əz] [ðə; ði] [ɪr] ['lɪsnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [woʊ] ;

As	the	ear	listens	to	the	tale	of	woe	;
作为	这	耳朵	听着	到	这	故事	的	悲哀	;

耳朵倾听着悲惨的故事;

[hɪr] [ɪn] [stɜːrn] ['dʒʌdʒmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'prɛsərz] [rɔːŋ]

Here	in	stern	judgment	of	the	oppressor's	wrong
这里	在	船尾	判断	的	这	压迫者的	错误的

在此，对压迫者的错误行为予以严厉审判

[ʃæl; ʃəl] [strɔːŋ] [θrɪl] [ɑːn] ['friːdəmz] [tʌŋ] ,

Shall	strong	rebukings	thrill	on	Freedom's	tongue	,
将	强的	责备	刺激	在	自由的	舌头	,

自由之舌上岂能发出强烈的斥责?

[noʊ]['pɑːrʃ(ə)l]['dʒʌstɪs][hoʊld][tiː 'eɪtʃ] - [ʌn'iːkwəl] [skeɪl] ,

No	partial	justice	hold	th	'	unequal	scale	,
不	部分的	正义	抓住	th	-	不等	规模	,

不公正的审判不应以不平等的标准来衡量。

[noʊ] [preɪd] [ʌv; əv] [kæst] [ə; eɪ] ['brʌðɚz] [raɪts] [ə'seɪl] ,

No	pride	of	caste	a	brother's	rights	assail	,
不	自豪	的	种姓	一个	兄弟	权利	攻击	,

任何阶级骄傲都不能侵犯兄弟的权利。

[noʊ] ['taɪrənts] ['mænˌdeɪts] ['ekoʊ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [wɔːl] ,

No	tyrant's	mandates	echo	from	this	wall	,
不	暴君的	指令	回声	从	这	墙	,

这堵墙上听不到暴君的命令。

['hoʊli][tuː; tə] ['friːdəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ɔːl] !

Holy	to	Freedom	and	the	Rights	of	All	!
圣	到	自由	和	这	权利	的	全部	!

赞美自由和所有人的权利!

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fer] [fiːld] , [wer] [maɪnd] [meɪ] [kloʊz][wɪð; wɪθ][maɪnd] ,

But	a	fair	field	,	where	mind	may	close	with	mind	,
但	一个	公平的	场地	,	在哪里	头脑	可能	关闭	和	头脑	,

但在一个公平的领域，心灵可以与心灵相合，

[friː] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪnləs] [wɪnd] ;

Free	as	the	sunshine	and	the	chainless	wind	;
自由的	作为	这	阳光	和	这	无链	风	;

像阳光和无拘无束的风一样自由;

[wer] [ðə; ði] [haɪ] [trʌst] [ɪz] [fɪkst] [ɑːn] [truːθ] [ə'loʊn] ,

Where	the	high	trust	is	fixed	on	Truth	alone	,
在哪里	这	高的	相信	是	固定的	在	真相	独自的	,

当人们高度信任真理时，

[ænd; ənd][bɑːndz][ænd; ənd] ['fetərz] [frʌm; frəm][ðə; ði][soʊl][ɑːr; ər] [θroʊn] ;

And	bonds	and	fetters	from	the	soul	are	thrown	;
和	债券	和	镣铐	从	这	灵魂	是	抛掷	;

灵魂上的束缚和枷锁被挣脱;

[wer] [welθ] , [ænd; ənd][ræŋk] , [ænd; ənd] ['wɜːrldli] [pɑːmp] , [ænd; ənd] [maɪt] ,

Where	wealth	,	and	rank	,	and	worldly	pomp	,	and	might	,
在哪里	财富	,	和	秩	,	和	世俗	盛大场面	,	和	可能	,

财富、地位、世俗的荣华富贵和权力，

[jiːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [ænd; ənd] [raɪt] .

Yield	to	the	presence	of	the	True	and	Right	.
屈服	到	这	在场	的	这	真的	和	正确的	.

顺应真理和正义的存在。

[ænd; ənd] ['fɪtɪŋ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðɪs] [hɔːl] [ʃʊd; ʃəd][stænd]

And	fitting	is	it	that	this	Hall	should	stand
和	配件	是	它	那	这	大厅	应该	站立

这座大厅矗立于此，真是恰如其分。

[wer] [ˌpɛnsəl'veɪnjəz] ['faʊndər] [led][hɪz; ɪz][bænd] ,

Where	Pennsylvania's	Founder	led	his	band	,
在哪里	宾夕法尼亚州的	创始人	引领	他的	乐队	,

宾夕法尼亚州创始人率领他的乐队在哪里，

[frʌm; frəm][ðaɪ] [bluː] ['wɔːtərz] , ['deləwɛə] ! — [tuː; tə] [pres]

From	thy	blue	waters	,	Delaware	!	—	to	press
从	你的	蓝色的	水	,	特拉华州	!	—	到	按

来自你蔚蓝的海水，特拉华！——按压

[ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn]['vɜ:rdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

The	virgin	verdure	of	the	wilderness	.
这	处女	绿意盎然	的	这	荒野	.

荒野中未经开发的翠绿。

[hɪr] , [wer] [ɔ:l] ['jʊrəp] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] [sɔ:]

Here	,	where	all	Europe	with	amazement	saw
这里	,	在哪里	全部	欧洲	和	惊愕	锯

这里，令整个欧洲都惊叹不已。

[ðə; ði] [soʊlz] [haɪ] ['fri:dəm] ['træməld] [baɪ][noʊ] [lɔ:] ;

The	soul's	high	freedom	trammelled	by	no	law	;
这	灵魂的	高的	自由	受束缚	经过	不	法律	;

灵魂的崇高自由不受任何法律的束缚;

[hɪr] , [wer] [ðə; ði] [fɪrs] [ænd; ənd]['wɔ:rlaɪk]['fɔ:rɪst] - [men]

Here	,	where	the	fierce	and	warlike	forest	-	men
这里	,	在哪里	这	凶猛的	和	好战	森林	-	男人

这里，居住着凶猛好战的森林居民。

['gæðərd] , [ɪn] [pi:s] , [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [pen] ,

Gathered	,	in	peace	,	around	the	home	of	Penn	,
聚集	,	在	和平	,	大约	这	家	的	宾夕法尼亚	,

人们和平地聚集在佩恩的家周围,

[ɔ:d] [baɪ][ðə; ði] ['wɛpənz] [lʌv] [ə'loʊn][hæd; həd]['gɪv(ə)n]

Awed	by	the	weapons	Love	alone	had	given
敬畏	经过	这	武器	爱	独自的	有	给定

敬畏于唯有爱才能赋予的武器。

[drɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hoʊli]['ɑ:rməri][ʌv; əv]['hev(ə)n] ;

Drawn	from	the	holy	armory	of	Heaven	;
绘制	从	这	圣	军械库	的	天堂	;

取自天堂的圣洁宝库;

[wer] ['neɪtʃɚz] [vɔɪs] [ə'genst] [ðə; ði] [bɑ:ndmənz] [rɔ:ŋ]

Where	Nature's	voice	against	the	bondman's	wrong
在哪里	自然的	嗓音	反对	这	保释人的	错误的

自然之声对抗奴隶之错

[fɜ:rst] [faʊnd] [æn; ən] ['ɜ:rnɪst] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] [tʌŋ] ;

First	found	an	earnest	and	indignant	tongue	;
第一的	成立	一个	认真	和	愤怒	舌头	;

首先发现了一种真挚而愤慨的语言;

[wer] ['leɪz] [boʊld] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [praʊd] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] ;

Where	Lay's	bold	message	to	the	proud	was	borne	;
在哪里	乐事薯片	大胆的	信息	到	这	自豪的	曾是	出生	;

莱伊向骄傲者发出的大胆信息就诞生于此;

[ænd; ənd] ['ki:θs] [rɪ'bju:k] , [ænd; ənd] ['fræŋklənz] ['mænli][skɔ:rn] !

And	Keith's	rebuke	,	and	Franklin's	manly	scorn	!
和	基思的	训斥	,	和	富兰克林的	男子气概	轻蔑	!

还有基思的斥责，以及富兰克林男子汉般的蔑视!

['fɪtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [hɪr] , [wer] ['fri:dəm] [fɜ:rst]

Fitting	it	is	that	here	,	where	Freedom	first
配件	它	是	那	这里	,	在哪里	自由	第一的

恰如其分的是，这里，自由之都

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [fer] [fi:t] [ʃʊk] [ɔ:f] [ðə; ði][oʊld] ['wɜ:ldz] [dʌst] ,

From	her	fair	feet	shook	off	the	Old	World's	dust	,
从	她	公平的	脚	摇晃	离开	这	老的	世界的	灰尘	,

她从白皙的脚上抖落了旧世界的尘埃,

[spred] [hɜːr; hər] [waɪt] ['pɪnjənz] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['westərn] [blæst] ,

Spread	her	white	pinions	to	our	Western	blast	,
传播	她	白色的	小齿轮	到	我们的	西	爆炸	,

她将洁白的羽翼展开，迎向西方的狂风。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [friː] ['tresɪz] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['sʌnʃaɪn] [kæst] ,

And	her	free	tresses	to	our	sunshine	cast	,
和	她	自由的	头发	到	我们的	阳光	投掷	,

她那飘逸的长发沐浴在我们阳光下，

[wʌn] [hɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [raɪz] [riˈdiːmd] [frʌm; frəm] ['sleɪvəriz] [bæn] ,

One	Hall	should	rise	redeemed	from	Slavery's	ban	,
一	大厅	应该	上升	已赎回	从	奴隶制的	禁止	,

一座大厅应该从奴隶制禁令中重建，重获新生。

[wʌn] ['temp(ə)l] ['seɪkrɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [mæn] !

One	Temple	sacred	to	the	Rights	of	Man	!
一	寺庙	神圣	到	这	权利	的	男人	!

一座神圣的殿堂，捍卫人权!

[oʊ] ! [ɪf] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrtɪd] [kʌm] ,

Oh	!	if	the	spirits	of	the	parted	come	,
哦	!	如果	这	烈酒	的	这	分手了	来	,

哦！如果离别者的灵魂降临，

['vɪzɪtɪŋ] ['eɪndʒəlz] , [tuː; tə] [ðer; ðər] ['oʊldən] [hoʊm]

Visiting	angels	,	to	their	olden	home
访问	天使	,	到	他们的	古老的	家

天使们造访他们古老的家园

[ɪf] [ðə; ði] [ded] ['fɑːðəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] [lʊk] [fɔːrθ]

If	the	dead	fathers	of	the	land	look	forth
如果	这	死的	父亲们	的	这	土地	看	前进

如果这片土地上已故的先辈们向前看

[frʌm; frəm] [ðer; ðər] [fer] [d'welɪŋz] , [tuː; tə] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

From	their	fair	dwellings	,	to	the	things	of	earth	,
从	他们的	公平的	住宅	,	到	这	事物	的	地球	,

从他们美丽的住所，到尘世的一切，

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [driːm] , [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [aɪz] [ʌv; əv] [lʌv] ,

Is	it	a	dream	,	that	with	their	eyes	of	love	,
是	它	一个	梦	,	那	和	他们的	眼睛	的	爱	,

那是一场梦吗？他们眼中充满了爱意.....

[ðeɪ] [geɪz] [naʊ] [ɑːn] [ˌjuː 'es] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['baʊərz] [ə'bʌv] ?

They	gaze	now	on	us	from	the	bowers	above	?
他们	目光	现在	在	我们	从	这	鲍尔斯	多于	?

他们现在正从上面的树荫下凝视着我们吗?

['leɪz] ['ɑːrd(ə)nt] [soʊl] , [ænd; ənd] [bə'nɛzɛt] [ðə; ði] [maɪld] ,

Lay's	ardent	soul	,	and	Benezet	the	mild	,
乐事薯片	热心	灵魂	,	和	贝内泽特	这	温和的	,

莱伊炽热的灵魂，以及温和的贝内泽特，

['stedfæst] [ɪn] [feɪθ] , [jet] ['dʒent(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

Steadfast	in	faith	,	yet	gentle	as	a	child	,
坚定不移	在	信仰	,	然而	温和的	作为	一个	孩子	,

信仰坚定，却又像孩子般温柔

[miːk] - ['hɑrtɪd] ['wjlmən] , [ænd; ənd] [ðæt] ['brʌðər] - [bænd] ,

Meek	-	hearted	Woolman	,	and	that	brother	-	band	,
温顺	-	心地	伍尔曼	,	和	那	兄弟	-	乐队	,

温顺的伍尔曼，还有那支兄弟乐队，

[ðə; ði] ['sɒrəʊ] ['eksailz][frʌm; frəm][ðer; ðər] " ['fɑːðər] [lænd] ,

The	sorrowing	exiles	from	their	"	Father	land	,
这	悲伤	流亡者	从	他们的	"	父亲	土地	,

那些背井离乡、流亡海外的"祖国"的悲痛流亡者们

" ['liːvɪŋ] [ðer; ðər]['hoʊmz][ɪn] - ['baʊərz] [ʌv; əv][vaɪn] ,

"	Leaving	their	homes	in	Krieshiem's	bowers	of	vine	,
"	离开	他们的	房屋	在	-	鲍尔斯	的	藤	,

"离开他们在克里希姆葡萄藤丛中的家园，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['glɔːriəs] [raɪn] ,

And	the	blue	beauty	of	their	glorious	Rhine	,
和	这	蓝色的	美丽	的	他们的	辉煌	莱茵河	,

还有他们壮丽的莱茵河那湛蓝的美丽，

[tuː; tə] [siːk] [ə'mɪdst]['aʊər; ɑːr] ['sɑːləm] [depθs] [ʌv; əv] [wʊd]

To	seek	amidst	our	solemn	depths	of	wood
到	寻找	在……之中	我们的	庄严	深度	的	木头

在庄严的林间深处寻觅

['friːdəm] [frʌm; frəm][mæn] , [ænd; ənd]['hoʊli] [piːs] [wɪð; wɪθ][gɑːd] ;

Freedom	from	man	,	and	holy	peace	with	God	;
自由	从	男人	,	和	圣	和平	和	上帝	;

摆脱人的束缚，与神和好；

[huː] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər][ˌtestɪ'moʊniəl] [geɪv]

Who	first	of	all	their	testimonial	gave
WHO	第一的	的	全部	他们的	用户评价	给予

首先，他们的证词是……

[ə'genst] [ðə; ði] [ə'presər] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['aʊtkæst] [sleɪv] ,

Against	the	oppressor	,	for	the	outcast	slave	,
反对	这	压迫者	,	为了	这	被排斥者	奴隶	,

反抗压迫者，为了被遗弃的奴隶，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [driːm] [ðæt] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [lʊk] [daʊn] ,

Is	it	a	dream	that	such	as	these	look	down	,
是	它	一个	梦	那	这样的	作为	这些	看	向下	,

难道这是一场梦，梦里这样的人俯视着我们吗?

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['blesɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [kraʊn] ?

And	with	their	blessing	our	rejoicings	crown	?
和	和	他们的	祝福	我们的	欢庆	王冠	?

他们的祝福是否加冕了我们的欢欣?

[let] [ˌjuː 'es] [rɪ'dʒɔɪs] , [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] ['pʊlpɪts] [dɔːr]

Let	us	rejoice	,	that	while	the	pulpit's	door
让	我们	麾	,	那	尽管	这	讲坛的	门

让我们欢欣鼓舞，因为当讲坛的门……

[ɪz] [bɑːrd] [ə'genst] [ðə; ði] ['pliːdərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ;

Is	barred	against	the	pleaders	for	the	poor	;
是	禁止	反对	这	辩护人	为了	这	贫穷的	;

禁止为穷人进行诉讼；

[waɪl] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , ['ræŋglɪŋ] [ə'pɑːn] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [feɪθ] ,

While	the	Church	,	wrangling	upon	points	of	faith	,
尽管	这	教会	,	争吵	之上	积分	的	信仰	,

教会内部就信仰问题争论不休之际，

[fə'gets] [hɜːr; hər]['bɔndmən] ['sʌfərɪŋ] ['ʌntəˌʌntu] [deθ] ;

Forgets	her	bondmen	suffering	unto	death	;
忘记了	她	保释人	痛苦	到	死亡	;

她忘记了她的奴隶们正在遭受死亡的折磨；

[waɪl] ['kræfti] ['træfɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌst] [ʌv; əv] [geɪn]
While crafty Traffic and the lust of Gain
尽管 狡猾 交通 和 这 欲望 的 获得

狡猾的交通和对收益的渴望

[juˈnaɪt][tuː; tə][fɔːrdʒ] [-] ['trɪp(ə)l] [tʃeɪn] ,
Unite to forge Oppression's triple chain ,
团结 到 锻造 压迫的 三倍 链 ,

联合起来，铸就压迫的三重锁链，

[wʌn] [dɔːr] [ɪz]['oʊpən] , [ænd; ənd][wʌn]['temp(ə)l] [friː] ,
One door is open , and one Temple free ,
一 门 是 打开 , 和 一 寺庙 自由的 ,

一扇门敞开着，一座圣殿重获自由。

[æz; əz][ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] [fɔːr; fər] ['hʌntɪd] ['lɪbərti] !
As a resting - place for hunted Liberty !
作为 一个 休息 - 地方 为了 猎杀 自由 !

作为被追捕的自由的安息之地!

[wer] [men] [meɪ] [spiːk] , [ʌn'ʃækld] [ænd; ənd] [ˌʌn'ɔːd] ,
Where men may speak , unshackled and unawed ,
在哪里 男人 可能 说话 , 挣脱束缚 和 不敬畏 ,

在人们可以畅所欲言、无所畏惧的地方，

[haɪ] [wɜːrdz][ʌv; əv] [truːθ] , [fɔːr; fər] ['friːdəm] [ænd; ənd][fɔːr; fər][gɑːd] .
High words of Truth , for Freedom and for God .
高的 字 的 真相 , 为了 自由 和 为了 上帝 .

真理的崇高之语，为了自由，为了上帝。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [truːθ] [ɪts] ['pɜːrfɪkt] [wɜːrk] [hæθ] [dʌn] ,
And when that truth its perfect work hath done ,
和 什么时候 那 真相 它是 完美的 工作 有 完毕 ,

当真理完成其完美的使命之后，

[ænd; ənd] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ] ['blesɪŋz] [ɔː(r)]['aʊər; ɑːr][lænd] [hæθ] [gɔːn] ;
And rich with blessings o'er our land hath gone ;
和 富有的 和 祝福 超过 我们的 土地 有 已消失 ;

祂带着丰盛的祝福降临我们的土地;

[wen] [nɑːt][ə; eɪ] [sleɪv] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [joʊk] [ʃæl; ʃəl][paɪn] ,
When not a slave beneath his yoke shall pine ,
什么时候 不是 一个 奴隶 下面 他的 轭 将 松树 ,

当奴役之下没有一个奴隶感到痛苦时，

[frʌm; frəm] [brɔːd] [pə'toʊmək][tuː; tə][ðə; ði][fɑːr]['sæbain]
From broad Potomac to the far Sabine
从 广阔 波托马克河 到 这 远的 萨宾

从宽阔的波托马克河到遥远的萨宾河

[wen] ['ʌntəˌ'ʌntu]['eɪndʒl][lɪps][æt; ət][læst][ɪz]['gɪv(ə)n]
When unto angel lips at last is given
什么时候 到 天使 嘴唇 在 最后的 是 给定

当天使的嘴唇最终被赐予

[ðə; ði]['sɪlvər] [trʌmp] [ʌv; əv]['dʒuːbɪli:; ˌdʒuːbɪ'liː][ɪn] ['hev(ə)n] ;
The silver trump of Jubilee in Heaven ;
这 银 王牌 的 禧年 在 天堂 ;

天国禧年的银号;

[ænd; ənd][frʌm; frəm][vɝ'dʒɪnjəz] [pleɪnz] , [kən'tʌkiːz] [ʃeɪdz] ,
And from Virginia's plains , Kentucky's shades ,
和 从 弗吉尼亚州的 平原 , 肯塔基州的 色调 ,

从弗吉尼亚的平原，到肯塔基的树荫，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][dɪm][ˈflɔridiən] [ˈevəgleidz] ,

And	through	the	dim	Floridian	everglades	,
和	通过	这	暗淡	佛罗里达人	大沼泽地	,

透过昏暗的佛罗里达大沼泽地，

[ˈraɪzɪz] , [tuː; tə] [miːt] [ðæt] [ˈeɪndʒl] - [ˈtrʌmpɪts] [saʊnd] ,

Rises	,	to	meet	that	angel	-	trumpet's	sound	,
上升	,	到	见面	那	天使	-	小号的	声音	,

升起，去迎接那天使号角的声音，

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈmɪljənz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [tʃeɪnz] [ʌnˈbaʊnd] ;

The	voice	of	millions	from	their	chains	unbound	;
这	嗓音	的	百万	从	他们的	链条	无界	;

千百万人挣脱枷锁，发出呐喊；

[ðen] , [ðoʊ] [ðɪs] [hɔːl] [biː; bi] [ˈkrʌmbliŋ] [ɪn] [dɪˈkeɪ] ,

Then	,	though	this	Hall	be	crumbling	in	decay	,
然后	,	尽管	这	大厅	是	摇摇欲坠	在	衰变	,

那时，尽管这座大厅已破败不堪，

[ɪts] [strɔːŋ] [wɔːlz] [ˈblendɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [kleɪ] ,

Its	strong	walls	blending	with	the	common	clay	,
它是	强的	墙壁	混合	和	这	常见的	黏土	,

它坚固的墙壁与普通的粘土融为一体，

[jet] , [raʊnd] [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ɪts] [streŋθ] [ʃæl; ʃəl][stænd]

Yet	,	round	the	ruins	of	its	strength	shall	stand
然而	,	圆形的	这	废墟	的	它是	力量	将	站立

然而，在其昔日辉煌的废墟周围，仍将屹立不倒。

[ðə; ði] [best] [ænd; ənd]['nəublist][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rænsəmd] [lænd] —

The	best	and	noblest	of	a	ransomed	land	—
这	最好的	和	最高贵	的	一个	赎金	土地	—

被赎回土地上最好、最高贵的——

['pɪlgrɪmz] , [laɪk] [ðiːz] [huː] [θrɔːŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ʃraɪn]

Pilgrims	,	like	these	who	throng	around	the	shrine
朝圣者	,	喜欢	这些	WHO	人群	大约	这	神社

朝圣者，就像这些蜂拥而至的朝圣者一样

[ʌv; əv] ['mekə] , [ɔːr][ʌv; əv]['hoʊli]['pæləstaɪn] !

Of	Mecca	,	or	of	holy	Palestine	!
的	麦加	,	或者	的	圣	巴勒斯坦	!

是麦加的，还是圣地巴勒斯坦的?

[ə; eɪ] ['praʊder] ['glɔːri] [ʃæl; ʃəl] [ðæt] ['ruːɪn] [oʊn]

A	prouder	glory	shall	that	ruin	own
一个	更骄傲	荣耀	将	那	废墟	自己的

那废墟将拥有更辉煌的荣耀。

[ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] ['liŋgəz] [raʊnd] [ðə; ði]['pɑːrθəˌnɑːn] .

Than	that	which	lingers	round	the	Parthenon	.
比	那	哪个	徘徊不去	圆形的	这	帕特农神庙	.

比帕特农神庙周围萦绕的气味更甚。

[hɪr] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv]['æftər] ['jɪrz] [biː; bi] [tɔːt]

Here	shall	the	child	of	after	years	be	taught
这里	将	这	孩子	的	后	年	是	教授

后世之子将在此受教

[ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv] ['friːdəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [rɔːt] ;

The	works	of	Freedom	which	his	fathers	wrought	;
这	作品	的	自由	哪个	他的	父亲们	锻	;

他的先辈们所缔造的自由事业；

[toʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəlz][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['aʊər] ,

Told	of	the	trials	of	the	present	hour	,
讲述	的	这	试验	的	这	展示	小时	,

讲述了当下的种种考验，

['aʊər; ɑːr] ['wɪri] [streɪf][wɪð; wɪθ]['predʒədɪs][ænd; ənd]['paʊər] ;

Our	weary	strife	with	prejudice	and	power	;
我们的	厌倦	冲突	和	偏见	和	力量	;

我们与偏见和权力进行的疲惫斗争；

[haʊ] [ðə; ði] [haɪ] ['erənd] ['kwɪkənd] ['wʊmənz] [soʊl] ,

How	the	high	errand	quickened	woman's	soul	,
如何	这	高的	差事	加速	女性的	灵魂	,

这项崇高使命如何唤醒了这位女性的灵魂？

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜːr; hər][lɪp][æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [koʊl] ;

And	touched	her	lip	as	with	a	living	coal	;
和	感动	她	唇	作为	和	一个	活的	煤炭	;

她用嘴唇触碰着，如同触碰一块燃烧的煤炭；

[haʊ] ['friːdəmz] ['mɑːtəz] [kept] [ðer; ðər] ['lɔːfti] [feɪθ]

How	Freedom's	martyrs	kept	their	lofty	faith
如何	自由的	殉道者	保留	他们的	高远	信仰

自由烈士们如何坚守他们崇高的信仰

[truː] [ænd; ənd] [ʌn'weɪvərɪŋ] , ['ʌntəˌʌntu][bɑːndz][ænd; ənd] [deθ] ;

True	and	unwavering	,	unto	bonds	and	death	;
真的	和	坚定不移	,	到	债券	和	死亡	;

至死不渝，忠诚不渝；

[ðə; ði] ['pɛnsəlz] [ɑːrt][ʃæl; ʃəl] [sketʃ] [ðə; ði] ['ruːɪnd] [hɔːl] ,

The	pencil's	art	shall	sketch	the	ruined	Hall	,
这	铅笔的	艺术	将	草图	这	毁坏	大厅	,

铅笔的艺术将勾勒出残垣断壁的大厅，

[ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] - ['gɑːrlənd] [kraʊn] [ɪts][eɪdʒd][wɔːl] ,

The	Muses	'	garland	crown	its	aged	wall	,
这	缪斯	-	花环	王冠	它是	老年人	墙	,

缪斯女神的花环装点着它古老的墙壁，

[ænd; ənd]['hɪstɘiːz, 'hɪstriːz][pen][fɔːr; fər]['æftər][taɪmz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]

And	History's	pen	for	after	times	record
和	历史的	笔	为了	后	时代	记录

以及历史的笔，记录着后世的篇章。

[ɪts] [ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn] ['ʌntəˌʌntu] ['friːdəmz] [gɑːd] !

Its	consecration	unto	Freedom's	God	!
它是	祝圣	到	自由的	上帝	!

将其奉献给自由之神！

[ðə; ði] [nuː] [jɪr] .

THE	NEW	YEAR	.
这	新的	年	.

新年。

[ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪtrənz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpensl'veɪnɪə] ['friːmən] .

Addressed	to	the	Patrons	of	the	Pennsylvania	Freeman	.
已解决	到	这	顾客	的	这	宾夕法尼亚州	弗里曼	.

致宾夕法尼亚自由人报的赞助人。

[ðə; ði] [weɪv] [ɪz] ['breɪkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

THE	wave	is	breaking	on	the	shore	,
这	海浪	是	打破	在	这	支撑	,

海浪拍打着海岸，

[ðə; ði]['ekoʊ] ['feɪdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃaɪm]
The **echo** **fading** **from** **the** **chime**
这 回声 褪色 从 这 钟声

钟声的回声渐渐消失

[ə'gen] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] ['muːvəθ] [ɔː(r)]
Again **the** **shadow** **moveth** **o'er**
再次 这 阴影 移动 超过

阴影再次移动。

[ðə; ði]['daɪəl] - [pleɪt] [ʌv; əv][taɪm] !
The **dial** **-** **plate** **of** **time** **!**
这 拨号 - 盘子 的 时间 !

时间的表盘!

[oʊ] [sɪr] - [siːn] ['eɪndʒl] !
O **seer** **-** **seen** **Angel** **!**
哦 先知 - 已见 天使 !

哦，洞察一切的天使!

['weɪtɪŋ] [naʊ]
waiting **now**
等待 现在

现在等待

[wɪð; wɪθ] ['wɪri] [fiːt] [ɑːn] [siː] [ænd; ənd] [ʃɔːr] ,
With **weary** **feet** **on** **sea** **and** **shore** **,**
和 厌倦 脚 在 海 和 支撑 ,

疲惫的双脚踏在海面和岸边,

[ɪm'peɪʃ(ə)nt][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [dred] [vaʊ]
Impatient **for** **the** **last** **dread** **vow**
不耐烦 为了 这 最后的 恐惧 发誓

迫不及待地想要宣读最后的可怕誓言

[ðæt] [taɪm][ʃæl; ʃəl][biː; bi][noʊ] [mɔːr] !
That **time** **shall** **be** **no** **more** **!**
那 时间 将 是 不 更多的 !

那段时期将不复存在!

[wʌns] [mɔːr] [ə'krɔːs] [ðaɪ] ['sliːpləs] [aɪ]
Once **more** **across** **thy** **sleepless** **eye**
一次 更多的 穿过 你的 失眠 眼睛

再一次，透过你那双失眠的眼睛

[ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv][ə; eɪ][smaɪl][hæz; həz] [pæst] :
The **semblance** **of** **a** **smile** **has** **passed** **:**
这 外表 的 一个 微笑 有 通过了 :

脸上勉强挤出的笑容已经消失了:

[ðə; ði] [jɪr] [di'pɑːtɪŋ] [liːvz] [mɔːr] [naɪ]
The **year** **departing** **leaves** **more** **nigh**
这 年 离开 树叶 更多的 夜

逝去的一年留下了更多近在眼前的事物。

['taɪmz] ['fɪəfʊl; -f(ə)l][ænd; ənd][læst] .
Time's **fearfullest** **and** **last** **.**
时间 最可怕的 和 最后的 .

时间是最可怕也是最短暂的。

[oʊ] , [ɪn] [ðæt] ['daɪɪŋ] [jɪr] [hæθ] [bɪn]
Oh **,** **in** **that** **dying** **year** **hath** **been**
哦 , 在 那 垂死 年 有 到过

哦，在那垂暮之年.....

[ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][ɔ:l] [sɪns] [taɪm][bɪ'gæn] ;

The	sum	of	all	since	time	began	;
这	和	的	全部	自从	时间	开始	;

自时间开始以来所有时间的总和;

[ðə; ði][bɜ:rθ][ænd; ənd] [deθ] , [ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd][peɪn] ,

The	birth	and	death	,	the	joy	and	pain	,
这	出生	和	死亡	,	这	喜悦	和	疼痛	,

出生与死亡，欢乐与痛苦，

[ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ʌv; əv][mæn] .

Of	Nature	and	of	Man	.
的	自然	和	的	男人	.

源于自然，也源于人类。

[sprɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][sʌn][ænd; ənd] ['ʃaʊər] ,

Spring	,	with	her	change	of	sun	and	shower	,
春天	,	和	她	改变	的	太阳	和	淋浴	,

春天，伴随着阳光和雨水的变化，

[ænd; ənd] [stri:mz] [rɪ'li:st] [frʌm; frəm] ['wɪntɚz] [tʃeɪn] ,

And	streams	released	from	Winter's	chain	,
和	溪流	发布	从	冬天的	链	,

以及从冬之锁链中释放出来的溪流，

[ænd; ənd] ['bɜ:rstɪŋ] [bʌd] , [ænd; ənd]['oʊpənɪŋ] ['flaʊər] ,

And	bursting	bud	,	and	opening	flower	,
和	爆发	芽	,	和	开幕	花	,

花苞绽放，花朵盛开。

[ænd; ənd] ['gri:nli] ['groʊɪŋ] [greɪn] ;

And	greenly	growing	grain	;
和	绿意盎然	生长	粮食	;

还有正在茁壮成长的谷物;

[ænd; ənd] ['sʌmɚz] [ʃeɪd] , [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [wɔ:rm] ,

And	Summer's	shade	,	and	sunshine	warm	,
和	夏季	阴影	,	和	阳光	温暖的	,

还有夏日的阴凉和温暖的阳光，

[ænd; ənd] ['reinbəuz] [ɔ:(r)][hɜ:r; hər] [hɪl] - [tɑ:ps] [boʊd] ,

And	rainbows	o'er	her	hill	-	tops	bowed	,
和	彩虹	超过	她	爬坡道	-	最高额	鞠躬	,

彩虹在她山顶上弯下腰，

[ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [ɪn][hɜ:r; hər]['raɪzɪŋ][stɔ:rm] ;

And	voices	in	her	rising	storm	;
和	声音	在	她	上升	风暴	;

还有她那愈演愈烈的风暴中的声音;

[gɑ:d] ['spi:kɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][klaʊd] !

God	speaking	from	His	cloud	!
上帝	请讲	从	他的	云	!

神从祂的云彩中说话!

[ænd; ənd] ['ɔtəmz] [fru:ts] [ænd; ənd] ['klʌstərɪŋ] [ʃi:vz] ,

And	Autumn's	fruits	and	clustering	sheaves	,
和	秋天的	水果	和	聚类	捆	,

还有秋天的果实和成捆的麦穗，

[ænd; ənd][sɔ:ft] , [wɔ:rm] [deɪz] [ʌv; əv]['goʊldən] [laɪt] ,

And	soft	,	warm	days	of	golden	light	,
和	柔软的	,	温暖的	天	的	金的	光	,

还有柔和温暖的金色阳光，

[ðə; ðɪ]['glɔːri][ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɔːrɪst] [liːvz] ,

The	glory	of	her	forest	leaves	,
这	荣耀	的	她	森林	树叶	,

她森林树叶的荣光，

[ænd; ənd]['hɑːrvɪst] - [muːn] [æt; ət] [naɪt] ;

And	harvest	-	moon	at	night	;
和	收成	-	月亮	在	夜晚	;

夜晚是丰收之月；

[ænd; ənd]['wɪntər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['liːfləs] [groʊv] ,

And	Winter	with	her	leafless	grove	,
和	冬天	和	她	无叶	树林	,

还有冬天和她光秃秃的小树林，

[ænd; ənd] ['prɪzənd] [striːm] , [ænd; ənd] ['drɪftɪŋ] [snoʊ] ,

And	prisoned	stream	,	and	drifting	snow	,
和	被监禁	溪流	,	和	漂流	雪	,

还有被困的溪流，以及飘落的积雪，

[ðə; ðɪ] ['brɪliəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['hev(ə)n] [ə'bʌv]

The	brilliance	of	her	heaven	above
这	辉煌	的	她	天堂	多于

她那高贵的天堂之光

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɜːrθ] [bɪ'loʊ] ;

And	of	her	earth	below	;
和	的	她	地球	以下	;

以及她脚下的土地；

[ænd; ənd][mæn] , [ɪn] [huːm] [æn; ən]['eɪndʒəlz][maɪnd]

And	man	,	in	whom	an	angel's	mind
和	男人	,	在	谁	一个	天使的	头脑

而人，心中却怀有天使般的心灵

[wɪð; wɪθ] ['ɝːθs] [loʊ] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][faindz][ə'boʊd] ,

With	earth's	low	instincts	finds	abode	,
和	地球的	低的	本能	发现	住所	,

地球上低级的本能找到了栖身之所，

[ðə; ðɪ][haɪɪst; 'haɪəst][ʌv; əv][ðə; ðɪ][lɪŋks] [wɪtʃ] [baɪnd]

The	highest	of	the	links	which	bind
这	最高	的	这	链接	哪个	绑定

连接的最高层

[bruːt] ['neɪtʃər][tuː; tə][hɜːr; hər][gɑːd] ;

Brute	nature	to	her	God	;
蛮力	自然	到	她	上帝	;

对她而言，这是野蛮的本性；

[hɪz; ɪz]['ɪnfənt] [aɪ] [bæθ] [siːn] [ðə; ðɪ] [laɪt] ,

His	infant	eye	bath	seen	the	light	,
他的	婴儿	眼睛	洗澡	已见	这	光	,

他婴儿时期的眼浴终于看到了光明，

[hɪz; ɪz] ['tʃaɪldˌhʊdz] ['mɛrɪɪst] ['læftər] [rʌŋ] ,

His	childhood's	merriest	laughter	rung	,
他的	童年的	最快乐的	笑声	梯子	,

他童年最快乐的笑声再次响起，

[ænd; ənd] ['æktɪv] [spɔːrts][tuː; tə]['mænliər] [maɪt]

And	active	sports	to	manlier	might
和	积极的	运动的	到	更男子气概	可能

积极参与体育运动能增强男子气概

[ðə; ði] [nəːvs] [ʌv; əv] ['bɔɪhʊd] [strʌŋ] !
The **nerves** **of** **boyhood** **strung** **!**
这 神经 的 童年 串 !

男孩的神经绷紧了!

[ænd; ənd]['kwaɪət] [lʌv] , [ænd; ənd] ['pæʃənz] [fairz] ,
And **quiet** **love** **,** **and** **passion's** **fires** **,**
和 安静的 爱 , 和 激情 火灾 ,

还有静谧的爱，以及激情的火焰，

[hæv; həv] [suːðd] [ɔːr] [bəːnd] [ɪn] - [brest] ,
Have **soothed** **or** **burned** **in** **manhood's** **breast** **,**
有 舒缓 或者 烧伤 在 - 胸部 ,

抚慰或灼烧着男人的胸膛，

[ænd; ənd] ['lɔːfti] [eɪmz] [ænd; ənd] [loʊ] [dɪ'zaɪɜ-z]
And **lofty** **aims** **and** **low** **desires**
和 高远 目标 和 低的 欲望

崇高的目标和卑微的欲望

[baɪ] [tɜːrnz] [dɪ'stɜːrbd] [hɪz; ɪz] [rest] .
By **turns** **disturbed** **his** **rest** **.**
经过 转弯 不安 他的 休息 .

时不时地打扰他的休息。

[ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nuːli] - [bɔːrn]
The **wailing** **of** **the** **newly** **-** **born**
这 哀嚎 的 这 新 - 出生

新生儿的啼哭

[hæz; həz] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] [nel] ;
Has **mingled** **with** **the** **funeral** **knell** **;**
有 混合 和 这 葬礼 丧钟 ;

已与丧钟混杂在一起;

[ænd; ənd] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['daɪɪŋz] [ɪr] [hæz; həz] [gɔːn]
And **o'er** **the** **dying's** **ear** **has** **gone**
和 超过 这 垂死的 耳朵 有 已消失

垂死之人的耳畔已然远去

[ðə; ði] ['meri] ['mærɪdʒ] - [bel] .
The **merry** **marriage** **-** **bell** **.**
这 欢乐 婚姻 - 钟 .

喜庆的结婚钟声。

[ænd; ənd] [welθ] [hæz; həz] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɔːlz] [wɪð; wɪθ] [mɜːrθ] ,
And **Wealth** **has** **filled** **his** **halls** **with** **mirth** **,**
和 财富 有 已填 他的 大厅 和 欢笑 ,

财富使他的殿堂充满了欢乐，

[waɪl] [wɑːnt] , [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['hʌmb(ə)l] [ʃed] ,
While **Want** **,** **in** **many** **a** **humble** **shed** **,**
尽管 想 , 在 许多 一个 谦逊的 棚 ,

虽然想要，在许多简陋的棚屋里，

['tɔɪld] , ['ʃivəriŋ] [baɪ] [hɜːr; hər] ['tʃɪrləs] [hɑːrθ] ,
Toiled **,** **shivering** **by** **her** **cheerless** **hearth** **,**
辛勤劳作 , 瑟瑟发抖 经过 她 冷冷清清 炉 ,

她辛勤劳作，在冷清的炉火旁瑟瑟发抖。

[ðə; ði] [lɪv; laɪv] - [lɔːŋ] [naɪt] [fɔːr; fər] [bred] .
The **live** **-** **long** **night** **for** **bread** **.**
这 居住 - 长的 夜晚 为了 面包 .

为了面包，彻夜不眠。

[ænd; ənd] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ɔːl] , [ðə; ði]['hjuːmən] [sleɪv] ,

And	worse	than	all	,	the	human	slave	,
和	更糟	比	全部	,	这	人类	奴隶	,

而比这一切更糟糕的，是人类奴隶。

[ðə; ði][spɔːrt][ʌv; əv][lʌst] , [ænd; ənd][praɪd] , [ænd; ənd][skɔːrn] !

The	sport	of	lust	,	and	pride	,	and	scorn	!
这	运动	的	欲望	,	和	自豪	,	和	轻蔑	!

这是充满欲望、骄傲和蔑视的运动!

[plʌkt] [ɔːf][ðə; ði] [kraʊn] [hɪz; ɪz]['meɪkər] [geɪv] ,

Plucked	off	the	crown	his	Maker	gave	,
拨弦	离开	这	王冠	他的	制造商	给予	,

他被夺去了造物主赐予的王冠，

[hɪz; ɪz] ['riːgl] ['mænhʊd] [gɔːn] !

His	regal	manhood	gone	!
他的	尊贵	男子气概	已消失	!

他的雄风不再!

[oʊ] , [stɪl] , [maɪ] ['kʌntri] !

Oh	,	still	,	my	country	!
哦	,	仍然	,	我的	国家	!

哦，我的祖国!

[ɔː(r)] [ðaɪ] [pleɪnz] ,

o'er	thy	plains	,
超过	你的	平原	,

越过你的平原，

['blækənd] [wɪð; wɪθ] ['sleɪvəriz] [blaɪt] [ænd; ənd][bæn] ,

Blackened	with	slavery's	blight	and	ban	,
变黑	和	奴隶制的	枯萎病	和	禁止	,

被奴隶制的污秽和禁令所玷污，

[ðæt] ['hjuːmən] ['tʃæt(ə)l] [drægz][hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] ,

That	human	chattel	drags	his	chains	,
那	人类	动产	拖拽	他的	链条	,

那人类奴隶拖着锁链，

[æn; ən] [ˌʌnkrɪ'eɪtɪd] [mæn] !

An	uncreated	man	!
一个	未创建的	男人	!

一个未被创造的人!

[ænd; ənd] [stɪl] , [(h)weər'eə][tuː; tə] [sʌn] [ænd; ənd] [briːz] ,

And	still	,	where'er	to	sun	and	breeze	,
和	仍然	,	哪里	到	太阳	和	微风	,

然而，无论阳光和微风在哪里，

[maɪ] ['kʌntri] , [ɪz][ðaɪ][flæg] [ʌn'rəʊld] ,

My	country	,	is	thy	flag	unrolled	,
我的	国家	,	是	你的	旗帜	展开	,

我的祖国，你的旗帜是否已展开?

[wɪð; wɪθ][skɔːrn] , [ðə; ði] [geɪzɪŋ] ['streɪndʒər] [siːz]

With	scorn	,	the	gazing	stranger	sees
和	轻蔑	,	这	凝视	陌生人	看到

陌生人带着轻蔑的目光注视着

[ə; eɪ] [steɪn] [ɑːn] ['evri] [foʊld] .

A	stain	on	every	fold	.
一个	弄脏	在	每一个	折叠	.

每道褶皱上都有污渍。

[oʊ] , [ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] ['gɔ:rdʒəs] ['embləm] [daʊn] !
Oh , tear the gorgeous emblem down !
哦 , 撕 这 华丽的 徽 向下 !

哦，把这华丽的徽章拆掉吧!

[ˌaɪ 'ti:] ['gæðərz] [skɔ:rn][frʌm; frəm] ['evri] [aɪ] ,
It gathers scorn from every eye ,
它 聚集 轻蔑 从 每一个 眼睛 ,

它招致所有人的鄙夷，

[ænd; ənd] ['despəts] [smaɪl][ænd; ənd] [gʊd] [men] [fraʊn]
And despots smile and good men frown
和 独裁者 微笑 和 好的 男人 皱眉

暴君面带微笑，好人却愁眉苦脸。

[hwen'eə(r),hwən-][ˌaɪ 'ti:]['pa:siz][baɪ] .
Whene'er it passes by .
无论何时 它 通过 经过 .

每当它经过。

[ʃeɪm] !
Shame !
耻辱 !

耻辱!

[ʃeɪm] !
shame !
耻辱 !

耻辱!

[ɪts] ['stɑ:ri] ['splɛndərz] [gloʊ]
its starry splendors glow
它是 繁星 辉煌 辉光

它繁星点点，璀璨夺目

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['sleɪvərz] ['loʊðsəm] [dʒeɪl] ;
Above the slaver's loathsome jail ;
多于 这 奴隶贩子的 令人厌恶的 监狱 ;

在奴隶贩子令人作呕的监狱上方;

[ɪts][foʊldz][ɑ:r; ər] ['rʌflɪŋ] ['i:v(ə)n] [naʊ]
Its folds are ruffling even now
它是 折叠 是 褶皱 甚至 现在

即使现在，它的褶皱仍在起伏。

[hɪz; ɪz]['krɪmz(ə)n][flæg][ʌv; əv] [seɪl] .
His crimson flag of sale .
他的 赤红 旗帜 的 销售 .

他那面鲜红的出售旗帜。

[stɪl] [raʊnd] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri:z] [praʊdɪst] [hɔ:l]
Still round our country's proudest hall
仍然 圆形的 我们的 该国的 最引以为豪 大厅

仍然在我们国家最引以为豪的大厅周围

[ðə; ði] [treɪd] [ɪn]['hju:mən] [fleʃ] [ɪz] ['drɪvn] ,
The trade in human flesh is driven ,
这 贸易 在 人类 肉 是 驱动 ,

贩卖人口的驱动力是:

[ænd; ənd][æt; ət] [i:tʃ] ['kerləs] ['hæmər] - [fɔ:l]
And at each careless hammer - fall
和 在 每个 粗心 锤 - 落下

每一次粗心的锤击

[ə; eɪ]['hju:mən] [hɑ:rt] [ɪz] ['rɪvn] .
A human heart is riven .
一个 人类 心 是 裂隙 .

一颗人心破碎了。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [tu:] , ['sæŋkʃənd] [baɪ][ðə; ðɪ][men]
And this , too , sanctioned by the men
和 这 , 也 , 已制裁 经过 这 男人

而这一切，也得到了这些男人的认可。

['vestɪd] [wɪð; wɪθ] ['paʊər] [tu:; tə] [ʃi:ld] [ðə; ðɪ] [raɪt] ,
Vested with power to shield the right ,
既得权益 和 力量 到 盾 这 正确的 ,

被赋予保护右翼的权力，

[ænd; ənd] [θroʊ] [i:tʃ] [vaɪl] [ænd; ənd] ['rɑ:bər] [den]
And throw each vile and robber den
和 扔 每个 卑鄙的 和 强盗 丹

把每个卑鄙无耻之徒和强盗窝点都扔掉

[waɪd] ['oʊpən][tu:; tə][ðə; ðɪ] [laɪt] .
Wide open to the light .
宽的 打开 到 这 光 .

完全敞开，沐浴阳光。

[jet] , [ʃeɪm] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] !
Yet , shame upon them !
然而 , 耻辱 之上 他们 !

然而，他们真可耻!

[ðer; ðər] [ðeɪ] [sɪt] ,
there they sit ,
那里 他们 坐 ,

他们就那样坐着，

[men][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nɔ:rθ] , [səb'du:d] [ænd; ənd] [stɪl] ;
Men of the North , subdued and still ;
男人 的 这 北 , 低沉的 和 仍然 ;

北方的男人们，屈服而沉默;

[mi:k] , ['plaɪənt] [pɒl'tru:nz] , ['oʊnli][fɪt]
Meek , pliant poltroons , only fit
温顺 , 柔韧的 懦夫 , 仅有的 合身

温顺、顺从的懦夫，只适合

[tu:; tə][wɜ:rk][ə; eɪ] ['mæstɚz] [wɪl] .
To work a master's will .
到 工作 一个 硕士学位 将要 .

遵照主人的意愿行事。

[soʊld] , ['bɑ:gind] [ɔ:f][fɔ:r; fər] ['sʌðərn] [voʊts] ,
Sold , bargained off for Southern votes ,
卖 , 讨价还价 离开 为了 南方 投票 ,

被卖掉，为了南方选票而被交易。

[ə; eɪ] ['pæsɪv] [hɜ:rd][ʌv; əv] ['nɔ:rðərn] [mju:lz] ,
A passive herd of Northern mules ,
一个 被动的 一群 的 北方 骡子 ,

一群性情温顺的北方骡子，

[dʒʌst] ['breɪɪŋ] [θru:] [ðer; ðər] ['pə:tʃəst] [θroʊt]
Just braying through their purchased throats
只是 叫声 通过 他们的 购买 喉咙

他们用买来的喉咙发出嘶鸣

[hwɔt'ɛə; 'hwət-][ðer; ðər] ['oʊnər] [ruːlz] .
Whate'er their owner rules .
什么 他们的 所有者 规则 .

无论他们的主人怎么规定。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [[ˌtuː'tuː]] [ðə; ði]['beɪsɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪs] ,
And he , [2] the basest of the base ,
和 他 , [2] 这 最底层 的 这 根据 ,

而他，[2] 最卑鄙的人，

[ðə; ði]['vaɪlɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪl] , [huːz] [neɪm] ,
The vilest of the vile , whose name ,
这 最卑鄙的 的 这 卑鄙的 , 谁 姓名 ,

最卑鄙无耻之徒，他的名字是，

[ɪm'baːmd] [ɪn] ['ɪnfɪnət] [dɪs'greɪs] ,
Embalmed in infinite disgrace ,
防腐处理 在 无限 耻辱 ,

蒙受无尽耻辱，

[ɪz] ['deθləs] [ɪn][ɪts] [ʃeɪm] !
Is deathless in its shame !
是 永生 在 它是 耻辱 !

耻辱永不消逝！

[ə; eɪ] [tuːl] , [tuː; tə][boʊlt][ðə; ði] ['piːpəlz] [dɔːr]
A tool , to bolt the people's door
一个 工具 , 到 螺栓 这 人们的 门

一种用来锁住人民大门的工具

[ə'genst] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ['klæmərɪŋ] [ðer; ðər] ,
Against the people clamoring there ,
反对 这 人们 喧闹 那里 ,

面对那里喧闹的人群，

[æn; ən] [æs] , [tuː; tə]['træmp(ə)l][ɑːn][ðer; ðər] [flɔːr]
An ass , to trample on their floor
一个 屁股 , 到 践踏 在 他们的 地面

一头驴，踩在他们的地板上

[ə; eɪ] ['piːpəlz] [raɪt] [ʌv; əv] [prer] !
A people's right of prayer !
一个 人们的 正确的 的 祷告 !

人民的祈祷权！

[neɪld] [tuː; tə][hɪz; ɪz][self] - [meɪd] ['dʒɪbɪt] [fæst] ,
Nailed to his self - made gibbet fast ,
钉子 到 他的 自己 - 制成 绞刑架 快速地 ,

他被迅速钉在了自己搭建的绞刑架上。

[self] - ['pɪləriːd] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [vjuː] ,
Self - pilloried to the public view ,
自己 - 被公开羞辱 到 这 民众 看法 ,

公开羞辱自己

[ə; eɪ][mɑːrk][fɔːr; fər] ['evri] ['pæsɪŋ] [blæst]
A mark for every passing blast
一个 标记 为了 每一个 通过 爆炸

每次爆炸都算作一次标记

[ʌv; əv][skɔːrn][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [θruː] ;
Of scorn to whistle through ;
的 轻蔑 到 哨 通过 ;

带着蔑视的口哨声；

[ðer; ðər][let][hɪm; ɪm] [hæŋ] , [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði][boʊst]
There **let** **him** **hang** **,** **and** **hear** **the** **boast**
那里 让 他 悬挂 , 和 听到 这 夸

让他吊死在那里，听听他的吹嘘。

[ʌv; əv] ['sʌðərən] [ɔː(r)][ðer; ðər]['plaɪənt] [tuːl] , —
Of **Southrons** **o'er** **their** **pliant** **tool** **,** **—**
的 南方人 超过 他们的 柔韧的 工具 , —

南方人驾驭着他们柔韧的工具，——

[ə; eɪ] [nuː] ['staɪˌlaɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz][poʊst] ,
A **new** **Stylites** **on** **his** **post** **,**
一个 新的 柱头 在 他的 邮政 ,

在他的帖子中出现了一个新的 Stylites，

" ['seɪkrɪd][tuː; tə]['rɪdɪkjuːl] !
" **Sacred** **to** **ridicule** **!**
" 神圣 到 嘲笑 !

“神圣不可侵犯！”

" [lʊk] [wiː; wi][æt; ət][hoʊm] !
" **Look** **we** **at** **home** **!**
" 看 我们 在 家 !

“看，我们回家了！”

['aʊər; ɑːr]['noʊb(ə)l][hɔːl] ,
our **noble** **hall** **,**
我们的 高贵 大厅 ,

我们高贵的殿堂，

[tuː; tə] ['friːdəmz] ['hoʊli] ['pɜːrpəs] ['gɪv(ə)n] ,
To **Freedom's** **holy** **purpose** **given** **,**
到 自由的 圣 目的 给定 ,

为了自由的神圣使命，

[naʊ] ['rɪrz] [ɪts] [blæk] [ænd; ənd] ['ruːɪnd] [wɔːl] ,
Now **rears** **its** **black** **and** **ruined** **wall** **,**
现在 后部 它是 黑色的 和 毁坏 墙 ,

如今，它耸立着那黑色残破的墙壁，

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wɪntri] ['hev(ə)n] ,
Beneath **the** **wintry** **heaven** **,**
下面 这 冬季 天堂 ,

在冬日苍穹之下，

['telɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ɪts] [duːm] ,
Telling **the** **story** **of** **its** **doom** **,**
讲述 这 故事 的 它是 厄运 ,

讲述它走向毁灭的故事，

[ðə; ði] ['fiːndɪʃ] [mɑːb] , [ðə; ði] ['prɑːstreɪt] [lɔː] ,
The **fiendish** **mob** **,** **the** **prostrate** **law** **,**
这 邪恶的 暴民 , 这 前列腺 法律 ,

邪恶的暴民，匍匐的法律，

[ðə; ði]['faɪəri][dʒet] [θruː] ['mɪdˌnaɪts] [gluːm] ,
The **fiery** **jet** **through** **midnight's** **gloom** **,**
这 火热 喷射 通过 午夜 愁云 ,

午夜的黑暗中，一股炽热的喷气式飞机划破夜空。

['aʊər; ɑːr] [geɪzɪŋ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [sɔː] .
Our **gazing** **thousands** **saw** **.**
我们的 凝视 数千 锯 .

我们数千人的目光所及。

[lʊk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [steɪt] !
Look **to** **our** **State** **!**
看 到 我们的 状态 !

看看我们州!

[ðə; ði] [pʊr] ['mænz] [raɪt]
the **poor** **man's** **right**
这 贫穷的 男人的 正确的

穷人的权利

[tɔːrn][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] : [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [ðoʊz]
Torn **from** **him** **:** **and** **the** **sons** **of** **those**
撕裂 从 他 : 和 这 儿子们 的 那些

从他身边被夺去：以及那些人的儿子们

[huːz] [blʌd] [ɪn] ['friːdəmz] ['stɝːnəst] [faɪt]
Whose **blood** **in** **Freedom's** **sternest** **fight**
谁 血 在 自由的 最严厉的 斗争

在自由最艰苦的斗争中，谁的鲜血洒在了战场上?

['sprɪŋkld] [ðə; ði]['dʒɜːrzi] [snəuz] ,
Sprinkled **the** **Jersey** **snows** **,**
撒上 这 球衣 雪 ,

泽西岛飘落着雪花，

['aʊtˌlɔd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [pen] ,
Outlawed **within** **the** **land** **of** **Penn** **,**
被禁止的 之内 这 土地 的 宾夕法尼亚 ,

在宾夕法尼亚州境内被宣布为非法行为

[ðæt] ['sleɪvəriz] ['gɪlti] [fɪrz] [maɪt] [siːs] ,
That **Slavery's** **guilty** **fears** **might** **cease** **,**
那 奴隶制的 有罪的 恐惧 可能 停止 ,

希望奴隶制带来的罪恶恐惧能够就此消除。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huːm] [gɑːd] [kri'eɪtɪd] [men]
And **those** **whom** **God** **created** **men**
和 那些 谁 上帝 创建 男人

以及上帝所创造的人

[tɔɪl] [ɑːn][æz; əz] [bruːts] [ɪn] [piːs] .
Toil **on** **as** **brutes** **in** **peace** **.**
辛劳 在 作为 野蛮人 在 和平 .

和平时期，像野兽一样继续劳作。

[jet] [ɔː(r)][ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm]
Yet **o'er** **the** **blackness** **of** **the** **storm**
然而 超过 这 黑 的 这 风暴

然而，在暴风雨的黑暗之中

[ə; eɪ][baʊ; boʊ][ʌv; əv] ['prɑːmɪs] [bendz][ɑːn] [haɪ] ,
A **bow** **of** **promise** **bends** **on** **high** **,**
一个 弓 的 承诺 弯曲 在 高的 ,

一道象征希望的弓箭高高弯下，

[ænd; ənd] [gliːmz] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] , [sɔːft][ænd; ənd][wɔːrm] ,
And **gleams** **of** **sunshine** **,** **soft** **and** **warm** **,**
和 闪光 的 阳光 , 柔软的 和 温暖的 ,

还有柔和温暖的阳光，

[breɪk] [θruː] ['aʊər; ɑːr] ['klaʊdɪd] [skaɪ] .
Break **through** **our** **clouded** **sky** **.**
休息 通过 我们的 阴天 天空 .

冲破阴云。

[iːst] , [west] , [ænd; ənd] [nɔːrθ] , [ðə; ði] [ʃaʊt] [ɪz] [hɜːrd] ,
East , West , and North , the shout is heard ,
东方 , 西方 , 和 北 , 这 喊 是 听到 ,

东、西、北，都听到了喊声。

[ʌv; əv] ['friːmən] ['raɪzɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt]
Of freemen rising for the right
的 自由人 上升 为了 这 正确的

自由人为争取正义而起义

[iːtʃ] ['væli] [hæθ] [ɪts] ['rælɪɪŋ] [wɜːrd] ,
Each valley hath its rallying word ,
每个 谷 有 它是 集结 单词 ,

每个山谷都有自己的口号，

[iːtʃ] [hɪl] [ɪts]['sɪgnəl] [laɪt] .
Each hill its signal light .
每个 爬坡道它是 信号 光 .

每座山都有自己的信号灯。

[ɔː(r)] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] - ['rɑːks] [ʌv; əv] [greɪ] ,
O'er Massachusetts ' rocks of gray ,
超过 马萨诸塞州 - 岩石 的 灰色的 ,

越过马萨诸塞州灰色的岩石，

[ðə; ði] ['streŋθəniŋ] [laɪt] [ʌv; əv] ['friːdəm] [ʃaɪnz] ,
The strengthening light of freedom shines ,
这 强化 光 的 自由 闪耀 ,

自由之光愈发闪耀，

['roʊd] ['aɪləndz] [ˌnærə'^ænsit] [beɪ] ,
Rhode Island's Narragansett Bay ,
罗德岛 岛屿 纳拉甘西特 湾 ,

罗德岛的纳拉甘西特湾

[ænd; ənd] [vɝ'mɑːnts] [snoʊ] - [hʌŋ] [paɪnz] !
And Vermont's snow - hung pines !
和 佛蒙特州的 雪 - 悬挂 松树 !

还有佛蒙特州挂满积雪的松树！

[frʌm; frəm] ['hʌdsənz] ['fraʊnɪŋ] [ˌpæli'seidz]
From Hudson's frowning palisades
从 哈德逊的 皱眉 栅栏

从哈德逊皱眉的栅栏上

[tuː; tə] - ['lɑːrld] [krest] ,
To Alleghany's laurelled crest ,
到 - 桂冠 波峰 ,

致阿勒格尼的桂冠，

[ɔː(r)] [leɪks] [ænd; ənd] ['prɛəriz] , [striːmz] [ænd; ənd] [gleɪdz] ,
O'er lakes and prairies , streams and glades ,
超过 湖泊 和 草原 , 溪流 和 林间空地 ,

越过湖泊和草原，溪流和林间空地，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪnz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [west] .
It shines upon the West .
它 闪耀 之上 这 西方 .

它照耀着西方。

[spiːd] [ɑːn][ðə; ði] [laɪt] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [dwel]
Speed on the light to those who dwell
速度 在 这 光 到 那些 WHO 住

向那些居住者发出轻快的呼唤

[ɪn] ['sleɪvəriz] [lænd][ʌv; əv][woʊ][ænd; ənd][sɪn] ,

In	Slavery's	land	of	woe	and	sin	,
在	奴隶制的	土地	的	悲哀	和	罪	,

在奴隶制的苦难和罪恶之地，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv] [ðæt] [bel] ,

And	through	the	blackness	of	that	bell	,
和	通过	这	黑	的	那	钟	,

透过那口钟的黑暗，

[let] ['hɛvənz] [oʊn] [laɪt] [breɪk] [ɪn] .

Let	Heaven's	own	light	break	in	.
让	天	自己的	光	休息	在	.

让天堂之光照进来。

[soʊ][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['sʌðərn] ['kɑːnʃəns] [kweɪk]

So	shall	the	Southern	conscience	quake
所以	将	这	南方	良心	地震

南方人的良心必将颤抖

[bɪ'fɔːr] [ðæt] [laɪt] [pɔːd] [fʊl] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

Before	that	light	poured	full	and	strong	,
前	那	光	倾倒	满的	和	强的	,

在那道光芒倾泻而下之前，

[soʊ][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['sʌðərn] [hɑːrt] [ə'weɪk]

So	shall	the	Southern	heart	awake
所以	将	这	南方	心	醒

南方之心终将苏醒

[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [bɑːndmənz] [rɔːŋ] .

To	all	the	bondman's	wrong	.
到	全部	这	保释人的	错误的	.

保释人全都错了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['sʌni] [lænd]

And	from	that	rich	and	sunny	land
和	从	那	富有的	和	阳光明媚	土地

而这片富饶阳光的土地，正是从这里而来。

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv]['greɪtf(ə)l] ['mɪljənz] [raɪz] ,

The	song	of	grateful	millions	rise	,
这	歌曲	的	感激的	百万	上升	,

亿万感恩之声响起，

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv]['ɪzreɪlz, 'ɪzriːəlz] ['rænsəmd] [bænd]

Like	that	of	Israel's	ransomed	band
喜欢	那	的	以色列的	赎金	乐队

就像以色列被赎回的乐队一样

[bɪ'niːθ] [ə'reɪbiːəz] [skaɪz] :

Beneath	Arabia's	skies	:
下面	阿拉伯的	天空	:

在阿拉伯的天空之下：

[ænd; ənd][ɔːl] [huː] [naʊ] [ɑːr; ər] [baʊnd] [bɪ'niːθ]

And	all	who	now	are	bound	beneath
和	全部	WHO	现在	是	边界	下面

所有现在被束缚的人

['aʊər; ɑːr] ['bænɚz] [ʃeɪd] , ['aʊər; ɑːr] ['iːgəlz] [wɪŋ] ,

Our	banner's	shade	,	our	eagle's	wing	,
我们的	横幅	阴影	,	我们的	老鹰的	翼	,

我们的旗帜荫蔽，我们的雄鹰之翼，

[frʌm; frəm] ['sleɪvəriz] [naɪt] [ʌv; əv]['mɔːrəl] [deθ]
From **Slavery's** **night** **of** **moral** **death**
从 奴隶制的 夜晚 的 道德 死亡

从奴隶制的道德死亡之夜

[tuː; tə] [laɪt] [ænd; ənd][laɪf][ʃæl; ʃəl] [sprɪŋ] .
To **light** **and** **life** **shall** **spring** **.**
到 光 和 生活 将 春天 .

光明与生命将由此而生。

['broʊkən][ðə; ði] [bɑːndmənz] [tʃeɪn] , [ænd; ənd] [gɔːn]
Broken **the** **bondman's** **chain** **,** **and** **gone**
破碎的 这 保释人的 链 , 和 已消失

挣脱了奴役者的枷锁，然后离开了。

[ðə; ði] ['mæstɚz] [gɪlt] , [ænd; ənd] [heɪt] , [ænd; ənd] [fɪr] ,
The **master's** **guilt** **,** **and** **hate** **,** **and** **fear** **,**
这 硕士学位 有罪 , 和 恨 , 和 害怕 ,

主人的愧疚、仇恨和恐惧

[ænd; ənd]['ʌntəˌʌntu][bəuθ][ə'laɪk][ʃæl; ʃəl] [dɑːn]
And **unto** **both** **alike** **shall** **dawn**
和 到 两个都 同样 将 黎明

黎明将照耀他们二人。

[ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['hæpi] [jɪr] . - .
A **New** **and** **Happy** **Year** **.** **1839** **.**
一个 新的 和 快乐的 年 . - .

新年快乐。1839年。

[ðə; ði] ['relɪk] .
THE **RELIC** **.**
这 遗迹 .

圣物。

['rɪt(ə)n] [ɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [keɪn] [rɔːt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['frægmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] - [wɜːrk]
Written **on** **receiving** **a** **cane** **wrought** **from** **a** **fragment** **of** **the** **wood** **-** **work**
书面 在 接收 一个 甘蔗 锻 从 一个 分段 的 这 木头 - 工作
[ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] [hɔːl] [wɪtʃ] [ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] [sperd] .
of **Pennsylvania** **Hall** **which** **the** **fire** **had** **spared** **.**
的 宾夕法尼亚州 大厅 哪个 这 火 有 幸存 .

收到一根用宾夕法尼亚大厅火灾中幸存下来的一块木料制成的手杖后写下此文。

['toʊkən][ʌv; əv] ['frendʃɪp] [truː] [ænd; ənd][traɪd] ,
TOKEN **of** **friendship** **true** **and** **tried** **,**
令牌 的 友谊 真的 和 尝试 ,

真挚而经得起考验的友谊信物

[frʌm; frəm][wʌn] [huːz] ['faɪəri] [hɑːrt] [ʌv; əv] [juːθ]
From **one** **whose** **fiery** **heart** **of** **youth**
从 一 谁 火热 心 的 青年

来自一位拥有炽热青春之心的人

[wɪð; wɪθ][maɪn][hæz; həz] ['biːtn] , [saɪd][baɪ][saɪd] ,
With **mine** **has** **beaten** **,** **side** **by** **side** **,**
和 矿 有 被打败 , 边 经过 边 ,

我的战车已经击败了我，并排停了下来。

[fɔːr; fər] ['lɪbərti] [ænd; ənd] [truːθ] ;
For **Liberty** **and** **Truth** **;**
为了 自由 和 真相 ;

为了自由和真理;

[wɪð; wɪθ] ['ɑːnɪst] [praɪd] [ðə; ði] [gɪft] [aɪ] [teɪk] ,

With	honest	pride	the	gift	I	take	,
和	诚实的	自豪	这	礼物	我	拿	,

我怀着由衷的自豪接受这份礼物，

[ænd; ənd] [praɪz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['gɪvərz] [seɪk] .

And	prize	it	for	the	giver's	sake	.
和	奖	它	为了	这	捐赠者的	清酒	.

并且要为了赠予者的缘故而珍惜它。

[bʌt; bət] [nɑːt] [ə'loʊn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [telz]

But	not	alone	because	it	tells
但	不是	独自的	因为	它	讲述

但并非孤身一人，因为它讲述了

[ʌv; əv] ['dʒenərəs] [hænd] [ænd; ənd] [hɑːrt] [sɪn'sɪr] ;

Of	generous	hand	and	heart	sincere	;
的	慷慨的	手	和	心	真诚	;

慷慨大方，心地真诚；

[ə'raʊnd] [ðæt] [gɪft] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [dwelz]

Around	that	gift	of	friendship	dwells
大约	那	礼物	的	友谊	居住地

那份友谊的馈赠围绕着……

[ə; eɪ] ['meməri] ['dʌbli] [dɪr] ;

A	memory	doubly	dear	;
一个	记忆	双倍	亲爱的	;

一段格外珍贵的回忆；

['ɜːːθs] ['nəublist] [eɪm] , ['mænz] ['hoʊliːɪst] [θɔːt] ,

Earth's	noblest	aim	,	man's	holiest	thought	,
地球的	最高贵	目的	,	男人的	最神圣的	想法	,

地球最高尚的目标，人类最神圣的思想，

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [mə'mɔːriəl] [freɪl] [ɪn] [rɔːt] !

With	that	memorial	frail	in	wrought	!
和	那	纪念馆	脆弱	在	锻	!

那座纪念碑脆弱不堪！

[pjʊr] [θɔːts] [ænd; ənd] [swiːt] [laɪk] ['flaʊərz] [ʌn'foʊld] ,

Pure	thoughts	and	sweet	like	flowers	unfold	,
纯的	想法	和	甜的	喜欢	花朵	展开	,

纯洁的思绪如花朵般绽放，甜蜜而美好。

[ænd; ənd] ['preʃəs] ['meməriz] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [klɪŋ] ,

And	precious	memories	round	it	cling	,
和	宝贵的	回忆	圆形的	它	黏着	,

周围萦绕着珍贵的回忆，

['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] ['prɑːfəts] [rɑːd] [ʌv; əv] [oʊld]

Even	as	the	Prophet's	rod	of	old
甚至	作为	这	先知的	杆	的	老的

就像古时的先知杖一样

[ɪn] ['bjuːti] ['blɑsəmɪŋ] :

In	beauty	blossoming	:
在	美丽	盛开	:

美丽绽放：

[ænd; ənd] [bʌdz] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] , [pjʊr] [ænd; ənd] [gʊd] ,

And	buds	of	feeling	,	pure	and	good	,
和	花蕾	的	感觉	,	纯的	和	好的	,

还有纯真美好的情感萌芽，

[sprɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts][koʊld] [ʌn'kɑːnʃəs] [wʊd] .
Spring **from** **its** **cold** **unconscious** **wood** **.**
春天 从 它是 寒冷的 无意识 木头 .

从冰冷无情的木头中迸发出活力。

['relɪk][ʌv; əv] ['friːdəmz] [ʃraɪn] !
Relic **of** **Freedom's** **shrine** **!**
遗迹 的 自由的 神社 !

自由遗迹的圣殿!

[ə; eɪ][brænd]
a **brand**
一个 品牌

一个品牌

[plʌkt] [frʌm; frəm][ɪts] ['bɜːrnɪŋ] !
Plucked **from** **its** **burning** **!**
拨弦 从 它是 燃烧 !

从熊熊烈火中救出!

[let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]
let **it** **be**
让 它 是

随它去

[dɪr] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒuːəl][frʌm; frəm][ðə; ði][hænd]
Dear **as** **a** **jewel** **from** **the** **hand**
亲爱的 作为 一个 宝石 从 这 手

如同手上的珍宝般珍贵

[ʌv; əv][ə; eɪ][lɔːst] [frend] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
Of **a** **lost** **friend** **to** **me** **!**
的 一个 丢失的 朋友 到 我 !

一位我失去的朋友!

['flaʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['perɪʃt] ['gɑːrlənd][left] ,
Flower **of** **a** **perished** **garland** **left** **,**
花 的 一个 遇难 花环 左边 ,

残缺花环上的一朵花,

[ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['bjuːti] [ˌʌnbɪ'rɛft] !
Of **life** **and** **beauty** **unbereft** **!**
的 生活 和 美丽 不失落的 !

生命与美丽永不凋零!

[oʊ] , [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn'θuːziæst] [berz] ,
Oh **,** **if** **the** **young** **enthusiast** **bears** **,**
哦 , 如果 这 年轻的 爱好者 熊 ,

哦,如果这位年轻的爱好者忍受的话,

[ɔː(r)] ['wɪri] [weɪst] [ænd; ənd] [siː] , [ðə; ði][stoʊn]
O'er **weary** **waste** **and** **sea** **,** **the** **stone**
超过 厌倦 浪费 和 海 , 这 石头

越过疲惫的荒原和海洋,石头

[wɪtʃ] ['krʌmbld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔrəmz] [sterz] ,
Which **crumbled** **from** **the** **Forum's** **stairs** **,**
哪个 崩溃了 从 这 论坛的 楼梯 ,

从广场的台阶上坍塌下来的,

[ɔːr] [raʊnd] [ðə; ði]['pɑːrθəˌnɑːn] ;
Or **round** **the** **Parthenon** **;**
或者 圆形的 这 帕特农神庙 ;

或者绕着帕特农神庙走一圈;

[ɔ:r] ['ɑ:lɪv] - [baʊ] [frʌm; frəm][sʌm; səm][waɪld] [tri:]
Or olive - bough from some wild tree
或者 橄榄 - 买 从 一些 荒野 树

或者来自某棵野生树的橄榄枝

[hʌŋ] ['oʊvər][oʊld] [θə'mɔpəli:] :
Hung over old Thermopylae :
洪 超过 老的 温泉关 :

悬于古老的温泉关之上:

[ɪf] ['li:flits] [frʌm; frəm][sʌm; səm]['hɪroʊz, 'hi:roʊz] [tu:m] ,
If leaflets from some hero's tomb ,
如果 传单 从 一些 英雄们 墓 ,

如果是从某个英雄墓碑上取下的传单,

[ɔ:r] [mɔ:s] - [ri:θ] [tɔ:rn][frʌm; frəm]['ru:ɪnz] ['hɔ:ri] ;
Or moss - wreath torn from ruins hoary ;
或者 苔藓 - 花圈 撕裂 从 废墟 苍老 ;

或是从古老废墟中撕下的苔藓花环;

[ɔ:r]['feɪdɪd] ['flaʊərz] [hu:z] ['sɪstər] [blu:m]
Or faded flowers whose sisters bloom
或者 褪色 花朵 谁 姐妹 盛开

或是凋零的花朵,而它的姐妹却在盛开。

[ɑ:n] [fi:ldz] [rɪ'naʊnd] [ɪn]['stɔ:ri] ;
On fields renowned in story ;
在 字段 著名 在 故事 ;

在故事中著名的领域;

[ɔ:r]['frægmənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ælhæmbrəs] [krest] ,
Or fragment from the Alhambra's crest ,
或者 分段 从 这 阿尔罕布拉宫 波峰 ,

或者来自阿尔罕布拉宫徽章的碎片,

[ɔ:r][ðə; ði] [greɪ] [rɑ:k] [baɪ]['dru:idz]['blesɪd; blest] ;
Or the gray rock by Druids blessed ;
或者 这 灰色的 岩石 经过 德鲁伊 蒙福 ;

或德鲁伊祝福过的灰色岩石;

[sæd] ['ɛrɪnz] ['ʃæmrɑ:k] ['gri:nli] ['groʊɪŋ]
Sad Erin's shamrock greenly growing
伤心 艾琳的 三叶草 绿意盎然 生长

悲伤的艾琳的三叶草绿意盎然地生长着

[wer] ['fri:dəm] [led][hɜ:r; hər]['stɔ:lwərt][kɜ:rn] ,
Where Freedom led her stalwart kern ,
在哪里 自由 引领 她 坚定的 内核 ,

自由女神引领着她坚定的后盾,

[ɔ:r] ['skoʊʃəz] " [rʌf] [bɜ:r] ['θɪs(ə)l] " ['bloʊɪŋ]
Or Scotia's " rough bur thistle " blowing
或者 斯科舍省的 " 粗糙的 烧伤 蓟 " 吹

或者斯科舍省的"粗糙刺蓟"吹拂

[ɑ:n]['bru:səz] ['bænək,bə:n] ;
On Bruce's Bannockburn ;
在 布鲁斯的 班诺克本 ;

关于布鲁斯的班诺克本战役;

[ɔ:r] - [waɪld] ['ɪŋglɪʃ] [roʊz] ,
Or Runnymede's wild English rose ,
或者 - 荒野 英语 玫瑰 ,

或者兰尼米德的野生英国玫瑰,

[ɔːr]['laɪkən] [plʌkt] [frʌm; frəm] - [snəuz] !
Or lichen plucked from Sempach's snows !
或者 地衣 拨弦 从 - 雪 !

或者从森帕赫的雪地里摘下的地衣!

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] [ðæt] [θɪŋz] [laɪk] [ðiːz]
If it be true that things like these
如果 它 是 真的 那 事物 喜欢 这些

如果这类事情属实的话

[tuː; tə] [hɑːrt] [ænd; ənd] [aɪ] [braɪt] ['vɪʒənz] [brɪŋ] ,
To heart and eye bright visions bring ,
到 心 和 眼睛 明亮的 愿景 带来 ,

让心灵和双眼充满明亮的景象,

[ʃæl; ʃəl][nɑːt][fɑːr]['hoʊliːɚ] ['meməriz]
Shall not far holier memories
将 不是 远的 更神圣 回忆

不会有更遥远的圣洁记忆

[tuː; tə] [ðɪs] [mə'mɔːriəl] [klɪŋ]
To this memorial cling
到 这 纪念馆 黏着

紧贴这座纪念碑

[wɪtʃ] [niːdz] [noʊ] ['meləuriŋ] [mɪst][ʌv; əv][taɪm]
Which needs no mellowing mist of time
哪个 需求 不 柔和 薄雾 的 时间

无需时间的缓和。

[tuː; tə][haɪd][ðə; ði]['krɪmz(ə)n][steɪnz][ʌv; əv][kraɪm] !
To hide the crimson stains of crime !
到 隐藏 这 赤红 污渍 的 犯罪 !

为了掩盖罪恶的血迹!

[rek] [ʌv; əv][ə; eɪ]['temp(ə)l] , [ˌʌnproʊ'feɪnd] ;
Wreck of a temple , unprofaned ;
破坏 的 一个 寺庙 , 不亵渎的 ;

未受亵渎的寺庙遗址;

[ʌv; əv] [kɔːrts] [wer] [piːs] [wɪð; wɪθ] ['friːdəm] [trɑːd] ,
Of courts where Peace with Freedom trod ,
的 法院 在哪里 和平 和 自由 践踏 ,

在和平与自由曾经踏足的法庭上,

['lɪftɪŋ] [ɑːn] [haɪ] , [wɪð; wɪθ][hændz] [ʌn'steɪnd] ,
Lifting on high , with hands unstained ,
举重 在 高的 , 和 双手 未染色 ,

高高举起,双手洁净无瑕

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['ʌntəˌʌntu][gɑːd] ;
Thanksgiving unto God ;
感恩 到 上帝 ;

感谢上帝;

[wer] ['mɜːrsiz] [vɔɪs] [ʌv; əv] [lʌv] [wʌz; wəz] ['pliːdɪŋ]
Where Mercy's voice of love was pleading
在哪里 怜悯的 嗓音 的 爱 曾是 恳求

慈悲的声音充满爱意,恳求着

[fɔːr; fər]['hjuːmən]['hɑːrts] [ɪn]['bɑːndɪʤ] ['bliːdɪŋ] ;
For human hearts in bondage bleeding ;
为了 人类 心 在 束缚 出血 ;

为那些被奴役的人类心脏而流血;

[wer] , [mɪdst] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['rʌʃɪŋ] [fiːt]
Where , midst the sound of rushing feet
在哪里 , 中间 这 声音 的 匆忙 脚

在嘈杂的脚步声中，哪里?

[ænd; ənd] [kɜːrs] [ɑːn] [ðə; ði] [naɪt] - [er] [flʌŋ] ,
And curses on the night - air flung ,
和 诅咒 在 这 夜晚 - 空气 扔 ,

诅咒声向夜空袭来，

[ðæt] ['pliːdɪŋ] [vɔɪs] [roʊz] [kɑːm] [ænd; ənd] [swiːt]
That pleading voice rose calm and sweet
那 恳求 嗓音 玫瑰 冷静的 和 甜的

那恳求的声音平静而甜美地响起。

[frʌm; frəm] ['wʊmənz] ['ɜːrnɪst] [tʌŋ] ;
From woman's earnest tongue ;
从 女性的 认真 舌头 ;

出自女人诚恳的言语;

[ænd; ənd] ['raɪət] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['skaʊlɪŋ] [glæns] ,
And Riot turned his scowling glance ,
和 暴动 转向 他的 皱眉 瞥一眼 ,

暴乱转过头，怒目而视。

[ɔːd] , [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['træŋkwɪl] ['kaʊntənəns] !
Awed , from her tranquil countenance !
敬畏 , 从 她 宁静 面容 !

从她平静的神态中，我感受到了敬畏!

[ðæt] ['temp(ə)l] [naʊ] [ɪn] ['ruːɪn] [laɪz] !
That temple now in ruin lies !
那 寺庙 现在 在 废墟 谎言 !

那座如今已成废墟的寺庙就在那里!

[ðə; ði] ['faɪər] - [steɪn] [ɑːn] [ɪts] ['ʃætərd] [wɔːl] ,
The fire - stain on its shattered wall ,
这 火 - 弄脏 在 它是 破碎 墙 ,

破碎的墙壁上留有火烧的痕迹，

[ænd; ənd] ['oʊpən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [skaɪz]
And open to the changing skies
和 打开 到 这 变化 天空

敞开胸怀，迎接变幻莫测的天空

[ɪts] [blæk] [ænd; ənd] ['ruːflis] [hɔːl] ,
Its black and roofless hall ,
它是 黑色的 和 无顶棚 大厅 ,

它那黑色且没有屋顶的大厅，

[ˌaɪ 'tiː] [stændz] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['neɪʃənz] [saɪt] ,
It stands before a nation's sight ,
它 站立 前 一个 国家的 视线 ,

它矗立在举国瞩目的位置，

[ə; eɪ] ['greɪvstoʊn] ['oʊvər] ['berid] [raɪt] !
A gravestone over buried Right !
一个 墓碑 超过 埋葬 正确的 !

墓碑埋在了上面!

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ðæt] ['ruːɪn] , [æz; əz] [ʌv; əv] [oʊld] ,
But from that ruin , as of old ,
但 从 那 废墟 , 作为 的 老的 ,

但从那片废墟中，如同往昔一样，

[ðə; ði]['faɪər] - [skɔ:rtʃt] [stoʊnz] [ðəm'selvz] [ɑ:r; ər] ['kraɪɪŋ] ,

The	fire	-	scorched	stones	themselves	are	crying	,
这	火	-	烧焦的	石头	他们自己	是	哭泣	,

被火烧焦的石头都在哭泣，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['æʃɪz] [waɪt] [ænd; ənd][koʊld]

And	from	their	ashes	white	and	cold
和	从	他们的	灰烬	白色的	和	寒冷的

从他们的灰烬中，化作了洁白冰冷的灰烬。

[ɪts] ['tɪmbɚz] [ɑ:r; ər] [ri'plaiŋ] !

Its	timbers	are	replying	!
它是	木材	是	回复	!

它的木材正在回应!

[ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] ['sleɪvəri] ['kænɑ:t] [kɪl]

A	voice	which	slavery	cannot	kill
一个	嗓音	哪个	奴隶制	不能	杀

奴隶制也无法扼杀的声音

[spi:ks] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['krʌmbliŋ] ['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] [stɪl] !

Speaks	from	the	crumbling	arches	still	!
说话	从	这	摇摇欲坠	拱门	仍然	!

即使在摇摇欲坠的拱门下，它依然在诉说着什么!

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðɪs] ['relɪk][frʌm; frəm][ðaɪ] [ʃraɪn] ,

And	even	this	relic	from	thy	shrine	,
和	甚至	这	遗迹	从	你的	神社	,

甚至连你神龛里的这件圣物，

[oʊ]['hoʊli] ['fri:dəm] !

O	holy	Freedom	!
哦	圣	自由	!

哦，神圣的自由!

[hæθ] [tu:; tə][ˌem 'i:]

Hath	to	me
有	到	我

对我

[ə; eɪ]['poʊt(ə)nt] ['paʊər] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd][saɪn]

A	potent	power	,	a	voice	and	sign
一个	强效	力量	,	一个	嗓音	和	符号

一种强大的力量，一种声音，一个符号

[tu:; tə]['testɪfaɪ][ʌv; əv] [ði:] ;

To	testify	of	thee	;
到	作证	的	你	;

为你作证;

[ænd; ənd] , ['græspɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [mɪ'θɪŋks] [aɪ] [fi:l]

And	,	grasping	it	,	methinks	I	feel
和	,	抓握	它	,	我觉得	我	感觉

领悟到这一点后，我想我感觉

[ə; eɪ] [di:pər] [feɪθ] , [ə; eɪ][strɔ:ŋgər] [zi:l] .

A	deeper	faith	,	a	stronger	zeal	.
一个	更深	信仰	,	一个	更强	热情	.

更深的信仰，更强烈的热情。

[ænd; ənd][nɑ:t][ˌʌn'laɪk] [ðæt] ['mɪstɪk] [rɑ:d] ,

And	not	unlike	that	mystic	rod	,
和	不是	与此不同	那	神秘	杆	,

与那根神秘的魔杖颇为相似，

[ʌv; əv][oʊld] [stretʃt] [ɔ:(r)][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [weɪv] ,

Of	old	stretched	o'er	the	Egyptian	wave	,
的	老的	拉伸	超过	这	埃及人	海浪	,

古老的，横跨埃及的波涛之上，

[wɪtʃ] ['oʊpənd] , [ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][gɑ:d] ,

Which	opened	,	in	the	strength	of	God	,
哪个	打开	,	在	这	力量	的	上帝	,

它藉着神的力量开启了，

[ə; eɪ] ['pæθweɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sleɪv] ,

A	pathway	for	the	slave	,
一个	路径	为了	这	奴隶	,

奴隶之路

[ˌaɪ 'ti:] [jet] [meɪ] [pɔɪnt] [ðə; ði] [bɑ:ndmənz] [weɪ] ,

It	yet	may	point	the	bondman's	way	,
它	然而	可能	观点	这	保释人的	方式	,

它或许能为保释人指明方向。

[ænd; ənd][tɜ:rn][ðə; ði] ['spɔɪlər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [preɪ] . - .

And	turn	the	spoiler	from	his	prey	.	1839	.
和	转动	这	剧透	从	他的	猎物	.	-	.

并将破坏者从他的猎物身上拉开。1839年。

[ðə; ði] ['wɝ:ldz] [kən'venʃ(ə)n]

THE	WORLD'S	CONVENTION
这	世界的	习俗

世界大会

[ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] [ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] , [held] [ɪn] ['lʌndən] [ɪn] - .

OF	THE	FRIENDS	OF	EMANCIPATION	,	HELD	IN	LONDON	IN	1840	.
的	这	朋友们	的	解放	,	握住	在	伦敦	在	-	.

1840 年在伦敦举行的解放之友大会。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [stɜ:rdʒ] , [ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] ['fɔ:rən] ['ænti] - ['sleɪvəri]

Joseph	Sturge	,	the	founder	of	the	British	and	Foreign	Anti	-	Slavery
约瑟夫	斯特奇	,	这	创始人	的	这	英国	和	外国的	反对	-	奴隶制

[sə'saɪəti] ,

Society	,
社会	,

约瑟夫·斯特奇，英国和外国反奴隶制协会的创始人

[prə'poʊzd] [ðə; ði] ['kɔ:lɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɝ:ldz] ['ænti] - ['sleɪvəri] [kən'venʃ(ə)n] ,

proposed	the	calling	of	a	world's	anti	-	slavery	convention	,
建议的	这	呼叫	的	一个	世界的	反对	-	奴隶制	习俗	,

提议召开世界反奴隶制大会，

[ænd; ənd][ðə; ði][prə'poʊz(ə)l][wʌz; wəz] ['prɑ:mptli] ['sekəndid][baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ænti] - ['sleɪvəri] [sə'saɪəti]

and	the	proposal	was	promptly	seconded	by	the	American	Anti	-	Slavery	Society
和	这	提议	曾是	及时	附议	经过	这	美国人	反对	-	奴隶制	社会

.

:

.

该提议很快得到了美国反奴隶制协会的支持。

[ðə; ði][kɔ:l][wʌz; wəz] [ə'drest] [tu:; tə] " [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv] ['evri] ['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

The	call	was	addressed	to	"	friends	of	the	slave	of	every	nation	and
这	称呼	曾是	已解决	到	"	朋友们	的	这	奴隶	的	每一个	国家	和

[ʌv; əv] ['evri] [klaɪm] .

of	every	clime	.
的	每一个	气候	.

呼吁对象是"各个国家、各个地区的奴隶之友"。

" [jes] , [let] [ðem; ðəm] ['gæðər] !
" YES , let them gather !
" 是的 , 让 他们 收集 !

“是的，让他们聚集吧！”

['sʌmən] [fɔ:rθ]
Summon forth
召唤 前进

召唤

[ðə; ði] [pledʒd] [fɪ'lænθrəpi] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] .
The pledged philanthropy of Earth .
这 承诺 慈善事业 的 地球 .

地球承诺的慈善事业。

[frʌm; frəm] ['evri] [lænd] , [hu:z] [hɪlz] [hæv; həv] [hɜ:rd]
From every land , whose hills have heard
从 每一个 土地 , 谁 丘陵 有 听到

从每个山丘都听闻过的地方

[ðə; ði] ['bju:gl] [blæst] [ʌv; əv] ['fri:dəm] ['weɪkɪŋ] ;
The bugle blast of Freedom waking ;
这 号角 爆炸 的 自由 醒来 ;

自由的号角声响起;

[ɔ:r] [ʃri:k] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['sɪmb(ə)l] - [bɜ:rd]
Or shrieking of her symbol - bird
或者 尖叫 的 她 象征 - 鸟

或是她象征鸟的尖叫

[frʌm; frəm] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['klaʊdi] ['ɪri,'eri] ['breɪkɪŋ]
From out his cloudy eyrie breaking
从 出去 他的 多云 鹰巢 打破

从他那阴云密布的巢穴中破晓

[wer] ['dʒʌstɪs] [hæθ] [wʌn] ['wɜ:rʃɪpər] ,
Where Justice hath one worshipper ,
在哪里 正义 有 一 崇拜者 ,

正义只有一个信徒的地方,

[ɔ:r] [tru:θ] [wʌn] ['ɔ:ltər] [bɪlt] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ;
Or truth one altar built to her ;
或者 真相 一 坛 建造 到 她 ;

或者说，真理是为她建造的一座祭坛;

[(h)weər'eə] [ə; eɪ] ['hju:mən] [aɪ] [ɪz] ['wi:pɪŋ]
Where'er a human eye is weeping
哪里 一个 人类 眼睛 是 哭泣

凡是有人类眼睛在流泪的地方

[ɔ:(r)] [rɔŋz] [wɪtʃ] ['ɜ:θs] [sæd] ['tʃɪldrən] [noʊ] ;
O'er wrongs which Earth's sad children know ;
超过 错误 哪个 地球的 伤心 孩子们 知道 ;

地球上那些可怜的孩子们所经历的种种不公;

[(h)weər'eə] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [hɑ:rt] [ɪz] ['ki:pɪŋ]
Where'er a single heart is keeping
哪里 一个 单身的 心 是 保持

无论哪颗心还在

[ɪts] ['prerfəl] [wɑ:tʃ] [wɪð; wɪθ] ['hju:mən] [woʊ]
Its prayerful watch with human woe
它是 虔诚的 手表 和 人类 悲哀

它以虔诚的目光注视着人类的苦难

[ðens] [let][ðem; ðəm] [kʌm] , [ænd; ənd] [griːt] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
Thence **let** **them** **come** **,** **and** **greet** **each** **other** **,**
因此 让 他们 来 , 和 迎接 每个 其他 ,

于是让他们过来互相问候吧。

[ænd; ənd] [noʊ] [ɪn] [iːtʃ] [ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] ['brʌðər] !
And **know** **in** **each** **a** **friend** **and** **brother** **!**
和 知道 在 每个 一个 朋友 和 兄弟 !

要知道，彼此都是朋友和兄弟!

[jes] , [let][ðem; ðəm] [kʌm] !
Yes **,** **let** **them** **come** **!**
是的 , 让 他们 来 !

是的，让他们来吧!

[frʌm; frəm] [iːtʃ] [griːn] [veɪl]
from **each** **green** **vale**
从 每个 绿色的 谷

来自每个绿色山谷

[wer] ['ɪŋgləndz] [oʊld][bə'roʊniəl][hɔːlz]
Where **England's** **old** **baronial** **halls**
在哪里 英格兰的 老的 男爵 大厅

英格兰古老的男爵府邸在哪里

[stɪl] [ber] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['stɔːrid] [wɔːlz]
Still **bear** **upon** **their** **storied** **walls**
仍然 熊 之上 他们的 有故事的 墙壁

至今仍镌刻在它们历史悠久的墙壁上。

[ðə; ði][grɪm][kruː'seɪdərz] ['rʌstɪd] [meɪl] ,
The **grim** **crusader's** **rusted** **mail** **,**
这 严峻 十字军的 生锈的 邮件 ,

那位冷酷十字军战士锈迹斑斑的锁子甲，

['bætərd] [baɪ]['peinim] [spɪr] [ænd; ənd][brænd]
Battered **by** **Paynim** **spear** **and** **brand**
伤痕累累 经过 支付 矛 和 品牌

被 Paynim 的长矛和品牌击中

[ɑːn]['mɔːltəz] [rɑːk] [ɔːr] ['sɪriːəz] [sænd] !
On **Malta's** **rock** **or** **Syria's** **sand** **!**
在 马耳他的 岩石 或者 叙利亚的 沙 !

无论是在马耳他的岩石上，还是在叙利亚的沙滩上!

[ænd; ənd] ['məʊldərɪŋ] ['penən] - [steɪvz] [wʌns][set]
And **mouldering** **pennon** **-** **staves** **once** **set**
和 模压 佩农 - 杖 一次 放

以及曾经竖立的、已经腐朽的旗杆

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][sɔɪl][ʌv; əv]['pæləstaɪn] ,
Within **the** **soil** **of** **Palestine** **,**
之内 这 土壤 的 巴勒斯坦 ,

在巴勒斯坦的土地上，

[baɪ]['dʒɔːrdn][ænd; ənd] [dʒɛnɪsɛrət] ;
By **Jordan** **and** **Gennesaret** **;**
经过 约旦 和 加尼撒勒 ;

由约旦河和革尼撒勒河;

[ɔːr] , [bɔːrn] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋgləndz] ['bæt(ə)l][laɪn] ,
Or **,** **borne** **with** **England's** **battle** **line** **,**
或者 , 出生 和 英格兰的 战斗 线 ,

或者，伴随着英格兰的战线而来，

[ɔ:(r)] ['eɪkərz] ['ʃætərd] ['tɜ:rɪts] ['stu:pɪŋ] ,
O'er Acre's shattered turrets stooping ,
超过 英亩 破碎 炮塔 弯腰 ,

奥埃尔艾克破碎的炮塔倾斜着，

[ɔ:r] , [mɪdst] [ðə; ði] [kæmp] [ðer; ðər] ['bænərz] ['dru:pɪŋ] ,
Or , midst the camp their banners drooping ,
或者 , 中间 这 营 他们的 横幅 下垂 ,

或者，营地中央，他们的旗帜耷拉着。

[wɪð; wɪθ] ['du:z] [frʌm; frəm] ['hæloʊd] ['hɜ:mən] [wet] ,
With dews from hallowed Hermon wet ,
和 露水 从 神圣的 赫尔蒙 湿的 ,

被来自神圣的赫尔蒙山的露水浸湿，

[ə; eɪ] ['hoʊli:ɝ] ['sʌmənz] [naʊ] [ɪz] ['gɪv(ə)n]
A holier summons now is given
一个 更神圣 传票 现在 是 给定

如今，一种更为神圣的召唤已经发出。

[ðæn; ðən] [ðæt] [greɪ] ['hɜ:rmɪts] [vɔɪs] [ʌv; əv] [oʊld] ,
Than that gray hermit's voice of old ,
比 那 灰色的 隐士的 嗓音 的 老的 ,

比起那位古老隐士灰白的头发的声音，

[wɪtʃ] ['ʌntə,'ʌntu] [ɔ:l] [ðə; ði] ['waɪndz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n]
Which unto all the winds of heaven
哪个 到 全部 这 风 的 天堂

向天上所有的风

[ðə; ði] ['bænərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɔ:s] [ʌn'rəʊld] !
The banners of the Cross unrolled !
这 横幅 的 这 叉 展开 !

十字架的旗帜展开了！

[nɑ:t] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [dɪ'zɜ:rtɪd] [ʃraɪn] ;
Not for the long - deserted shrine ;
不是 为了 这 长的 - 荒凉的 神社 ;

不是为了那座长期荒废的神社；

[nɑ:t] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [dʌl] [ʌn'kɑ:nʃəs] [sɑ:d] ,
Not for the dull unconscious sod ,
不是 为了 这 乏味的 无意识 草皮 ,

不适合那些迟钝无知的家伙。

[wɪtʃ] [telz] [nɑ:t] [baɪ] [wʌn] ['lɪŋgərɪŋ] [saɪn]
Which tells not by one lingering sign
哪个 讲述 不是 经过 一 挥之不去的 符号

但这并非仅凭一个挥之不去的迹象就能说明的。

[ðæt] [ðer; ðər] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] [trɑ:d] ;
That there the hope of Israel trod ;
那 那里 这 希望 的 以色列 践踏 ;

以色列的希望曾踏足于此；

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ðæt] [tru:θ] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ə'loʊn]
But for that truth , for which alone
但 为了 那 真相 , 为了 哪个 独自的

但唯有那真理，唯有那真理。

[ɪn] ['pɪlgrɪm] [aɪz] [ɑ:r; ər] ['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd]
In pilgrim eyes are sanctified
在 朝圣 眼睛 是 圣化

在朝圣者的眼中，它们是神圣的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

反奴隶制诗歌 1.(Anti-Slavery Poems 1.)

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [mɔːs] , [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [stoʊn] ,
The garden moss , the mountain stone ,
这 花园 苔藓 , 这 山 石头 ,

花园里的苔藓，山上的石头，

[wer'ɑːn] [hɪz; ɪz] ['hoʊli] ['sænd(ə)lz] [prest] , —
Whereon His holy sandals pressed , —
其中 他的 圣 凉鞋 按下 , —

祂的圣鞋所踏过的地方，——

[ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [lɪp] [hæθ] ['blesɪd; blest] , —
The fountain which His lip hath blessed , —
这 喷泉 哪个 他的 唇 有 蒙福 , —

祂唇所祝福的泉源，——

[hwɔt'ɛə; 'hwət-] [hæθ] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['gɑːrmənts] [hem]
Whate'er hath touched His garment's hem
什么 有 感动 他的 服装的 她们

凡摸过祂衣襟的，都是如此。

[æt; ət] ['beθəni] [ɔːr] ['beθlihem] ,
At Bethany or Bethlehem ,
在 贝瑟尼 或者 伯利恒 ,

在伯大尼或伯利恒，

[ɔːr] ['dʒɔrdənz] ['rɪvər] - [saɪd] .
Or Jordan's river - side .
或者 乔丹的 河 - 边 .

或者约旦河畔。

[fɔːr; fər] ['friːdəm] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm]
For Freedom in the name of Him
为了 自由 在 这 姓名 的 他

为了祂的名，为了自由

[huː] [keɪm] [tuː; tə] [reɪz] ['ɝːθs] ['druːpɪŋ] [pʊr] ,
Who came to raise Earth's drooping poor ,
WHO 来了 到 增加 地球的 下垂 贫穷的 ,

谁来拯救地球上垂垂老矣的穷人?

[tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [tʃeɪn] [frʌm; frəm] ['evri] [lɪm] ,
To break the chain from every limb ,
到 休息 这 链 从 每一个 肢 ,

为了打破每个肢体上的枷锁，

[ðə; ði] [boʊlt] [frʌm; frəm] ['evri] ['prɪzn] [dɔːr] !
The bolt from every prison door !
这 螺栓 从 每一个 监狱 门 !

监狱大门上的插销!

[fɔːr; fər] [ðiːz] , [ɔː(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [ɜːrθ] [hæθ] [pæst]
For these , o'er all the earth hath passed
为了 这些 , 超过 全部 这 地球 有 通过了

因为这些，遍及整个大地。

[æn; ən]['evər] - ['di:pənɪŋ] ['trʌmpɪt] [blæst] ,

An	ever	-	deepening	trumpet	blast	,
一个	曾经	-	加深	喇叭	爆炸	,

越来越深沉的号角声，

[æz; əz] [ɪf] [æn; ən]['eɪndʒəlz] [breθ] [hæd; həd] [lent]

As	if	an	angel's	breath	had	lent
作为	如果	一个	天使的	气息	有	借出的

仿佛天使的气息注入其中

[ɪts]['vɪgər][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .

Its	vigor	to	the	instrument	.
它是	活力	到	这	乐器	.

它赋予乐器活力。

[ænd; ənd] [weɪlz] , [frʌm; frəm] ['snoʊdəns] ['maʊnt(ə)n] [wɔ:l] ,

And	Wales	,	from	Snowden's	mountain	wall	,
和	威尔士	,	从	斯诺登的	山	墙	,

还有威尔士，从斯诺登的山墙上望去，

[ʃæl; ʃəl]['stɑ:rt(ə)l][æt; ət] [ðæt] ['θrɪlɪŋ] [kɔ:l] ,

Shall	startle	at	that	thrilling	call	,
将	惊吓	在	那	惊险	称呼	,

那令人心惊的电话让我吓了一跳。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [bɑ:dz] [ə'gen] ;

As	if	she	heard	her	bards	again	;
作为	如果	她	听到	她	吟游诗人	再次	;

仿佛她又听到了吟游诗人的歌声；

[ænd; ənd] ['ɛrɪnz] " [hɑ:rp][ɑ:n]['tɛrəz, 'tɑ:rəz] [wɔ:l]

And	Erin's	"	harp	on	Tara's	wall
和	艾琳的	"	竖琴	在	塔拉的	墙

还有艾琳挂在塔拉墙上的竖琴

" [gɪv] [aʊt] [ɪts] ['eɪnʃənt] [streɪn] ,

"	Give	out	its	ancient	strain	,
"	给	出去	它是	古老的	拉紧	,

"释放其古老的菌株，

['mə:θful][ænd; ənd] [swi:t] , [jet] [sæd][wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l] , —

Mirthful	and	sweet	,	yet	sad	withal	,	—
欢乐的	和	甜的	,	然而	伤心	此外	,	—

既欢乐又甜蜜，却也带着一丝淡淡的忧伤——

[ðə; ði] ['meləd i] [wɪtʃ] ['iərin] [lʌvz] ,

The	melody	which	Erin	loves	,
这	旋律	哪个	艾琳	爱	,

艾琳最喜欢的旋律，

[wen] [ɔ:(r)] [ðæt] [hɑ:rp] , - [mɪd] [bə:sts] [ʌv; əv] ['glædnəs]

When	o'er	that	harp	,	'	mid	bursts	of	gladness
什么时候	超过	那	竖琴	,	-	中	爆发	的	欢乐

当竖琴响起，欢声笑语涌上心头

[ænd; ənd]['sloʊgən][kraɪz][ænd; ənd]['laɪk] - [weɪk] ['sædnəs] ,

And	slogan	cries	and	lyke	-	wake	sadness	,
和	口号	哭泣	和	像	-	唤醒	悲伤	,

还有口号般的呐喊和类似醒来时的悲伤，

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊ'kɑ:nəl] [mu:vz] !

The	hand	of	her	O'Connell	moves	!
这	手	的	她	奥康奈尔	移动	!

奥康奈尔的手动了！

['skɑːtlənd] , [frʌm; frəm] [leɪk] [ænd; ənd][tɑːrn][ænd; ənd] [rɪl] ,

Scotland	**,**	**from**	**lake**	**and**	**tarn**	**and**	**rill**	**,**
苏格兰	,	从	湖	和	山涧	和	溪流	,

苏格兰，源自湖泊、山涧和小溪。

[ænd; ənd]['maʊnt(ə)n][hoʊld] , [ænd; ənd] ['heðəri] [bɪl] ,

And	**mountain**	**hold**	**,**	**and**	**heathery**	**bill**	**,**
和	山	抓住	,	和	石楠	账单	,

还有山巅堡垒，以及石楠丛生的山脊，

[ʃæl; ʃəl] [kætʃ] [ænd; ənd]['ekoʊ] [bæk] [ðə; ði][noʊt] ,

Shall	**catch**	**and**	**echo**	**back**	**the**	**note**	**,**
将	抓住	和	回声	后退	这	笔记	,

将会捕捉并回响这个音符，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [er]

As	**if**	**she**	**heard**	**upon**	**the**	**air**
作为	如果	她	听到	之上	这	空气

仿佛她从空气中听到了什么。

[wʌns] [mɔːr] [hɜːr; hər] - [prer]

Once	**more**	**her**	**Cameronian's**	**prayer**
一次	更多的	她	-	祷告

她再次向卡梅伦人祈祷

[ænd; ənd] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['friːdəm] [floʊt] .

And	**song**	**of**	**Freedom**	**float**	**.**
和	歌曲	的	自由	漂浮	.

自由之歌飘扬。

[ænd; ənd] ['tʃɪrɪŋ] ['ekoʊz] [ʃæl; ʃəl][rɪ'plaɪ]

And	**cheering**	**echoes**	**shall**	**reply**
和	欢呼	回声	将	回复

欢呼的回声将会回应

[frʌm; frəm] [iːtʃ] [rɪ'moʊt] [dɪ'pendənsi] ,

From	**each**	**remote**	**dependency**	**,**
从	每个	偏僻的	依赖关系	,

每个远程依赖项，

[wer] ['brɪtənz] ['maɪti] [sweɪ] [ɪz] [noʊn] ,

Where	**Britain's**	**mighty**	**sway**	**is**	**known**	**,**
在哪里	英国的	强大的	摇摆	是	已知	,

在英国强大势力为人所知的地方，

[ɪn]['trɑːpɪk] [siː] [ɔːr]['froʊz(ə)n][zoʊn] ;

In	**tropic**	**sea**	**or**	**frozen**	**zone**	**;**
在	热带	海	或者	冷冻	区	;

在热带海洋或冰冻带；

[(h)weər'eə][hɜːr; hər] ['sʌnset] [flæg][ɪz] [fəːlɪŋ] ,

Where'er	**her**	**sunset**	**flag**	**is**	**furling**	**,**
哪里	她	日落	旗帜	是	卷卷	,

无论她的落日旗帜飘扬到哪里，

[ɔːr] ['mɔːrnɪŋ] [gʌn] - ['faɪɚz] [smoʊk] [ɪz] ['kɜːrlɪŋ] ;

Or	**morning**	**gun**	**-**	**fire's**	**smoke**	**is**	**curling**	**;**
或者	早晨	枪	-	火灾的	抽烟	是	冰壶	;

或许是清晨枪声的硝烟在缭绕；

[frʌm; frəm]['ɪndiən] ['bɛŋ.gəlz] [groʊvz] [ʌv; əv][pɑːm]

From	**Indian**	**Bengal's**	**groves**	**of**	**palm**
从	印度	孟加拉的	小树林	的	棕榈

来自印度孟加拉的棕榈树林

[ænd; ənd]['roʊzi] [fiːldz] [ænd; ənd] [geɪlz] [ʌv; əv][bɑːm] ,

And	rosy	fields	and	gales	of	balm	,
和	红润	字段	和	狂风	的	香脂	,

还有玫瑰色的田野和芬芳的微风，

[wer] ['iːstərn] [pɑːmp][ænd; ənd] ['paʊər] [ɑːr; ər] [roʊld]

Where	Eastern	pomp	and	power	are	rolled
在哪里	东	盛大场面	和	力量	是	滚动

东方的威仪和权力在此滚动

[θruː] ['riːgl] ['eɪvəz] [geɪts] [ʌv; əv][goʊld] ;

Through	regal	Ava's	gates	of	gold	;
通过	尊贵	艾娃的	大门	的	金子	;

穿过高贵的艾娃的金色大门;

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪks] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [wʊdz]

And	from	the	lakes	and	ancient	woods
和	从	这	湖泊	和	古老的	树林

从湖泊和古老的森林

[ænd; ənd][dɪm][kə'neɪdiən]['sɒləˌtjuːdz] ,

And	dim	Canadian	solitudes	,
和	暗淡	加拿大	孤独	,

还有加拿大幽暗的孤独，

[wens] , ['stɜːrnli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['rɑːki] [θroʊn] ,

Whence	,	sternly	from	her	rocky	throne	,
何处	,	严厉地	从	她	岩石	王座	,

于是，她从岩石宝座上严厉地说道:

[kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] , [kə'bek] [lʊks] [daʊn] ;

Queen	of	the	North	,	Quebec	looks	down	;
女王	的	这	北	,	魁北克	看起来	向下	;

北方女王魁北克俯瞰大地;

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðoʊz] [braɪt] [ænd; ənd] ['rænsəmd] [ailz]

And	from	those	bright	and	ransomed	Isles
和	从	那些	明亮的	和	赎金	岛屿

以及来自那些光明而又被救赎的岛屿

[wer] [ɔːl] [ʌn'woʊntɪd] ['friːdəm] [smaɪlz] ,

Where	all	unwonted	Freedom	smiles	,
在哪里	全部	不寻常的	自由	微笑	,

在所有意想不到的自由微笑的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk]['leɪbərər] [stɪl] [ri'teinz]

And	the	dark	laborer	still	retains
和	这	黑暗的	劳动者	仍然	保留

而那位肤色黝黑的劳动者依然保留着

[ðə; ði][skɑːr][ʌv; əv] ['sleɪvəriz] ['broʊkən] [tʃeɪnz] !

The	scar	of	slavery's	broken	chains	!
这	瘢痕	的	奴隶制的	破碎的	链条	!

奴隶制断裂锁链留下的伤痕!

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɔːr] [ælps] , [wɪtʃ] ['sentɪn(ə)l]

From	the	hoar	Alps	,	which	sentinel
从	这	白霜	阿尔卑斯山	,	哪个	哨兵

来自白雪皑皑的阿尔卑斯山，那哨兵

[ðə; ði] ['geɪtweɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [tel] ,

The	gateways	of	the	land	of	Tell	,
这	网关	的	这	土地	的	告诉	,

泰尔之地的门户，

[wer] ['mɔrnɪŋz] [ki:n] [ænd; ənd] ['ɜ:rliɪst] [glæns]
Where morning's keen and earliest glance
在哪里 早晨 敏锐的 和 最早 瞥一眼

清晨最敏锐、最早的目光

[ɑ:n] - ['rɑ:ki] [wɔ:l] [ɪz] [θroʊn] ,
On Jura's rocky wall is thrown ,
在 - 岩石 墙 是 抛掷 ,

被扔到汝拉山的岩壁上，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑ:lɪv] ['baʊərz] [ʌv; əv] [fræns]
And from the olive bowers of France
和 从 这 橄榄 鲍尔斯 的 法国

以及来自法国的橄榄树丛

[ænd; ənd][vaɪn] [groʊvz] ['gɑ:ləndɪŋ] [ðə; ði] [roʊn] , —
And vine groves garlanding the Rhone , —
和 藤 小树林 花环 这 罗纳河 , —

罗纳河畔的葡萄园如花环般环绕着大地，——

" [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæks] , " [æz; əz] [tru:] [ænd; ənd] [traɪd]
" Friends of the Blacks , " as true and tried
" 朋友们 的 这 黑人 , " 作为 真的 和 尝试

“黑人之友”，真实可靠，久经考验。

[æz; əz] [ðoʊz] [hu:] [stʊd] [baɪ][oʊdʒɪz][saɪd] ,
As those who stood by Oge's side ,
作为 那些 WHO 站立 经过 OGE的 边 ,

那些站在奥格身边的人，

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ði] - [teɪl] [ʌv; əv] [rɔ:ŋ] ,
And heard the Haytien's tale of wrong ,
和 听到 这 - 故事 的 错误的 ,

并听闻了海地人所遭受的冤屈，

[ʃæl; ʃəl] ['gæðər] [æt; ət] [ðæt] ['sʌmənz] [strɔ:ŋ] ;
Shall gather at that summons strong ;
将 收集 在 那 传票 强的 ;

应召集强大的力量；

[brɔ:'gli:] , ['pæsi] , [ænd; ənd][hi:; hi] [hu:z] [sɔ:ŋ]
Broglie , Passy , and he whose song
布罗格利 , 帕西 , 和 他 谁 歌曲

布罗格利、帕西，以及那首歌的作者

[bri:ðd] ['oʊvər] ['sɪri:əz] ['hoʊli][sɑ:d] ,
Breathed over Syria's holy sod ,
呼吸 超过 叙利亚的 圣 草皮 ,

在叙利亚的圣地上吹过一口气，

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [pæðz] [wɪtʃ] ['dʒi:zəs][trɑ:d] ,
And , in the paths which Jesus trod ,
和 , 在 这 路径 哪个 耶稣 践踏 ,

而且，在耶稣走过的道路上，

[ænd; ənd] ['mɜ:mɜ:d] [mɪdst] [ðə; ði] [hɪlz] [wɪtʃ] [hem]
And murmured midst the hills which hem
和 低声说道 中间 这 丘陵 哪个 她们

在群山环绕中低语

['kraʊnləs] [ænd; ənd][sæd][dʒə'ru:sələm] ,
Crownless and sad Jerusalem ,
无冠 和 伤心 耶路撒冷 ,

没有王冠的悲伤的耶路撒冷

[hæθ] ['ekoʊz] - [ðə; ði][toʊn]
Hath **echoes** **whereso'er** **the** **tone**
有 回声 - 这 语气

回声遍布各处

[ʌv; əv]['ɪzreɪlz, 'ɪzri:əlz] ['prɑ:fɪt] - ['laɪər][ɪz] [noʊn] .
Of **Israel's** **prophet** **-** **lyre** **is** **known** **.**
的 以色列的 先知 - 竖琴 是 已知 .

以色列先知竖琴的传说广为人知。

[stɪl] [let][ðem; ðəm] [kʌm] ; [frʌm; frəm]['kwi:toʊz, 'ki:toʊz, 'ki:ˌtoʊz] [wɔ:lz] ,
Still **let** **them** **come** **;** **from** **Quito's** **walls** **,**
仍然 让 他们 来 ; 从 基多的 墙壁 ,

让他们来吧；从基多的城墙内，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][ɔrənoʊkoʊs][taɪd] ,
And **from** **the** **Orinoco's** **tide** **,**
和 从 这 奥里诺科的 潮 ,

以及来自奥里诺科河的潮汐，

[frʌm; frəm]['laɪməz]['ɪŋkə] - ['hɔ:ntɪd] [hɔ:lz] ,
From **Lima's** **Inca** **-** **haunted** **halls** **,**
从 利马的 印加 - 闹鬼的 大厅 ,

从利马的印加鬼屋出发，

[frʌm; frəm]['sæntə][ˌef 'i:][ænd; ənd][ju:kə'ta:n] , —
From **Santa** **Fe** **and** **Yucatan** **,** **—**
从 圣诞老人 铁 和 尤卡坦半岛 , —

来自圣达菲和尤卡坦半岛，——

[men] [hu:] [baɪ][swɔ:t] [gɛ'rɛroʊz] [saɪd]
Men **who** **by** **swart** **Guerrero's** **side**
男人 WHO 经过 斯沃特 格雷罗的 边

格雷罗身边的那些人

[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðə; ði] ['deθləs] [raɪts] [ʌv; əv][mæn] ,
Proclaimed **the** **deathless** **rights** **of** **man** **,**
宣布 这 永生 权利 的 男人 ,

宣告了人类永恒的权利，

[broʊk] ['evri] [bɑ:nd][ænd; ənd] ['fetər] [ɔ:f] ,
Broke **every** **bond** **and** **fetter** **off** **,**
打破 每一个 纽带 和 束缚 离开 ,

挣脱了所有束缚和枷锁，

[ænd; ənd] [heild] [ɪn] ['evri] ['seɪbl] [sɜ:rf]
And **hailed** **in** **every** **sable** **serf**
和 赞誉 在 每一个 黑貂 农奴

并受到每一位黑衣农奴的欢呼

[ə; eɪ] [fri:] [ænd; ənd] ['brʌðər] ['meksɪkən] !
A **free** **and** **brother** **Mexican** **!**
一个 自由的 和 兄弟 墨西哥 !

一个自由的墨西哥兄弟!

[tʃi:fs] [hu:] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['ændi:z] - [tʃeɪn]
Chiefs **who** **across** **the** **Andes** **'** **chain**
酋长们 WHO 穿过 这 安第斯山脉 - 链

安第斯山脉各处的酋长们

[hæv; həv] ['fɑ:loʊd] ['fri:dəmz] ['floʊɪŋ] ['penən] ,
Have **followed** **Freedom's** **flowing** **pennon** **,**
有 随后 自由的 流动 佩农 ,

我追随自由的旗帜飘扬，

[ænd; ənd] [siːn] [ɑːn] - ['fɪrf(ə)l] [pleɪn] ,
And **seen** **on** **Junin's** **fearful** **plain** **,**
和 已见 在 - 可怕 清楚的 ,

在朱宁那可怕的平原上，人们看到了

[gler] [ɔː(r)][ðə; ði]['broʊkən][ræŋks][ʌv; əv][speɪn]
Glare **o'er** **the** **broken** **ranks** **of** **Spain**
强光 超过 这 破碎的 排名 的 西班牙

西班牙溃败的队伍闪耀着光芒。

[ðə; ði]['faɪər] - [bɜːrst][ʌv; əv] ['bɑlɪvɑrz] ['kænən] !
The **fire** **-** **burst** **of** **Bolivar's** **cannon** **!**
这 火 - 爆裂 的 玻利瓦尔的 大炮 !

玻利瓦尔大炮的火焰喷射!

[ænd; ənd]['heitai] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['maʊnt(ə)n][lænd] ,
And **Hayti** **,** **from** **her** **mountain** **land** **,**
和 海地 , 从 她 山 土地 ,

还有海蒂，来自她的山地故乡，

[ʃæl; ʃəl][send][ðə; ði][sʌnz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [həːld]
Shall **send** **the** **sons** **of** **those** **who** **hurled**
将 发送 这 儿子们 的 那些 WHO 投掷

应派遣那些投掷者的儿子们

[dɪ'faɪəns] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['bleɪzɪŋ] [strænd] ,
Defiance **from** **her** **blazing** **strand** **,**
蔑视 从 她 炽烈 链 ,

她炽热的发丝间流露出反抗精神，

[ðə; ði][wɔːr] - [geɪdʒ][frʌm; frəm][hɜːr; hər] - [hænd] ,
The **war** **-** **gage** **from** **her** **Petion's** **hand** **,**
这 战争 - 量规 从 她 - 手 ,

她请愿书中的战争筹码，

[ə'loʊn] [ə'genst] [ə; eɪ]['hɑːst(ə)l][wɜːrld] .
Alone **against** **a** **hostile** **world** **.**
独自的 反对 一个 敌对的 世界 .

孤身对抗充满敌意的世界。

[nɔːr][ɔːl] [ʌn'maɪndfl] , [ðaʊ] , [ðə; ði] [waɪl] ,
Nor **all** **unmindful** **,** **thou** **,** **the** **while** **,**
也不 全部 漫不经心 , 你 , 这 尽管 ,

你并非全然不觉，与此同时，

[lænd][ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd]['mɪstɪk] [naɪl] !
Land **of** **the** **dark** **and** **mystic** **Nile** **!**
土地 的 这 黑暗的 和 神秘 尼罗河 !

神秘黑暗的尼罗河之地!

[ðaɪ]['mɑːzləm]['mɜːrsi] [jet] [meɪ] [ʃeɪm]
Thy **Moslem** **mercy** **yet** **may** **shame**
你的 穆斯林 怜悯 然而 可能 耻辱

你的穆斯林慈悲或许也会使人羞愧

[ɔːl]['taɪərənts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [neɪm] ,
All **tyrants** **of** **a** **Christian** **name** **,**
全部 暴君 的 一个 基督教 姓名 ,

所有冠以基督教名号的暴君，

[wen] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] - [paɪl] ,
When **in** **the** **shade** **of** **Gizeh's** **pile** **,**
什么时候 在 这 阴影 的 - 桩 ,

在吉萨石堆的阴凉处，

[ɔːr] , [wer] , [frʌm; frəm] [ˌæbi'siniən] [hɪlz]
Or , where , from Abyssinian hills
或者 , 在哪里 , 从 阿比西尼亚语 丘陵

或者，从哪里，从阿比西尼亚的山丘

[el] - ['ʌpər] ['faʊnt(ə)n] [fɪlz] ,
El Gerek's upper fountain fills ,
埃尔 - 上 喷泉 填充 ,

El Gerek 的上层喷泉注满水，

[ɔːr] [wer] [frʌm; frəm] ['maʊntnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn]
Or where from Mountains of the Moon
或者 在哪里 从 山脉 的 这 月亮

或者从月亮山脉出发

[el] [ə'biːˌɑːd] [berz] [hɪz; ɪz] ['wɔːtəri] [buːn] ,
El Abiad bears his watery boon ,
埃尔 阿比亚德 熊 他的 水状的 恩惠 ,

阿比亚德赐予他水之恩惠，

[(h)weər'eə] [ðaɪ] ['loʊtəs] ['blɔsəmz] [swɪm]
Where'er thy lotus blossoms swim
哪里 你的 莲花 花朵 游泳

无论你的莲花游向何方

[wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] ['eɪnʃənt] ['hæloʊd] ['wɔːtərz] ;
Within their ancient hallowed waters ;
之内 他们的 古老的 神圣的 水 ;

在他们古老的圣水中；

[(h)weər'eə][ɪz] [bɪrd] [ðə; ði]['kɑːptɪk] [hɪm] ,
Where'er is beard the Coptic hymn ,
哪里 是 胡须 这 科普特 圣歌 ,

科普特赞美诗在哪里?

[ɔːr] [sɔːŋ] [ʌv; əv][njuːbiːəz] ['seɪbl] ['dɔtɜz] ;
Or song of Nubia's sable daughters ;
或者 歌曲 的 努比亚的 黑貂 女儿们 ;

或努比亚黑衣女儿的歌谣；

[ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] [ænd; ənd][ðə; ði][kraɪm] ,
The curse of slavery and the crime ,
这 诅咒 的 奴隶制 和 这 犯罪 ,

奴隶制的诅咒和罪行

[ðaɪ] [bɪ'kwest] [frʌm; frəm][rɪ'moʊtəst][taɪm] ,
Thy bequest from remotest time ,
你的 遗赠 从 最远 时间 ,

你从远古时代就留下的遗赠，

[æt; ət][ðaɪ][dɑːrk] - [dɪ'kriː]
At thy dark Mehemet's decree
在 你的 黑暗的 - 法令

遵照你黑暗的穆罕默德的旨意

[fə,revə'mɔː] [ʃæl; ʃəl] [pæs] [frʌm; frəm] [ðiː] ;
Forevermore shall pass from thee ;
永远 将 经过 从 你 ;

永远将离你而去；

[ænd; ənd] [tʃeɪnz] [fər'seɪk] [iːtʃ] ['kæptɪvz] [lɪm]
And chains forsake each captive's limb
和 链条 背叛 每个 俘虏的 肢

锁链束缚着每个俘虏的肢体。

[ʌv; əv][ɔ:l] [ðoʊz] [traɪbz] , [hu:z] [hɪlz] [ə'raʊnd]

Of	all	those	tribes	,	whose	hills	around
的	全部	那些	部落	,	谁	丘陵	大约

在所有这些部落中，他们周围的山丘

[hæv; həv] ['ekəud] [bæk] [ðə; ði] ['sɪmbl] [saʊnd]

Have	echoed	back	the	cymbal	sound
有	回声	后退	这	钹	声音

回荡着钹声

[ænd; ənd]['vɪktər][hɔ:rn][ʌv; əv][ˌɪbrɑ:'hi:m] .

And	victor	horn	of	Ibrahim	.
和	胜利者	喇叭	的	易卜拉欣	.

还有易卜拉欣的胜利之角。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [hu:z] ['glɔ:ri][ænd; ənd] [hu:z] [kraɪm]

And	thou	whose	glory	and	whose	crime
和	你	谁	荣耀	和	谁	犯罪

还有你，你的荣耀和你的罪行

[tu:; tə] ['ɝ:θs] [rɪ'moʊtəst] [baʊnd] [ænd; ənd][klaɪm] ,

To	earth's	remotest	bound	and	clime	,
到	地球的	最远	边界	和	气候	,

直至地球上最偏远的边界和气候，

[ɪn] ['miŋgld] [toʊnz] [ʌv; əv] [ɔ:] [ænd; ənd][skɔ:rn] ,

In	mingled	tones	of	awe	and	scorn	,
在	混合	音调	的	敬畏	和	轻蔑	,

在敬畏和轻蔑交织的语气中，

[ðə; ði] ['ekoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜ:rld][hæv; həv] [bɔ:rn] ,

The	echoes	of	a	world	have	borne	,
这	回声	的	一个	世界	有	出生	,

一个世界的回响，

[maɪ] ['kʌntri] !

My	country	!
我的	国家	!

我的祖国!

['glɔ:riəs] [æt; ət][ðaɪ][bɜ:rθ] ,

glorious	at	thy	birth	,
辉煌	在	你的	出生	,

你诞生时何等荣耀!

[ə; eɪ] [deɪ] - [stɑ:r] ['flæʃɪŋ] ['braɪtli] [fɔ:rθ] ,

A	day	-	star	flashing	brightly	forth	,
一个	天	-	星星	闪烁	明亮地	前进	,

一颗明亮的晨星划过天际，

[ðə; ði]['herəld] - [saɪn][ʌv; əv] ['fri:dəmz] [dɑ:n] !

The	herald	-	sign	of	Freedom's	dawn	!
这	先驱	-	符号	的	自由的	黎明	!

自由黎明的先兆!

[oʊ] , [hu:] [kʊd; kəd] [dri:m] [ðæt] [sɔ:] [ði:] [ðen] ,

Oh	,	who	could	dream	that	saw	thee	then	,
哦	,	WHO	可以	梦	那	锯	你	然后	,

哦，谁能想到那时竟能见到你呢?

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðaɪ]['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ə'fɑ:r] ,

And	watched	thy	rising	from	afar	,
和	观看	你的	上升	从	远方	,

远远地望着你升起，

[ðæt] ['veipəz] [frʌm; frəm] [-] [fen]
That vapors from oppression's fen
那 蒸汽 从 压迫的 分

那是压迫沼泽中冒出的蒸汽

[wʊd] [klaʊd] [ðə; ði] ['ʌpwərd] ['tendɪŋ] [stɑ:r] ?
Would cloud the upward tending star ?
会 云 这 向上 倾向于 星星 ?

会遮蔽那颗向上倾斜的恒星吗?

[ɔ:r] , [ðæt] ['ɝ:θs] ['taɪrənt] ['paʊɝz] , [wɪtʃ] [hɜ:rd] ,
Or , that earth's tyrant powers , which heard ,
或者 , 那 地球的 暴君 权力 , 哪个 听到 ,

或者，地球上那些听闻此事的暴君势力，

[ɔ:] - [strʌk] , [ðə; ði] [ʃaʊt] [wɪtʃ] [heild] [ðaɪ] ['dɔ:nɪŋ] ,
Awe - struck , the shout which hailed thy dawning ,
敬畏 - 击 , 这 喊 哪个 赞誉 你的 黎明 ,

那欢呼声，带着敬畏之情，迎接你的到来。

[wʊd] [raɪz] [soʊ] [su:n] , [prɪns] , [pɪr] , [ænd; ənd] [kɪŋ] ,
Would rise so soon , prince , peer , and king ,
会 上升 所以 很快 , 王子 , 同伴 , 和 国王 ,

很快就会崛起，成为王子、贵族和国王。

[tu:; tə] [mɑ:k] [ði:] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['welkəmɪŋ] ,
To mock thee with their welcoming ,
到 嘲笑 你 和 他们的 欢迎 ,

他们用热情的欢迎来嘲弄你，

[laɪk] ['heɪdi:z] [wen] [hɜ:r; hər] [θroʊnz] [wɜ:r; wər] [stɜ:rd]
Like Hades when her thrones were stirred
喜欢 哈迪斯 什么时候 她 王座 是 搅拌

就像冥王哈迪斯的王座被搅动时一样。

[tu:; tə] [gri:t] [ðə; ði] [daʊn] - [kæst] [stɑ:r] [ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] !
To greet the down - cast Star of Morning !
到 迎接 这 向下 - 投掷 星星 的 早晨 !

向黯淡的晨星致敬!

" [ɑ:'hɑ:] ! [ænd; ənd] [ɑ:rt] [ðaʊ] ['fɔ:lən] [ðʌs] ?
" Aha ! and art thou fallen thus ?
" 啊哈 ! 和 艺术 你 倒下 因此 ?

“啊哈！你竟堕落成这样？”

[ɑ:rt] [ðaʊ] [bɪ'kʌm] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ju: 'es] ?
Art thou become as one of us ?
艺术 你 变得 作为 一 的 我们 ?

你是否也成为了我们中的一员?

" [lænd] [ʌv; əv] [maɪ] ['fɑ:ðəz] !
" Land of my fathers !
" 土地 的 我的 父亲们 !

“我祖先的土地！”

[ðer; ðər] [wɪl] [stænd] ,
there will stand ,
那里 将要 站立 ,

它将屹立不倒，

[ə'mɪdst] [ðæt] [wɜ:rld] - [ə'sembld] [bænd] ,
Amidst that world - assembled band ,
在……之中 那 世界 - 组装 乐队 ,

在那支汇聚了全世界的乐队中，

[ðoʊz] ['oʊnɪŋ] [ðaɪ][mə'tɜ:rn(ə)l][kleɪm]
Those owning thy maternal claim
那些 拥有 你的 母体 宣称

那些拥有你母系权利的人

[ʌn'wi:kənd] [baɪ][ðaɪ] , [kraɪm][ænd; ənd] [ʃeɪm] ;
Unweakened by thy , crime and shame ;
未削弱 经过 你的 , 犯罪 和 耻辱 ;

你的罪恶和耻辱并未削弱你;

[ðə; ði][sæd][rɪ'pru:vərz][ʌv; əv][ðaɪ] [rɔ:ŋ] ;
The sad reprovers of thy wrong ;
这 伤心 责备者 的 你的 错误的 ;

那些因你的过错而感到悲伤的谴责者;

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðaʊ] [hæst] [spɜ:nd] [soʊ] [lɔ:ŋ] .
The children thou hast spurned so long .
这 孩子们 你 哈斯特 被拒绝 所以 长的 .

你长久以来冷落的孩子们。

[stɪl] [wɪð; wɪθ] [ə'fɛkʃənz] ['fɑ:ndəst] ['jɜ:rnɪŋ]
Still with affection's fondest yearning
仍然 和 爱意 最爱 渴望

依然怀着最深切的爱意

[tu:; tə][ðer; ðər] [ʌn'nætʃrəl] ['mʌðər] ['tɜ:rnɪŋ] .
To their unnatural mother turning .
到 他们的 不自然 母亲 转弯 .

向他们不自然的母亲转变。

[noʊ] ['treɪtəz] [ðeɪ] !
No traitors they !
不 叛徒 他们 !

他们不是叛徒!

[bʌt; bət][traɪd][ænd; ənd] [li:l] ,
but tried and leal ,
但 尝试 和 利尔 ,

但尝试过且忠诚,

[hu:z] [oʊn][ɪz][bʌt; bət][ðaɪ]['dʒen(ə)rəl] [wi:l] ,
Whose own is but thy general weal ,
谁 自己的 是 但 你的 一般的 福利 ,

你的福祉不过是你自身的福祉而已。

[stɪl] ['blendɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['peɪtri:əts] [zi:l]
Still blending with the patriot's zeal
仍然 混合 和 这 爱国者的 热情

依然与爱国热情相融合

[ðə; ði] ['krɪstʃənz] [lʌv] [fɔ:r; fər]['hju:mən][kaɪnd] ,
The Christian's love for human kind ,
这 基督徒的 爱 为了 人类 种类 ,

基督徒对人类的爱,

[tu:; tə] [kæst] [ænd; ənd]['klaɪmət] [ˌʌnkən'faɪnd] .
To caste and climate unconfined .
到 种姓 和 气候 不受限制的 .

不受种姓和气候的限制。

[ə; eɪ]['hoʊli] ['gæðərɪŋ] !
A holy gathering !
一个 圣 采集 !

神圣的聚会!

['piːsf(ə)l] [ɔːl]
peaceful all
和平 全部

和平一切

[noʊ] [θret] [ʌv; əv][wɔːr] , [noʊ] ['sævɪdʒ] [kɔːl]
No threat of war , no savage call
不 威胁 的 战争 , 不 野蛮的 称呼

没有战争威胁，也没有野蛮的呼喊

[fɔːr; fər] ['vendʒəns] [ɑːn][æn; ən] ['ɜːrɪŋ] ['brʌðər] !
For vengeance on an erring brother !
为了 复仇 在 一个 犯错 兄弟 !

为了报复犯错的兄弟!

[bʌt; bət][ɪn][ðer; ðər] [sted] [ðə; ði]['gɑːdlaɪk][plæn]
But in their stead the godlike plan
但 在 他们的 坚定 这 神一般的 计划

但取而代之的是神一般的计划

[tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv][mæn]
To teach the brotherhood of man
到 教 这 兄弟情 的 男人

教导人类博爱

[tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] ['revərəns] [wʌn] [ə'nʌðər] ,
To love and reverence one another ,
到 爱 和 尊敬 一 其他 ,

彼此相爱，彼此尊重。

[æz; əz] ['ʃɛərərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmən] [blʌd] ,
As sharers of a common blood ,
作为 分享者 的 一个 常见的 血 ,

作为拥有共同血脉的人，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmən] [gɑːd]
The children of a common God
这 孩子们 的 一个 常见的 上帝

同属一个神的儿女

[jet] , ['iːv(ə)n][æt; ət][ɪts] ['laɪtəst] [wɜːrd] ,
Yet , even at its lightest word ,
然而 , 甚至 在 它是 最轻 单词 ,

然而，即使是最轻描淡写的词语，

[ʃæl; ʃəl] ['sleɪvəriz] ['dɑːrkəst] [depθs] [biː; bi] [stɜːrd] :
Shall Slavery's darkest depths be stirred :
将 奴隶制的 最黑暗的 深度 是 搅拌 :

奴隶制最黑暗的深处是否将被揭开?

[speɪn] , ['wɑtʃɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['mɔːroʊz] [kiːp]
Spain , watching from her Moro's keep
西班牙 , 观看 从 她 莫罗的 保持

西班牙，从她的摩洛城堡眺望着。

[hɜːr; hər] [sleɪv] - [ʃɪps] ['trævɜːsɪŋ] [ðə; ði] [diːp] ,
Her slave - ships traversing the deep ,
她 奴隶 - 船舶 穿越 这 深的 ,

她的奴隶船航行于深海，

[ænd; ənd] ['riːəu] , [ɪn][hɜːr; hər] [streŋθ] [ænd; ənd][praɪd] ,
And Rio , in her strength and pride ,
和 里约热内卢 , 在 她 力量 和 自豪 ,

而里约，凭借着她的坚强和骄傲，

['lɪftɪŋ] , [ə'lɔ:ŋ] [hɜ:r; hər] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] ,
Lifting , along her mountain - side ,
举重 , 沿着 她 山 - 边 ,

沿着她的山坡，抬起

[hɜ:r; hər] ['snoʊi] ['bætlmənts] [ænd; ənd] ['taʊərz] ,
Her snowy battlements and towers ,
她 下雪的 城垛 和 塔楼 ,

她白雪皑皑的城垛和塔楼，

[hɜ:r; hər] ['lemən] - [groʊvz] [ænd; ənd] ['trɑ:pɪk] ['baʊərz] ,
Her lemon - groves and tropic bowers ,
她 柠檬 - 小树林 和 热带 鲍尔斯 ,

她的柠檬园和热带凉亭，

[wɪð; wɪθ] ['bɪtər] [heɪt] [ænd; ənd] ['sʌlən] [fɪr]
With bitter hate and sullen fear
和 苦的 恨 和 忧郁 害怕

怀着刻骨的仇恨和阴郁的恐惧

[ɪts] ['fri:dəm] - ['gɪvɪŋ] [vɔɪs] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] ;
Its freedom - giving voice shall hear ;
它是 自由 - 给予 嗓音 将 听到 ;

它将发出赋予自由的声音；

[ænd; ənd] [wer] [maɪ] ['kʌntri:z] [flæg][ɪz] ['floʊɪŋ] ,
And where my country's flag is flowing ,
和 在哪里 我的 该国的 旗帜 是 流动 ,

当我的国旗飘扬的地方，

[ɑ:n] ['bri:zɪz] [frʌm; frəm] [maʊnt] ['və:nən] ['bloʊɪŋ] ,
On breezes from Mount Vernon blowing ,
在 微风 从 山 弗农 吹 ,

微风从弗农山吹来，

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['neɪʃənz] ['kaʊns(ə)l] [hɔ:lz] ,
Above the Nation's council halls ,
多于 这 国家的 理事会 大厅 ,

在国家议会大厅之上，

[wer] ['fri:dəmz] [preɪz] [ɪz] [laʊd] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] ,
Where Freedom's praise is loud and long ,
在哪里 自由的 称赞 是 大声 和 长的 ,

自由的赞歌响彻云霄，绵延不绝

[waɪl] [kloʊz] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['aʊtwərd] [wɔ:lz]
While close beneath the outward walls
尽管 关闭 下面 这 向外 墙壁

在外墙下方很近的地方

[ðə; ði] ['draɪvər] [plaɪz] [hɪz; ɪz] ['ri:kɪŋ] [θɔ:ŋ] ;
The driver plies his reeking thong ;
这 司机 层 他的 臭气熏天 丁字裤 ;

司机甩动着他那条散发着恶臭的丁字裤；

[ðə; ði] ['hæmər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] - [θi:f] [fɔ:lz] ,
The hammer of the man - thief falls ,
这 锤 的 这 男人 - 贼 瀑布 ,

窃贼的锤子落下，

[ɔ:(r)] [ˌhɪpə'krɪtɪk] [tʃi:k] [ænd; ənd] [braʊ]
O'er hypocritic cheek and brow
超过 虚伪的 脸颊 和 眉头

虚伪的脸颊和眉毛

[ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [ʃæl; ʃəl] [gloʊ]

The	crimson	flush	of	shame	shall	glow
这	赤红	冲洗	的	耻辱	将	辉光

羞耻的红晕将闪耀

[ænd; ənd][ɔ:l] [hu:] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [lænd]

And	all	who	for	their	native	land
和	全部	WHO	为了	他们的	本国的	土地

所有为祖国而战的人

[ɑ:r; ər] ['plɛdʒɪŋ] [laɪf][ænd; ənd] [hɑ:rt] [ænd; ənd][hænd] ,

Are	pledging	life	and	heart	and	hand	,
是	认捐	生活	和	心	和	手	,

他们誓死献出生命、真心和双手。

[wɔ:rn] ['wɔtʃəz] [ɔ:(r)][hɜ:r; hər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [wi:l] ,

Worn	watchers	o'er	her	changing	weal	,
磨损	观察者	超过	她	变化	福利	,

疲惫的观察者们注视着她不断变化的福祉，

[hu:] [fɑ:g] [hɜ:r; hər] ['ta:niʃt] ['ɑ:nər] [fi:l] ,

Who	fog	her	tarnished	honor	feel	,
WHO	多雾路段	她	失去光泽	荣誉	感觉	,

谁能抚慰她蒙尘的荣誉?

[θru:] ['kɑ:tɪdʒ] [dɔ:r] [ænd; ənd]['kaʊns(ə)l] - [hɔ:l]

Through	cottage	door	and	council	-	hall
通过	小屋	门	和	理事会	-	大厅

穿过小屋的门和议事厅

[ʃæl; ʃəl] ['θʌndər] [æn; ən] [ə'weɪkənɪŋ] [kɔ:l] .

Shall	thunder	an	awakening	call	.
将	雷	一个	唤醒	称呼	.

雷声将唤醒世人。

[ðə; ði][pen] [ə'lɔ:ŋ] [ɪts][peɪdʒ][ʃæl; ʃəl][bɜ:rn]

The	pen	along	its	page	shall	burn
这	笔	沿着	它是	页	将	烧伤

笔尖划过纸面，终将燃烧。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪn'tɑ:lərəb(ə)l][skɔ:rn] ;

With	all	intolerable	scorn	;
和	全部	无法容忍	轻蔑	;

带着难以忍受的蔑视;

[æn; ən] ['eləkwənt] [rɪ'bju:k] [ʃæl; ʃəl][goʊ]

An	eloquent	rebuke	shall	go
一个	雄辩	训斥	将	去

雄辩的斥责将会

[ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði]['waɪndz] [ðæt] ['saʊθwərd] [bloʊ] ;

On	all	the	winds	that	Southward	blow	;
在	全部	这	风	那	向南	吹	;

吹向南方的所有风;

[frʌm; frəm] ['pri:stli] [lɪps] , [naʊ] [si:ld] [ænd; ənd] [dʌm] ,

From	priestly	lips	,	now	sealed	and	dumb	,
从	祭司	嘴唇	,	现在	密封	和	哑的	,

从祭司们如今沉默不语的嘴唇中，

['wɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [dred] [ə'pi:l] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] ,

Warning	and	dread	appeal	shall	come	,
警告	和	恐惧	上诉	将	来	,

警告和恐惧的呼唤将会到来，

[laɪk] [ðoʊz] [wɪtʃ] ['ɪzrɪəl] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

Like	those	which	Israel	heard	from	him	,
喜欢	那些	哪个	以色列	听到	从	他	,

就像以色列人从他那里听到的那样，

[ðə; ði] ['prɑ:fɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃerəbim] ;

The	Prophet	of	the	Cherubim	;
这	先知	的	这	基路伯	;

基路伯的先知；

[ɔ:r] [ðoʊz] [wɪtʃ] [sæd][ɪ'zaɪ.əz] [hə:ld]

Or	those	which	sad	Esaias	hurled
或者	那些	哪个	伤心	以赛亚书	投掷

或者那些悲伤的以赛亚所投掷的

[ə'genst] [ə; eɪ][sɪn] - [ə'kɜ:rsɪd] [wɜ:rld] !

Against	a	sin	-	accursed	world	!
反对	一个	罪	-	被诅咒的	世界	!

对抗这个被罪恶诅咒的世界！

[ɪts] ['wɪzərd] [li:vz] [ðə; ði] [pres] [ʃæl; ʃəl] [flɪŋ]

Its	wizard	leaves	the	Press	shall	fling
它是	巫师	树叶	这	按	将	一扔

它的巫师离开后，媒体将投掷

[ʌn'si:sɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts]['aɪərn] [wɪŋ] ,

Unceasing	from	its	iron	wing	,
不断	从	它是	铁	翼	,

从它那铁翼上永不停歇地，

[wɪð; wɪθ] ['kærəktərz] [ɪn'skraɪbd] [ˌðer'ɑ:n] ,

With	characters	inscribed	thereon	,
和	人物	铭文	其上	,

上面刻有文字，

[æz; əz] ['fɪrf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['dɛspəts] [bɔ:l]

As	fearful	in	the	despot's	ball
作为	可怕	在	这	独裁者的	球

如同在暴君的舞会上一样恐惧

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][pɑ:mp][ʌv; əv]['bæbilən]

As	to	the	pomp	of	Babylon
作为	到	这	盛大场面	的	巴比伦

至于巴比伦的奢华盛况

[ðə; ði]['faɪər] - [saɪn][ɑ:n][ðə; ði] ['pæləs] [wɔ:l] !

The	fire	-	sign	on	the	palace	wall	!
这	火	-	符号	在	这	宫殿	墙	!

宫墙上的火象标志！

[ænd; ənd] , [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][dɑ:rk] [ɪ'nɪkwɪti:z] ,

And	,	from	her	dark	iniquities	,
和	,	从	她	黑暗的	罪恶	,

而从她黑暗的罪恶中，

[mɪ'θɪŋks] [aɪ] [si:] [maɪ] ['kʌntri] [raɪz]

Methinks	I	see	my	country	rise
我觉得	我	看	我的	国家	上升

我认为我看到了我的国家崛起

[nɑ:t] ['tʃælɪndʒɪŋ] [ðə; ði][neiʃəns] [raʊnd]

Not	challenging	the	nations	round
不是	具有挑战性的	这	国家	圆形的

不挑战各国回合

[tuː; tə] [noʊt] [hɜːr; hər] ['tɑːrdi] ['dʒʌstɪs] [dʌn] ;

To	note	her	tardy	justice	done	;
到	笔记	她	迟迟	正义	完毕	;

注意到她迟来的公正判决;

[hɜːr; hər] ['kæptivz] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [tʃeɪnz] [ʌn'baʊnd] ;

Her	captives	from	their	chains	unbound	;
她	俘虏	从	他们的	链条	无界	;

她解开了俘虏们的锁链;

[hɜːr; hər] ['prizənz] ['oʊpənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [sʌn]

Her	prisons	opening	to	the	sun
她	监狱	开幕	到	这	太阳

她的监狱向太阳敞开

[bʌt; bət] ['tɪrfəli] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ɪk'stendɪŋ]

But	tearfully	her	arms	extending
但	泪流满面	她	武器	扩展

但她泪流满面地伸出双臂

['oʊvər] [ðə; ðɪ] [pʊr] [ænd; ənd] [ˌʌnə'fendɪŋ] ;

Over	the	poor	and	unoffending	;
超过	这	贫穷的	和	无害的	;

对穷人和无辜者;

[hɜːr; hər] ['riːgl] ['embləm] [naʊ] [noʊ] [lɔːŋgər]

Her	regal	emblem	now	no	longer
她	尊贵	徽	现在	不	更长

她那尊贵的徽章如今已不复存在

[ə; eɪ] [bɜːrd] [ʌv; əv] [preɪ] , [wɪð; wɪθ] ['tælən] ['riːkɪŋ] ,

A	bird	of	prey	,	with	talons	reeking	,
一个	鸟	的	猎物	,	和	利爪	臭气熏天	,

一只猛禽，爪子散发着恶臭，

[ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['daɪɪŋ] ['kæptɪv] [ʃriːk] ,

Above	the	dying	captive	shrieking	,
多于	这	垂死	俘虏	尖叫	,

在垂死俘虏的尖叫声之上，

[bʌt; bət] , ['spredɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] ['æmp(ə)l] [wɪŋ] ,

But	,	spreading	out	her	ample	wing	,
但	,	传播	出去	她	充足	翼	,

但是，她展开了宽大的翅膀，

[ə; eɪ] [brɔːd] , [ɪm'pɑːrʃ(ə)l] ['kʌvərɪŋ] ,

A	broad	,	impartial	covering	,
一个	广阔	,	公正	覆盖	,

广泛、公正的报道，

[ðə; ðɪ] ['wikər] ['ʃeltərd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [strɔːŋgər]

The	weaker	sheltered	by	the	stronger
这	较弱	避难所	经过	这	更强

弱者受强者庇护

[oʊ] , [ðen] [tuː; tə] [feɪθs] [ə'nɔɪntɪd] [aɪz]

Oh	,	then	to	Faith's	anointed	eyes
哦	,	然后	到	信仰的	受膏者	眼睛

哦，然后，在费丝那受膏的双眼中。

[ðə; ðɪ] ['prɑːmɪst] ['toʊkən] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] ;

The	promised	token	shall	be	given	;
这	承诺	令牌	将	是	给定	;

承诺的凭证将会交付;

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] ['neɪʃənz] ['sækrɪfaɪs] ,

And	on	a	nation's	sacrifice	,
和	在	一个	国家的	牺牲	,

以及一个国家为此做出的牺牲，

[ə'təʊnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][sɪn][ʌv; əv] ['jɪrz] ,

Atoning	for	the	sin	of	years	,
赎罪	为了	这	罪	的	年	,

赎清多年的罪孽，

[ænd; ənd] [wet] [wɪð; wɪθ] [ˌpenɪ'tenʃl] [terz] ,

And	wet	with	penitential	tears	,
和	湿的	和	忏悔	眼泪	,

被忏悔的泪水浸湿，

[ðə; ði]['faɪər][ʃæl; ʃəl][fɔːl][frʌm; frəm]['hev(ə)n] ! - .

The	fire	shall	fall	from	Heaven	!	1839	.
这	火	将	落下	从	天堂	!	-	.

天火将降临！1839年

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] [tuː; tə] [vər'dʒɪniə] .

MASSACHUSETTS	TO	VIRGINIA	.
马萨诸塞州	到	弗吉尼亚州	.

从马萨诸塞州到弗吉尼亚州。

['rɪt(ə)n] [ɑːn] ['riːdɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] ['nɔːrfək] ,

Written	on	reading	an	account	of	the	proceedings	of	the	citizens	of	Norfolk	,
书面	在	阅读	一个	帐户	的	这	诉讼程序	的	这	公民	的	诺福克	,

写于阅读诺福克市民议事记录之后，

[ˌvi 'e] . , [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] ['lætəmɚ] , [ðə; ði] [ə'ledʒd] ['fjuːdʒətɪv] [sleɪv] ,

Va	.	,	in	reference	to	George	Latimer	,	the	alleged	fugitive	slave	,
瓦	.	,	在	参考	到	乔治	拉蒂默	,	这	据称	逃犯	奴隶	,

弗吉尼亚州，指的是乔治·拉蒂默，据称是逃亡奴隶，

[huː] [wʌz; wəz] [siːzd] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrənt] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][dʒeɪmz][biː] .

who	was	seized	in	Boston	without	warrant	at	the	request	of	James	B	.
WHO	曾是	查获	在	波士顿	没有	保证	在	这	要求	的	詹姆斯	B	.

[greɪ] ,

Grey	,
灰色的	,

应詹姆斯·B·格雷的要求，他在波士顿被无逮捕令逮捕。

[ʌv; əv] ['nɔːrfək] , ['kleɪmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['mæstər] .

of	Norfolk	,	claiming	to	be	his	master	.
的	诺福克	,	声称	到	是	他的	掌握	.

来自诺福克郡，自称是他的主人。

[ðə; ði] [keɪs] [kɔːzd] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ,

The	case	caused	great	excitement	North	and	South	,
这	案件	导致	伟大的	激动	北	和	南	,

此案在南北两地引起了巨大轰动。

[ænd; ənd][led][tuː; tə][ðə; ði][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][pə'tɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['kɑːŋgrəs] ,

and	led	to	the	presentation	of	a	petition	to	Congress	,
和	引领	到	这	推介会	的	一个	请愿	到	国会	,

并最终导致向国会递交了请愿书。

[saɪnd] [baɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,

signed	by	more	than	fifty	thousand	citizens	of	Massachusetts	,
签名	经过	更多的	比	五十	千	公民	的	马萨诸塞州	,

由超过五万名马萨诸塞州公民签署

['kɔ:lɪŋ]	[fɔ:r; fər]	[sʌtʃ]	[lɔ:z]	[ænd; ənd]	[prə'poʊzd]	[ə'mendmənts]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	[ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn]	[æz; əz]	[ʃʊd; ʃəd]
calling	**for**	**such**	**laws**	**and**	**proposed**	**amendments**	**to**	**the**	**Constitution**	**as**	**should**
呼叫	为了	这样的	法律	和	建议的	修正案	到	这	宪法	作为	应该

[rɪ'li:v]	[ðə; ði]	['kɑ:mənwelθ]	[frʌm; frəm]	[ɔ:l]	['fɜ:rðər]	[pɑ:rˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kraɪm]	[ʌv; əv]
relieve	**the**	**Commonwealth**	**from**	**all**	**further**	**participation**	**in**	**the**	**crime**	**of**
缓解	这	联邦	从	全部	更远	参与	在	这	犯罪	的

[ə'preʃn]	.
oppression	**.**
压迫	.

呼吁制定相关法律和宪法修正案，以使联邦不再参与压迫罪行。

[dʒɔ:rdʒ]	['lætəmɚ]	[hɪm'self]	[wʌz; wəz]	['faɪnəli]	['gɪv(ə)n]	[fri:]	['pepərz]	[fɔ:r; fər]	[ðə; ði]	[sʌm; səm]	[ʌv; əv]	[fɔ:r]
George	**Latimer**	**himself**	**was**	**finally**	**given**	**free**	**papers**	**for**	**the**	**sum**	**of**	**four**
乔治	拉蒂默	他自己	曾是	最后	给定	自由的	文件	为了	这	和	的	四

['hʌndrəd]	['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz]	.
hundred	**dollars**	**.**
百	美元	.

乔治·拉蒂默本人最终以四百美元的价格获得了免费报纸。

[ðə; ði]	[blæst]	[frʌm; frəm]	['fri:dəmz]	['nɔ:rðərn]	[hɪlz]	,	[ə'pɑ:n]	[ɪts]	['sʌðərn]	[wei]	,
THE	**blast**	**from**	**Freedom's**	**Northern**	**hills**	**,**	**upon**	**its**	**Southern**	**way**	**,**
这	爆炸	从	自由的	北方	丘陵	,	之上	它是	南方	方式	,

自由之山北部的风暴，一路向南席卷而来。

[berz]	['gri:tɪŋ]	[tu:; tə]	[vər'dʒɪniə]	[frʌm; frəm]	[ˌmæsə'tʃu:sɪts]	[beɪ]	.
Bears	**greeting**	**to**	**Virginia**	**from**	**Massachusetts**	**Bay**	**.**
熊	问候	到	弗吉尼亚州	从	马萨诸塞州	湾	.

熊从马萨诸塞湾向弗吉尼亚致意。

[noʊ]	[wɜ:rd]	[ʌv; əv]	['hɔ:ti]	['tʃælɪndʒɪŋ]	,	[nɔ:r]	['bæt(ə)l]	-	[pi:l]	,
No	**word**	**of**	**haughty**	**challenging**	**,**	**nor**	**battle**	**bugle's**	**peal**	**,**
不	单词	的	傲慢	具有挑战性的	,	也不	战斗	-	皮尔	,

没有傲慢挑衅的言语，也没有战斗的号角声。

[nɔ:r]	['stedi]	[tred]	[ʌv; əv]	[maːtʃɪŋ]	[faɪlz]	,	[nɔ:r]	[klæŋ]	[ʌv; əv]	['hɔ:rsmənz]	[sti:l]	.
Nor	**steady**	**tread**	**of**	**marching**	**files**	**,**	**nor**	**clang**	**of**	**horsemen's**	**steel**	**.**
也不	稳定的	踏	的	行军	文件	,	也不	铿	的	骑手的	钢	.

既没有整齐的行军脚步声，也没有骑兵刀剑的铿锵声。

[noʊ]	[treɪnz]	[ʌv; əv]	[di:p]	-	[maʊðd]	['kænən]	[ə'lɔ:ŋ]	['aʊər; ɑ:r]	['haɪweɪz]	[goʊ]	;
No	**trains**	**of**	**deep**	**-**	**mouthed**	**cannon**	**along**	**our**	**highways**	**go**	**;**
不	火车	的	深的	-	嘴巴	大炮	沿着	我们的	高速公路	去	;

我们的高速公路上没有满载深喉炮的列车驶过；

[ə'raʊnd]	['aʊər; ɑ:r]	!	['saɪlənt]	['ɑ:sənəlz]	[ˌʌn'trɑ:dn]	[laɪz]	[ðə; ði]	[snoʊ]	;
Around	**our**	**!**	**silent**	**arsenals**	**untrodden**	**lies**	**the**	**snow**	**;**
大约	我们的	!	沉默的	阿森纳	未踏足的	谎言	这	雪	;

在我们寂静的军火库周围，覆盖着未被踏足的积雪；

[ænd; ənd]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	[lænd]	-	[bri:z]	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑ:r]	[pɔ:rts]	,	[ə'pɑ:n]	[ðer; ðər]	['erəndz]	[fɑ:r]	,
And	**to**	**the**	**land**	**-**	**breeze**	**of**	**our**	**ports**	**,**	**upon**	**their**	**errands**	**far**	**,**
和	到	这	土地	-	微风	的	我们的	端口	,	之上	他们的	跑腿	远的	,

以及我们港口的陆风，它们远赴他乡执行任务，

[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	[seɪlz]	[ʌv; əv]	['kɑ:mɜ:rs]	[swel]	,	[bʌt; bət]	[nʌn]	[ɑ:r; ər]	[spred]	[fɔ:r; fər]	[wɔ:r]	.
A	**thousand**	**sails**	**of**	**commerce**	**swell**	**,**	**but**	**none**	**are**	**spread**	**for**	**war**	**.**
一个	千	帆	的	商业	膨胀	,	但	没有任何	是	传播	为了	战争	.

商船扬帆起航，但没有一艘扬帆远航，只为战争。

[wi:; wi]	[hɪr]	[ðaɪ]	[θrets]	,	[vər'dʒɪniə]	!
We	**hear**	**thy**	**threats**	**,**	**Virginia**	**!**
我们	听到	你的	威胁	,	弗吉尼亚州	!

弗吉尼亚，我们听到了你的威胁！

[ðaɪ] ['stɔ:rmi] [wɜ:rdz][ænd; ənd] [haɪ] ,
thy **stormy** **words** **and** **high** **,**
你的 暴风雨 字 和 高的 ,

你那风暴般的话语和高亢的，

[swel] ['hɑ:rʃli] [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌðərn] ['waɪndz] [wɪtʃ] [melt] [ə'lɔ:ŋ] ['aʊər; ɑ:r][skaɪ] ;
Swell **harshly** **on** **the** **Southern** **winds** **which** **melt** **along** **our** **sky** **;**
膨胀 严厉地 在 这 南方 风 哪个 熔化 沿着 我们的 天空 ;

南风猛烈吹拂，吹散了我们天空中的寒意；

[jet] , [nɑ:t][wʌn] [braʊn] , [hɑ:rd][hænd] [fɔ:'gəuz] [ɪts] ['ɑ:nɪst] ['leɪbər] [hɪr] ,
Yet **,** **not** **one** **brown** **,** **hard** **hand** **foregoes** **its** **honest** **labor** **here** **,**
然而 , 不是 一 棕色的 , 难的 手 放弃 它是 诚实的 劳动 这里 ,

然而，这里没有一个辛勤劳作的棕色皮肤的手放弃它诚实的劳动。

[noʊ] ['hjʊər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['maʊnt(ə)n] [oʊks] [sə'spendz] [hɪz; ɪz][æks][ɪn] [fɪr] .
No **hewer** **of** **our** **mountain** **oaks** **suspends** **his** **axe** **in** **fear** **.**
不 伐木工 的 我们的 山 橡树 暂停 他的 斧头 在 害怕 .

没有哪个砍伐我们山上橡树的伐木工会因为恐惧而放下斧头。

[waɪld][ɑ:r; ər][ðə; ði] [weɪvz] [wɪtʃ] [læʃ] [ðə; ði] [ri:fs] [ə'lɔ:ŋ] [ˌes 'ti:] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][bæŋk] ;
Wild **are** **the** **waves** **which** **lash** **the** **reefs** **along** **St** **.** **George's** **bank** **;**
荒野 是 这 波浪 哪个 睫毛 这 珊瑚礁 沿着 英石 . 乔治的 银行 ;

圣乔治海岸的礁石被汹涌的波涛拍打着；

[koʊld][ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ʌv; əv]['læbrədɔ:r][ðə; ði] [fɑ:g] [laɪz] [waɪt] [ænd; ənd][dæŋk] ;
Cold **on** **the** **shore** **of** **Labrador** **the** **fog** **lies** **white** **and** **dank** **;**
寒冷的 在 这 支撑 的 拉布拉多 这 多雾路段 谎言 白色的 和 dank ;

拉布拉多海岸寒冷，雾气弥漫，呈白色且潮湿状；

[θru:] [stɔ:rm] , [ænd; ənd] [weɪv] , [ænd; ənd] ['blaɪndɪŋ] [mɪst] , [staʊt]
Through **storm** **,** **and** **wave** **,** **and** **blinding** **mist** **,** **stout**
通过 风暴 , 和 海浪 , 和 失明 薄雾 , 肥硕

穿越暴风雨、巨浪和浓雾，坚韧不拔

[ɑ:r; ər][ðə; ði] ['hɑ:rts] [wɪtʃ] [mæn]
are **the** **hearts** **which** **man**
是 这 心 哪个 男人

是人的心

[ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [smæks] [ʌv; əv] ['mɑ:blhed] , [ðə; ði] [si:] - ['boʊts][ʌv; əv] [keɪp] [æn] .
The **fishing** **-** **smacks** **of** **Marblehead** **,** **the** **sea** **-** **boats** **of** **Cape** **Ann** **.**
这 钓鱼 - 拍打 的 马布尔黑德 , 这 海 - 船 的 岬 安 .

马布尔黑德的渔船，安角的远洋船只。

[ðə; ði][koʊld] [nɔ:rθ] [laɪt] [ænd; ənd] ['wɪntri] [sʌn] [gler] [ɑ:n][ðer; ðər] ['aɪsi] [fɔ:rmz] ,
The **cold** **north** **light** **and** **wintry** **sun** **glare** **on** **their** **icy** **forms** **,**
这 寒冷的 北 光 和 冬季 太阳 强光 在 他们的 冰冷的 表格 ,

寒冷的北方光线和冬日的阳光照射在它们冰冷的身上，刺得人睁不开眼。

[bent] ['grɪmli] [ɔ:(r)][ðer; ðər] ['streɪnɪŋ] [laɪnz][ɔ:r] ['reslɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔrmz] ;
Bent **grimly** **o'er** **their** **straining** **lines** **or** **wrestling** **with** **the** **storms** **;**
弯曲 阴沉地 超过 他们的 紧张 线条 或者 摔角 和 这 暴风雨 ;

他们或艰难地弯腰拉紧绳索，或与风暴搏斗；

[fri:] [æz; əz][ðə; ði]['waɪndz] [ðeɪ] [draɪv] [bɪ'fɔ:r] , [rʌf] [æz; əz][ðə; ði] [weɪvz] [ðeɪ] [roʊm] ,
Free **as** **the** **winds** **they** **drive** **before** **,** **rough** **as** **the** **waves** **they** **roam** **,**
自由的 作为 这 风 他们 驾驶 前 , 粗糙的 作为 这 波浪 他们 漫游 ,

像它们之前驱赶的风一样自由，像它们游弋的波涛一样汹涌，

[ðeɪ] [læf] [tu:; tə][skɔ:rn][ðə; ði]['sleɪvərz] [θret] [ə'genst] [ðer; ðər] ['rɑ:ki] [hoʊm] .
They **laugh** **to** **scorn** **the** **slaver's** **threat** **against** **their** **rocky** **home** **.**
他们 笑 到 轻蔑 这 奴隶贩子的 威胁 反对 他们的 岩石 家 .

他们嘲笑奴隶贩子对他们岩石家园的威胁。

[wʌt] [miːnz] [ðə; ði][oʊld] [dəˈmɪnjən] ?
What means the Old Dominion ?
什么 方法 这 老的 自治领 ?

“旧自治领”指的是什么?

[hæθ] [ʃiː; ʃi][fərˈgɑːt][ðə; ði] [deɪ]
Hath she forgot the day
有 她 忘了 这 天

她难道忘记了那一天吗?

[wen] [ɔː(r)][hɜːr; hər] [ˈkɔŋkəd] [ˈvæliz] [swept] [ðə; ði] [ˈbrɪtnz] [stiːl] [əˈreɪ] ?
When o'er her conquered valleys swept the Briton's steel array ?
什么时候 超过 她 征服 山谷 扫荡 这 英国人的 钢 大批 ?

当不列颠人的钢铁阵线横扫她被征服的山谷时?

[haʊ] [saɪd][baɪ][saɪd] , [wɪð; wɪθ] [sʌnz] [ʌv; əv][hɜːrz] , [ðə; ði] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [men]
How side by side , with sons of hers , the Massachusetts men
如何 边 经过 边 , 和 儿子们 的 她的 , 这 马萨诸塞州 男人

她的儿子们，马萨诸塞州的男人们，是如何并肩而立的呢?

[ɪnˈkaʊntər] [tɑːrltənz] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [staʊt] [kɔːnˈwɔlis] , [ðen] ?
Encountered Tarleton's charge of fire , and stout Cornwallis , then ?
遭遇 塔勒顿的 收费 的 火 , 和 肥硕 康沃利斯 , 然后 ?

那么，你遭遇了塔勒顿的猛烈炮火冲锋，以及身强力壮的康沃利斯吗?

[fəˈgets] [ʃiː; ʃi] [haʊ] [ðə; ði] [beɪ] [steɪt] , [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːl]
Forgets she how the Bay State , in answer to the call
忘记了 她 如何 这 湾 状态 , 在 回答 到 这 称呼

她忘记了海湾州是如何回应召唤的

[ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈbɜːrdʒɪs] , [spoʊk] [aʊt][frʌm; frəm][ˈfænjuːɪl] [hɔːl] ?
Of her old House of Burgesses , spoke out from Faneuil Hall ?
的 她 老的 房子 的 市民 , 辐 出去 从 法尼尔 大厅 ?

她昔日所在的弗吉尼亚议会，是否在范尼尔厅发表过讲话?

[wen] , [ˈekəuiŋ] [bæk] [hɜːr; hər] [ˈhɛnriːz] [kraɪ] , [keɪm] [ˈpʌlsɪŋ] [ɑːn] [iːtʃ] [breθ]
When , echoing back her Henry's cry , came pulsing on each breath
什么时候 , 回声 后退 她 亨利的 哭 , 来了 脉动 在 每个 气息

当亨利的呼喊声在她耳边回荡，每一次呼吸都伴随着脉动时

[ʌv; əv] [ˈnɔːrðərn] [ˈwaɪndz] , [ðə; ði] [ˈθrɪlɪŋ] [saʊndz] [ʌv; əv] " [ˈlɪbərti] [ɔːr] [deθ] !
Of Northern winds , the thrilling sounds of " Liberty or Death !
的 北方 风 , 这 惊险 声音 的 " 自由 或者 死亡 !

北风吹拂，发出“自由或死亡！”的激动人心的声音!

" [wʌt] [æsks][ðə; ði][oʊld] [dəˈmɪnjən] ?
" What asks the Old Dominion ?
" 什么 问 这 老的 自治领 ?

“老自治领有什么要求？”

[ɪf] [naʊ] [hɜːr; hər] [sʌnz] [hæv; həv] [pruːvd]
If now her sons have proved
如果 现在 她 儿子们 有 已证实

如果她的儿子们现在已经证明了这一点

[fɔːls] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈfɑːðəz] - [ˈmeməri] , [fɔːls] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪθ] [ðeɪ] [lʌvd] ;
False to their fathers ' memory , false to the faith they loved ;
错误的 到 他们的 父亲们 - 记忆 , 错误的 到 这 信仰 他们 喜爱 ;

辜负了他们的父辈，辜负了他们所热爱的信仰;

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][skɑːf][æt; ət] [ˈfriːdəm] , [ænd; ənd][ɪts] [greɪt] [ˈtʃɑːrtər] [spɜːrn] ,
If she can scoff at Freedom , and its great charter spurn ,
如果 她 能 嘲笑 在 自由 , 和 它是 伟大的 宪章 拒绝 ,

如果她能嘲笑自由，以及对自由宪章的蔑视，

[mʌst; məst][wi:; wi][ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [frʌm; frəm] [tru:θ] [ænd; ənd]['du:ti][tɜ:rn] ?

Must	we	of	Massachusetts	from	truth	and	duty	turn	?
必须	我们	的	马萨诸塞州	从	真相	和	责任	转动	?

我们马萨诸塞州人难道要背弃真理和责任吗?

[wi:; wi] [hʌnt] [jʊr; jər]['bɔndmən] , ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm] ['sleɪvəriz] ['heɪtfl] [hel] ;

We	hunt	your	bondmen	,	flying	from	Slavery's	hateful	hell	;
我们	打猎	你的	保释人	,	飞行	从	奴隶制的	可恶	地狱	;

我们追捕你们的奴隶，他们逃离了奴隶制的可憎地狱;

['aʊər; ɑ:r] ['vɔɪsɪz] , [æt; ət][jʊr; jər] ['bɪdɪŋ] , [teɪk] [ʌp][ðə; ði] ['blʌdˌhaʊndz] [jel] ;

Our	voices	,	at	your	bidding	,	take	up	the	bloodhound's	yell	;
我们的	声音	,	在	你的	投标	,	拿	向上	这	寻血猎犬的	叫喊	;

遵照你的命令，我们发出猎犬般的嚎叫;

[wi:; wi] ['gæðər] , [æt; ət][jʊr; jər] ['sʌmənz] , [ə'bʌv] ['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðəz] - [greɪvz; grɑ:vz] ,

We	gather	,	at	your	summons	,	above	our	fathers	'	graves	,
我们	收集	,	在	你的	传票	,	多于	我们的	父亲们	-	坟墓	,

遵照您的召唤，我们聚集在先辈的坟墓前。

[frʌm; frəm] ['fri:dəmz] ['hoʊli]['ɔ:ltər] - [hɔ:rnz][tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][jʊr; jər] ['retʃɪd] [sleɪvz] !

From	Freedom's	holy	altar	-	horns	to	tear	your	wretched	slaves	!
从	自由的	圣	坛	-	角	到	撕	你的	可怜	奴隶	!

从自由的神圣祭坛号角中，撕裂你可怜的奴隶!

[θæŋk] [gɑ:d] !

Thank	God	!
感谢	上帝	!

感谢上帝!

[nɑ:t] [jet] [soʊ] ['vaɪlli] [kæn; kən] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] [baʊ; boʊ] ;

not	yet	so	vilely	can	Massachusetts	bow	;
不是	然而	所以	卑鄙地	能	马萨诸塞州	弓	;

马萨诸塞州还不能卑躬屈膝;

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ɜ:rli] [taɪm] [ɪz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['i:v(ə)n] [naʊ] ;

The	spirit	of	her	early	time	is	with	her	even	now	;
这	精神	的	她	早期的	时间	是	和	她	甚至	现在	;

她早年的精神至今仍伴随着她;

[dri:m] [nɑ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɜ:r; hər]['pɪlgrɪm] [blʌd] [mu:vz] [sloʊ] [ænd; ənd][kɑ:m][ænd; ənd] [ku:l] ,

Dream	not	because	her	Pilgrim	blood	moves	slow	and	calm	and	cool	,
梦	不是	因为	她	朝圣	血	移动	慢的	和	冷静的	和	凉爽的	,

不要做梦，因为她身上流淌着清教徒的血液，缓慢、平静、冷静地流动着。

[ʃi:; ʃi] [ðʌs] [kæn; kən] [stu:p] [hɜ:r; hər] [tʃeɪnləs] [nek] , [ə; eɪ] ['sɪstɜ-z] [sleɪv] [ænd; ənd] [tu:l] !

She	thus	can	stoop	her	chainless	neck	,	a	sister's	slave	and	tool	!
她	因此	能	哈腰	她	无链	脖子	,	一个	姐妹	奴隶	和	工具	!

因此，她可以低下没有锁链的脖子，成为姐姐的奴隶和工具!

[ɔ:l] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪstər] [steɪt] [ʃʊd; ʃəd][du:] , [ɔ:l] [ðæt] [ə; eɪ] [fri:] [steɪt] [meɪ] ,

All	that	a	sister	State	should	do	,	all	that	a	free	State	may	,
全部	那	一个	姐姐	状态	应该	做	,	全部	那	一个	自由的	状态	可能	,

一个姐妹州应该做的一切，一个自由州可以做的一切

[hɑ:rt] , [hænd] , [ænd; ənd] [pɜ:rs] [wi:; wi] ['prɑ:fər] , [æz; əz][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['ɜ:rli] [deɪ] ;

Heart	,	hand	,	and	purse	we	proffer	,	as	in	our	early	day	;
心	,	手	,	和	钱包	我们	报价	,	作为	在	我们的	早期的	天	;

我们像当年一样，献上我们的心、我们的手和我们的钱包;

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌn][dɑ:rk] ['loʊðsəm] ['bɜ:rd(ə)n][ji:; ji][mʌst; məst] ['stægər] [wɪð; wɪθ][ə'loʊn] ,

But	that	one	dark	loathsome	burden	ye	must	stagger	with	alone	,
但	那	一	黑暗的	令人厌恶的	负担	是的	必须	错开	和	独自的	,

但你必须独自承受那沉重而令人厌恶的负担，

[ænd; ənd] [ri:p] [ðə; ði] ['bɪtər] ['hɑ:rvɪst] [wɪtʃ] [ji:; ji] [jɔ:r'selvz] [hæv; həv] [soʊn] !

And	**reap**	**the**	**bitter**	**harvest**	**which**	**ye**	**yourselves**	**have**	**sown**	**!**
和	收割	这	苦的	收成	哪个	是的	你们自己	有	播种	！

你们要自食其果！

[hoʊld] , [waɪl] [ji:; ji] [meɪ] , [jʊr; jər] ['strʌglɪŋ] [sleɪvz] , [ænd; ənd]['bɜ:rd(ə)n]['gɑ:dz] [fri:] [er]

Hold	**,**	**while**	**ye**	**may**	**,**	**your**	**struggling**	**slaves**	**,**	**and**	**burden**	**God's**	**free**	**air**
抓住	,	尽管	是的	可能	,	你的	挣扎	奴隶	,	和	负担	神的	自由的	空气

趁你们还能控制的时候，就控制住你们那些苦苦挣扎的奴隶吧，不要再压榨上帝自由的空气了。

[wɪð; wɪθ] ['wʊmənz] [ʃri:k] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [læʃ] , [ænd; ənd] - [waɪld] [dɪ'sper] ;

With	**woman's**	**shriek**	**beneath**	**the**	**lash**	**,**	**and**	**manhood's**	**wild**	**despair**	**;**
和	女性的	尖叫	下面	这	睫毛	,	和	-	荒野	绝望	；

鞭笞下女人的尖叫，以及男人的绝望；

[klɪŋ] ['kloʊzər][tu:; tə][ðə; ði] " ['kli:vɪŋ] [kɜ:rs] " [ðæt] [raɪts] [ə'pɑ:n][jʊr; jər] [pleɪnz]

Cling	**closer**	**to**	**the**	**"**	**cleaving**	**curse**	**"**	**that**	**writes**	**upon**	**your**	**plains**
黏着	更近	到	这	"	劈裂	诅咒	"	那	写	之上	你的	平原

紧紧抓住刻在你平原上的"劈裂诅咒"

[ðə; ði] ['blæstɪŋ] [ʌv; əv] [ɔ:l'maɪti] [ræθ] [ə'genst] [ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] [tʃeɪnz] .

The	**blasting**	**of**	**Almighty**	**wrath**	**against**	**a**	**land**	**of**	**chains**	**.**
这	爆破	的	全能者	愤怒	反对	一个	土地	的	链条	.

全能者的怒火倾泻在被锁链束缚的土地上。

[stɪl] [ʃeɪm] [jʊr; jər] ['gælənt] ['ænsestri] , [ðə; ði][ˌkævə'liəs][ʌv; əv][oʊld] ,

Still	**shame**	**your**	**gallant**	**ancestry**	**,**	**the**	**cavaliers**	**of**	**old**	**,**
仍然	耻辱	你的	英勇	祖先	,	这	骑士	的	老的	,

你们这些昔日的骑士，依然让你们英勇的祖先蒙羞！

[baɪ] ['wɑtʃɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['ʃæmblz] [wer] ['hju:mən] [fleʃ] [ɪz][soʊld] ;

By	**watching**	**round**	**the**	**shambles**	**where**	**human**	**flesh**	**is**	**sold**	**;**
经过	观看	圆形的	这	一片混乱	在哪里	人类	肉	是	卖	；

通过观察贩卖人肉的屠宰场；

[gloʊt] [ɔ:(r)][ðə; ði] [nu:] - [bɔ:rn][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [kaʊnt] [hɪz; ɪz] ['mɑ:rkɪt]['vælju:] , [wen]

Gloat	**o'er**	**the**	**new**	**-**	**born**	**child**	**,**	**and**	**count**	**his**	**market**	**value**	**,**	**when**
幸灾乐祸	超过	这	新的	-	出生	孩子	,	和	数数	他的	市场	价值	,	什么时候

幸灾乐祸地看着新生儿，并计算他的市场价值，当

[ðə; ði] ['mædənd] ['mʌðɚz] [kraɪ][ʌv; əv][woʊ][ʃæl; ʃəl] [pɪrs] [ðə; ði]['sleɪvərz] [den] !

The	**maddened**	**mother's**	**cry**	**of**	**woe**	**shall**	**pierce**	**the**	**slaver's**	**den**	**!**
这	疯狂的	母亲的	哭	的	悲哀	将	刺穿	这	奴隶贩子的	丹	！

疯狂母亲的哀嚎声将响彻奴隶贩子的巢穴！

['loʊər] [ðæn; ðən] ['plʌmɪt] , [sɪŋk][ðə; ði][vər'dʒɪniə] [neɪm] ;

Lower	**than**	**plummet**	**soundeth**	**,**	**sink**	**the**	**Virginia**	**name**	**;**
降低	比	暴跌	声音	,	下沉	这	弗吉尼亚州	姓名	；

比铅坠的声音还要低沉，弗吉尼亚的名字沉没了；

[plænt] , [ɪf] [ji:; ji] [wɪl] , [jʊr; jər] ['fɑ:ðəz] - [greɪvz; grɑ:vz][wɪð; wɪθ] ['ræŋkɪst] [wi:dz] [ʌv; əv] [ʃeɪm] ;

Plant	**,**	**if**	**ye**	**will**	**,**	**your**	**fathers**	**'**	**graves**	**with**	**rankest**	**weeds**	**of**	**shame**	**;**
植物	,	如果	是的	将要	,	你的	父亲们	-	坟墓	和	排名最高	杂草	的	耻辱	；

你们若愿意，就用最丑陋的杂草来玷污你们祖先的坟墓吧；

[bi:; bi] , [ɪf] [ji:; ji] [wɪl] , [ðə; ði]['skænd(ə)l][ʌv; əv]['gɑ:dz] [fer] ['ju:nɪvɜ:rs] ;

Be	**,**	**if**	**ye**	**will**	**,**	**the**	**scandal**	**of**	**God's**	**fair**	**universe**	**;**
是	,	如果	是的	将要	,	这	丑闻	的	神的	公平的	宇宙	；

如果你们愿意，就成为上帝美好宇宙中的丑闻吧；

[wi:; wi] [wɑ:ʃ] ['aʊər; ɑ:r][hændz] [fər'evər] [ʌv; əv][jʊr; jər][sɪn][ænd; ənd] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [kɜ:rs] .

We	**wash**	**our**	**hands**	**forever**	**of**	**your**	**sin**	**and**	**shame**	**and**	**curse**	**.**
我们	洗	我们的	双手	永远	的	你的	罪	和	耻辱	和	诅咒	.

我们永远洗净你罪恶、耻辱和诅咒的双手。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][lɪps] [wer'ɑːn] [ðə; ði][koʊl][frʌm; frəm] ['friːdəmz] [ʃraɪn] [hæθ] [bɪn] ,

A	voice	from	lips	whereon	the	coal	from	Freedom's	shrine	hath	been	,
一个	嗓音	从	嘴唇	其中	这	煤炭	从	自由的	神社	有	到过	,

从曾沾染自由圣坛煤炭的嘴唇间发出的声音，

[θrɪld] , [æz; əz][bʌt; bət] ['jestərdeɪ] , [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['bɜːrkʃɪərz] ['maʊnt(ə)n] [men] :

Thrilled	,	as	but	yesterday	,	the	hearts	of	Berkshire's	mountain	men	:
激动不已	,	作为	但	昨天	,	这	心	的	伯克希尔的	山	男人	:

伯克希尔山民们的心依然像昨天一样激动不已:

[ðə; ði] ['ekoʊz] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɑːləm] [vɔɪs] [ɑːr; ər] ['sædli] ['lɪŋgərɪŋ] [stɪl]

The	echoes	of	that	solemn	voice	are	sadly	lingering	still
这	回声	的	那	庄严	嗓音	是	令人遗憾的是	挥之不去的	仍然

那庄严的声音的回响，令人悲伤地依然萦绕不去。

[ɪn] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['sʌni] ['væliz] , [ɑːn] ['evri] [wɪnd] - [swept] [hɪl] .

In	all	our	sunny	valleys	,	on	every	wind	-	swept	hill	.
在	全部	我们的	阳光明媚	山谷	,	在	每一个	风	-	扫荡	爬坡道	.

在我们所有阳光明媚的山谷里，在每一座迎风起伏的山丘上。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [praʊlɪŋ] [mæn] - [θiːf] [keɪm] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [preɪ]

And	when	the	prowling	man	-	thief	came	hunting	for	his	prey
和	什么时候	这	潜行	男人	-	贼	来了	打猎	为了	他的	猎物

当潜伏的窃贼前来寻找他的猎物时

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['veri] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] ['bʌŋkərz] [ʃæft] [ʌv; əv] [greɪ] ,

Beneath	the	very	shadow	of	Bunker's	shaft	of	gray	,
下面	这	非常	阴影	的	地堡的	轴	的	灰色的	,

在邦克灰色光柱的阴影之下，

[haʊ] , [θruː] [ðə; ði] [friː] [lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði] ['fɑːðɚz] ['wɔːrnɪŋ] [spoʊk] ;

How	,	through	the	free	lips	of	the	son	,	the	father's	warning	spoke	;
如何	,	通过	这	自由的	嘴唇	的	这	儿子	,	这	父亲的	警告	辐	;

父亲的警告，是如何通过儿子的口，传达出来的呢?

[haʊ] , [frʌm; frəm][ɪts][bɑːndz][ʌv; əv] [treɪd] [ænd; ənd][sekt] , [ðə; ði]['pɪlgrɪm] ['sɪti] [broʊk] !

How	,	from	its	bonds	of	trade	and	sect	,	the	Pilgrim	city	broke	!
如何	,	从	它是	债券	的	贸易	和	教派	,	这	朝圣	城市	打破	!

朝圣者之城是如何从贸易和教派的纽带中解脱出来的!

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [raɪt] [ɑːrmz][wɜːr; wər] ['lɪftɪd] [ʌp][ɑːn] [haɪ] ,

A	hundred	thousand	right	arms	were	lifted	up	on	high	,
一个	百	千	正确的	武器	是	抬起	向上	在	高的	,

十万只右臂高高举起，

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['vɔɪsɪz] [sent] [bæk] [ðer; ðər] [laʊd] [rɪ'plaɪ] ;

A	hundred	thousand	voices	sent	back	their	loud	reply	;
一个	百	千	声音	发送	后退	他们的	大声	回复	;

十万个声音发出了响亮的回应;

[θruː] [ðə; ði] [θrɔŋd] [taʊnz] [ʌv; əv] ['esɪks] [ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋ] ['sʌmənz] [ræŋ] ,

Through	the	thronged	towns	of	Essex	the	startling	summons	rang	,
通过	这	熙熙攘攘	城镇	的	埃塞克斯	这	令人震惊	传票	响铃	,

在埃塞克斯郡熙熙攘攘的城镇里，响起了刺耳的召集令。

[ænd; ənd][ʌp][frʌm; frəm] [bentʃ] [ænd; ənd] [luːm] [ænd; ənd] [wiːl] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [mə'kænɪks] [spræŋ] !

And	up	from	bench	and	loom	and	wheel	her	young	mechanics	sprang	!
和	向上	从	长椅	和	织布机	和	车轮	她	年轻的	机械学	弹簧	!

她的年轻技工们从工作台、织布机和轮子上跳了起来!

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [friː] , [brɔːd] ['mɪdlseks] , [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][æz; əz][ʌv; əv][wʌn] ,

The	voice	of	free	,	broad	Middlesex	,	of	thousands	as	of	one	,
这	嗓音	的	自由的	,	广阔	米德尔塞克斯	,	的	数千	作为	的	一	,

自由、广阔的米德尔塞克斯之声，千人合一，

[ðə; ði] [ʃæft] [ʌv; əv] ['bʌŋkər] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['leksɪŋtən] ;

The	shaft	of	Bunker	calling	to	that	of	Lexington	;
这	轴	的	掩体	呼叫	到	那	的	列克星敦	;

邦克的竖井呼唤着列克星顿的竖井;

[frʌm; frəm] ['nɔrfəks] ['eɪnʃənt] ['vɪlɪdʒəz] , [frʌm; frəm] ['plɪməθs] ['rɑ:ki] [baʊnd]

From	Norfolk's	ancient	villages	,	from	Plymouth's	rocky	bound
从	诺福克的	古老的	村庄	,	从	普利茅斯的	岩石	边界

从诺福克古老的村庄，从普利茅斯的岩石边界

[tu:; tə] [wer] [næn'tʌkɪt] [fi:lz] [ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n][kloʊz][hɜ:r; hər][raʊnd] ;

To	where	Nantucket	feels	the	arms	of	ocean	close	her	round	;
到	在哪里	南塔克特	感觉	这	武器	的	海洋	关闭	她	圆形的	;

南塔克特岛感受到了海洋的臂膀将她紧紧环抱;

[frʌm; frəm] [rɪtʃ] [ænd; ənd]['rʊrəl] ['wʊstər] , [wer] [θru:] [ðə; ði][kɑ:m] [rɪ'poʊz]

From	rich	and	rural	Worcester	,	where	through	the	calm	repose
从	富有的	和	乡村的	伍斯特	,	在哪里	通过	这	冷静的	休息

从富饶而宁静的伍斯特乡村，到处洋溢着祥和的气息

[ʌv; əv] ['kʌltʃərd] [veɪlz] [ænd; ənd] ['frɪndʒɪŋ] [wʊdz] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['næʃuə] [floʊz] ,

Of	cultured	vales	and	fringing	woods	the	gentle	Nashua	flows	,
的	有文化的	山谷	和	边缘	树林	这	温和的	纳舒亚	流量	,

纳舒亚河蜿蜒流淌在绿树成荫的山谷和林木环绕的河岸边，

[tu:; tə] [wer] - ['wɪntri] [blæsts][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ['lɑ:tʃɪz] [stɜ:r] ,

To	where	Wachuset's	wintry	blasts	the	mountain	larches	stir	,
到	在哪里	-	冬季	爆炸	这	山	落叶松	搅拌	,

在瓦楚塞特凛冽的寒风吹拂之处，山地落叶松摇曳生姿。

[sweld] [ʌp][tu:; tə] ['hev(ə)n] [ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [kraɪ][ʌv; əv] " [gɑ:d] [seɪv] ['lætəmɝ] !

Swelled	up	to	Heaven	the	thrilling	cry	of	"	God	save	Latimer	!
肿胀	向上	到	天堂	这	惊险	哭	的	"	上帝	节省	拉蒂默	!

"上帝保佑拉蒂默！"这激动人心的呼喊声响彻云霄。

" [ænd; ənd]['sændi] ['bɑ:nstəbəl] [roʊz] [ʌp] , [wet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔ:lt] [si:] [spreɪ] ;

"	And	sandy	Barnstable	rose	up	,	wet	with	the	salt	sea	spray	;
"	和	沙	巴恩斯特布尔	玫瑰	向上	,	湿的	和	这	盐	海	喷	;

"沙质的巴恩斯特布尔隆起，被咸咸的海浪喷溅着;

[ænd; ənd] ['brɪstl] [sent] [hɜ:r; hər] ['ænsər] [ʃaʊt] [daʊn] [ˌnærə'^ænsit] [beɪ]

And	Bristol	sent	her	answering	shout	down	Narragansett	Bay
和	布里斯托尔	发送	她	回答	喊	向下	纳拉甘西特	湾

布里斯托尔向纳拉甘西特湾发出了回应的呐喊

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [brɔ:d] [kə'netɪkət] [oʊld]['hæmpdən] [felt] [ðə; ði] [θrɪl] ,

Along	the	broad	Connecticut	old	Hampden	felt	the	thrill	,
沿着	这	广阔	康涅狄格州	老的	汉普顿	毛毡	这	刺激	,

沿着宽阔的康涅狄格河，老汉普顿感受到了那种激动人心的感觉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪr] [ʌv; əv]['hæmpʃɝz, 'hæmʃɝz, 'hæmpʃaɪɝz, 'hæmʃaɪɝz] ['wudmən] [swept] [daʊn]

And	the	cheer	of	Hampshire's	woodmen	swept	down
和	这	欢呼	的	汉普郡的	樵夫	扫荡	向下

[frʌm; frəm]['hoʊli:ˌoʊk] [hɪl] .

from	Holyoke	Hill	.
从	霍利奥克	爬坡道	.

汉普郡伐木工人的欢呼声从霍利奥克山上传了下来。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] !

The	voice	of	Massachusetts	!
这	嗓音	的	马萨诸塞州	!

马萨诸塞州的声音!

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [fri:] [sʌnz][ænd; ənd] ['dɔtɚz] ,

Of	her	free	sons	and	daughters	,
的	她	自由的	儿子们	和	女儿们	,

她自由的儿女们，

[di:p] ['kɔ:lɪŋ] ['ʌntə,'ʌntu] [di:p] [ə'laʊd] , [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['meni] ['wɔ:tərz] !

Deep	calling	unto	deep	aloud	,	the	sound	of	many	waters	!
深的	呼叫	到	深的	大声	,	这	声音	的	许多	水	!

深渊呼唤深渊，众水齐鸣!

[ə'genst] [ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [vɔɪs] [wʌt] ['taɪrənt] ['paʊər] [ʃæl; ʃəl][stænd] ?

Against	the	burden	of	that	voice	what	tyrant	power	shall	stand	?
反对	这	负担	的	那	嗓音	什么	暴君	力量	将	站立	?

面对这样的声音，哪有暴政能够屹立不倒?

[noʊ] ['fetərz] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] [steɪt] !

No	fetters	in	the	Bay	State	!
不	镣铐	在	这	湾	状态	!

在马萨诸塞州，没有束缚!

[noʊ] [sleɪv] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][lænd] !

No	slave	upon	her	land	!
不	奴隶	之上	她	土地	!

她的土地上没有奴隶!

[lʊk] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [wel] , [və'dʒinjən] !

Look	to	it	well	,	Virginians	!
看	到	它	出色地	,	弗吉尼亚人	!

弗吉尼亚人，好好照看吧!

[ɪn] ['kɑ:mnəs] [wi:; wi][hæv; həv] [bɔ:rn] ,

In	calmness	we	have	borne	,
在	平静	我们	有	出生	,

我们平静地承受着，

[ɪn] ['ænsər] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [feɪθ] [ænd; ənd] [trʌst] , [jʊr; jər][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ænd; ənd][jʊr; jər][skɔ:rn] ;

In	answer	to	our	faith	and	trust	,	your	insult	and	your	scorn	;
在	回答	到	我们的	信仰	和	相信	,	你的	侮辱	和	你的	轻蔑	;

你们的侮辱和蔑视辜负了我们的信任和信心;

[ju:v] [spɜ:nd] ['aʊər; ɑ:r]['kaɪndɪst]['kaunsəlz] ; [ju:v] ['hʌntɪd] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] ;

You've	spurned	our	kindest	counsels	;	you've	hunted	for	our	lives	;
你已经	被拒绝	我们的	最善良的	律师	;	你已经	猎杀	为了	我们的	生活	;

你们不听我们最善意的劝告；你们追杀我们;

[ænd; ənd] ['ʃeɪkən] [raʊnd] ['aʊər; ɑ:r] [hɑ:θs] [ænd; ənd]['hoʊmz][jʊr; jər] ['mænəklz] [ænd; ənd] [dʒaɪv] !

And	shaken	round	our	hearths	and	homes	your	manacles	and	gyves	!
和	摇晃	圆形的	我们的	壁炉	和	房屋	你的	手铐	和	手镯	!

让你们的镣铐和枷锁在我们家的炉火旁摇晃吧!

[wi:; wi][weɪdʒ][noʊ][wɔ:r] , [wi:; wi][lɪft][noʊ][ɑ:rm] , [wi:; wi] [flɪŋ] [noʊ] [tɔ:rtʃ] [wɪ'ðɪn]

We	wage	no	war	,	we	lift	no	arm	,	we	fling	no	torch	within
我们	工资	不	战争	,	我们	举起	不	手臂	,	我们	一扔	不	火炬	之内

我们不发动战争，我们不举起武器，我们不向内投掷火炬

[ðə; ði]['faɪər] - [klæmps][ʌv; əv][ðə; ði] ['kweɪkɪŋ] [maɪn] [bɪ'ni:θ] [jʊr; jər][sɔɪl][ʌv; əv][sɪn] ;

The	fire	-	clamps	of	the	quaking	mine	beneath	your	soil	of	sin	;
这	火	-	夹具	的	这	震动	矿	下面	你的	土壤	的	罪	;

在你罪恶土壤之下，颤抖矿井的火焰钳;

[wi:; wi] [li:v] [ji:; ji][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['bɔndmən] , [tu:; tə] ['res(ə)l] , [waɪl] [ji:; ji][kæn; kən] ,

We	leave	ye	with	your	bondmen	,	to	wrestle	,	while	ye	can	,
我们	离开	是的	和	你的	保释人	,	到	搏斗	,	尽管	是的	能	,

我们把你们留给你们的奴隶，趁你们还能战斗的时候去战斗吧。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɔːŋ] ['ʌpwərd] ['tendənsiz] [ænd; ənd]['gɑːdlaɪk][soʊl][ʌv; əv][mæn] !

With	the	strong	upward	tendencies	and	godlike	soul	of	man	!
和	这	强的	向上	倾向	和	神一般的	灵魂	的	男人	！

拥有人类强烈的向上倾向和神性灵魂！

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ænd; ənd][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] , [ðə; ði] [vaʊ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n]

But	for	us	and	for	our	children	,	the	vow	which	we	have	given
但	为了	我们	和	为了	我们的	孩子们	,	这	发誓	哪个	我们	有	给定

但对我们自己和我们的孩子来说，我们所许下的誓言依然有效。

[fɔːr; fər] ['friːdəm] [ænd; ənd][hjuː'mænəti][ɪz] ['redʒɪstərd] [ɪn] ['hev(ə)n] ;

For	freedom	and	humanity	is	registered	in	heaven	;
为了	自由	和	人类	是	挂号的	在	天堂	;

自由和人道已载入史册;

[noʊ] [sleɪv] - [hʌnt] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['bɔːrdərz] , — [noʊ]['paɪrət][ɑːn]['aʊər; ɑːr][strænd] !

No	slave	-	hunt	in	our	borders	,	—	no	pirate	on	our	strand	!
不	奴隶	-	打猎	在	我们的	边界	,	—	不	海盗	在	我们的	链	！

我们的国境中没有奴隶贩卖，我们的海滩上没有海盗！

[noʊ] ['fetərz] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] [steɪt] , — [noʊ] [sleɪv] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr][lænd] ! - .

No	fetters	in	the	Bay	State	,	—	no	slave	upon	our	land	!	1843	.
不	镣铐	在	这	湾	状态	,	—	不	奴隶	之上	我们的	土地	！	-	.

在海湾州，没有枷锁，我们的土地上没有奴隶！1843年。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [sleɪv] .

THE	CHRISTIAN	SLAVE	.
这	基督教	奴隶	.

基督徒奴隶。

[ɪn][ə; eɪ][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][el] . [ef] . - — ['rændəm] [ʃɑːts] [ænd; ənd] ['sʌðərn] ['briːzɪz] — [ɪz]

In	a	publication	of	L	.	F	.	Tasistro	—	Random	Shots	and	Southern	Breezes	—	is
在	一个	发布	的	L	.	F	.	-	—	随机的	镜头	和	南方	微风	—	是

[ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] ['ɔːkʃn] [æt; ət] [nuː] [ɔː'liənz] ,

a	description	of	a	slave	auction	at	New	Orleans	,
一个	描述	的	一个	奴隶	拍卖	在	新的	奥尔良	,

LF Tasistro 的著作《随机镜头与南方微风》中描述了新奥尔良的一场奴隶拍卖会。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪr] [ˌrekə'mendɪd] [ðə; ði]['wʊmən][ɑːn][ðə; ði][stænd][æz; əz] " [ə; eɪ] [gʊd]

at	which	the	auctioneer	recommended	the	woman	on	the	stand	as	"	A	GOOD
在	哪个	这	拍卖	受到推崇的	这	女士	在	这	站立	作为	"	一个	好的

['krɪstʃən] !

CHRISTIAN	!
基督教	！

拍卖师推荐台上的这位女士为"一位虔诚的基督徒！"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'kɑːmən] [tuː; tə] [siː] ['ædvɝˌtaɪzmənts] [ʌv; əv] [sleɪvz] [fɔːr; fər] [seɪl] ,

"	It	was	not	uncommon	to	see	advertisements	of	slaves	for	sale	,
"	它	曾是	不是	罕见	到	看	广告	的	奴隶	为了	销售	,

"刊登奴隶买卖广告并不罕见，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz]['paɪəs][ɔːr][æz; əz] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

in	which	they	were	described	as	pious	or	as	members	of	the	church	.
在	哪个	他们	是	描述	作为	虔诚的	或者	作为	成员	的	这	教会	.

其中他们被描述为虔诚的人或教会成员。

[ɪn][wʌn] [ˌædvər'taɪzmənt] [ə; eɪ] [sleɪv] [wʌz; wəz]['noʊtɪd][æz; əz] " [ə; eɪ]['bæptɪst] ['priːtʃər] .

In	one	advertisement	a	slave	was	noted	as	"	a	Baptist	preacher	.
在	一	广告	一个	奴隶	曾是	著名的	作为	"	一个	浸信会	牧师	.

在一则广告中，一名奴隶被描述为"浸信会牧师"。

" [ə; eɪ] ['krɪstʃən] !
" A CHRISTIAN !
" 一个 基督教 !

"一个基督徒！"

['goʊɪŋ] , [gɔ:n] !
going , gone !
去 , 已消失 !

走了，走了！

[hu:] [bɪdz][fɔ:r; fər]['gɑ:dz] [oʊn] ['ɪmɪdʒ] ?
Who bids for God's own image ?
WHO 出价 为了 神的 自己的 图像 ?

谁会竞标上帝的形象?

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [greɪs] ,
for his grace ,
为了 他的 优雅 ,

感谢他的恩典，

[wɪtʃ] [ðæt] [pʊr] ['vɪktɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:rkɪt] - [pleɪs]
Which that poor victim of the market - place
哪个 那 贫穷的 受害者 的 这 市场 - 地方

那个可怜的市场受害者

[hæθ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['sʌfərɪŋ] [wʌn] ?
Hath in her suffering won ?
有 在 她 痛苦 韩元 ?

她的苦难是否让她获得了胜利?

[maɪ][gɑ:d] !
My God !
我的 上帝 !

我的上帝！

[kæn; kən] [sʌtʃ] [θɪŋz] [bi:; bi] ?
can such things be ?
能 这样的 事物 是 ?

真有这种事吗?

[hæst] [ðaʊ] [nɑ:t] [sed] [ðæt] [ˌhwɔtsəj'eə(r),,hwʌt-][ɪz] [dʌn]
Hast Thou not said that whatsoe'er is done
哈斯特 你 不是 说 那 什么人 是 完毕

你岂不说过凡已完成的事吗?

['ʌntəˌ'ʌntu] [ðaɪ] ['wi:kəst] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['hʌmbl] [wʌn]
Unto Thy weakest and Thy humblest one
到 你的 最弱 和 你的 最谦逊的 一

致你最软弱、最谦卑的人

[ɪz]['i:v(ə)n] [dʌn] [tu:; tə] [ði:] ?
Is even done to Thee ?
是 甚至 完毕 到 汝 ?

连你都做不到吗?

[ɪn] [ðæt] [sæd]['vɪktɪm] , [ðen] ,
In that sad victim , then ,
在 那 伤心 受害者 , 然后 ,

那么，在那位可怜的受害者身上，

[tʃaɪld] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['pɪtiɪŋ] [lʌv] , [aɪ] [si:] [ði:] [stænd] ;
Child of Thy pitying love , I see Thee stand ;
孩子 的 你的 怜悯 爱 , 我 看 汝 站立 ;

蒙你怜悯之爱的孩子，我看见你屹立不倒；

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði][dʒest] - [wɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːkɪŋ] [bænd] ,

Once	more	the	jest	-	word	of	a	mocking	band	,
一次	更多的	这	笑话	-	单词	的	一个	嘲讽	乐队	,

这又是一句嘲讽乐队的玩笑话，

[baʊnd] , [soʊld] , [ænd; ənd] [skɜːdʒd] [ə'gen] !

Bound	,	sold	,	and	scourged	again	!
边界	,	卖	,	和	受鞭笞	再次	!

捆绑、出售、再遭鞭笞!

[ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ʌp][fɔːr; fər] [seɪl] !

A	Christian	up	for	sale	!
一个	基督教	向上	为了	销售	!

基督徒待售!

[wet] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [blʌd] [jʊr; jər] [wɪps] , - [hɜːr; hər] [freɪm] ,

Wet	with	her	blood	your	whips	,	o'ertask	her	frame	,
湿的	和	她	血	你的	鞭子	,	-	她	框架	,

你的鞭子沾满了她的鲜血，鞭笞着她的身躯，

[meɪk] [hɜːr; hər][laɪf] ['loʊðsəm] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [rɔːŋ] [ænd; ənd] [ʃeɪm] ,

Make	her	life	loathsome	with	your	wrong	and	shame	,
制作	她	生活	令人厌恶的	和	你的	错误的	和	耻辱	,

用你的错误和羞耻让她的生活充满厌恶。

[hɜːr; hər] ['peɪʃ(ə)ns] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][feɪl] !

Her	patience	shall	not	fail	!
她	耐心	将	不是	失败	!

她的耐心绝不会耗尽!

[ə; eɪ] ['hiːðn] [hænd] [maɪt] [diːl]

A	heathen	hand	might	deal
一个	异教徒	手	可能	交易

异教徒的手可能会发牌

[bæk] [ɑːn][jʊr; jər] ['hedz] [ðə; ði] ['gæðərd] [rɔːŋ] [ʌv; əv] ['jɪrz] :

Back	on	your	heads	the	gathered	wrong	of	years	:
后退	在	你的	头部	这	聚集	错误的	的	年	:

把多年来积累的错误都抛到脑后吧:

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [loʊ] , ['broʊkən] [prer] [ænd; ənd] ['naɪtli] [terz] ,

But	her	low	,	broken	prayer	and	nightly	tears	,
但	她	低的	,	破碎的	祷告	和	每晚	眼泪	,

但她低沉、破碎的祈祷和每晚的泪水，

[jiː; ji] ['niːðər] [hiːd] [nɔːr] [fiːl] .

Ye	neither	heed	nor	feel	.
叶	两者都不	注意	也不	感觉	.

你们既不理会，也不在意。

[kɑːn] [wel] [ðaɪ] ['les(ə)n] [ɔː(r)] ,

Con	well	thy	lesson	o'er	,
康	出色地	你的	课	超过	,

好好吸取教训吧。

[ðaʊ] ['pruːd(ə)nt] ['tiːtʃər] , [tel] [ðə; ði] ['tɔɪlɪŋ] [sleɪv]

Thou	prudent	teacher	,	tell	the	toiling	slave
你	谨慎	老师	,	告诉	这	辛勤劳作	奴隶

睿智的老师啊，请告诉辛勤劳作的奴隶

[noʊ] ['deɪndʒərəs] [teɪl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [seɪv]

No	dangerous	tale	of	Him	who	came	to	save
不	危险的	故事	的	他	WHO	来了	到	节省

没有关于救世主降临的危险故事

[ðə; ði]['aʊtkæst][ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] .

The	outcast	and	the	poor	.
这	被排斥者	和	这	贫穷的	.

被社会遗弃的人和穷人。

[bʌt; bət] ['waɪzli] [ʃʌt] [ðə; ði] [reɪ]

But	wisely	shut	the	ray
但	明智地	关闭	这	射线

但明智地关闭了光线

[ʌv; əv]['gɑːdz] [friː] ['gɑːsp(ə)l][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['sɪmp(ə)l] [hɑːrt] ,

Of	God's	free	Gospel	from	her	simple	heart	,
的	神的	自由的	福音	从	她	简单的	心	,

她从自己纯朴的心灵中传扬上帝白白赐予的福音。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['daːkənd] [maɪnd][ə'loʊn][ɪm'pɑːrt]

And	to	her	darkened	mind	alone	impart
和	到	她	变暗	头脑	独自的	传授

只向她那阴暗的心灵灌输

[wʌn][stɜːrn] [kə'mænd] , [ə'beɪ] ! [[θriː]]

One	stern	command	,	Obey	!	[	3	]
一	船尾	命令	,	服从	!	[	3	]

一道严厉的命令：服从！[3]

[soʊ] [ʃælt] [ðaʊ] ['deftli] [reɪz]

So	shalt	thou	deftly	raise
所以	应	你	巧妙地	增加

如此你便能巧妙地举起

[ðə; ði]['mɑːrkɪt][praɪs][ʌv; əv]['hjuːmən] [fleʃ] ; [ænd; ənd] [waɪl]

The	market	price	of	human	flesh	;	and	while
这	市场	价格	的	人类	肉	;	和	尽管

人肉的市场价格；以及当

[ɑːn] [ðiː] , [ðer; ðər] ['pæmpərd] [gest] , [ðə; ði] ['plæntəz] [smaɪl] ,

On	thee	,	their	pampered	guest	,	the	planters	smile	,
在	你	,	他们的	娇惯	客人	,	这	花盆	微笑	,

花农们微笑着看着他们宠爱的客人——你，

[ðaɪ] [tʃɜːrtʃ] [ʃæl; ʃəl] [preɪz] .

Thy	church	shall	praise	.
你的	教会	将	称赞	.

你的教会要赞美。

[greɪv] , ['revərənd] [men][ʃæl; ʃəl] [tel]

Grave	,	reverend	men	shall	tell
严重	,	牧师	男人	将	告诉

庄严的牧师们会讲述

[frʌm; frəm] ['nɔːrðərn] ['pʊlpɪt] [haʊ] [ðaɪ][wɜːrk][wʌz; wəz][blest] ,

From	Northern	pulpits	how	thy	work	was	blest	,
从	北方	讲坛	如何	你的	工作	曾是	祝福	,

北方讲坛颂扬你的工作如何蒙福，

[waɪl] [ɪn][ðæt] [vaɪl] [saʊθ] ['sɔdəm][fɜːrst][ænd; ənd][best] ,

While	in	that	vile	South	Sodom	first	and	best	,
尽管	在	那	卑鄙的	南	所多玛	第一的	和	最好的	,

虽然在那个邪恶的南方索多玛，首先也是最好的，

[ðaɪ] [pʊr] [dɪ'saɪplz] [sel] .

Thy	poor	disciples	sell	.
你的	贫穷的	门徒	卖	.

你那些贫穷的门徒靠卖东西为生。

[oʊ] , [ʃeɪm] !
Oh , shame !
哦 , 耻辱 !

哦，真可惜!

[ðə; ði]['mɑːzləm] [θrɔːl] ,
the Moslem thrall ,
这 穆斯林 奴隶 ,

穆斯林奴隶，

[huː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mæstər] , [tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːfɪt] [niːl] ,
Who , with his master , to the Prophet kneels ,
WHO , 和 他的 掌握 , 到 这 先知 跪着 ,

他与他的主人一起，向先知下跪，

[waɪl] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['seɪkrɪd] - [fiːlz]
While turning to the sacred Kebla feels
尽管 转弯 到 这 神圣 - 感觉

转向神圣的凯布拉时，感觉

[hɪz; ɪz] ['fetərz] [breɪk] [ænd; ənd][fɔːl] .
His fetters break and fall .
他的 镣铐 休息 和 落下 .

他的镣铐断裂脱落。

[tʃɪrz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tɜːrbənd] [beɪ]
Cheers for the turbaned Bey
干杯 为了 这 戴头巾的 贝

为戴头巾的贝伊干杯

[ʌv; əv] ['rɑːbər] - ['piːpld] ['tjuːnis] !
Of robber - peopled Tunis !
的 强盗 - 人 突尼斯 !

强盗横行的突尼斯!

[hiː; hi] [hæθ] [tɔːrn]
he hath torn
他 有 撕裂

他撕裂了

[ðə; ði][dɑːrk] [sleɪv] - ['dʌndʒənz] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [hæθ] [bɔːrn]
The dark slave - dungeons open , and hath borne
这 黑暗的 奴隶 - 地下城 打开 , 和 有 出生

黑暗的奴隶地牢敞开，承载着

[ðer; ðər] ['inmeits] ['ɪntuː] [deɪ] :
Their inmates into day :
他们的 囚犯 进入 天 :

他们的囚犯们白天

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [pʊr] [sleɪv] [ɪn][veɪn]
But our poor slave in vain
但 我们的 贫穷的 奴隶 在 徒劳

但我们可怜的奴隶徒劳无功

[tɜːrnz][tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] [ʃraɪn] [hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [aɪz] ;
Turns to the Christian shrine his aching eyes ;
转弯 到 这 基督教 神社 他的 疼痛 眼睛 ;

他转向基督教圣地，睁开酸痛的双眼;

[ɪts] [raɪts] [wɪl] ['oʊnli] [swel] [hɪz; ɪz]['mɑːrkɪt] [praɪs] ,
Its rites will only swell his market price ,
它是 仪式 将要 仅有的 膨胀 他的 市场 价格 ,

他的祭祀仪式只会推高他的市场价格。

[ænd; ənd] ['rɪvɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃeɪn] .
And **rivet** **on** **his** **chain** **.**
和 铆钉 在 他的 链 .

并在他的链子上铆接。

[gɑːd][ʌv; əv][ɔːl] [raɪt] !
God **of** **all** **right** **!**
上帝 的 全部 正确的 !

我的天啊!

[haʊ] [lɔːŋ]
how **long**
如何 长的

多久

[ʃæl; ʃəl] ['priːstli] ['rɔbəz] [æt; ət] [ðaɪn] ['ɔːltər][stænd] ,
Shall **priestly** **robbers** **at** **Thine** **altar** **stand** **,**
将 祭司 强盗 在 瘦 坛 站立 ,

祭司般的强盗岂能站在你的祭坛前?

['lɪftɪŋ] [ɪn] [prer] [tuː; tə] [ðiː] , [ðə; ðɪ] ['blʌdi] [hænd]
Lifting **in** **prayer** **to** **Thee** **,** **the** **bloody** **hand**
举重 在 祷告 到 汝 , 这 血腥 手

向你举起，血淋淋的手，虔诚祈祷。

[ænd; ənd] ['hɔːti] [braʊ] [ʌv; əv] [rɔːŋ] ? -
And **haughty** **brow** **of** **wrong** **?** **1843**
和 傲慢 眉头 的 错误的 ? -

以及那傲慢的、错误的眉头? 1843年

[ðə; ðɪ] ['sentəns] [ʌv; əv][dʒɑːn][el] . [braʊn]
THE **SENTENCE** **OF** **JOHN** **L** **.** **BROWN**
这 句子 的 约翰 L . 棕色的

约翰·L·布朗的判决

[oʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [fiːldz] [ʌv; əv] [keɪn] ,
Oh **,** **from** **the** **fields** **of** **cane** **,**
哦 , 从 这 字段 的 甘蔗 ,

哦，来自甘蔗田，

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [loʊ] [raɪs] - [swɑːmp] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['treɪdɝz] [sel] ;
From **the** **low** **rice** **-** **swamp** **,** **from** **the** **trader's** **cell** **;**
从 这 低的 米 - 沼泽 , 从 这 交易员的 细胞 ;

从低洼的稻田沼泽，从商人的牢房;

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [blæk] [sleɪv] - ['ʃɪps] [faʊl] [ænd; ənd] ['loʊðsəm] [hel] ,
From **the** **black** **slave** **-** **ship's** **foul** **and** **loathsome** **hell** **,**
从 这 黑色的 奴隶 - 船的 犯规 和 令人厌恶的 地狱 ,

从黑奴船上污秽不堪、令人作呕的地狱中，

[ænd; ənd] - ['wɪri] [tʃeɪn] ;
And **coffle's** **weary** **chain** **;**
和 - 厌倦 链 ;

还有那疲惫的锁链;

[hɔːrs] , ['hɔːrəb(ə)l] , [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,
Hoarse **,** **horrible** **,** **and** **strong** **,**
嘶哑 , 可怕 , 和 强的 ,

嘶哑、难听、有力

['raɪzɪz][tuː; tə] ['hev(ə)n] [ðæt] ['ægənaɪzɪŋ][kraɪ] ,
Rises **to** **Heaven** **that** **agonizing** **cry** **,**
上升 到 天堂 那 痛苦的 哭 ,

那痛苦的哭喊声直冲云霄，

['fɪlɪŋ] [ðə; ði]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːloʊ][skaɪ] ,

Filling	**the**	**arches**	**of**	**the**	**hollow**	**sky**	**,**
填充	这	拱门	的	这	空洞的	天空	,

填满空旷天空的拱形，

[haʊ] [lɔːŋ] , [oʊ][gɑːd] , [haʊ] [lɔːŋ] ?

How	**long**	**,**	**O**	**God**	**,**	**how**	**long**	**?**
如何	长的	,	哦	上帝	,	如何	长的	?

上帝啊，还要多久？还要多久？

[ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv][dʒɑːn][el] . [braʊn] .

THE	**SENTENCE**	**OF**	**JOHN**	**L**	**.**	**BROWN**	**.**
这	句子	的	约翰	L	.	棕色的	.

约翰·L·布朗的判决。

[dʒɑːn][el] . [braʊn] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪt] [mæn][ʌv; əv] [saʊθ] [,kærə'lainə] ,

John	**L**	**.**	**Brown**	**,**	**a**	**young**	**white**	**man**	**of**	**South**	**Carolina**	**,**
约翰	L	.	棕色的	,	一个	年轻的	白色的	男人	的	南	卡罗莱纳	,

约翰·L·布朗，一位来自南卡罗来纳州的年轻白人男子

[wʌz; wəz][ɪn] - ['sentənst] [tuː; tə] [deθ] [fɔːr; fər] ['eɪdɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [sleɪv] ['wʊmən] ,

was	**in**	**1844**	**sentenced**	**to**	**death**	**for**	**aiding**	**a**	**young**	**slave**	**woman**	**,**
曾是	在	-	判刑	到	死亡	为了	协助	一个	年轻的	奴隶	女士	,

1844年因帮助一名年轻女奴而被判处死刑，

[huːm] [hiː; hi] [lʌvd] [ænd; ənd][hæd; həd] ['mærid] , [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ['sleɪvəri] .

whom	**he**	**loved**	**and**	**had**	**married**	**,**	**to**	**escape**	**from**	**slavery**	**.**
谁	他	喜爱	和	有	已婚	,	到	逃脱	从	奴隶制	.

为了逃离奴役，他与自己深爱并结婚的妻子结婚了。

[ɪn] [prə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] ['sentəns] [dʒʌdʒ] [oʊ'niːəl] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [ðiːz] [wɜːrdz]

In	**pronouncing**	**the**	**sentence**	**Judge**	**O'Neale**	**addressed**	**to**	**the**	**prisoner**	**these**	**words**
在	发音	这	句子	法官	奥尼尔	已解决	到	这	囚犯	这些	字

[ʌv; əv] [ə'pɔːlɪŋ] ['blæsfəmi] :

of	**appalling**	**blasphemy**	**:**
的	令人震惊	亵渎神明	:

奥尼尔法官在宣判时，对囚犯说了以下这些令人发指的亵渎之言：

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][daɪ] !

You	**are**	**to**	**die**	**!**
你	是	到	死	!

你死定了！

[tuː; tə][daɪ][æn; ən] [ˌɪgnə'mɪniəs] [deθ] — [ðə; ði] [deθ] [ɑːn][ðə; ði] ['gæloʊz] !

To	**die**	**an**	**ignominious**	**death**	**—**	**the**	**death**	**on**	**the**	**gallows**	**!**
到	死	一个	可耻	死亡	—	这	死亡	在	这	绞刑架	!

死得耻辱——被绞死！

[ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [ɪz] , [tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ] [noʊ] , [moʊst] [ə'pɔːlɪŋ] .

This	**announcement**	**is**	**,**	**to**	**you**	**,**	**I**	**know**	**,**	**most**	**appalling**	**.**
这	公告	是	,	到	你	,	我	知道	,	最多	令人震惊	.

我知道，对你来说，这个消息令人震惊。

['lɪt(ə)l][dɪd][juː; jʊ] [driːm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːr][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [æz; əz]

Little	**did**	**you**	**dream**	**of**	**it**	**when**	**you**	**stepped**	**into**	**the**	**bar**	**with**	**an**	**air**	**as**
小的	做过	你	梦	的	它	什么时候	你	步	进入	这	酒吧	和	一个	空气	作为

[ɪf] [juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn]['frɑːlɪk] .

if	**you**	**thought**	**it**	**was**	**a**	**fine**	**frolic**	**.**
如果	你	想法	它	曾是	一个	美好的	嬉戏	.

当你走进酒吧时，一副以为这是一场轻松愉快的玩乐的样子，你做梦也想不到会发生这样的事。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][kraɪm][ɑ:r; ər][dʒʌst] [sʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['ri:əlaɪzɪŋ] .

But	the	consequences	of	crime	are	just	such	as	you	are	realizing	.
但	这	结果	的	犯罪	是	只是	这样的	作为	你	是	意识到	.

但犯罪的后果正如你所意识到的那样。

['pʌnɪʃmənt] ['ɔ:f(ə)n] [kʌmz] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [li:st] [ɪk'spektɪd] .

Punishment	often	comes	when	it	is	least	expected	.
惩罚	经常	来	什么时候	它	是	至少	预期的	.

惩罚往往在最意想不到的时候到来。

[let] [ˌem 'i:] [ɪn'tri:t] [ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [kə'mens] [ðə; ði][wɜ:rk]

Let	me	entreat	you	to	take	the	present	opportunity	to	commence	the	work
让	我	恳求	你	到	拿	这	展示	机会	到	开始	这	工作

[ʌv; əv] [ˌrefər'meɪʃn] .

of	reformation	.
的	改革	.

请允许我恳请你们抓住这个机会，开始改革工作。

[taɪm] [wɪl] [bi:; bi] ['fɜ:rnɪʃt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [prɪ'per] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] .

Time	will	be	furnished	you	to	prepare	for	the	great	change	just	before	you	.
时间	将要	是	提供	你	到	准备	为了	这	伟大的	改变	只是	前	你	.

你会有时间为即将到来的巨大变革做好准备。

[ʌv; əv][jʊr; jər][pæst][laɪf][aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] , [ɪk'sept] [wʌt] [jʊr; jər]['traɪəl] ['fɜ:rnɪʃt] .

Of	your	past	life	I	know	nothing	,	except	what	your	trial	furnished	.
的	你的	过去的	生活	我	知道	没有什么	,	除了	什么	你的	审判	提供	.

除了你的审判所揭示的，我对你的过去一无所知。

[ðæt] [toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [kraɪm] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] ['sʌfər] [wʌz; wəz][ðə; ði]

That	told	me	that	the	crime	for	which	you	are	to	suffer	was	the
那	讲述	我	那	这	犯罪	为了	哪个	你	是	到	遭受	曾是	这

['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɑ:nt][ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑ:n][jʊr; jər][pɑ:rt][tu:; tə][ðə; ði] ['du:tiz] [ʌv; əv][laɪf] .

consequence	of	a	want	of	attention	on	your	part	to	the	duties	of	life	.
结果	的	一个	想	的	注意力	在	你的	部分	到	这	职责	的	生活	.

这说明你将要遭受的罪行，是你疏于履行生活职责的后果。

[ðə; ði][streɪndʒ] ['wʊmən] [snerd] [ju:; jʊ] .

The	strange	woman	snared	you	.
这	奇怪的	女士	被困	你	.

你被那个陌生女人迷惑了。

[ʃi:; ʃi] ['flætərd] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][wɜ:rd] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ] [bɪ'keɪm] [hɜ:r; hər]['vɪktɪm] .

She	flattered	you	with	her	word	;	and	you	became	her	victim	.
她	受宠若惊	你	和	她	单词	;	和	你	成为	她	受害者	.

她用甜言蜜语哄骗你，你成了她的受害者。

[ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [wʌz; wəz] , [ðæt] , [led][ɑ:n][baɪ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [sɜ:rv] [hɜ:r; hər] ,

The	consequence	was	,	that	,	led	on	by	a	desire	to	serve	her	,
这	结果	曾是	,	那	,	引领	在	经过	一个	欲望	到	服务	她	,

结果是，出于想要服侍她的愿望，

[ju:; jʊ] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [ə'fens] [ʌv; əv][eɪd][ɪn][ə; eɪ] [sleɪv] [tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][dɪ'pɑ:rt]

you	committed	the	offence	of	aid	in	a	slave	to	run	away	and	depart
你	坚定的	这	罪行	的	援助	在	一个	奴隶	到	跑步	离开	和	离开

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['mæstɚz] ['sɜ:rvɪs] ;

from	her	master's	service	;
从	她	硕士学位	服务	;

你犯了帮助奴隶逃跑并离开主人的罪行；

[ænd; ənd] [naʊ] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][daɪ] !

and	now	,	for	it	you	are	to	die	!
和	现在	,	为了	它	你	是	到	死	!

现在，你将为此付出生命的代价！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['dɪsəluːt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ]

You	are	a	young	man	,	and	I	fear	you	have	been	dissolute	;	and	if	so
你	是	一个	年轻的	男人	,	和	我	害怕	你	有	到过	荒淫	;	和	如果	所以

,

,

,

你还年轻，但我担心你生活放荡；如果是这样，

[ðiːz] ['kɪndrəd]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][hæv; həv][kən'trɪbjuːtɪd][ə; eɪ] [fʊl] ['meʒər] [tuː; tə][jʊr; jər]['ruːɪn] .

these	kindred	vices	have	contributed	a	full	measure	to	your	ruin	.
这些	亲属	恶习	有	贡献	一个	满的	措施	到	你的	废墟	.

这些类似的恶习对你的毁灭起到了至关重要的作用。

[rɪ'flekt] [ɑːn][jʊr; jər][pæst][laɪf] ,

Reflect	on	your	past	life	,
反映	在	你的	过去的	生活	,

反思你的过去，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]['oʊnli]['juːsf(ə)l][dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [deɪz] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ]

and	make	the	only	useful	devotion	of	the	remnant	of	your	days	in	preparing
和	制作	这	仅有的	有用	虔诚	的	这	剩	的	你的	天	在	准备

[fɔːr; fər] [deθ] .

for	death	.
为了	死亡	.

在余生中，唯一有意义的奉献就是为死亡做好准备。

[rɪ'membər] [naʊ] [ðaɪ] [kri'eɪtər] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ðaɪ] [juːθ] [ɪz][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ɪn'spaɪərd]

Remember	now	thy	Creator	in	the	days	of	thy	youth	is	the	language	of	inspired
记住	现在	你的	创作者	在	这	天	的	你的	青年	是	这	语言	的	灵感

['wɪzdəm] .

wisdom	.
智慧	.

“趁你年少时，要记住你的造物主”是充满智慧的语言。

[ðɪs] [kʌmz] [hoʊm] [ə'proʊpriətli] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['traɪɪŋ] ['moʊmənt] .

This	comes	home	appropriately	to	you	in	this	trying	moment	.
这	来	家	适当	到	你	在	这	尝试	片刻	.

在这个艰难的时刻，这句话对你来说意义非凡。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] ; [kwaɪt] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

You	are	young	;	quite	too	young	to	be	where	you	are	.
你	是	年轻的	;	相当	也	年轻的	到	是	在哪里	你	是	.

你还年轻，年纪轻轻就到了现在这个地步，实在太年轻了。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [rɪ'membər] [jʊr; jər] [kri'eɪtər] [ɪn][jʊr; jər][pæst] [deɪz] ,

If	you	had	remembered	your	Creator	in	your	past	days	,
如果	你	有	记得	你的	创作者	在	你的	过去的	天	,

如果你在过去的日子里记得你的造物主，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [naʊ] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['fɛlənz] [pleɪs] , [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['fɛlənz] ['dʒʌdʒmənt] .

you	would	not	now	be	in	a	felon's	place	,	to	receive	a	felon's	judgment	.
你	会	不是	现在	是	在	一个	重罪犯	地方	,	到	收到	一个	重罪犯	判断	.

你现在不会处于重罪犯的位置，也不会受到重罪犯的判决。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [rɪ'membər] [jʊr; jər] [kri'eɪtər] .

Still	,	it	is	not	too	late	to	remember	your	Creator	.
仍然	,	它	是	不是	也	晚的	到	记住	你的	创作者	.

但是，现在想起造物主还不算晚。

[hiː; hi] [kɔːlz] ['ɜːrli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːlz] [leɪt] .

He	calls	early	,	and	He	calls	late	.
他	呼叫	早期的	,	和	他	呼叫	晚的	.

他早早地打电话，也晚晚地打电话。

[hiː; hi] ['stretʃɪz] [aʊt][ðə; ðɪ][ɑːrmz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑːðɚz] [lʌv] [tuː; tə][juː; jʊ] — [tuː; tə][ðə; ðɪ]['vaɪlɪst] ['sɪnər]

He	stretches	out	the	arms	of	a	Father's	love	to	you	—	to	the	vilest	sinner
他	伸展	出去	这	武器	的	一个	父亲的	爱	到	你	—	到	这	最卑鄙的	罪人

— [ænd; ənd] [sez] :

—	and	says	:
—	和	说道	:

他向你——向最卑鄙的罪人——伸出慈父般的爱的臂膀，说道：

" [kʌm] ['ʌntə,'ʌntu][ˌem 'iː][ænd; ənd][biː; bi] [seɪvd] .

"	Come	unto	me	and	be	saved	.
"	来	到	我	和	是	已保存	.

“到我这里来，你必得救。”

" [juː; jʊ][kæn; kən][pər'hæps] [riːd] .

"	You	can	perhaps	read	.
"	你	能	也许	读	.

你或许可以读书。

[ɪf] [soʊ] , [riːd] [ðə; ðɪ] ['skrɪptʃər] ; [riːd] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːment] ;

If	so	,	read	the	Scriptures	;	read	them	without	note	,	and	without	comment	;
如果	所以	,	读	这	经文	;	读	他们	没有	笔记	,	和	没有	评论	;

如果是这样，就读圣经；读的时候不要做笔记，也不要做评论；

[ænd; ənd] [preɪ] [tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] ;

and	pray	to	God	for	His	assistance	;
和	祈祷	到	上帝	为了	他的	协助	;

并向上帝祈祷，请求他的帮助；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [wen] [juː; jʊ] [pæs] [frʌm; frəm] ['prɪzn] [tuː; tə][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

and	you	will	be	able	to	say	when	you	pass	from	prison	to	execution	,
和	你	将要	是	有能力的	到	说	什么时候	你	经过	从	监狱	到	执行	,

你将能够说出你从监狱到刑场的那一刻，

[æz; əz][ə; eɪ] [pʊr] [sleɪv] [sed] ['ʌndər]['sɪmələr]['sɜːrkəmstænsɪz] : " [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][maɪ]['fraɪdeɪ][hæz; həz]

as	a	poor	slave	said	under	similar	circumstances	:	"	I	am	glad	my	Friday	has
作为	一个	贫穷的	奴隶	说	在下面	相似的	情况	:	"	我	是	高兴的	我的	星期五	有

[kʌm] .

come	.
来	.

正如一位贫穷的奴隶在类似情况下所说：“我很高兴我的星期五终于到了。”

" [ɪf] [juː; jʊ]['kænɑːt] [riːd] [ðə; ðɪ] ['skrɪptʃər] ,

"	If	you	cannot	read	the	Scriptures	,
"	如果	你	不能	读	这	经文	,

“如果你不能阅读圣经，

[ðə; ðɪ] ['ministəz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hoʊli][rɪ'lɪdʒən] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə][eɪd][juː; jʊ] .

the	ministers	of	our	holy	religion	will	be	ready	to	aid	you	.
这	部长们	的	我们的	圣	宗教	将要	是	准备好	到	援助	你	.

我们神圣宗教的牧师们将随时准备帮助你。

[ðeɪ] [wɪl] [riːd] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ][ʌn'tɪl][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] ;

They	will	read	and	explain	to	you	until	you	will	be	able	to	understand	;
他们	将要	读	和	解释	到	你	直到	你	将要	是	有能力的	到	理解	;

他们会为你朗读并解释，直到你能够理解为止；

[ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [tuː; tə][kɔːl][ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['oʊnli][wʌn] [huː] [kæn; kən][help][juː; jʊ][ænd; ənd]

and	understanding	,	to	call	upon	the	only	One	who	can	help	you	and
和	理解	,	到	称呼	之上	这	仅有的	一	WHO	能	帮助	你	和

[seɪv] [juː; jʊ] — ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

save	you	—	Jesus	Christ	,
节省	你	—	耶稣	基督	,

并且要明白，唯有耶稣基督才能帮助你、拯救你。

[ðə; ði] [læm] [ʌv; əv][gɑːd] , [huː] ['teɪkəθ] [ə'weɪ] [ðə; ði][sɪn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

the	Lamb	of	God	,	who	taketh	away	the	sin	of	the	world	.
这	羊肉	的	上帝	,	WHO	拿	离开	这	罪	的	这	世界	.

神的羔羊，除去世人罪孽的。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][aɪ] [kə'mend] [juː; jʊ] .

To	Him	I	commend	you	.
到	他	我	表彰	你	.

我将你托付给他。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm] [meɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ðæt] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] - [sprɪŋ] [ʌv; əv]

And	through	Him	may	you	have	that	opening	of	the	Day	-	Spring	of
和	通过	他	可能	你	有	那	开幕	的	这	天	-	春天	的

['mɜːrsi][frʌm; frəm][ɑːn] [haɪ] ,

mercy	from	on	high	,
怜悯	从	在	高的	,

愿你藉着祂，得享那来自上天的慈悲之泉——晨曦的开启。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [bles] [juː; jʊ] [hɪr] , [ænd; ənd] [kraʊn] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][seɪnt][ɪn][æn; ən] [ˌevər'læstɪŋ]

which	shall	bless	you	here	,	and	crown	you	as	a	saint	in	an	everlasting
哪个	将	保佑	你	这里	,	和	王冠	你	作为	一个	圣	在	一个	永恒

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

这将在此世赐福于你，并在永恒的世界里加冕你为圣人。

[fər'evər] [ænd; ənd]['evər] .

forever	and	ever	.
永远	和	曾经	.

永永远远。

[ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][biː; bi]['teɪkən] [hens] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [frʌm; frəm]

The	sentence	of	the	law	is	that	you	be	taken	hence	to	the	place	from
这	句子	的	这	法律	是	那	你	是	已采取	因此	到	这	地方	从

[wens] [juː; jʊ] [keɪm] [læst] ;

whence	you	came	last	;
何处	你	来了	最后的	;

法律的判决是，将你从这里带回你最后来的地方；

[ðens] [tuː; tə][ðə; ði][dʒeɪl][ʌv; əv] ['fer˛fiːld] ['dɪstrɪkt] ;

thence	to	the	jail	of	Fairfield	District	;
因此	到	这	监狱	的	费尔菲尔德	区	;

然后送往费尔菲尔德区监狱；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][juː; jʊ][biː; bi] ['kloʊsli] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrli] [kən'faɪnd] [ʌn'tɪl] ['fraɪdeɪ] , [ðə; ði] 26th

and	that	there	you	be	closely	and	securely	confined	until	Friday	,	the	26th
和	那	那里	你	是	密切	和	安全地	受限	直到	星期五	,	这	26th

[deɪ] [ʌv; əv]['eɪprəl][nekst] ;

day	of	April	next	;
天	的	四月	下一个	;

你们将被严密、安全地关押在那里，直到下周五，即4月26日；

[ɑːn] [wɪtʃ] [deɪ] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['aʊərz] [ʌv; əv][ten][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] [ænd; ənd] [tuː] [ɪn][ðə; ði]

on	which	day	,	between	the	hours	of	ten	in	the	forenoon	and	two	in	the
在	哪个	天	,	之间	这	小时	的	十	在	这	午前	和	二	在	这

[ˌæftər'nuːn] ,

afternoon	,
下午	,

在哪一天，上午十点到下午两点之间，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]['pʌblɪk][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

you	will	be	taken	to	the	place	of	public	execution	,
你	将要	是	已采取	到	这	地方	的	民众	执行	,

你将被带到公开处决地点，

[ænd; ənd][ðer; ðər][biː; bi] [hæŋd] [baɪ][ðə; ði] [nek] [tɪl] [jʊr; jər]['bɑːdi][biː; bi] [ded] .

and	there	be	hanged	by	the	neck	till	your	body	be	dead	.
和	那里	是	绞刑	经过	这	脖子	直到	你的	身体	是	死的	.

然后被吊死，直到身体完全死亡。

[ænd; ənd] [meɪ] [gɑːd][hæv; həv]['mɜːrsi][ɑːn][jʊr; jər][soʊl] !

And	may	God	have	mercy	on	your	soul	!
和	可能	上帝	有	怜悯	在	你的	灵魂	!

愿上帝怜悯你的灵魂!

[noʊ] [ɪ'vent] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['ænti] - ['sleɪvəri] ['strʌg(ə)l] [soʊ] [stɜːrd] [ðə; ði] [tuː]

No	event	in	the	history	of	the	anti	-	slavery	struggle	so	stirred	the	two
不	事件	在	这	历史	的	这	反对	-	奴隶制	斗争	所以	搅拌	这	二

['hemiˌsfiəz] [æz; əz][dɪd] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['sentəns] .

hemispheres	as	did	this	dreadful	sentence	.
半球	作为	做过	这	可怕	句子	.

在反奴隶制斗争的历史上，没有任何事件像这句可怕的判决那样震撼了东西半球。

[ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['hɔːrər] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [frʌm; frəm] ['jʊrəp] .

A	cry	of	horror	was	heard	from	Europe	.
一个	哭	的	恐怖	曾是	听到	从	欧洲	.

欧洲传来一声惊恐的呼喊。

[ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds] , ['bruːəm] [ænd; ənd] ['dɛnmən] [spoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

In	the	British	House	of	Lords	,	Brougham	and	Denman	spoke	of	it	with
在	这	英国	房子	的	领主	,	布鲁厄姆	和	丹曼	辐	的	它	和

['mɪŋgld] ['peɪθɑːs][ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

mingled	pathos	and	indignation	.
混合	感伤	和	愤慨	.

在英国上议院，布鲁厄姆和丹曼带着悲悯和愤慨谈论了此事。

[ˌθɜːr'tiːn] ['hʌndrəd] ['klɜːrdʒiːmɪn, 'klɜːrdʒiːˌmɛn][ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] ['ɑːfəsərz][ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [ə'drest]

Thirteen	hundred	clergymen	and	church	officers	in	Great	Britain	addressed
十三	百	神职人员	和	教会	警官	在	伟大的	英国	已解决

[ə; eɪ][mə'mɔːriəl][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] [ə'genst] [ðə; ði][ə'trɑːsəti] .

a	memorial	to	the	churches	of	South	Carolina	against	the	atrocity	.
一个	纪念馆	到	这	教堂	的	南	卡罗莱纳	反对	这	暴行	.

英国一千三百名神职人员和教会官员联名致信南卡罗来纳州的教堂，谴责这一暴行。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[soʊ] [strɔːŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] [əb'hɔːrəns] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst]

so	strong	was	the	pressure	of	the	sentiment	of	abhorrence	and	disgust
所以	强的	曾是	这	压力	的	这	情绪	的	厌恶	和	厌恶

[ðæt] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

that	South	Carolina	yielded	to	it	,
那	南	卡罗莱纳	产生	到	它	,

这种憎恶和厌恶的情绪如此强烈，以至于南卡罗来纳州最终屈服了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sentəns] [wʌz; wəz] [kə'mjuːtɪd] [tuː; tə] [skɜːdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['bænɪʃmənt] .

and	the	sentence	was	commuted	to	scourging	and	banishment	.
和	这	句子	曾是	通勤	到	鞭笞	和	流放	.

刑罚被改为鞭笞和流放。

[hoʊ] ! [ðaʊ] [huː] [siːkəst] [leɪt] [ænd; ənd] [lɔːŋ]
Ho ! thou who seekest late and long
何 ！ 你 WHO 寻找 晚的 和 长的

嚯！你这寻觅已久、久远的人啊！

[ə; eɪ]['laɪs(ə)ns][frʌm; frəm][ðə; ði]['hoʊli] [bʊk]
A License from the Holy Book
一个 执照 从 这 圣 书

来自圣经的许可

[fɔːr; fər]['bruːt(ə)l] [lʌst] [ænd; ənd] ['fiːndɪʃ] [rɔːŋ] ,
For brutal lust and fiendish wrong ,
为了 野蛮 欲望 和 邪恶的 错误的 ,

为了残暴的欲望和邪恶的罪恶，

[mæn][ʌv; əv][ðə; ði]['pʊlpɪt] , [lʊk] !
Man of the Pulpit , look !
男人 的 这 讲坛 , 看 !

讲坛上的人，快看！

[lɪft] [ʌp] [ðoʊz] [koʊld][ænd; ənd] ['eɪθiɪst] [aɪz] ,
Lift up those cold and atheist eyes ,
举起 向上 那些 寒冷的 和 无神论者 眼睛 ,

抬起你那双冰冷而无神论的眼睛，

[ðɪs] [raɪp] [fruːt] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['tiːtʃɪŋ] [siː] ;
This ripe fruit of thy teaching see ;
这 成熟 水果 的 你的 教学 看 ;

请看你教导的这成熟果实；

[ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [wɪl] [raɪz]
And tell us how to heaven will rise
和 告诉 我们 如何 到 天堂 将要 上升

告诉我们天堂将如何升起

[ðə; ði] ['ɪnsens] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sækrɪfaɪs] —
The incense of this sacrifice —
这 香 的 这 牺牲 —

这祭祀的香气——

[ðɪs] ['blɑːsəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæloʊz] [triː] !
This blossom of the gallows tree !
这 开花 的 这 绞刑架 树 !

这是绞刑架树上的花朵！

[sɜːrtʃ] [aʊt][fɔːr; fər] ['sleɪvəriz] ['aʊər][ʌv; əv] [niːd]
Search out for slavery's hour of need
搜索 出去 为了 奴隶制的 小时 的 需要

探寻奴隶制最需要的时刻

[sʌm; səm] ['fɪtɪŋ] [tekst][ʌv; əv]['seɪkrɪd] [rɪt] ;
Some fitting text of sacred writ ;
一些 配件 文本 的 神圣 写 ;

一些合适的圣经经文；

[gɪv] ['hev(ə)n][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [diːd]
Give heaven the credit of a deed
给 天堂 这 信用 的 一个 契据

把功劳归于上天

[wɪtʃ] [ʃeɪmz] [ðə; ði] ['neðər] [pɪt] .
Which shames the nether pit .
哪个 耻辱 这 下 坑 .

这令地狱深渊蒙羞。

[niːl] , [smuːð] [blæs'fiːmər] , ['ʌntə,ʌntu][hɪm; ɪm]

Kneel	,	smooth	blasphemer	,	unto	Him
下跪	,	光滑的	亵渎者	,	到	他

跪下吧，你这亵渎神明的家伙，向他跪下！

[huːz] [truːθ] [ɪz][ɑːn][ðaɪ][lɪps][ə; eɪ][laɪ] ;

Whose	truth	is	on	thy	lips	a	lie	;
谁	真相	是	在	你的	嘴唇	一个	说谎	;

你口中的真理竟是谎言;

[æsk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [braɪt] [wɪŋd] ['tʃerəbim]

Ask	that	His	bright	winged	cherubim
问	那	他的	明亮的	有翅膀的	基路伯

祈求祂的明亮带翼天使

[meɪ] [bend] [ə'raʊnd] [ðæt] ['skæfoʊld][grɪm]

May	bend	around	that	scaffold	grim
可能	弯曲	大约	那	脚手架	严峻

或许会绕着那阴森森的脚手架弯腰

[tuː; tə] [gɑːrd] [ænd; ənd] [bles] [ænd; ənd]['sæŋktɪfaɪ] .

To	guard	and	bless	and	sanctify	.
到	警卫	和	保佑	和	圣化	.

守护、祝福、圣化。

[oʊ] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːpəlz] [kɔːz]

O	champion	of	the	people's	cause
哦	冠军	的	这	人们的	原因

人民事业的捍卫者啊

[sə'spend] [ðaɪ] [laʊd] [ænd; ənd] [veɪn] [rɪ'bjuːk]

Suspend	thy	loud	and	vain	rebuke
暂停	你的	大声	和	徒劳	训斥

停止你那喧嚣而徒劳的斥责

[ʌv; əv] ['fɔːrən] [rɔːŋ] [ænd; ənd][oʊld] ['wɝːldz] [lɔːz] ,

Of	foreign	wrong	and	Old	World's	laws	,
的	外国的	错误的	和	老的	世界的	法律	,

外国的错误和旧世界的法律，

[mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] , [lʊk] !

Man	of	the	Senate	,	look	!
男人	的	这	参议院	,	看	!

参议员先生，快看！

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [friː] ,

Was	this	the	promise	of	the	free	,
曾是	这	这	承诺	的	这	自由的	,

这就是自由的承诺吗?

[ðə; ði] [greɪt] [hoʊp][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɜːrli] [taɪm] ,

The	great	hope	of	our	early	time	,
这	伟大的	希望	的	我们的	早期的	时间	,

我们早期时代的伟大希望，

[ðæt] ['sleɪvəriz] ['pɔɪzn] [vaɪn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

That	slavery's	poison	vine	should	be
那	奴隶制的	毒	藤	应该	是

那条奴隶制的毒藤应该是.....

[ʌp'bɒːn] [baɪ] ['friːdəmz] [prer] - [nəːst] [triː]

Upborne	by	Freedom's	prayer	-	nursed	tree
向上	经过	自由的	祷告	-	护理	树

被自由之树在祈祷的滋养下支撑着

-	[wɪð; wɪθ]	[sʌtʃ]	[fruːts]	[ʌv; əv]	[kraɪm]	?
O'erclustered	**with**	**such**	**fruits**	**of**	**crime**	**?**
-	和	这样的	水果	的	犯罪	?

被这些犯罪所得搞得晕头转向?

[send]	[aʊt]	[ðə; ði]	['sʌmənz]	[iːst]	[ænd; ənd]	[west]	,
Send	**out**	**the**	**summons**	**East**	**and**	**West**	**,**
发送	出去	这	传票	东方	和	西方	,

向东西两方发出召集令,

[ænd; ənd]	[saʊθ]	[ænd; ənd]	[nɔːrθ]	,	[let]	[ɔːl]	[biː; bi]	[ðer; ðər]
And	**South**	**and**	**North**	**,**	**let**	**all**	**be**	**there**
和	南	和	北	,	让	全部	是	那里

南北双方，愿他们都在那里

[wer]	[hiː; hi]	[huː]	['pitid]	[ðə; ði]	[ə'prest]
Where	**he**	**who**	**pitied**	**the**	**oppressed**
在哪里	他	WHO	可怜的	这	受压迫者

他在哪里？他怜悯受压迫者。

[swɪŋz]	[aʊt]	[ɪn]	[sʌn]	[ænd; ənd]	[er]	.
Swings	**out**	**in**	**sun**	**and**	**air**	**.**
秋千	出去	在	太阳	和	空气	.

在阳光和空气中荡秋千。

[let]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	[ˌdemə'krætɪk]	[hænd]
Let	**not**	**a**	**Democratic**	**hand**
让	不是	一个	民主	手

不要让民主党之手

[ðə; ði]	['grɪzli]	['hæŋˌmænz]	[tæsk]	[rɪ'fjuːz]	;
The	**grisly**	**hangman's**	**task**	**refuse**	**;**
这	可怕的	刽子手	任务	拒绝	;

可怕的刽子手拒绝执行任务;

[ðer; ðər]	[let]	[iːtʃ]	['lɔɪəl]	['peɪtriət]	[stænd]	,
There	**let**	**each**	**loyal**	**patriot**	**stand**	**,**
那里	让	每个	忠诚	爱国者	站立	,

让每一位忠诚的爱国者都站在那里,

[ə'weɪtɪŋ]	['sleɪvəriz]	[kə'mænd]	,
Awaiting	**slavery's**	**command**	**,**
等待中	奴隶制的	命令	,

等待奴隶制的命令,

[tuː; tə]	[twɪst]	[ðə; ði]	[roʊp]	[ænd; ənd]	[drɔː]	[ðə; ði]	[nuːs]	!
To	**twist**	**the**	**rope**	**and**	**draw**	**the**	**noose**	**!**
到	捻	这	绳索	和	画	这	套索	!

拧紧绳子，拉出套索!

[bʌt; bət]	[veɪn]	[ɪz]	['aɪrəni]	—	[ˌʌn'miːt]
But	**vain**	**is**	**irony**	**—**	**unmeet**
但	徒劳	是	讽刺	—	未满足

但虚荣是讽刺——不相称

[ɪts]	[koʊld]	[rɪ'bjuːk]	[fɔːr; fər]	[diːdz]	[wɪtʃ]	[stɑːrt]
Its	**cold**	**rebuke**	**for**	**deeds**	**which**	**start**
它是	寒冷的	训斥	为了	契约	哪个	开始

它对那些开始的行为进行了冷酷的谴责。

[ɪn]	['faɪəri]	[ænd; ənd]	[ɪn'dɪgnənt]	[biːt]
In	**fiery**	**and**	**indignant**	**beat**
在	火热	和	愤怒	打

在激烈而愤慨的节拍中

[ðə; ði] ['pʌlsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] .

The	**pulses**	**of**	**the**	**heart**	**.**
这	脉冲	的	这	心	.

心脏的脉搏。

[liːv] ['stʌdid] [wɪt][ænd; ənd] ['gɑːrdɪd] [freɪz]

Leave	**studied**	**wit**	**and**	**guarded**	**phrase**
离开	研究	有	和	守卫	短语

留下深思熟虑的机智和谨慎的措辞

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [θɪŋk] [bʌt; bət][duː][nɑːt] [fiːl] ;

For	**those**	**who**	**think**	**but**	**do**	**not**	**feel**	**;**
为了	那些	WHO	思考	但	做	不是	感觉	;

对于那些有思想却没有感觉的人;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

反奴隶制诗歌 1.(Anti-Slavery Poems 1.)

[let] [men] [spiːk] [aʊt] [ɪn] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [reɪz]
Let men speak out in words which raise
让 男人 说话 出去 在 字 哪个 增加

让男人们用振奋人心的话语发声

[(h)weər'eə] [ðeɪ] [fɔːl] , [æn; ən] ['ænsər] [bleɪz]
Where'er they fall , an answering blaze
哪里 他们 落下 , 一个 回答 火焰

无论它们倒在哪里，都会燃起熊熊烈火。

[laɪk] [flɪnts] [wɪtʃ] [straɪk] [ðə; ði] ['faɪər] [frʌm; frəm] [stiːl] .
Like flints which strike the fire from steel .
喜欢 燧石 哪个 罢工 这 火 从 钢 .

就像燧石从钢铁上摩擦生火一样。

[stɪl] [let] [ə; eɪ] ['maʊzɪŋ] ['priːsthʊd] [plaɪ]
Still let a mousing priesthood ply
仍然 让 一个 鼠标操作 圣职 胶合板

仍然让捕鼠神职人员玩耍

[ðer; ðər] ['gɑːrb(ə)ld] [tekst] [ænd; ənd] [glɑːs] [ʌv; əv] [sɪn] ,
Their garbled text and gloss of sin ,
他们的 混乱 文本 和 光泽 的 罪 ,

他们歪曲事实，对罪恶进行粉饰，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['letərd] [skroʊl] [dɪ'naɪ]
And make the lettered scroll deny
和 制作 这 字母 滚动 否定

并使有字母的卷轴否认

[ɪts] ['lɪvɪŋ] [soʊl] [wɪ'ðɪn] :
Its living soul within :
它是 活的 灵魂 之内 :

它内在的灵魂：

[stɪl] [let] [ðə; ði] [pleɪs] - [fed] , ['taɪtld] [neɪv]
Still let the place - fed , titled knave
仍然 让 这 地方 - 美联储 , 标题 恶棍

仍然让那个受过良好教育、有头衔的恶棍

[pliːd] ['rɑːbəriz] [raɪt] [wɪð; wɪθ] ['pəːtʃəst] [lɪps] ,
Plead robbery's right with purchased lips ,
恳求 抢劫的 正确的 和 购买 嘴唇 ,

用买来的嘴唇认罪抢劫罪，

[ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [geɪv]
And tell us that our fathers gave
和 告诉 我们 那 我们的 父亲们 给予

并告诉我们，我们的父辈给予了

[fɔːr; fər] ['friːdəmz] ['pedɪst(ə)l] , [ə; eɪ] [sleɪv] ,
For Freedom's pedestal , a slave ,
为了 自由的 座 , 一个 奴隶 ,

为了自由的基座，一个奴隶，

[ðə; ði] [friːz] [ænd; ənd] ['moʊldɪŋ] , [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [wɪps] !

The	frieze	and	moulding	,	chains	and	whips	!
这	饰带	和	成型	,	链条	和	鞭子	!

檐壁和装饰线条，锁链和鞭子!

[bʌt; bət][jiː; ji] [huː] [oʊn] [ðæt] ['haɪər] [lɔː]

But	ye	who	own	that	Higher	Law
但	是的	WHO	自己的	那	更高	法律

但你们这些拥有更高法则的人啊!

[huːz] ['tæblɪts] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ɑːr; ər][set] ,

Whose	tablets	in	the	heart	are	set	,
谁	片剂	在	这	心	是	放	,

谁的心版已定好，

[spiːk] [aʊt] [ɪn] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd] [ɔː]

Speak	out	in	words	of	power	and	awe
说话	出去	在	字	的	力量	和	敬畏

用充满力量和敬畏的语言表达出来。

[ðæt] [gɑːd][ɪz] ['lɪvɪŋ] [jet] !

That	God	is	living	yet	!
那	上帝	是	活的	然而	!

上帝仍然活着!

[briːð] [fɔːrθ] [wʌns] [mɔːr] [ðoʊz] [toʊnz] [sə'blaɪm]

Breathe	forth	once	more	those	tones	sublime
呼吸	前进	一次	更多的	那些	音调	升华

再次吐出那些崇高的音调

[wɪtʃ] [θrɪld] [ðə; ði] ['bəːdnd] ['prɑːfəts] ['laɪər] ,

Which	thrilled	the	burdened	prophet's	lyre	,
哪个	激动不已	这	负担	先知的	竖琴	,

这令那位背负重担的先知的竖琴颤动不已。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][dɑːrk][ænd; ənd]['iːv(ə)l][taɪm]

And	in	a	dark	and	evil	time
和	在	一个	黑暗的	和	邪恶的	时间

在一个黑暗邪恶的时代

[smoʊt] [daʊn] [ɑːn]['ɪzreɪlz, 'ɪzriːəlz][fæst][ʌv; əv][kraɪm]

Smote	down	on	Israel's	fast	of	crime
猛击	向下	在	以色列的	快速地	的	犯罪

严厉打击以色列的犯罪行为

[ænd; ənd][gɪft][ʌv; əv] [blʌd] , [ə; eɪ][reɪn][ʌv; əv]['faɪər] !

And	gift	of	blood	,	a	rain	of	fire	!
和	礼物	的	血	,	一个	雨	的	火	!

献上鲜血，降下烈火!

[oʊ] , [nɑːt][fɔːr; fər][juː 'es][ðə; ði]['greɪsf(ə)l] [leɪ]

Oh	,	not	for	us	the	graceful	lay
哦	,	不是	为了	我们	这	优美	躺

哦，我们可没那么优雅地躺着。

[tuː; tə] [huːz] [sɔːft] ['meʒərz] ['laɪtli] [muːv]

To	whose	soft	measures	lightly	move
到	谁	柔软的	措施	轻轻	移动

轻柔的步伐轻轻移动

[ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːn] [ænd; ənd] [feɪ] ,

The	footsteps	of	the	faun	and	fay	,
这	脚步声	的	这	牧神	和	仙女	,

半人半羊的牧神和仙子的脚步声，

[ɔː(r)] - [lɔkt] [baɪ][mɜːrθ][ænd; ənd] [lʌv] !

O'er	-	locked	by	mirth	and	love	!
超过	-	已锁定	经过	欢笑	和	爱	!

沉浸在欢乐和爱中!

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɜːrn][ænd; ənd] ['stɑːrtlɪŋ] [streɪn]

But	such	a	stern	and	startling	strain
但	这样的	一个	船尾	和	令人震惊	拉紧

但如此严峻而令人震惊的压力

[æz; əz] ['brɪtənz] ['hʌntɪd] [bɑːdz] [flʌŋ] [daʊn]

As	Britain's	hunted	bards	flung	down
作为	英国的	猎杀	吟游诗人	扔	向下

英国被追捕的吟游诗人纷纷倒下

[frʌm; frəm] ['snoʊdn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔŋkəd] [pleɪn] ,

From	Snowden	to	the	conquered	plain	,
从	斯诺登	到	这	征服	清楚的	,

从斯诺登到被征服的平原,

[wer] ['hɑːrʃli] [klæŋkt] [ðə; ði]['sæksn] [tʃeɪn] ,

Where	harshly	clanked	the	Saxon	chain	,
在哪里	严厉地	叮当作响	这	撒克逊	链	,

撒克逊人的铁链发出刺耳的撞击声,

[ɑːn] ['træmpld] [fiːld] [ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] [taʊn] .

On	trampled	field	and	smoking	town	.
在	践踏	场地	和	吸烟	镇	.

在被践踏的田野和冒着烟的小镇上。

[baɪ] ['lɪbɝˌtiːz] [dis'anəːd] [neɪm] ,

By	Liberty's	dishonored	name	,
经过	自由的	蒙羞	姓名	,

以自由女神的耻辱之名,

[baɪ]['mænz][lɔːst][hoʊp][ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] [trʌst] ,

By	man's	lost	hope	and	failing	trust	,
经过	男人的	丢失的	希望	和	失败	相信	,

由于人类失去希望和信任,

[baɪ][wɜːrdz][ænd; ənd] [diːdz] [wɪtʃ] [baʊ; boʊ][wɪð; wɪθ] [ʃeɪm]

By	words	and	deeds	which	bow	with	shame
经过	字	和	契约	哪个	弓	和	耻辱

以羞愧的言行

['aʊər; ɑːr] ['fɔridz] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌst] ,

Our	foreheads	to	the	dust	,
我们的	额头	到	这	灰尘	,

我们的额头触及尘土,

[baɪ][ðə; ði] [ɪg'zʌltɪŋ] [st'reɪndʒəz] - [snɪr] ,

By	the	exulting	strangers	'	sneer	,
经过	这	欣喜若狂	陌生人	-	冷笑	,

从陌生人幸灾乐祸的冷笑中,

[bɔːrn] [tuː; tə][juː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['wɝːldz] [θroʊnz] ,

Borne	to	us	from	the	Old	World's	thrones	,
出生	到	我们	从	这	老的	世界的	王座	,

源自旧世界的王座,

[ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər]['vɪktəms] - [griːf] [huː] [hɪr] ,

And	by	their	victims	'	grief	who	hear	,
和	经过	他们的	受害者	-	悲伤	WHO	听到	,

而那些听到这些声音的受害者,他们的悲痛之情,

[ɪn] ['sʌnləs] [maɪnz] [ænd; ənd] ['dʌndʒənz] [drɪr] ,
In sunless mines and dungeons drear ,
在 无日光 矿井 和 地下城 凄凉 ,

在阴暗不见的矿井和地牢里，

[haʊ] ['friːdəmz] [lænd] [hɜːr; hər] [feɪθ] [dɪs'əʊnz] !
How Freedom's land her faith disowns !
如何 自由的 土地 她 信仰 否认 !

自由的土地，她的信仰竟如此否定它!

[spiːk] [aʊt] [ɪn] [ækts] .
Speak out in acts .
说话 出去 在 行为 .

用行动表达出来。

[ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [wɜːrdz]
The time for words
这 时间 为了 字

言语的时代

[hæz; həz] [pæst] , [ænd; ənd] [diːdz] [sə'faɪs] [ə'loʊn] ;
Has passed , and deeds suffice alone ;
有 通过了 , 和 契约 足够了 独自的 ;

过去已成定局，唯有行动才能证明一切;

[ɪn] [veɪn] [ə'genst] [ðə; ði] [klæŋ] [ʌv; əv] [swɔːdz]
In vain against the clang of swords
在 徒劳 反对 这 铿 的 剑

徒劳地抵挡着刀剑的撞击

[ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [paɪp] [ɪz] [bloʊn] !
The wailing pipe is blown !
这 哀嚎 管道 是 吹 !

哀鸣管爆裂了!

[ækt] , [ækt] [ɪn] ['gɑːdz] [neɪm] , [waɪl] [jiː; ji] [meɪ] !
Act , act in God's name , while ye may !
行为 , 行为 在 神的 姓名 , 尽管 是的 可能 !

趁现在还有机会，奉上帝之名行动吧!

[smaɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hɜːr; hər] ['leprəs] [lɪm] !
Smite from the church her leprous limb !
神之浩劫 从 这 教会 她 麻风病 肢 !

让教会惩罚她患麻风病的肢体!

[θroʊ] ['oʊpən] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ]
Throw open to the light of day
扔 打开 到 这 光 的 天

敞开迎接阳光

[ðə; ði] [bɑːndmənz] [sel] , [ænd; ənd] [breɪk] [ə'weɪ]
The bondman's cell , and break away
这 保释人的 细胞 , 和 休息 离开

保释犯的牢房，然后逃脱

[ðə; ði] [tʃeɪnz] [ðə; ði] [steɪt] [hæz; həz] [baʊnd] [ɑːn] [hɪm; ɪm] !
The chains the state has bound on him !
这 链条 这 状态 有 边界 在 他 !

国家给他戴上的枷锁!

[hoʊ] ! ['evri] [truː] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [soʊl] ,
Ho ! every true and living soul ,
何 ! 每一个 真的 和 活的 灵魂 ,

嚯！每一个真实而鲜活的灵魂，

[tuː; tə] ['friːdəmz] ['pɛrəld] ['ɔːltər] [ber]

To	Freedom's	perilled	altar	bear
到	自由的	危险	坛	熊

致自由岌岌可危的祭坛熊

[ðə; ði] ['friːmənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪstʃənz] [hoʊl]

The	Freeman's	and	the	Christian's	whole
这	弗里曼的	和	这	基督徒的	所有的

自由人和基督徒的全部

[tʌŋ] , [pen] , [ænd; ənd] [voʊt] , [ænd; ənd] [prer] !

Tongue	,	pen	,	and	vote	,	and	prayer	!
舌头	,	笔	,	和	投票	,	和	祷告	!

舌头、笔、选票和祈祷!

[wʌn] [læst] , [greɪt] ['bæt(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [raɪt] —

One	last	,	great	battle	for	the	right	—
一	最后的	,	伟大的	战斗	为了	这	正确的	—

为正义而战的最后一场伟大战斗——

[wʌn] [ʃɔːrt] , [ʃɑːrp] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [friː] !

One	short	,	sharp	struggle	to	be	free	!
一	短的	,	锋利的	斗争	到	是	自由的	!

一场短暂而激烈的自由斗争!

[tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [sək'siːd] — ['aʊər; ɑːr] [faɪt]

To	do	is	to	succeed	—	our	fight
到	做	是	到	成功	—	我们的	斗争

行动即成功——我们的战斗

[ɪz] [weɪdʒd] [ɪn] ['hɛvənz] [ə'pruːvɪŋ] [saɪt] ;

Is	waged	in	Heaven's	approving	sight	;
是	发动	在	天	批准	视线	;

是在上天的认可下进行的;

[ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv] [gɑːd] [ɪz] ['vɪktəri] . - .

The	smile	of	God	is	Victory	.	1844	.
这	微笑	的	上帝	是	胜利	.	-	.

上帝的微笑就是胜利。1844年

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神